叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 雅典与斯巴达政体(the Polity Of The Athenians And The Lacedaemonians) 000001

2. 雅典与斯巴达政体(the Polity Of The Athenians And The Lacedaemonians) 000002

3. 雅典与斯巴达政体(the Polity Of The Athenians And The Lacedaemonians) 000003

4. 雅典与斯巴达政体(the Polity Of The Athenians And The Lacedaemonians) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅典与斯巴达政体(The Polity of the Athenians and the Lacedaemonians)

[ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz]

The	Polity	of	the	Athenians	and	the	Lacedaemonians
这	政体	的	这	雅典人	和	这	拉凯代蒙人

雅典人和拉凯代蒙人的政体

[baɪ]['zenəfən; -fɔn]

by	Xenophon
经过	色诺芬

色诺芬

[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . -

Translation	by	H	.	G	.	Dakyns
翻译	经过	H	.	G	.	-

译者：HG Dakyns

['zenəfən; -fɔn][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [wʌz; wəz][bɔːrn] - [biː] . [siː] .

Xenophon	the	Athenian	was	born	431	B	.	C	.
色诺芬	这	雅典	曾是	出生	-	B	.	C	.

色诺芬，这位雅典人，生于公元前431年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .

He	was	a	pupil	of	Socrates	.
他	曾是	一个	瞳孔	的	苏格拉底	.

他是苏格拉底的学生。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrtənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][eg'zaild][frʌm; frəm] ['æθənz] .

He	marched	with	the	Spartans	,	and	was	exiled	from	Athens	.
他	行军	和	这	斯巴达人	,	和	曾是	放逐	从	雅典	.

他曾随斯巴达人出征，后被逐出雅典。

['spɑːrtə] [geɪv] [hɪm; ɪm][lænd][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn] ,

Sparta	gave	him	land	and	property	in	Scillus	,
斯巴达	给予	他	土地	和	财产	在	鳞状细胞	,

斯巴达赐予他在斯基卢斯的土地和财产，

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] ['kɔrinθ] .

where	he	lived	for	many	years	before	having	to	move	once	more	,	to	settle	in	Corinth	.
在哪里	他	居住地	为了	许多	年	前	拥有	到	移动	一次	更多的	,	到	定居	在	科林斯	.

他在那里生活了很多年，之后不得不再次搬家，定居在科林斯。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [biː] . [siː] .

He	died	in	354	B	.	C	.
他	死亡	在	-	B	.	C	.

他于公元前354年去世。

[ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [laɪ'kɜːrgəs] ,

The	Polity	of	the	Lacedaemonians	talks	about	the	laws	and	institutions	created	by	Lycurgus	,
这	政体	的	这	拉凯代蒙人	会谈	关于	这	法律	和	机构	创建	经过	吕库古斯	,

《拉凯代蒙人政体》一书讲述了莱库古制定的法律和制度。

[wɪtʃ] [treɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['spɑːrt(ə)n] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ] .

which	train	and	develop	Spartan	citizens	from	birth	to	old	age	.
哪个	火车	和	发展	斯巴达	公民	从	出生	到	老的	年龄	.

从出生到老年，对斯巴达公民进行训练和发展。

[ðə; ði] ['pɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [laɪ'kɜːrgəs] ,

The	Polity	of	the	Lacedaemonians	talks	about	the	laws	and	institutions	created	by	Lycurgus	,
这	政体	的	这	拉凯代蒙人	会谈	关于	这	法律	和	机构	创建	经过	吕库古斯	,

《拉凯代蒙人政体》一书讲述了莱库古制定的法律和制度。

[wɪtʃ] [treɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['spɑːrt(ə)n] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ] .

which	train	and	develop	Spartan	citizens	from	birth	to	old	age	.
哪个	火车	和	发展	斯巴达	公民	从	出生	到	老的	年龄	.

从出生到老年，对斯巴达公民进行训练和发展。

[ðə; ði] ['pɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz]

THE	POLITY	OF	THE	ATHENIANS
这	政体	的	这	雅典人

雅典人的政治体制

[aɪ]

I
我

我

[naʊ] , [æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ,

Now	,	as	concerning	the	Polity	of	the	Athenians	,
现在	,	作为	有关	这	政体	的	这	雅典人	,

至于雅典人的政治体制，

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪp] [ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [[ˌtuː'tuː]] [aɪ] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,

[	1	]	and	the	type	or	manner	of	constitution	which	they	have	chosen	,	[	2	]	I	praise	it	not	,
[	1	]	和	这	类型	或者	方式	的	宪法	哪个	他们	有	选定	,	[	2	]	我	称赞	它	不是	,

[1] 以及他们所选择的宪法类型或方式，[2] 我不称赞它，

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [tʃɔɪs] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsər] [foʊk] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['betər] [klæs] .

in	so	far	as	the	very	choice	involves	the	welfare	of	the	baser	folk	as	opposed	to	that	of	the	better	class	.
在	所以	远的	作为	这	非常	选择	涉及	这	福利	的	这	基础	民间	作为	反对	到	那	的	这	更好的	班级	.

因为这关乎底层民众的福祉，而非上层阶级的福祉。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [wɪð'hoʊld] [maɪ] [preɪz] [soʊ] [fɑːr] ; [bʌt; bət] ,

I	repeat	,	I	withhold	my	praise	so	far	;	but	,
我	重复	,	我	扣压	我的	称赞	所以	远的	;	但	,

我再说一遍，我目前还没有表达我的赞扬；但是，

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

given	the	fact	that	this	is	the	type	agreed	upon	,
给定	这	事实	那	这	是	这	类型	同意	之上	,

鉴于这是双方商定的类型，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ;

I	propose	to	show	that	they	set	about	its	preservation	in	the	right	way	;
我	提出	到	展示	那	他们	放	关于	它是	保存	在	这	正确的	方式	;

我打算证明，他们以正确的方式着手保护它；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['ʌðər] [træn'zækʃənz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and **that** **those** **other** **transactions** **in** **connection** **with** **it** **,**
和 那 那些 其他 交易 在 联系 和 它 ,

以及与之相关的其他交易，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['blʌndərz] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'lɪnɪk] [wɜːrld] , [ɑːr; ər][ðə; ði]
which **are** **looked** **upon** **as** **blunders** **by** **the** **rest** **of** **the** **Hellenic** **world** **,** **are** **the**
哪个 是 看起来 之上 作为 失误 经过 这 休息 的 这 希腊 世界 , 是 这
[rɪ'vɜːrs] .
reverse **.**
撤销 .

在希腊世界其他地区看来是错误的事情，恰恰相反。

[[wʌn]] [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " ['vaɪ, 'viː] .
[1] **See** **Grote** **,** **"** **H** **.** **G** **.** **"** **vi** **.**
[1] 看 格罗特 , " H . G . " 六 .

[1] 参见 Grote，“HG” vi。

[piː] . -
p **.** **47**
p . -

第47页

['fɒl] . ;
foll **.** **;**
关注 . ;

后续；

[θʌk] .
Thuc **.**
thuc .

修昔

[aɪ] . - , - ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; [boʊk] , " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] . " ['pæsɪm] ; ['hɑːrtmən] , " [æn; ən] . [zɛn] .
i **.** **76** **,** **77** **;** **viii** **.** **48** **;** **Boeckh** **,** **"** **P** **.** **E** **.** **A** **.** **"** **passim** **;** **Hartman** **,** **"** **An** **.** **Xen** **.**
我 . - , - ; 八 . - ; 博克 , " P . E . 一个 . " 通篇 ; 哈特曼 , " 一个 . 异星 .

我。 76、77；八. 48； Boeckh，“PEA”帕西姆；哈特曼，“安.Xen。

[en] . " [kæp] .
N **.** **"** **cap** **.**
N . " 帽 .

N.” 大写。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [roʊ'ket] , " [zɛn] .
viii **.** **;** **Roquette** **,** **"** **Xen** **.**
八 . ; 洛克特 , " 异星 .

viii.; Roquette，“Xen.

[vit] .
Vit **.**
维生素 .

维生素。

" [es] . - ; ['njuːmən] , " [pɑːl] . ['ærɪst] .
" **S** **.** **26** **;** **Newman** **,** **"** **Pol** **.** **Arist** **.**
" S . - ; 纽曼 , " 政治 . 艺术家 .

“S. 26；纽曼，“政治学。

" [aɪ] . - ; [ænd; ənd] " - [ˌkju ju 'aɪ] - [lɪ'bɛləs] [di:] [rɪ'pʌblɪkə] - , " [ed] .
" 我 . - ; 和 " - qui - 小册子 德 共和国 - , " 编辑 .

[ə; eɪ] . ['kɜ:khɔf] (-) ,
一个 . 基尔霍夫 (-) ,

“i. 538；和“Xenophontis qui fertur libellus de Republica Atheniensium”，A. Kirchhoff 编（MDCCCLXXIV），

[hu:z] [tekst][aɪ][hæv; həv] ['tʃi:fli] ['fɑ:loʊd] .
谁 文本 我 有 主要 随后 .

我主要依据的是他的文本。

[[ˌtu:'tu:]] [lɪt] .
[2] 点燃 .

[2] 文学。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [preɪz] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ([pər'tɪkjələr]) [taɪp] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] . . .
" 我 做 不是 称赞 他们的 选择 的 这 (特别的) 类型 , 在 所以 远的 作为 . . .

“我并不赞赏他们选择的（特定）类型，因为……

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [meɪn'teɪn] ,
" 在 这 第一的 地方 , 我 维持 ,

首先，我认为，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['pu:rɜ˞] ['klæsɪz] [[θri:]] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['æθənz] [ʃʊd; ʃəd]
it is only just that the poorer classes [3] and the People of Athens should
它 是 仅有的 只是 那 这 贫穷 课程 [3] 和 这 人们 的 雅典 应该

[bi:; bi] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] [welθ] ,
be better off than the men of birth and wealth ,
是 更好的 离开 比 这 男人 的 出生 和 财富 ,

贫苦阶层[3]和雅典人民的生活水平理应优于出身富裕之人，这才是公平的。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [mæn][ðə; ði] [fli:t] ,
seeing that it is the people who man the fleet ,
看到 那 它 是 这 人们 WHO 男人 这 舰队 ,

毕竟，是人民在操控舰队。

[[fɔ:r]] [ænd; ənd] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['paʊər] .
[4] and put round the city her girdle of power .
[4] 和 放 圆形的 这 城市 她 腰带 的 力量 .

[4] 并将她的权力腰带环绕在城市周围。

[ðə; ði] ['stiəzmən] , [[faɪv]] [ðə; ði] ['boʊsn] , [ðə; ði] [luː'tenənt] , [[sɪks]] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] - [mæn]
The steersman , [5] the boatswain , the lieutenant , [6] the look - out - man
这 舵手 , [5] 这 水手长 , 这 中尉 , [6] 这 看 - 出去 - 男人

[æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ,
at the prow ,
在 这 船首 ,

舵手[5]、水手长、副船长[6]、船首瞭望员，

[ðə; ði] - - - [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [in'gə:d] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [fɑ:r] ['ræðər]
the shipright - - - these are the people who engird the city with power far rather
这 - - - 这些 是 这 人们 WHO 环绕 这 城市 和 力量 远的 相当

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['hevi] ['ɪnfəntri] [['sɛvən]] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv][bɜ:rθ] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] .
than her heavy infantry [7] and men of birth of quality .
比 她 重的 步兵 [7] 和 男人 的 出生 的 质量 .

造船工人——这些人比重步兵[7]和出身高贵的人更能为城市提供强大的力量。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli][dʒʌst] [ðæt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə] ['evri] [wʌn]
it seems only just that offices of state should be thrown open to every one
它 似乎 仅有的 只是 那 办公室 的 状态 应该 是 抛掷 打开 到 每一个 一
[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['bælət] [[eɪt]] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] ,
both in the ballot [8] and the show of hands ,
两个都 在 这 选票 [8] 和 这 展示 的 双手 ,

似乎只有通过投票[8]和举手表决的方式向所有人开放国家职位，才是公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪks] , [wɪ'ðaʊt]
and that the right of speech should belong to any one who likes , without
和 那 这 正确的 的 演讲 应该 属于 到 任何 一 WHO 点赞 , 没有
[rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
restriction .
限制 .

言论自由权应该属于任何愿意行使这项权利的人，不受任何限制。

[fɔːr; fər] , [əb'zɜːrv] , [[naɪn]] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] ,
For , observe , [9] there are many of these offices which ,
为了 , 观察 , [9] 那里 是 许多 的 这些 办公室 哪个 ,

例如，[9] 有很多这样的办公室，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [ɔːr][ɪn][bæd][hændz] ,
according as they are in good or in bad hands ,
根据 作为 他们 是 在 好的 或者 在 坏的 双手 ,

根据它们落入好人或坏人手中的情况而定。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɔːr][ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
are a source of safety or of danger to the People ,
是 一个 来源 的 安全 或者 的 危险 到 这 人们 ,

对人民而言，它们是安全之源还是危险之源?

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pruːdntli] [əb'steinz] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and in these the People prudently abstains from sharing ; as , for instance ,
和 在 这些 这 人们 谨慎地 弃权 从 分享 ; 作为 , 为了 实例 ,

在这些情况下，人民明智地选择不分享；例如，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɪt'self] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
it does not think it incumbent on itself to share in the functions of the
它 做 不是 思考 它 现任 在 本身 到 分享 在 这 函数 的 这
['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] . [-]
general or of the commander of cavalry . [10]
一般的 或者 的 这 指挥官 的 骑兵 . [-]

它认为自己没有义务参与将军或骑兵指挥官的职能。[10]

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [fɔː'gəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv]
The sovereign People recognises the fact that in forgoing the personal exercise of
这 主权 人们 认可 这 事实 那 在 放弃 这 个人的 锻炼 的
[ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
these offices ,
这些 办公室 ,

主权人民认识到，放弃亲自履行这些职务，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [-] ['sɪtəznz] ,
and leaving them to the control of the more powerful [11] citizens ,
和 离开 他们 到 这 控制 的 这 更多的 强大的 [-] 公民 ,

并将它们交由更有权势的公民控制[11]，

[ˌaɪ 'tiː] [siˈkjuəz] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪt'self] .

it	secures	the	balance	of	advantage	to	itself	.
它	确保	这	平衡	的	优势	到	本身	.

它确保了自身获得优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ɪ'mɑːljumənt] [-] [ænd; ənd]

It	is	only	those	departments	of	government	which	bring	emolument	[	12	]	and
它	是	仅有的	那些	部门	的	政府	哪个	带来	报酬	[	-	]	和

[ə'sɪst] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪ'steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kɛrz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [hændz] .

assist	the	private	estate	that	the	People	cares	to	keep	in	its	own	hands	.
协助	这	私人的	财产	那	这	人们	关心	到	保持	在	它是	自己的	双手	.

只有那些带来报酬[12]和帮助私人财产的政府部门，人民才愿意将其掌握在自己手中。

[[θriː]] [ˌsiːˈef] .

[	3	]	Cf	.
[	3	]	cf	.

[3] 参见。

" [mem] . " [aɪ] . [iː] .

"	Mem	.	"	I	.	ii	.
"	内存	.	"	我	.	二、	.

“Mem.” I. ii.

- ['fɒl] .

58	foll	.
-	关注	.

58 foll。

[[fɔːr]] [lɪt] . " [plaɪ] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [prə'pel] [ðə; ði] ['gæliːz] .

[	4	]	Lit	.	"	ply	the	oar	and	propel	the	galleys	.
[	4	]	点燃	.	"	胶合板	这	桨	和	推进	这	厨房	.

[4] 字面意思是“划桨推动战船”。

" [[faɪv]] [siː] " ['ekɒn] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; ['pɒləks] , [aɪ] . - ; ['ærɪst] .

"	[	5	]	See	"	Econ	.	"	viii	.	14	;	Pollux	,	i	.	96	;	Arist	.
"	[	5	]	看	"	经济学	.	"	八	.	-	;	波吕克斯	,	我	.	-	;	艺术家	.

“[5] 参见“经济学”viii.14；Pollux，i.96；Arist。

" [naɪts] , " - ['fɒl] . ; [plæt] .

"	Knights	,	"	543	foll	.	;	Plat	.
"	骑士	,	"	-	关注	.	;	平台	.

“骑士”，543 foll.；Plat.

" [lɔːz] , " [viː] . - [ə; eɪ] ; ['dʒauit] , " [plæt] .

"	Laws	,	"	v	.	707	A	;	Jowett	,	"	Plat	.
"	法律	,	"	v	.	-	一个	;	乔维特	,	"	平台	.

“法律”，第 707 A 节；乔维特，“平台”。

" [viː] . - ['fɒl] . ; [boʊk] , " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] . " [biː'keɪ] .

"	v	.	278	foll	.	;	Boeckh	,	"	P	.	E	.	A	.	"	bk	.
"	v	.	-	关注	.	;	博克	,	"	P	.	E	.	一个	.	"	书	.

”第 278 节，下页；Boeckh，“PEA”bk。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[tʃeɪtʃ] .

ch	.
ch	.

章节

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
xxi **.**
二十一 .

二十一。

[[sɪks]] [lɪt] .
[6] Lit .
[6] 点燃 .

[6] 文学。

" - ; " [siː] [dem] .
" pentecontarch ; " see Dem .
" - ; " 看 民主 .

“五旬节领袖；”参见民主。

" [ɪn][pɑːl] . " - .
" In Pol . " 1212 .
" 在 政治 . " - .

“在波兰。” 1212。

[['sɛvən]] - .
[7] Aristot .
[7] - .

[7] 亚里士多德。

" [pɑːl] . " ['vaɪ, 'viː] . ['sɛvən] ; ['dʒauit] , " [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , " ['vɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .
" Pol . " vi . 7 ; Jowett , " The Politics of Aristotle , " vol . i . p . 109 .
" 政治 . " 六 . 7 ; 乔维特 , " 这 政治 的 亚里士多德 , " 卷 . 我 . p . - .

“政治。” vi. 7；乔维特，《亚里士多德的政治学》，卷 ip 109。

[[eɪt]] { - } , { - } .
[8] { klerotoi } , { airetoi } .
[8] { - } , { - } .

[8] {klerotoi}，{airetoi}。

[[naɪn]] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːkhɔf] , { - [tuː] } , [ɔːr] [ɪf] { - } , " [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .
[9] Reading with Kirchhoff , { epeo tou } , or if { epeita } , " in the next place .
[9] 阅读 和 基尔霍夫 , { - 游览 } , 或者如果 { - } , " 在 这 下一个 地方 .

[9] 与 Kirchhoff 一起阅读，{epeo tou}，或者如果 {epeita}，“在下一个地方。

" [-] ['hɪpˌɑːrk] .
" [10] Hipparch .
" [-] 喜帕奇 .

[10]希帕奇。

[-] [ˌsiːˈef] .
[11] Cf .
[-] cf .

[11] 参见。

" ['hɪpˌɑːrk] .
" Hipparch .
" 喜帕奇 .

“希帕奇。

" [aɪ] . [naɪn] ; " ['ekɒn] . " [iː] . [eɪt] .
" i . 9 ; " Econ . " ii . 8 .
" 我 . 9 ; " 经济学 . " 二、 . 8 .

“i. 9；“经济学。” ii. 8。

[-] [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] { - } .
[12] E . g . the { dikasteria } .
[-] E . 克 . 这 { - } .

[12] 例如 {dikasteria}。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['pʌz(ə)ld][tu:; tə][ɪk'spleɪn] - - [ðə; ði][fækt][ðæt]
in regard to what some people are puzzled to explain - - the fact that
在 看待 到 什么 一些 人们 是 困惑 到 解释 - - 这 事实 那

['evriwer] ['greɪtər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði][beɪs] ,
everywhere greater consideration is shown to the base ,
到处 更大的 考虑 是 所示 到 这 根据 ,

至于有些人难以解释的现象——即为什么各地都会更加重视基础建设，

[tu:; tə] [pʊr] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:mən] [foʊk] ,
to poor people and to common folk ,
到 贫穷的 人们 和 到 常见的 民间 ,

对穷人和普通百姓而言，

[ðæn; ðən][tu:; tə]['pɜ˞:sənz][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] - - [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
than to persons of good quality - - so far from being a matter of surprise
比 到 人 的 好的 质量 - - 所以 远的 从 存在 一个 事情 的 惊喜

,
,
,

比起那些品行高尚的人——这非但不是一件令人惊讶的事，

[ðɪs] , [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] , [ɪz][ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
this , as can be shown , is the keystone of the preservation of the
这 , 作为 能 是 所示 , 是 这 基石 的 这 保存 的 这

[dɪ'mɑ:krəsi] .
democracy .
民主 .

正如我们所看到的，这是维护民主的基石。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ðɪs] ['kɑ:mən] [foʊk] , [ðɪs] [rɪf] - [ræf] , [-] [hu:z] [prɑ:'sperəti] ,
It is these poor people , this common folk , this riff - raff , [13] whose prosperity ,
它 是 这些 贫穷的 人们 , 这 常见的 民间 , 这 即兴演奏 - 拉夫 , [-] 谁 繁荣 ,

正是这些穷人，这些普通百姓，这些乌合之众[13]，他们的繁荣，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [in'hɑ:nsiz] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] .
combined with the growth of their numbers , enhances the democracy .
合并 和 这 生长 的 他们的 数字 , 增强 这 民主 .

人口的增长，再加上人口基数的增加，促进了民主的发展。

[ˌwer'æz] ,
Whereas ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər]
a shifting of fortune to the advantage of the wealthy and the better
一个 转变 的 财富 到 这 优势 的 这 富裕 和 这 更好的

['klæsɪz] [ɪm'plaɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
classes implies the establishment on the part of the commonalty of a strong
课程 暗示 这 建立 在 这 部分 的 这 共同性 的 一个 强的

['paʊər] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪt'self] .
power in opposition to itself .
力量 在 反对 到 本身 .

命运向富人和上层阶级倾斜，意味着平民百姓建立了一个强大的力量来对抗自己。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

In	fact	,	all	the	world	over	,	the	cream	of	society	is	in	opposition	to	the
在	事实	,	全部	这	世界	超过	,	这	奶油	的	社会	是	在	反对	到	这

[dɪ'mɑːkrəsi] .

democracy	.
民主	.

事实上，在世界各地，社会精英都反对民主。

['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

Naturally	,	since	the	smallest	amount	of	intemperance	and	injustice	,
自然	,	自从	这	最小	数量	的	放纵	和	不公正	,

当然，哪怕是最轻微的放纵和不公正，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['skruːpjələsnəs] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['eksələns] ,

together	with	the	highest	scrupulousness	in	the	pursuit	of	excellence	,
一起	和	这	最高	一丝不苟	在	这	追逐	的	卓越	,

以及在追求卓越方面最高的严谨态度，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] ,

is	to	be	found	in	the	ranks	of	the	better	class	,
是	到	是	成立	在	这	排名	的	这	更好的	班级	,

属于上层阶级。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

while	within	the	ranks	of	the	People	will	be	found	the	greatest	amount	of
尽管	之内	这	排名	的	这	人们	将要	是	成立	这	最	数量	的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

然而，在人民队伍中却能发现最多的无知者。

[dɪs'ɔːrdərlinəs] , [ræs'kæləti] - - ['pɑːvərti] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [beɪs] [kən'dʌkt] ,

disorderliness	,	rascality	-	-	poverty	acting	as	a	stronger	incentive	to	base	conduct	,
混乱	,	坏事	-	-	贫困	表演	作为	一个	更强	激励	到	根据	执行	,

混乱、无赖——贫困成为助长不良行为的更强有力的因素。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

not	to	speak	of	lack	of	education	and	ignorance	,
不是	到	说话	的	缺少	的	教育	和	无知	,

更不用说缺乏教育和无知了。

['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] [wɪtʃ] [ə'flɪkts] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . [-]

traceable	to	the	lack	of	means	which	afflicts	the	average	of	mankind	.	[	14	]
可追溯的	到	这	缺少	的	方法	哪个	困扰	这	平均的	的	人类	.	[	-	]

这源于普通民众缺乏资源。[14]

[-] [ɔːr] , " [ðiːz] [in'fiəriəz] , "

[	13	]	Or	,	"	these	inferiors	,	"
[	-	]	或者	,	"	这些	下等人	,	"

[13] 或者，“这些下等人”，

" [ðiːz] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋz] .

"	these	good	-	for	-	nothings	.
"	这些	好的	-	为了	-	什么也没有	.

“这些废物。”

" [-] [ɔːr] , " [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [foʊk] .

"	[	14	]	Or	,	"	some	of	these	folk	.
"	[	-	]	或者	,	"	一些	的	这些	民间	.

[14] 或者，“这些人中的一些人。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [kə'rʌpt] .

"	The	passage	is	corrupt	.
"	这	通道	是	腐败	.

这段文字有误。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

The	objection	may	be	raised	that	it	was	a	mistake	to	allow	the	universal
这	异议	可能	是	提高	那	它	曾是	一个	错误	到	允许	这	普遍的

[raɪt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [-] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

right	of	speech	[	15	]	and	a	seat	in	council	.
正确的	的	演讲	[	-	]	和	一个	座位	在	理事会	.

有人可能会反对说，允许普遍的言论自由[15]和议会席位是一个错误。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	should	have	been	reserved	for	the	cleverest	,	the	flower	of	the
这些	应该	有	到过	预订的	为了	这	最聪明的	,	这	花	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

这些本应留给最聪明的人，留给社区的精英。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ə'gen] ,

But	here	,	again	,
但	这里	,	再次	,

但这里，又来了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [tuː; tə] [-]

it	will	be	found	that	they	are	acting	with	wise	deliberation	in	granting	to	[	16	]
它	将要	是	成立	那	他们	是	表演	和	明智的	审议	在	授予	到	[	-	]

['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

even	the	baser	sort	the	right	of	speech	,
甚至	这	基础	种类	这	正确的	的	演讲	,

人们会发现，他们给予[16]甚至低等之人言论自由的权利，是经过深思熟虑的。

[fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['betər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [spiːk] , [ɔːr][sɪt][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

for	supposing	only	the	better	people	might	speak	,	or	sit	in	council	,
为了	假如	仅有的	这	更好的	人们	可能	说话	,	或者	坐	在	理事会	,

因为人们认为只有品德高尚的人才能发言或参加议会，

['blesɪŋz] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

blessings	would	fall	to	the	lot	of	those	like	themselves	,
祝福	会	落下	到	这	很多	的	那些	喜欢	他们自己	,

与他们相似的人将会得到祝福。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] .

but	to	the	commonalty	the	reverse	of	blessings	.
但	到	这	共同性	这	撤销	的	祝福	.

但对普通民众而言，这却是截然相反的祝福。

[ˌwer'æz] [naʊ] , ['eni] [wʌn] [huː] [laɪks] , ['eni] [beɪs] ['feloʊ] ,

Whereas	now	,	any	one	who	likes	,	any	base	fellow	,
然而	现在	,	任何	一	WHO	点赞	,	任何	根据	同伴	,

而现在，任何喜欢这种行为的人，任何卑鄙的家伙，

[meɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

may	get	up	and	discover	something	to	the	advantage	of	himself	and	his
可能	得到	向上	和	发现	某物	到	这	优势	的	他自己	和	他的

['iːkwəlz] .

equals	.
等于	.

可能会起身发现一些对自己和同辈有利的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈtɔːtid] :

It	may	be	retorted	:
它	可能	是	反驳	:

有人可能会反驳说：

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]

"	And	what	sort	of	advantage	either	for	himself	or	for	the	People	can
"	和	什么	种类	的	优势	任何一个	为了	他自己	或者	为了	这	人们	能

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hɪt][əˈpɑːn] ?

such	a	fellow	be	expected	to	hit	upon	?
这样的	一个	同伴	是	预期的	到	打	之上	?

“这样的人能为自己或人民带来什么好处呢？”

" [ðə; ðɪ] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ðə; ðɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['beɪsnəs]

"	The	answer	to	which	is	,	that	in	their	judgment	the	ignorance	and	baseness
"	这	回答	到	哪个	是	,	那	在	他们的	判断	这	无知	和	卑鄙

[ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] ,

of	this	fellow	,
的	这	同伴	,

答案是，在他们看来，这个人的无知和卑鄙，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌgʊdˈwɪl] ,

together	with	his	goodwill	,
一起	和	他的	善意	,

连同他的善意，

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][jʊr; jər] [suːˈpɪriər] ['pɝːsənz] ['vɜːrtʃuː]

are	worth	a	great	deal	more	to	them	than	your	superior	person's	virtue
是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	到	他们	比	你的	优越的	人的	美德

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

and	wisdom	,
和	智慧	,

对他们来说，这些远比你这位上等人的美德和智慧更有价值。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ˌænɪˈmɑːsəti] .

coupled	with	animosity	.
耦合	和	敌意	.

伴随着敌意。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] , ['ðerfɔːr] ,

What	it	comes	to	,	therefore	,
什么	它	来	到	,	所以	,

因此，归根结底，

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] ['faʊndɪd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [steɪt] ;

is	that	a	state	founded	upon	such	institutions	will	not	be	the	best	state	;
是	那	一个	状态	创立	之上	这样的	机构	将要	不是	是	这	最好的	状态	;

也就是说，建立在这种制度基础上的国家不会是最好的国家；

[-] [bʌt; bət] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [raɪt] [miːnz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ɪts]

[	17	]	but	,	given	a	democracy	,	these	are	the	right	means	to	procure	its
[	-	]	但	,	给定	一个	民主	,	这些	是	这	正确的	方法	到	采购	它是

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

preservation	.
保存	.

[17] 但是，在民主制度下，这些是确保民主制度得以延续的正确手段。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] ,

The	People	,	it	must	be	borne	in	mind	,
这	人们	,	它	必须	是	出生	在	头脑	,

必须牢记人民的利益。

[dʌz] [nɑːt] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sleɪv] .

does	not	demand	that	the	city	should	be	well	governed	and	itself	a	slave	.
做	不是	要求	那	这	城市	应该	是	出色地	受统治	和	本身	一个	奴隶	.

并不要求城市治理良好而自身却沦为奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstər] . [-] [æz; əz] [tuː; tə] [bæd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

It	desires	to	be	free	and	to	be	master	.	[	18	]	As	to	bad	legislation
它	欲望	到	是	自由的	和	到	是	掌握	.	[	-	]	作为	到	坏的	立法

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðæt] . [-]

it	does	not	concern	itself	about	that	.	[	19	]
它	做	不是	忧虑	本身	关于	那	.	[	-	]

它渴望自由，渴望成为主人。[18]至于糟糕的立法，它并不关心。[19]

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːpəlz]

what	you	believe	to	be	bad	legislation	is	the	very	source	of	the	People's
什么	你	相信	到	是	坏的	立法	是	这	非常	来源	的	这	人们的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

strength	and	freedom	.
力量	和	自由	.

你认为的糟糕立法，恰恰是人民力量和自由的源泉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

But	if	you	seek	for	good	legislation	,
但	如果	你	寻找	为了	好的	立法	,

但如果你追求的是良好的立法，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] ['klɛvə-ɪst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] ['leɪɪŋ] [daʊn]

in	the	first	place	you	will	see	the	cleverest	members	of	the	community	laying	down
在	这	第一的	地方	你	将要	看	这	最聪明的	成员	的	这	社区	躺下	向下

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] .

the	laws	for	the	rest	.
这	法律	为了	这	休息	.

首先你会看到社区中最聪明的成员为其他人制定规则。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] ['betər] [klæs] [wɪl] [kɜːrb] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [ðə; ðɪ] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ;

And	in	the	next	place	,	the	better	class	will	curb	and	chastise	the	lower	orders	;
和	在	这	下一个	地方	,	这	更好的	班级	将要	抑制	和	惩罚	这	降低	订单	;

其次，上层阶级会约束和惩罚下层阶级；

[ðə; ðɪ] ['betər] [klæs] [wɪl] [dɪ'lɪbərət] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,

the	better	class	will	deliberate	in	behalf	of	the	state	,
这	更好的	班级	将要	商榷	在	代表	的	这	状态	,

上层阶级将代表国家进行审议，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['sʌfər] [kræk] - [breɪnd] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] , [ɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [voʊt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] . [-]

and	not	suffer	crack	-	brained	fellows	to	sit	in	council	,	or	to	speak	or	vote	in	Parliament	.	[	20	]
和	不是	遭受	裂缝	-	脑子	伙伴们	到	坐	在	理事会	,	或者	到	说话	或者	投票	在	议会	.	[	-	]

并且不允许脑子有问题的人进入议会，或者在议会中发言或投票。[20]

[noʊ] [daʊt] ;

No	doubt	;
不	怀疑	;

无疑;

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [biː; bi]

but	under	the	weight	of	such	blessings	the	People	will	in	a	very	short	time	be
但	在下面	这	重量	的	这样的	祝福	这	人们	将要	在	一个	非常	短的	时间	是

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

reduced	to	slavery	.
减少	到	奴隶制	.

但是，在如此巨大的福祉重压下，人民很快就会沦为奴隶。

[-] [lɪt] .

[	15	]	Lit	.
[	-	]	点燃	.

[15] 文学。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][tɜːrn] . " [-]

"	everybody	to	speak	in	turn	.	"	[	16	]
"	大家	到	说话	在	转动	.	"	[	-	]

“每个人都轮流发言。”[16]

[ɔːr] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə][grænt][tuː; tə] , "

Or	,	"	it	is	a	counsel	of	perfection	on	their	part	to	grant	to	,	"
或者	,	"	它	是	一个	法律顾问	的	完美	在	他们的	部分	到	授予	到	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

etc	.	[	17	]
ETC	.	[	-	]

或者，“这是他们给予的完美建议”，等等。[17]

[ɔːr] , " [ðə; ði][aɪ'diːəl] [steɪt] .

Or	,	"	the	ideal	state	.
或者	,	"	这	理想的	状态	.

或者说，“理想状态”。

" [-] [ɔːr] , " [ænd; ənd][tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd][hoʊld] ['ɑːfɪs] .

"	[	18	]	Or	,	"	and	to	govern	and	hold	office	.
"	[	-	]	或者	,	"	和	到	治理	和	抓住	办公室	.

[18] 或者，“并治理和担任公职。

" [-] [ɔːr] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	[	19	]	Or	,	"	it	will	take	the	risk	of	that	.
"	[	-	]	或者	,	"	它	将要	拿	这	风险	的	那	.

[19] 或者，“它将承担这种风险。

" [-] [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [viː] . [piː] . - [noʊt] .

"	[	20	]	See	Grote	,	"	H	.	G	.	"	v	.	p	.	510	note	.
"	[	-	]	看	格罗特	,	"	H	.	G	.	"	v	.	p	.	-	笔记	.

[20] 参见 Grote，“HG” vp 510 注释。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] [-] ['græntɪd] [tuː; tə] [sleɪvz] [ænd; ənd]

Another	point	is	the	extraordinary	amount	of	license	[	21	]	granted	to	slaves	and
其他	观点	是	这	非凡的	数量	的	执照	[	-	]	的确	到	奴隶	和

['rezɪdənt] ['eɪliənz][æt; ət] ['æθənz] ,

resident	aliens	at	Athens	,
居民	外星人	在	雅典	,

另一点是雅典向奴隶和外来居民颁发的异常多的许可证[21]，

[wer] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l] ,

where	a	blow	is	illegal	,
在哪里	一个	吹	是	非法的	,

在禁止击打的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪl] [nɑːt] [step] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pæs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	a	slave	will	not	step	aside	to	let	you	pass	him	in	the	street	.
和	一个	奴隶	将要	不是	步	旁边	到	让	你	经过	他	在	这	街道	.

奴隶也不会在街上让路让你先行。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['kʌstəm] .

I	will	explain	the	reason	of	this	peculiar	custom	.
我	将要	解释	这	原因	的	这	奇特	风俗	.

我将解释这种特殊习俗的原因。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['liːg(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] [friː] ['sɪtɪzn] ,

Supposing	it	were	legal	for	a	slave	to	be	beaten	by	a	free	citizen	,
假如	它	是	合法的	为了	一个	奴隶	到	是	被打败	经过	一个	自由的	公民	,

假设自由公民殴打奴隶是合法的，

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['eɪliən][ɔːr] ['friːdmən] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

or	for	a	resident	alien	or	freedman	to	be	beaten	by	a	citizen	,
或者	为了	一个	居民	外星人	或者	自由人	到	是	被打败	经过	一个	公民	,

或者，一名居民外国人或获释奴隶被公民殴打，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['friːkwəntli] ['hæpən] [ðæt] [æn; ən] [ə'θiːnjən] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːr]

it	would	frequently	happen	that	an	Athenian	might	be	mistaken	for	a	slave	or
它	会	频繁地	发生	那	一个	雅典	可能	是	错误	为了	一个	奴隶	或者

[æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ;

an	alien	and	receive	a	beating	;
一个	外星人	和	收到	一个	殴打	;

雅典人经常会被误认为是奴隶或外国人而遭到殴打；

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'θiːnjən] ['piːp(ə)l] [ɪz][noʊ] ['betər] [kloʊðd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɔːr]['eɪliən] ,

since	the	Athenian	People	is	no	better	clothed	than	the	slave	or	alien	,
自从	这	雅典	人们	是	不	更好的	穿着衣服	比	这	奴隶	或者	外星人	,

因为雅典人民的衣着并不比奴隶或外邦人好多少，

[nɔːr][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

nor	in	personal	appearance	is	there	any	superiority	.
也不	在	个人的	外貌	是	那里	任何	优势	.

在外貌方面，两人也没有任何优劣之分。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ðɪ][fækt][ɪt'self] [ðæt] [sleɪvz] [ɪn] ['æθənz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

Or	if	the	fact	itself	that	slaves	in	Athens	are	allowed	to	indulge	in	luxury	,
或者	如果	这	事实	本身	那	奴隶	在	雅典	是	允许	到	放纵	在	奢华	,

或者，如果仅仅是允许雅典的奴隶享受奢侈品这一事实本身，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [mæg'nɪfɪsntli] , [biː; bi] [faʊnd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ðɪs] [tuː] ,

and	indeed	in	some	cases	to	live	magnificently	,	be	found	astonishing	,	this	too	,
和	的确	在	一些	案例	到	居住	壮丽	,	是	成立	惊人	,	这	也	,

在某些情况下，活得精彩绝伦，这本身也令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] , [ɪz] [dʌn] [ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] .

it	can	be	shown	,	is	done	of	set	purpose	.
它	能	是	所示	,	是	完毕	的	放	目的	.

可以证明，这是有目的的。

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['paʊər] [-] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [welθ] [-] [wiː; wi][mʌst; məst]

Where	you	have	a	naval	power	[	22	]	dependent	upon	wealth	[	23	]	we	must
在哪里	你	有	一个	海军	力量	[	-	]	依赖	之上	财富	[	-	]	我们	必须

[pər'fɔːrs] [biː; bi] [sleɪvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] ,

perforce	be	slaves	to	our	slaves	,
强制	是	奴隶	到	我们的	奴隶	,

如果一个海军力量[22]依赖于财富[23]，那么我们必然会成为我们奴隶的奴隶。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sleɪv] - [rents] ,

in	order	that	we	may	get	in	our	slave	-	rents	,
在	命令	那	我们	可能	得到	在	我们的	奴隶	-	租金	,

为了能够收到我们的奴隶租金，

[-] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['riːəl] [sleɪv] [goʊ] [friː] .

[	24	]	and	let	the	real	slave	go	free	.
[	-	]	和	让	这	真实的	奴隶	去	自由的	.

[24] 让真正的奴隶获得自由。

[wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['welθi] [sleɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæt] [maɪ] [sleɪv]

Where	you	have	wealthy	slaves	it	ceases	to	be	advantageous	that	my	slave
在哪里	你	有	富裕	奴隶	它	停止	到	是	有利	那	我的	奴隶

[ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

should	stand	in	awe	of	you	.
应该	站立	在	敬畏	的	你	.

如果你的奴隶富有，那么我的奴隶对你心生敬畏就失去了意义。

[ɪn] [.læsi'diːmən] [maɪ] [sleɪv] [stændz] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . [-]

In	Lacedaemon	my	slave	stands	in	awe	of	you	.	[	25	]
在	拉塞达蒙	我的	奴隶	站立	在	敬畏	的	你	.	[	-	]

在拉凯达蒙，我的奴隶对您充满敬畏。[25]

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [sleɪv] [ɪz] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ]

But	if	your	slave	is	in	awe	of	me	there	will	be	a	risk	of	his	giving	away
但	如果	你的	奴隶	是	在	敬畏	的	我	那里	将要	是	一个	风险	的	他的	给予	离开

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌniz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

his	own	moneys	to	avoid	running	a	risk	in	his	own	person	.
他的	自己的	钱	到	避免	跑步	一个	风险	在	他的	自己的	人	.

但是，如果你的奴隶敬畏我，他可能会为了避免自身安全受到威胁而把自己的钱财拱手让人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [i'kwɑːlәti] [bɪ'twiːn]

It	is	for	this	reason	then	that	we	have	established	an	equality	between
它	是	为了	这	原因	然后	那	我们	有	已确立的	一个	平等	之间

['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [ænd; ənd] [friː] [men] ;

our	slaves	and	free	men	;
我们的	奴隶	和	自由的	男人	;

正因如此，我们才确立了奴隶与自由人之间的平等；

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['rezɪdənt] ['eɪliənz] [ænd; ənd] [fʊl] ['sɪtəznz] ,

and	again	between	our	resident	aliens	and	full	citizens	,
和	再次	之间	我们的	居民	外星人	和	满的	公民	,

再比如，在我们居住的外国人与正式公民之间，

[-] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sɪti] [stændz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rezɪdənt] ['eɪliənz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

[	26	]	because	the	city	stands	in	need	of	her	resident	aliens	to	meet	the
[	-	]	因为	这	城市	站立	在	需要	的	她	居民	外星人	到	见面	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [aːts] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv]

requirements	of	such	a	multiplicity	of	arts	and	for	the	purposes	of
要求	的	这样的	一个	多重性	的	艺术	和	为了	这	目的	的

[hɜːr; hər] ['neɪvi] .

her	navy	.
她	海军	.

[26] 因为这座城市需要其外籍居民来满足多种艺术的需求，并且为了其海军的需要。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [i'kwɑːlәti] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['rezɪdənt]

That	is	,	I	repeat	,	the	justification	for	the	equality	conferred	upon	our	resident
那	是	,	我	重复	,	这	理由	为了	这	平等	授予	之上	我们的	居民

['eɪliənz] .

aliens	.
外星人	.

我再次重申，这就是我们赋予外籍居民平等权利的理由。

[-] [siː] - .

[	21	]	See	Aristot	.
[	-	]	看	-	.

[21]参见亚里士多德。

" [pɑːl] .
" Pol .
" 政治 .

“波兰语。

" [viː] . - [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] . [fɔːr] ; ['dʒauit] , [ɑːp] .
" v . 11 and vi . 4 ; Jowett , op .
" v . - 和 六 . 4 ; 乔维特 , 操作 .

“第 11 节和第 4 节；Jowett，同上。

[sɪt] . ['vɑːl] .
cit . vol .
引用 . 卷 .

引文卷。

[aɪ] . [piː'piː] . - , - ; ['wɛl,dɑːn] , " [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv] ['ærɪ,stɑːtl] , " [piː'piː] . - - ; [dem] . "
i . pp . 179 , 196 ; Welldon , " The Politics of Aristotle , " pp . 394 323 ; Dem . "
我 . pp . - , - ; 韦尔登 , " 这 政治 的 亚里士多德 , " pp . - - ; 民主 . "
[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

i. 第 179、196 页；韦尔登，《亚里士多德的政治学》，第 394-323 页；德谟克利特，《哲学》。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; ['plɔt] .
" III . iii . 10 ; Plaut .
" 三、 . 三、 . - ; 普劳特 .

“III. iii. 10；普劳特。

" [stɪk] .
" Stich .
" 史迪奇 .

缝合。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[aɪ] . - .
i . 37 .
我 . - .

i. 37.

[-] [siː] ['daɪɑːd] .
[22] See Diod .
[-] 看 二极管 .

[22] 参见二极管。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - .
xi . 43 .
十一 . - .

十一、43。

[-] ['riːdɪŋ] , { ['ɑːpəj] - , - } , [ɔːr] (['riːdɪŋ] ,
[23] Reading , { apo khrematon , anagke } , or (reading ,
[-] 阅读 , { 使徒 - , - } , 或者 (阅读 ,

[23] 阅读，{apo khrematon，anagke}，或（阅读，

{ ['ɑːpəj] - - }) " [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .
{ apo khrematon anagke }) " considerations of money force us to be slaves .
{ 使徒 - - }) " 考虑因素 的 钱 力量 我们 到 是 奴隶 .

{apo khrematon anagke})“金钱的考量迫使我们成为奴隶。

" [-] [siː] [boʊk] , " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] . " [aɪ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" [24] See Boeckh , " P . E . A . " I . xiii .
" [-] 看 博克 , " P . E . 一个 . " 我 . 十三 .

“[24] 参见 Boeckh，“PEA”I.xiii。

([ˌiː en ˈdʒiː] . [trænz] .
(Eng . trans .
(英文 . 翻译 .

（英文翻译）

[piː] . -) .
p . 72) .
p . -) .

第 72 页）。

" [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [sleɪvz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈeni]
" The rights of property with regard to slaves in no way differed from any
" 这 权利 的 财产 和 看待 到 奴隶 在 不 方式 不同 从 任何
[ˈʌðər] [ˈtʃæt(ə)l] ;
other chattel ;
其他 动产 ;

“奴隶的财产权与任何其他动产的财产权没有任何区别；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ɔːr] [ˈteɪkən] [æz; əz] [pledʒz] .
they could be given or taken as pledges .
他们 可以 是 给定 或者 已采取 作为 承诺 .

它们可以作为誓言给予或接受。

[ðeɪ] [ˈleɪbərd] [ˈiːðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [əˈkaʊnt] [ɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] ,
They laboured either on their master's account or their own ,
他们 辛勤劳作 任何一个 在 他们的 硕士学位 帐户 或者 他们的 自己的 ,

他们要么为主人劳作，要么为自己劳作。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
in consideration of a certain sum to be paid to the master ,
在 考虑 的 一个 肯定 和 到 是 有薪酬的 到 这 掌握 ,

鉴于需向主人支付一定款项，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [aʊt] [ɑːn] [ˈhaɪər] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪnz] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
or they were let out on hire either for the mines or any other kind of labour ,
或者 他们 是 让 出去 在 聘请 任何一个 为了 这 矿井 或者 任何 其他 种类 的 劳动 ,

或者他们被租借出去从事矿山或其他类型的劳动。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] - [ˈwəːkʃɔps] , [ɔːr] [æz; əz] [haɪrd] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ˈweɪdʒɪz] ({
and even for other persons ' workshops , or as hired servants for wages ({
- , 或者 作为 雇用 仆人 为了 工资 ({
}) :
apophora }) :
- }) :

甚至可以到别人的作坊里做工，或者作为雇工领取工资（{apophora}）：

[ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ɪgˈzæktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] .
a similar payment was also exacted by the masters for their slaves serving in the fleet .
一个 相似的 支付 曾是 还 索取 经过 这 大师 为了 他们的 奴隶 服务 在 这 舰队 .

船主们也向在舰队服役的奴隶收取了类似的报酬。

" [ˌaɪ ˈbiː] . " [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [maɪnz] [ʌv; əv] [lariːən] , " [piː] . - ([ˌiː en ˈdʒiː] . [trænz] .)
" Ib . " Dissertation on the Silver Mines of Laurion , " p . 659 (Eng . trans .)
" ib . " 论文 在 这 银 矿山 的 劳里昂 , " p . - (英文 . 翻译 .)

“Ib.“关于劳里昂银矿的论文”，第 659 页（英文译本）

[-] [siː] " [pɑːl] . [læk] .
[25] See " Pol . Lac .
[-] 看 " 政治 . 拉克 .

[25] 参见“Pol. Lac.

" ['vaɪ, 'viː] . [θriː] .
" vi . 3 .
" 六 . 3 .

“vi. 3.

[-] [ɔːr] , " [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['iːkwəlz]
[26] Or , " we have given to our slaves the right to talk like equals
[-] 或者 , " 我们 有 给定 到 我们的 奴隶 这 正确的 到 讲话 喜欢 等于
[wɪð; wɪθ] [friː] [men] ,
with free men ,
和 自由的 男人 ,

[26] 或者，“我们赋予了我们的奴隶与自由人平等的说话权利，

[dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] ['rezɪdənt] ['eɪliənz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] .
just as to resident aliens the right of so talking with citizens .
只是 作为 到 居民 外星人 这 正确的 的 所以 说 和 公民 .

就像外国人享有与公民交谈的权利一样。

" [siː] [dʒɛb] , " - .
" See Jebb , " Theophr .
" 看 杰布 , " - .

参见杰布，《西奥弗》。

[tʃɑːr] .
Char .
查尔 .

字符。

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" xiv .
" 十四 .

十四。

[fɔːr] , [noʊt] , [piː] . - .
4 , note , p . 221 .
4 , 笔记 , p . - .

4，注，第 221 页。

[siː] [dəməsθ] .
See Demosth .
看 德摩斯 .

参见Demosth。

" [ə'genst] - , " - , [wer] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz]['saɪtɪd] .
" against Midias , " 529 , where the law is cited .
" 反对 - , " - , 在哪里 这 法律 是 引用 .

“反对米迪亚斯”，529，其中引用了该法律。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] , ['weðər] [friː] -
" If any one commit a personal outrage upon man , woman , or child , whether free -
" 如果 任何 一 犯罪 一个 个人的 暴行 之上 男人 , 女士 , 或者 孩子 , 无论 自由的 -
[bɔːrn][ɔːr] [sleɪv] ,
born or slave ,
出生 或者 奴隶 ,

“任何人若对男人、女人或儿童，无论自由人还是奴隶，实施人身攻击，

[ɔːr] [kə'mɪt] ['eni] [ɪ'liːg(ə)l][ækt] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,

or	commit	any	illegal	act	against	any	such	person	,
或者	犯罪	任何	非法的	行为	反对	任何	这样的	人	,

或对任何此类人员实施任何非法行为，

[let] ['eni] [ə'θiːnjən] [ðæt] [tʃuːziz] " ([nɑːt] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ]) " [ɪn'daɪt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

let	any	Athenian	that	chooses	"	(	not	being	under	disability	)	"	indict	him	before	the
让	任何	雅典	那	选择	"	(	不是	存在	在下面	残疾	)	"	起诉	他	前	这

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

任何一位雅典公民（只要不是无行为能力者）都可以选择“在法官面前控告他”。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrətər] [iks'kleimz] : " [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ] [æ'θiːniːənz] , [ðə; ði]

"	etc	;	and	the	orator	exclaims	:	"	You	know	,	O	Athenians	,	the
"	ETC	;	和	这	演说者	惊呼	:	"	你	知道	,	哦	雅典人	,	这

[hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

humanity	of	the	law	,
人类	的	这	法律	,

等等；演说家高声说道：“雅典人啊，你们知道法律的人性，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːsənz] .

which	allows	not	even	slaves	to	be	insulted	in	their	persons	.
哪个	允许	不是	甚至	奴隶	到	是	受辱	在	他们的	人	.

这使得奴隶的人身安全都不能受到侮辱。

" - - [siː] . [ɑːr] . ['kenədi] .

"	-	-	C	.	R	.	Kennedy	.
"	-	-	C	.	拉	.	肯尼迪	.

——C.R.肯尼迪

['sɪtəznz] [di'vəutɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

Citizens	devoting	their	time	to	gymnastics	and	to	the	cultivation	of	music
公民	奉献	他们的	时间	到	体操	和	到	这	栽培	的	音乐

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['æθənz] ; [-]

are	not	to	be	found	in	Athens	;	[	27	]
是	不是	到	是	成立	在	雅典	;	[	-	]

在雅典，找不到将时间投入到体操和音乐培养中的公民；[27]

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm] ,

the	sovereign	People	has	disestablished	them	,
这	主权	人们	有	解散	他们	,

主权人民已经解散了他们。

[-] [nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] ,

[	28	]	not	from	any	disbelief	in	the	beauty	and	honour	of	such	training	,
[	-	]	不是	从	任何	怀疑	在	这	美丽	和	荣誉	的	这样的	训练	,

[28] 并非出于对这种训练的美好和荣誉的任何不相信，

[bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd]

but	recognising	the	fact	that	these	are	things	the	cultivation	of	which	is	beyond
但	识别	这	事实	那	这些	是	事物	这	栽培	的	哪个	是	超过

[ɪts] ['paʊər] .

its	power	.
它是	力量	.

但它也认识到，这些都是它无力培养的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [-] [ðə; ði] [ˌdʒɪm'neɪziˌɑːrkiː] ,

On	the	same	principle	,	in	the	case	of	the	coregia	,	[	29	]	the	gymnasiarchy	,
在	这	相同的	原则	,	在	这	案件	的	这	-	,	[	-	]	这	体育馆统治	,

基于同样的原则，在少女时代（coregia）[29]，体育馆统治（gymnasiarchy）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traiə,rɑ:ki] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [treɪnz] [ðə; ði]

and	the	trierarchy	,	the	fact	is	recognised	that	it	is	the	rich	man	who	trains	the
和	这	三元层级	,	这	事实	是	已确认	那	它	是	这	富有的	男人	WHO	火车	这

['kɔ:rəs] ,

chorus	,
合唱	,

而三级等级制度表明，富人负责训练合唱团这一事实是公认的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪz] [treɪnd] ;

and	the	People	for	whom	the	chorus	is	trained	;
和	这	人们	为了	谁	这	合唱	是	受过训练	;

以及合唱团所服务的民众；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['trai,rɑ:k] [ɔ:r] [dʒim'neiziɑ:k] ,

it	is	the	rich	man	who	is	trierarch	or	gymnasiarch	,
它	是	这	富有的	男人	WHO	是	三元组	或者	体育馆馆长	,

富人才是三级长或体育馆长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['prɑ:fɪts][baɪ][ðer; ðər] ['leɪbər] . [-]

and	the	People	that	profits	by	their	labours	.	[	30	]
和	这	人们	那	利润	经过	他们的	劳动	.	[	-	]

以及从他们的劳动中获利的人民。[30]

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wʌt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊks] [ə'pɑ:n][æz; əz][ɪts] [raɪt] [ɪz][tu:; tə] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['mʌni] . [-] [tu:; tə] [sɪŋ]

what	the	People	looks	upon	as	its	right	is	to	pocket	the	money	.	[	31	]	To	sing
什么	这	人们	看起来	之上	作为	它是	正确的	是	到	口袋	这	钱	.	[	-	]	到	唱歌

[ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

and	run	and	dance	and	man	the	vessels	is	well	enough	,
和	跑步	和	舞蹈	和	男人	这	船只	是	出色地	足够的	,

人民认为自己有权把钱装进自己的口袋。[31] 唱歌、奔跑、跳舞、驾驶船只就足够了，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['geɪnər] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd]

but	only	in	order	that	the	People	may	be	the	gainer	,	while	the	rich	are	made
但	仅有的	在	命令	那	这	人们	可能	是	这	增重者	,	尽管	这	富有的	是	制成

['pu:rɚ] .

poorer	.
贫穷	.

但这样做只是为了让人民受益，让富人变得更穷。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

And	so	in	the	courts	of	justice	,
和	所以	在	这	法院	的	正义	,

因此，在法庭上，

[-] ['dʒʌstɪs][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][kən'sɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ðæn; ðən] [wʌt]

[	32	]	justice	is	not	more	an	object	of	concern	to	the	jurymen	than	what
[	-	]	正义	是	不是	更多的	一个	目的	的	忧虑	到	这	陪审员	比	什么

['tʌtʃɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

touches	personal	advantage	.
触摸	个人的	优势	.

[32] 陪审员对正义的关注程度，并不比对个人利益的关注程度更高。

[-] [fɔːr; fər] { [muːsaɪk] } [ænd; ənd] { - } , [siː] ['bɛkɚz] " - , " [ɛks] . "
[27] For { mousike } and { gumnastike } , see Becker's " Charicles , " Exc . "
[-] 为了 { mousike } 和 { - } , 看 贝克尔 " - , " 令人兴奋 . "
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Education .
教育 .

[27] 有关 {mousike} 和 {gumnastike}，请参阅 Becker 的“Charicles”，“Exc.”“Education。

" [-] [siː] " ['revənjuːz] , " [ˌaɪ 'viː] .
" [28] See " Revenues , " iv .
" [-] 看 " 收入 , " 四 .

[28] 参见“收入”，iv。

- ; ['ærɪst] .
52 ; Arist .
- ; 艺术家 .

52；阿里斯特。

" ['frɑːgz] , " - , { [iː] - [tɑː] [tiː] } , " [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['eksərsaɪz]
" Frogs , " 1069 , { e xekenosen tas te palaistras } , " and the places of exercise
" 青蛙 , " - , { e - 塔斯 te 帕莱斯特拉斯 } , " 和 这 地方 的 锻炼
['veɪkənt][ænd; ənd] [ber] .
vacant and bare .
空缺 和 裸 .

“青蛙，” 1069, {e xekenosen tas te palaistras}, “以及空旷荒凉的运动场所。

" - - ['frɛr, 'frɪr] .
" - - Frere .
" - - 弗雷尔 .

——弗雷尔。

[-] " [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'sistid] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
[29] " The duties of the choregia consisted in finding maintenance and instruction
[-] " 这 职责 的 这 - 由.....组成 在 寻找 维护 和 操作说明
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] " ([ɪn]['trædʒədi] ,
for the chorus " (in tragedy ,
为了 这 合唱 " (在 悲剧 ,

[29] “合唱队的职责在于为合唱队提供生活保障和指导”（在悲剧中，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['pɜːsənz]) " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['treɪnɪŋ] ;
usually of fifteen persons) " as long as they were in training ;
通常 的 十五 人) " 作为 长的 作为 他们 是 在 训练 ;

通常由十五人组成）“只要他们还在接受训练；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
and in providing the dresses and equipments for the performance .
和 在 提供 这 连衣裙 和 设备 为了 这 表现 .

并为演出提供服装和设备。

" - - [dʒɛb] , " - . [tʃɑːr] .
" - - Jebb , " Theophr . Char .
" - - 杰布 , " - . 查尔 .

“——杰布，《狄奥弗·查尔德》

" [ˌɛksˈɛksˈviː] . [θriː] .
" xxv . 3 .
" 25 . 3 .

“xxv.3.

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒɪmˈneɪziˌɑːrkiː] , [siː] " [dɪkt] . [ʌv; əv]['æntɪk] . "
For those of the gymnasiarchy , see " Dict . of Antiq . "
为了 那些 的 这 体育馆统治 , 看 " 词典 . 的 古董 . "

对于体育馆统治者，请参阅《古代词典》。

" [dʒɪm'neɪziəm] .
" **Gymnasium** .
" 健身房 .

“健身房。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traiə,rɑːki] , [siː] [dʒɛb] , [ɑːp] .
" **For** **that** **of** **the** **trierarchy** , **see** **Jebb** , **op** .
" 为了 那 的 这 三元层级 , 看 杰布 , 操作 .

“关于三元层级结构，请参阅 Jebb，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[ˌɛks'ɛks'viː] . [naɪn] ; [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
xxv . **9** ; **xxix** .
25 . 9 ; 二十九 .

xxv. 9；xxix。

- ; [boʊk] , " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] . " [ˌaɪ 'viː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
16 ; **Boeckh** , " **P** . **E** . **A** . " **IV** . **xi** .
- ; 博克 , " P . E . 一个 . " 第四 . 十一 .

16；Boeckh，“PEA” IV. xi。

[-] [siː] " ['ekɒn] .
[**30** **]** **See** " **Econ** .
[-] 看 " 经济学 .

[30] 参见“经济学”。

" [iː] . [sɪks] ; [θʌk] .
" **ii** . **6** ; **Thuc** .
" 二、 . 6 ; thuc .

“ii. 6；修昔底德。

['vaɪ, 'viː] . - .
vi . **31** .
六 . - .

六、31。

[-] [siː] [boʊk] , " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] . " [iː] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
[**31** **]** **See** **Boeckh** , " **P** . **E** . **A** . " **II** . **xvi** .
[-] 看 博克 , " P . E . 一个 . " 三 . 十六 .

[31] 参见 Boeckh，“PEA”II。十六.

[piː] . - . [-]
p . **241** . **[** **32** **]**
p . - . [-]

第 241 页。[32]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] , [ðə; ði] { - } , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
For **the** **system** **of** **judicature** , **the** **{** **dikasteria** **}** , **and** **the** **boards** **of** **jurymen**
为了 这 系统 的 司法 , 这 { - } , 和 这 板 的 陪审员
[ɔːr]['dʒʌdʒɪz] , [siː] - .
or **judges** , **see** **Aristot** .
或者 法官 , 看 - .

关于司法制度、{dikasteria}以及陪审团或法官委员会，请参阅亚里士多德的著作。

" [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['æθənz] , " [tʃeɪtʃ] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . ; " [dɪkt] . [ʌv; əv]['æntɪk] .
" **Constitution** **of** **Athens** , " **ch** . **lxiii** . ; " **Dict** . **of** **Antiq** .
" 宪法 的 雅典 , " ch . 六十三 . ; " 词典 . 的 古董 .

《雅典宪法》，第 1 章。六十三.; “古董词典。

" [es] . [viː] .
" s . v .
" s . v .

“sv

[tuː; tə] [spiːk] [nekst][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
To speak next of the allies ,
到 说话 下一个 的 这 盟国 ,

接下来谈谈盟军，

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] ['emɪˌseriːz] [-] [frʌm; frəm] ['æθənz] [kʌm] [aʊt] ,
and in reference to the point that emissaries [33] from Athens come out ,
和 在 参考 到 这 观点 那 使者 [-] 从 雅典 来 出去 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

关于雅典派出使者[33]这一点，以及

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmən] [əˈpɪnjən] , [kəˈlʌmniˌeɪt] [ænd; ənd] [vent] [ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [-] [əˈpɑːn][ðə; ði]
according to common opinion , calumniate and vent their hatred [34] upon the
根据 到 常见的 观点 , 诽谤 和 发泄 他们的 仇恨 [-] 之上 这
['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
better sort of people ,
更好的 种类 的 人们 ,

根据普遍的看法，诽谤并向较好的人们发泄仇恨[34]，

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [-] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlər] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [heitid] [baɪ] [ðoʊz]
this is done [35] on the principle that the ruler cannot help being hated by those
这 是 完毕 [-] 在 这 原则 那 这 统治者 不能 帮助 存在 憎恨 经过 那些
[huːm] [hiː; hi] [ruːlz] ;
whom he rules ;
谁 他 规则 ;

这样做[35]是基于这样的原则：统治者不可避免地会被他统治的人民憎恨；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wiːld] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['sɪtiz]
but that if wealth and respectability are to wield power in the subject cities
但 那 如果 财富 和 体面 是 到 挥 力量 在 这 主题 城市
[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθiːnjən] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [liːs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
the empire of the Athenian People has but a short lease of existence .
这 帝国 的 这 雅典 人们 有 但 一个 短的 租 的 存在 .

但是，如果财富和体面要在被统治的城市中发挥权力，那么雅典人的帝国就只有短暂的存续期。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['betər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] , [-] [rɔbd] [ʌv; əv]
This explains why the better people are punished with infamy , [36] robbed of
这 解释 为什么 这 更好的 人们 是 受到惩罚 和 骂名 , [-] 被抢劫 的
[ðer; ðər] ['mʌni] ,
their money ,
他们的 钱 ,

这就解释了为什么品行高尚的人会遭受耻辱[36]、被剥夺财产，

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪsər][sɔːrt][ɑːr; ər]
driven from their homes , and put to death , while the baser sort are
驱动 从 他们的 房屋 , 和 放 到 死亡 , 尽管 这 基础 种类 是
[prəˈmoʊtɪd][tuː; tə] ['ɑːnər] .
promoted to honour .
推广 到 荣誉 .

他们被驱逐出家园，惨遭处死，而地位低下的人却被提拔到荣誉地位。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['betər] [æ'θi:ni:ənz] [θroʊ] [ðer; ðər] ['i:dʒɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɪtiz] . [-]

the	better	Athenians	throw	their	aegis	over	the	better	class	in	the	allied	cities	.	[	37	]
这	更好的	雅典人	扔	他们的	盾牌	超过	这	更好的	班级	在	这	盟军	城市	.	[	-	]

雅典的上层阶级将他们的神盾投向盟城邦的上层阶级。[37]

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [klæs] [æt; ət] [ɔ:l]

Because	they	recognise	that	it	is	to	the	interest	of	their	own	class	at	all
因为	他们	认出	那	它	是	到	这	兴趣	的	他们的	自己的	班级	在	全部

[taɪmz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [best] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

times	to	protect	the	best	element	in	the	cities	.
时代	到	保护	这	最好的	元素	在	这	城市	.

因为他们认识到，保护城市中最优秀的人才始终符合他们自身阶级的利益。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [-] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðə; ði] ['ri:əl]

It	may	be	urged	[	38	]	that	if	it	comes	to	strength	and	power	the	real
它	可能	是	敦促	[	-	]	那	如果	它	来	到	力量	和	力量	这	真实的

[streŋθ] [ʌv; əv] ['æθənz] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ælaɪz] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ðer; ðər] ['mʌni]

strength	of	Athens	lies	in	the	capacity	of	her	allies	to	contribute	their	money
力量	的	雅典	谎言	在	这	容量	的	她	盟国	到	贡献	他们的	钱

['kwoʊtə] .

quota	.
配额	.

有人可能会说[38]，如果论实力和权力，雅典真正的实力在于其盟友贡献其资金份额的能力。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [maɪnd] [-] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['haɪər] [əd'væntɪdʒ] [stɪl] [fɔ:r; fər]

But	to	the	democratic	mind	[	39	]	it	appears	a	higher	advantage	still	for
但	到	这	民主	头脑	[	-	]	它	出现	一个	更高	优势	仍然	为了

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'θi:njən] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,

the	individual	Athenian	to	get	hold	of	the	wealth	of	the	allies	,
这	个人	雅典	到	得到	抓住	的	这	财富	的	这	盟国	,

但对于民主人士来说[39]，获取盟友的财富对雅典个人而言似乎更有利。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

leaving	them	only	enough	to	live	upon	and	to	cultivate	their	estates	,
离开	他们	仅有的	足够的	到	居住	之上	和	到	培育	他们的	庄园	,

只给他们留下足够生活和耕种土地的钱财。

[bʌt; bət] ['paʊərləs] [tu:; tə] ['hɑ:rbər] ['tretʃərəs] [dɪ'zaɪnz] . [-]

but	powerless	to	harbour	treacherous	designs	.	[	33	]
但	无力	到	港口	奸诈	设计	.	[	-	]

但却无力怀有奸诈的计划。[33]

[fɔ:r; fər] { [ɔɪ] - } , [si:] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒi:] . " ['vaɪ, 'vi:] .

For	{	oi	ekpleontes	}	,	see	Grote	,	"	H	.	G	.	"	vi	.
为了	{	oi	-	}	,	看	格罗特	,	"	H	.	G	.	"	六	.

关于{oi ekpleontes}，参见 Grote, "HG" vi。

[pi:] . - .

p	.	41	.
p	.	-	.

[-] ['ri:dɪŋ] { - } ; [ɔ:r] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:khɔf] , { - } , " [ɪn] ['evri] [wei] [hju:'mɪlieɪt]
[34] Reading { misousi } ; or , if with Kirchhoff , { meiousi } , " in every way humiliate
[-] 阅读 { - } ; 或者 , 如果 和 基尔霍夫 , { - } , " 在 每一个 方式 羞辱
.
:
.

[34] 阅读 {misousi}；或者，如果与 Kirchhoff 一起，{meiousi}，“以各种方式羞辱”。

" [-] [ɔ:r] , " [[ðeɪ] [du:][soʊ]] [æz; əz] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] .
" [35] Or , " [they do so] as recognising the fact .
" [-] 或者 , " [他们 做 所以] 作为 识别 这 事实 .

[35] 或者，[他们这样做] 是承认了这一事实。

" [-] { - } = [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] , ['i:ðər] ['toʊt(ə)l][ɔ:r]['pɑ:rʃ(ə)l] .
" [36] { atimia } = the loss of civil rights , either total or partial .
" [-] { - } = 这 损失 的 民用 权利 , 任何一个 全部的 或者 部分的 .

[36] {atimia} = 公民权利的丧失，无论是全部还是部分。

[si:] [si:] . [ɑ:r] . ['kenədi] , " [sɪ'lekt] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , " [noʊt] - ,
See C . R . Kennedy , " Select Speeches of Demosthenes , " Note 13 ,
看 C . 拉 . 肯尼迪 , " 选择 演讲 的 德摩斯梯尼 , " 笔记 - ,
[dɪsɪn'frænˌtʃaɪzmənt] .
Disenfranchisement .
剥夺选举权 .

参见 CR Kennedy，“德摩斯梯尼精选演讲集”，注释 13，剥夺选举权。

[-] [si:] [θʌk] .
[37] See Thuc .
[-] 看 thuc .

[37] 参见修昔底德。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
viii . 48 .
八 . - .

viii. 48.

[-] [si:] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒi:] . " ['vaɪ, 'vi:] . - .
[38] See Grote , " H . G . " vi . 53 .
[-] 看 格罗特 , " H . G . " 六 . - .

[38] 参见 Grote，“HG”第六卷第53页。

[-] [ɔ:r] , " [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['deməkræt] .
[39] Or , " to a thorough democrat .
[-] 或者 , " 到 一个 彻底 民主党人 .

[39] 或者，“对于一个彻底的民主主义者来说。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

[-] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['pɑ:ləsi][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θi:njən]
[40] it is looked upon as a mistaken policy on the part of the Athenian
[-] 它 是 看起来 之上 作为 一个 错误 政策 在 这 部分 的 这 雅典
[dɪ'mɑ:krəsi] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:r; hər] ['ælaɪz] [tu:; tə] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['æθənz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv]
democracy to compel her allies to voyage to Athens in order to have
民主 到 迫使 她 盟国 到 航程 到 雅典 在 命令 到 有
[ðer; ðər]['keɪsɪz] [traɪd] . [-]
their cases tried . [41]
他们的 案例 尝试 . [-]

[40] 雅典民主政体强迫其盟友前往雅典受审，这被视为一项错误的政策。[41]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['piːp(ə)l] [dɪ'raɪv]
it is easy to reckon up what a number of advantages the Athenian People derive
它 是 简单的 到 估计 向上 什么 一个 数字 的 优势 这 雅典 人们 派生
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪm'pjuːnd] .
from the practice impugned .
从 这 实践 被质疑的 .

不难看出雅典人民从这种受质疑的做法中获得了多少好处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['stedi] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['sæləriz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [-] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
there is the steady receipt of salaries throughout the year [42] derived from
那里 是 这 稳定的 收据 的 薪资 自始至终 这 年 [-] 衍生的 从
[ðə; ði] [kɔːrt] [fiːz] . [-]
the court fees . [43]
这 法庭 费用 . [-]

全年都有稳定的工资收入[42]，这些工资来自法院费用。[43]

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [steɪts] [waɪl] ['siːtɪd] [æt; ət]
it enables them to manage the affairs of the allied states while seated at
它 启用 他们 到 管理 这 事务 的 这 盟军 各州 尽管 坐着 在
[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] .
home without the expense of naval expeditions .
家 没有 这 费用 的 海军 探险 .

这使他们能够安坐家中管理盟国事务，而无需花费海军远征的费用。

['θɜːrdli] , [ðeɪ] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ænd; ənd]['ruːɪn][hɜːr; hər]
Thirdly , they thus preserve the partisans of the democracy , and ruin her
第三 , 他们 因此 保存 这 党派人士 的 这 民主 , 和 废墟 她
[ə'poʊnənts] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] .
opponents in the law courts .
对手 在 这 法律 法院 .

第三，他们由此维护了民主的拥护者，并在法庭上摧毁了民主的反对者。

[ˌwer'æz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ælaɪd] [steɪts] [traɪd] [ðer; ðər]['keɪsɪz][æt; ət] [hoʊm] , ['biːɪŋ]
Whereas , supposing the several allied states tried their cases at home , being
然而 , 假如 这 一些 盟军 各州 尝试 他们的 案例 在 家 , 存在
[ɪn'spaɪərd][baɪ][hɑː'stɪləti][tuː; tə] ['æθənz] ,
inspired by hostility to Athens ,
灵感 经过 敌意 到 雅典 ,

然而，假设几个盟国在国内审理各自的案件，并受到对雅典的敌意驱使，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtəznz] [huːz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːnjən]
they would destroy those of their own citizens whose friendship to the Athenian
他们 会 破坏 那些 的 他们的 自己的 公民 谁 友谊 到 这 雅典
['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][moʊst] [mɑːrkt] .
People was most marked .
人们 曾是 最多 标记 .

他们会消灭那些与雅典人民友谊最为深厚的本国公民。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [di'raivz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ]
But **besides** **all** **this** **the** **democracy** **derives** **the** **following** **advantages** **from** **hearing**
但 除了 全部 这 这 民主 衍生 这 下列的 优势 从 听力
[ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ælaɪz] [ɪn] ['æθənz] .
the **cases** **of** **her** **allies** **in** **Athens** **.**
这 案例 的 她 盟国 在 雅典 .

但除此之外，民主政体还能从雅典听取盟友的诉求中获得以下好处。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [wʌn] [pər] [sent] [-] ['li:vid] [ɪn] [pai'ri:əs,pi'rei-] [ɪz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ;
the **one** **per** **cent** **[** **44** **]** **levied** **in** **Piraeus** **is** **increased** **to** **the** **profit** **of** **the** **state** **;**
这 一 每 中心 [-] 征收 在 比雷埃夫斯 是 增加 到 这 利润 的 这 状态 ;

比雷埃夫斯征收的百分之一[44]税款增加，成为国家的利润；

[ə'gen] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [-] [dʌz] ['betər] , [ænd; ənd] [soʊ] , [tu:] ,
again **,** **the** **owner** **of** **a** **lodging** **-** **house** **[** **45** **]** **does** **better** **,** **and** **so** **,** **too** **,**
再次 , 这 所有者 的 一个 住宿 - 房子 [-] 做 更好的 , 和 所以 , 也 ,

同样，旅馆老板[45]的生意更好，其他情况也是如此。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bi:sts] , [ɔ:r] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [aʊt] [ɑ:n] ['haɪər] ;
the **owner** **of** **a** **pair** **of** **beasts** **,** **or** **of** **slaves** **to** **be** **let** **out** **on** **hire** **;**
这 所有者 的 一个 一对 的 野兽 , 或者 的 奴隶 到 是 让 出去 在 聘请 ;

拥有两头牲畜或出租奴隶的主人；

[-] [ə'gen] ,
[**46** **]** **again** **,**
[-] 再次 ,

[46] 再次，

['herəldz] [ænd; ənd] ['kraɪə] [-] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fer] ['betər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
heralds **and** **criers** **[** **47** **]** **are** **a** **class** **of** **people** **who** **fare** **better** **owing** **to** **the**
使者 和 哭泣者 [-] 是 一个 班级 的 人们 WHO 票价 更好的 欠款 到 这
['soʊdʒɜ:rn] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] [æt; ət] ['æθənz] .
sojourn **of** **foreigners** **at** **Athens** **.**
旅居 的 外国人 在 雅典 .

传令官和传令官[47]是一类因为外国人在雅典逗留而境况较好的人。

['fɜ:rðər] [stɪl] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['æθənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Further **still** **,** **supposing** **the** **allies** **had** **not** **to** **resort** **to** **Athens** **for** **the**
更远 仍然 , 假如 这 盟国 有 不是 到 采取 到 雅典 为了 这
['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ,
hearing **of** **cases** **,**
听力 的 案例 ,

此外，假设盟军不必前往雅典审理案件，

['oʊnli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [steɪt] [wʊd] [bi:; bi] [held] [ɪn] ['ɑ:nər] ,
only **the** **official** **representative** **of** **the** **imperial** **state** **would** **be** **held** **in** **honour** **,**
仅有的 这 官方的 代表 的 这 帝国 状态 会 是 握住 在 荣誉 ,

只有帝国国家的官方代表才能受到尊崇。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔ:r] ['trai,rɑ:k] , [ɔ:r] [æm'bæsədər] .
such **as** **the** **general** **,** **or** **trierarch** **,** **or** **ambassador** **.**
这样的 作为 这 一般的 , 或者 三元组 , 或者 大使 .

例如将军、三级主教或大使。

[ˌwerˈæz] [naʊ] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈælaɪz][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [ˈflætəri] [tuː; tə]

Whereas	now	every	single	individual	among	the	allies	is	forced	to	pay	flattery	to
然而	现在	每一个	单身的	个人	之中	这	盟国	是	强制	到	支付	奉承	到

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə]

the	People	of	Athens	because	he	knows	that	he	must	betake	himself	to
这	人们	的	雅典	因为	他	知道	那	他	必须	带	他自己	到

[ˈæθənz] [ænd; ənd] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [-] [hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ,

Athens	and	win	or	lose	[	48	]	his	case	at	the	bar	,
雅典	和	赢	或者	失去	[	-	]	他的	案件	在	这	酒吧	,

而现在，盟军中的每个人都被迫向雅典人民阿谀奉承，因为他知道自己必须前往雅典，在法庭上赢得或输掉官司[48]。

[nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [streɪ] [set] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ɪtˈself] ,

not	of	any	stray	set	of	judges	,	but	of	the	sovereign	People	itself	,
不是	的	任何	流浪	放	的	法官	,	但	的	这	主权	人们	本身	,

不是由任何一群散漫的法官做出的判决，而是由主权的人民自己做出的判决。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [æt; ət] [ˈæθənz] .

such	being	the	law	and	custom	at	Athens	.
这样的	存在	这	法律	和	风俗	在	雅典	.

这就是雅典的法律和习俗。

[hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] [-] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,

He	is	compelled	to	behave	as	a	suppliant	[	49	]	in	the	courts	of	justice	,
他	是	被迫	到	表现	作为	一个	请求者	[	-	]	在	这	法院	的	正义	,

他被迫在法庭上扮演请求者的角色[49]，

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ˈdʒʊrimən] [kʌmz] [ˈɪntuː] [kɔːrt] , [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][hænd] .

and	when	some	juryman	comes	into	court	,	to	grasp	his	hand	.
和	什么时候	一些	陪审员	来	进入	法庭	,	到	抓牢	他的	手	.

当有陪审员进入法庭时，握住他的手。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ˈðerfɔːr] ,

For	this	reason	,	therefore	,
为了	这	原因	,	所以	,

因此，基于这个原因，

[ðə; ði][ˈælaɪz][faɪnd] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	allies	find	themselves	more	and	more	in	the	position	of	slaves	to	the
这	盟国	寻找	他们自己	更多的	和	更多的	在	这	位置	的	奴隶	到	这

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈæθənz] .

people	of	Athens	.
人们	的	雅典	.

盟军发现自己越来越像雅典人民的奴隶。

[-] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˈvaɪ, ˈviː] . - .

[	40	]	Grote	,	"	H	.	G	.	"	vi	.	61	.
[	-	]	格罗特	,	"	H	.	G	.	"	六	.	-	.

[40] Grote，“HG”第六卷第61页。

[-] [siː] - .

[	41	]	See	Isocr	.
[	-	]	看	-	.

[41] 参见 Isocr。

" - .

"	Panath	.
"	-	.

“帕纳特。

" - [diː] .

"	245	D	.
"	-	D	.

“245 D.

[-] [siː] ['ærɪst] .
[42] See Arist .
[-] 看 艺术家 .

[42]参见阿里斯特。

" [klaʊdz] , " - ; [dəməsθ] . " [siː] . - . " - .
" Clouds , " 1196 ; Demosth . " c . Timoc . " 730 .
" 云 , " - ; 德摩斯 . " c . - . " - .

《云》1196；德摩斯。“c.蒂莫克。”730。

[-] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " - , " [siː] - .
[43] For the " Prytaneia , " see Aristot .
[-] 为了 这 " - , " 看 - .

[43] 关于“Prytaneia”，参见亚里士多德。

" [pɑːl] . " [iː] . - , [fɔːr] .
" Pol . " ii . 12 , 4 .
" 政治 . " 二、 . - , 4 .

“Pol.” ii. 12, 4.

" [ˌɛfi'ælti:z] [ænd; ənd]['perikli:z] [kɝ'teɪld] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæri'ɑ:pəgəs] ,
" Ephialtes and Pericles curtailed the privileges of the Areopagus ,
" 埃菲阿尔特斯 和 伯里克利 缩减 这 特权 的 这 阿瑞俄帕戈斯 ,

“埃菲阿尔特斯和伯里克利削减了亚略巴古的特权，

['perikli:z] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [lɔ:] ['ɪntu:] ['sæləɹid] ['bɑ:dɪz] ,
Pericles converted the Courts of Law into salaried bodies ,
伯里克利 转换 这 法院 的 法律 进入 领薪水 身体 ,

伯里克利将法院改组为有薪机构，

[ænd; ənd][soʊ] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['deməgɑ:g] [ˌaʊt'dɪd] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [hi:; hi]
and so each succeeding demagogue outdid his predecessor in the privileges he
和 所以 每个 成功 煽动者 胜出 他的 前任 在 这 特权 他
[kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:mənz] ,
conferred upon the commons ,
授予 之上 这 公共领域 ,

因此，每一位后来的煽动家都在赋予平民百姓特权方面超越了他的前任。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'mɑ:krəsi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] " (['wɛlˌdɑ:n]) .
until the present democracy was the result " (Welldon) .
直到 这 展示 民主 曾是 这 结果 " (韦尔登) .

直到现在的民主制度才得以实现”(韦尔登)。

" [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [klæs] ['perikli:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
" The writer of this passage clearly intended to class Pericles among the
" 这 作家 的 这 通道 清楚地 故意的 到 班级 伯里克利 之中 这
['deməgɔgz] .
demagogues .
煽动者 .

“这段文字的作者显然是想把伯里克利归类为煽动家。”

[hi:; hi]['dʒʌdʒɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['deprɪkətɔ:ri] ['spɪrɪt][æz; əz]['pleɪtoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] - ['gɔ:rdʒiəs] , - [pi:'pi:] .
He judges him in the same deprecatory spirit as Plato in the ' Gorgias , ' pp .
他 法官 他 在 这 相同的 贬义的 精神 作为 柏拉图 在 这 - 高尔吉亚 , - pp .

他以与柏拉图在《高尔吉亚篇》中相同的贬损精神来评判他。

- , - . " - - ['dʒauit] , " [pɑ:l] . [ʌv; əv] - . " ['vɑ:l] .
515 , 516 . " - - Jowett , " Pol . of Aristot . " vol .
- , - . " - - 乔维特 , " 政治 . 的 - . " 卷 .

515、516。”——乔伊特，“Pol。亚里士多。”卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 101 .
p . - .

第101页。

[bʌt; bət] [siː] - .
But see Aristot .
但 看 - .

但请参阅亚里士多德的文章。

" [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] ['æθənz] , " [tʃeɪtʃ] .
" Constitution of Athens , " ch .
" 宪法 的 雅典 , " ch .

《雅典宪法》第1章

[ˌɛksˈɛksˈviː] . , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [dɪ'skʌvərd] ['triːtɪs] ,
xxv . , a portion of the newly - discovered treatise ,
25 . , 一个 部分 的 这 新 - 发现 论文 ,

xxv.，新发现的论文的一部分，

[wɪtʃ] [θroʊz] [laɪt] [ɑːn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['æθənz] ;
which throws light on an obscure period in the history of Athens ;
哪个 投掷 光 在 一个 朦胧 时期 在 这 历史 的 雅典 ;

这有助于人们了解雅典历史上一个鲜为人知的时期；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɛnjənz] [noʊt] [æd][loʊk] . ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['krɪtɪsɪzəm] , " ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
and Mr . Kenyon's note ad loc . ; and Mr . Macan's criticism , " Journal of
和 先生 . 肯扬的 笔记 广告 位置 . ; 和 先生 . - 批评 , " 杂志 的
[heˈlinɪk] ['stʌdiz] , " ['vɑːl] .
Hellenic Studies , " vol .
希腊 研究 , " 卷 .

以及 Kenyon 先生的注释；以及 Macan 先生的评论，《希腊研究杂志》，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[-] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - } , [siː] [θʌk] .
[44] For the { ekatoste } , see Thuc .
[-] 为了 这 { - } , 看 thuc .

[44] 关于{ekatoste}，参见Thuc。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
vii .
七 .

七、

- , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [biː] . [siː] . -
28 , in reference to the year B . C . 416
- , 在 参考 到 这 年 B . C . -

28，指的是公元前416年

; ['ærɪst] .
; Arist .
; 艺术家 .

阿里斯特。

" ['wɒsps] , " - ; " ['frɑːgz] , " - .
" Wasps , " 658 ; " Frogs , " 363 .
" 黄蜂 , " - ; " 青蛙 , " - .

“黄蜂”，658；“青蛙”，363。

[-] [siː] [boʊk] , " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] . " [aɪ] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
[45] See Boeckh , " P . E . A . " I . xii .
[-] 看 博克 , " P . E . 一个 . " 我 . 十二 .

[45] 参见 Boeckh，“PEA”I.xii。

[piː] . - ([ˌiː en ˈdʒiː] . [trænz] .) ; [aɪ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
p . 65 (Eng . trans .) ; I . xxiv .
p . - (英文 . 翻译 .) ; 我 . 二十四 .

第 65 页（英文译本）；I. xxiv。

[piː] . - .
p . 141 .
p . - .

第141页。

[-] [siː] " ['revənjuːz] , " [ˌaɪ ˈviː] . - , [piː] . - ; [dʒɛb] , " - .
[46] See " Revenues , " iv . 20 , p . 338 ; Jebb , " Theophr .
[-] 看 " 收入 , " 四 . - , p . - ; 杰布 , " - .

[46] 参见“收入”，iv。 20，p。 338；杰布，“泰奥弗。

[tʃɑːr] .
Char .
查尔 .

字符。

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - .
" xxvi . 16 .
" 26 . - .

“xxvi.16.

[-] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['fʌŋkʃəˌneriːz] , [siː] [dʒɛb] , [ɑːp] .
[47] For these functionaries , see Jebb , op .
[-] 为了 这些 官员 , 看 杰布 , 操作 .

[47] 关于这些官员，参见 Jebb，op.

[sɪt] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] . - .
cit . xvi . 10 .
引用 . 十六 . - .

引自 xvi.10。

[-] [lɪt] . " [peɪ] [ɔːr] [get] ['dʒʌstɪs] .
[48] Lit . " pay or get justice .
[-] 点燃 . " 支付 或者 得到 正义 .

[48] 字面意思是“付出代价或获得公正”。

" [-] [ˌes ˈiː]['ærɪst] .
" [49] Se Arist .
" [-] 塞 艺术家 .

[49] Se Arist。

" ['wɒsps] , " - ['fɒl] . ; [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [viː] . - [noʊt] ; ['njuːmən] , [ɑːp] .
" Wasps , " 548 foll . ; Grote , " H . G . " v . 520 note ; Newman , op .
" 黄蜂 , " - 关注 . ; 格罗特 , " H . G . " v . - 笔记 ; 纽曼 , 操作 .

“黄蜂”，第 548 页及后续页；格罗特，“HG” 第 520 页注释；纽曼，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[aɪ] . - .
i . 383 .
我 . - .

i. 383.

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ˈætɪkə] ,
Furthermore , owing to the possession of property beyond the limits of Attica ,
此外 , 欠款 到 这 拥有 的 财产 超过 这 限制 的 阿提卡 ,

此外，由于在阿提卡地区以外拥有财产，

[-] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['mædʒɪstrəsiːz] [wɪtʃ] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['riːdʒənz] [bɪˈjɑːnd]
[50] and the exercise of magistracies which take them into regions beyond
[-] 和 这 锻炼 的 行政长官 哪个 拿 他们 进入 地区 超过
[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
the frontier ,
这 边境 ,

[50] 以及将他们带入边境以外地区的行政管辖权的行使，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈtendənts] [hæv; həv] [ɪnˈsensəbli] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] . [-]
they and their attendants have insensibly acquired the art of navigation . [51]
. [-]
[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [pərˈpetʃuəli] ['vɔiidʒɪŋ] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ɔːr] ,
A man who is perpetually voyaging is forced to handle the oar ,
一个 男人 WHO 是 永恒地 航行 是 强制 到 处理 这 桨 ,

他们和他们的随从不知不觉地掌握了航海的技艺。[51] 一个常年航行的人必然会划桨，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dəˈmestiks][əˈlaɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][tɜːrmz] [fəˈmɪliər] [ɪn] ['siːmənʃɪp] .
he and his domestics alike , and to learn the terms familiar in seamanship .
他 和 他的 家政 同样 , 和 到 学习 这 条款 熟悉的 在 航海术 .

他和他的家仆们都要学习航海术语。

[hens] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['skɪlfl] ['mærɪnəz] [ɪz] [prə'duːst] , [bred] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]
Hence a stock of skilful mariners is produced , bred upon a wide experience of
因此 一个 库存 的 熟练 水手们 是 生产 , 繁殖 之上 一个 宽的 经验 的
['vɔiidʒɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
voyaging and practice .
航行 和 实践 .

因此，通过丰富的航海经验和实践，培养出了一批技术娴熟的水手。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [sʌm; səm][ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] , ['ʌðər] [ə; eɪ]
They have learnt their business , some in piloting a small craft , others a
他们 有 学会了 他们的 商业 , 一些 在 飞行员 一个 小的 工艺 , 其他的 一个
['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ,
merchant vessel ,
商人 血管 ,

他们已经学会了如何经营这门生意，有些人驾驶的是小型船只，有些人驾驶的是商船。

[waɪlst] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːftid] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðiːz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] -
whilst others have been drafted off from these for service on a ship - of -
而 其他的 有 到过 起草 离开 从 这些 为了 服务 在 一个 船 - 的 -
[wɔːr] .
war .
战争 .

而另一些人则被征召到军舰上服役。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [set] [fʊt] [ɑːn]
So that the majority of them are able to row the moment they set foot on
所以 那 这 多数 的 他们 是 有能力的 到 排 这 片刻 他们 放 脚 在
[bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
board a vessel ,
木板 一个 血管 ,

因此，他们中的大多数人一踏上船就能划船。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['præktɪs] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
having been in a state of preliminary practice all their lives .
拥有 到过 在 一个 状态 的 初步的 实践 全部 他们的 生活 .

他们一生都处于预备练习状态。

[-] [siː] " [mem] .
[50] See " Mem .
[-] 看 " 内存 .

[50] 参见“Mem.

" [iː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
" II . viii . 1 .
" 二 . 八 . 1 .

“II. viii.1.

[-] [siː] " [hel] .
[51] See " Hell .
[-] 看 " 地狱 .

[51] 参见“地狱”。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[aɪ] . [fɔːr] .
i . 4 .
我 . 4 .

一、4.

[iː]
II
二

二

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['ɪnfəntri] , [æn; ən][ɑːrm][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] ['æθənz] [ɪz] [wel]
As to the heavy infantry , an arm the deficiency of which at Athens is well
作为 到 这 重的 步兵 , 一个 手臂 这 不足 的 哪个 在 雅典 是 出色地
['rɛkəgˌnaɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,

至于重步兵，雅典战场上重步兵的不足之处已是众所周知。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] .
this is how the matter stands .
这 是 如何 这 事情 站立 .

事情目前就是这样。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['paʊər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]
They recognise the fact that , in reference to the hostile power , they are
他们 认出 这 事实 那 , 在 参考 到 这 敌对的 力量 , 他们 是
[ðəm'selvz] [ɪn'fɪriər] ,
themselves inferior ,
他们自己 下 ,

他们认识到，与敌对势力相比，他们自身处于劣势。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['hevi] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] . [[wʌn]]

and	must	be	,	even	if	their	heavy	infantry	were	more	numerous	.	[	1	]
和	必须	是	,	甚至	如果	他们的	重的	步兵	是	更多的	很多的	.	[	1	]

即使他们的重步兵数量更多，也必然如此。[1]

[bʌt; bət] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] , [huː] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːt] , [ðer; ðər] [streŋθ] ['iːv(ə)n][ɑːn]

But	relatively	to	the	allies	,	who	bring	in	the	tribute	,	their	strength	even	on
但	相对地	到	这	盟国	,	WHO	带来	在	这	贡	,	他们的	力量	甚至	在

[lænd][ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

land	is	enormous	.
土地	是	巨大的	.

但相对于带来贡品的盟军而言，他们即使在陆地上的力量也是巨大的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'sweidid] [ðæt] [ðer; ðər] ['hevi] ['ɪnfəntri] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl]

And	they	are	persuaded	that	their	heavy	infantry	is	sufficient	for	all
和	他们	是	被说服	那	他们的	重的	步兵	是	充足的	为了	全部

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

他们深信自己的重步兵足以应对一切情况。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [suːˌpɪri'ɔːrəti] . [[ˌtuː'tuː]] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [els] ,

provided	they	retain	this	superiority	.	[	2	]	Apart	from	all	else	,
假如	他们	保持	这	优势	.	[	2	]	除	从	全部	别的	,

前提是他们能保持这种优势。[2] 除此之外，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl]

to	a	certain	extent	fortune	must	be	held	responsible	for	the	actual
到	一个	肯定	程度	财富	必须	是	握住	负责任的	为了	这	实际的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

在某种程度上，命运要对现状负责。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz]['dɑːmɪnənt][baɪ][lænd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm]

The	subjects	of	a	power	which	is	dominant	by	land	have	it	open	to	them
这	主题	的	一个	力量	哪个	是	主导的	经过	土地	有	它	打开	到	他们

[tuː; tə][fɔːrm] [kən'tɪndʒənts] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [smɔːl] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌstər] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər]

to	form	contingents	from	several	small	states	and	to	muster	in	force	for
到	形式	特遣队	从	一些	小的	各州	和	到	鼓起	在	力量	为了

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

一个以陆地为主导的强权的臣民，可以从几个小邦国组成队伍，集结力量进行战斗。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	with	the	subjects	of	a	naval	power	it	is	different	.
但	和	这	主题	的	一个	海军	力量	它	是	不同的	.

但对于海军强国的臣民来说，情况就不同了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gruːps] [ʌv; əv] ['aɪləndərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [steɪts]

As	far	as	they	are	groups	of	islanders	it	is	impossible	for	their	states
作为	远的	作为	他们	是	团体	的	岛民	它	是	不可能的	为了	他们的	各州

[tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ju'naɪtɪd]['ækʃ(ə)n] ,

to	meet	together	for	united	action	,
到	见面	一起	为了	团结的	行动	,

由于他们都是岛民群体，所以他们的国家不可能联合起来采取联合行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['paʊər] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
for **the** **sea** **lies** **between** **them** **,** **and** **the** **dominant** **power** **is** **master** **of** **the**
为了 这 海 谎言 之间 他们 , 和 这 主导的 力量 是 掌握 的 这
[siː] .
sea **.**
海 .

因为它们之间隔着大海，而占优势的一方就拥有海洋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l]
And **even** **if** **it** **were** **possible** **for** **them** **to** **assemble** **in** **some** **single**
和 甚至 如果 它 是 可能的 为了 他们 到 集合 在 一些 单身的
['aɪlənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
island **unobserved** **,**
岛 未被观察到的 ,

即使他们有可能在不被察觉的情况下聚集在某个岛屿上，

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][duː][soʊ][tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ] ['fæmɪn] .
they **would** **only** **do** **so** **to** **perish** **by** **famine** **.**
他们 会 仅有的 做 所以 到 沦 经过 饥荒 .

他们这样做只会招致饥荒而死。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['æθənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['aɪləndərz] , [bʌt; bət]
And **as** **to** **the** **states** **subject** **to** **Athens** **which** **are** **not** **islanders** **,** **but**
和 作为 到 这 各州 主题 到 雅典 哪个 是 不是 岛民 , 但
['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
situated **on** **the** **continent** **,**
位于 在 这 大陆 ,

至于那些臣服于雅典、并非岛国而是位于大陆上的城邦，

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ɑːr; ər][held][ɪn] [tʃek] [baɪ] [niːd] [[θriː]] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [ˌæbsə'luːtli] [baɪ] [fɪr]
the **larger** **are** **held** **in** **check** **by** **need** **[** **3** **]** **and** **the** **small** **ones** **absolutely** **by** **fear**
这 更大的 是 握住 在 查看 经过 需要 [3] 和 这 小的 一个 绝对地 经过 害怕
,
,
,

较大的个体受需求约束[3]，较小的个体则完全受恐惧约束，

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [steɪt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['ɪmpɔːrts][ænd; ənd]
since **there** **is** **no** **state** **in** **existence** **which** **does** **not** **depend** **upon** **imports** **and**
自从 那里 是 不 状态 在 存在 哪个 做 不是 依赖 之上 进口 和
[ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,
exports **,**
出口 ,

因为世界上没有哪个国家不依赖进出口，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɔːrfɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][lend][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
and **these** **she** **will** **forfeit** **if** **she** **does** **not** **lend** **a** **willing** **ear** **to** **those** **who** **are**
和 这些 她 将要 丧失 如果 她 做 不是 借 一个 愿意的 耳朵 到 那些 WHO 是
['mæstərz][baɪ] [siː] .
masters **by** **sea** **.**
大师 经过 海 .

如果她不肯听从那些海上霸主的建议，她将会失去这一切。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In **the** **next** **place** **,**
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[ə; eɪ] ['paʊər] ['dɑːmɪnənt] [baɪ] [siː] [kæn; kən] [duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lænd] ['paʊər] [ɪz] [dɪ'bɑːd]

a	power	dominant	by	sea	can	do	certain	things	which	a	land	power	is	debarred
一个	力量	主导的	经过	海	能	做	肯定	事物	哪个	一个	土地	力量	是	被禁止

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ;

from	doing	;
从	正在做	;

拥有海洋优势的国家可以做某些陆地国家无法做的事情；

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ,

as	for	instance	,	ravage	the	territory	of	a	superior	,
作为	为了	实例	,	蹂躏	这	领土	的	一个	优越的	,

例如，蹂躏上级领土，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [koʊst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] ,

since	it	is	always	possible	to	coast	along	to	some	point	,
自从	它	是	总是	可能的	到	海岸	沿着	到	一些	观点	,

因为总有可能一路顺风顺水到某个阶段，

[wer] ['iːðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] ;

where	either	there	is	no	hostile	force	to	deal	with	or	merely	a	small	body	;
在哪里	任何一个	那里	是	不	敌对的	力量	到	交易	和	或者	仅仅	一个	小的	身体	;

要么没有敌对势力需要对付，要么敌对势力只是一小股力量；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'væns] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	in	case	of	an	advance	in	force	on	the	part	of	the	enemy	they	can
和	在	案件	的	一个	进步	在	力量	在	这	部分	的	这	敌人	他们	能

[teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] .

take	to	their	ships	and	sail	away	.
拿	到	他们的	船舶	和	帆	离开	.

如果敌军大举推进，他们可以登上船只撤离。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði]

Such	a	performance	is	attended	with	less	difficulty	than	that	experienced	by	the
这样的	一个	表现	是	参加	和	较少的	困难	比	那	经验丰富的	经过	这

[rɪ'liːvɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn][lænd] . [[fɔːr]]

relieving	force	on	land	.	[	4	]
缓解	力量	在	土地	.	[	4	]

这样的行动比陆地上的救援部队遇到的困难要少。[4]

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] [soʊ] ['dɔmineitiŋ] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [oʊn] ['terətɔːri] [ænd; ənd]

it	is	open	to	a	power	so	dominating	by	sea	to	leave	its	own	territory	and
它	是	打开	到	一个	力量	所以	占据主导地位	经过	海	到	离开	它是	自己的	领土	和

[seɪl] [ɔːf] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

sail	off	on	as	long	a	voyage	as	you	please	.
帆	离开	在	作为	长的	一个	航程	作为	你	请	.

对于一个如此以海洋为主导的强权来说，它可以离开自己的领土，随心所欲地扬帆远航。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][lænd] ['paʊər] ['kænɑːt] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [bɪ'twiːn] [ɪt'self]

Whereas	the	land	power	cannot	place	more	than	a	few	days	'	journey	between	itself
然而	这	土地	力量	不能	地方	更多的	比	一个	很少	天	-	旅行	之间	本身

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['terətɔːri] ,

and	its	own	territory	,
和	它是	自己的	领土	,

而陆上强国不可能在自身领土和自身之间设置超过几天的路程，

[fɔːr; fər] [ˈmaːtʃiz] [ɑːr; ər] [sloʊ] [əˈferz] ;

for	marches	are	slow	affairs	;
为了	游行	是	慢的	事务	;

行军是缓慢的过程；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] [səˈplaɪz]

and	it	is	not	possible	for	an	army	on	the	march	to	have	food	supplies
和	它	是	不是	可能的	为了	一个	军队	在	这	行进	到	有	食物	补给品

[tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [ˈeni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

to	last	for	any	great	length	of	time	.
到	最后的	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	.

行军中的军队不可能拥有足够多的粮食储备来维持很长时间。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrmi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [mɑːrtʃ] [θruː] [ˈfrendli] [ˈterətɔːri] [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [fɔːrs]

Such	an	army	must	either	march	through	friendly	territory	or	it	must	force
这样的	一个	军队	必须	任何一个	行进	通过	友好的	领土	或者	它	必须	力量

[ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [ˈvɪktəri] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .

a	way	by	victory	in	battle	.
一个	方式	经过	胜利	在	战斗	.

这样的军队要么必须穿越友军领土，要么必须通过战斗取得胜利才能开辟道路。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒər] [ˈmiːnwaɪl] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbɑːrk] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [wer]

The	voyager	meanwhile	has	it	in	his	power	to	disembark	at	any	point	where
这	旅行者	同时	有	它	在	他的	力量	到	下船	在	任何	观点	在哪里

[hiː; hi][faindz] [hɪmˈself] [ɪn] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] ,

he	finds	himself	in	superior	force	,
他	发现	他自己	在	优越的	力量	,

与此同时，航行者有权在任何他发现自己处于优势地位的地方下船。

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ,

or	,	at	the	worst	,
或者	,	在	这	最差	,

或者，最糟糕的情况是，

[tuː; tə] [koʊst] [baɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈdɪstrɪkt] [ɔːr][æn; ən] [ˈenəmi] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]

to	coast	by	until	he	reaches	either	a	friendly	district	or	an	enemy	too	weak	to
到	海岸	经过	直到	他	到达	任何一个	一个	友好的	区	或者	一个	敌人	也	虚弱的	到

[rɪˈzɪst] .

resist	.
抵抗	.

他一路顺风而行，直到抵达友军地区或敌军弱小到无力抵抗为止。

[əˈgen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðoʊz] [dɪˈziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][æz; əz] [ˌvɪziˈteɪʃənz]

those	diseases	to	which	the	fruits	of	the	earth	are	liable	as	visitations
那些	疾病	到	哪个	这	水果	的	这	地球	是	容易	作为	探访

[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [fɔːl] [sɪˈvɪrli] [ɑːn][ə; eɪ][lænd] [ˈpaʊər] ,

from	heaven	fall	severely	on	a	land	power	,
从	天堂	落下	严重	在	一个	土地	力量	,

那些土地上的作物容易遭受的疾病，如同天灾般降临在一个国家身上，造成严重后果。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈskersli] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪvl] [ˈpaʊər] ,

but	are	scarcely	felt	by	the	navel	power	,
但	是	几乎	毛毡	经过	这	脐	力量	,

但海军力量几乎感觉不到这些影响。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪknəs] [duː][nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['evriwer] [æt; ət][wʌns] .

for	such	sicknesses	do	not	visit	the	whole	earth	everywhere	at	once	.
为了	这样的	疾病	做	不是	访问	这	所有的	地球	到处	在	一次	.

因为这类疾病不会同时席卷全球所有地区。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kæn; kən][get][ɪn] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

So	that	the	ruler	of	the	sea	can	get	in	supplies	from	a	thriving	district	.
所以	那	这	统治者	的	这	海	能	得到	在	补给品	从	一个	熙	区	.

这样，海洋统治者就能从一个繁荣的地区获得补给。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dɪ'send] [tuː; tə] [mɔːr] ['traɪflɪŋ] [pə'tikuːləz] ,

And	if	one	may	descend	to	more	trifling	particulars	,
和	如果	一	可能	下降	到	更多的	琐事	细节	,

如果允许我们深入探讨一些更琐碎的细节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [oʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

it	is	to	this	same	lordship	of	the	sea	that	the	Athenians	owe	the	discovery	,
它	是	到	这	相同的	领主	的	这	海	那	这	雅典人	欠	这	发现	,

正是凭借对海洋的统治权，雅典人才得以发现大海。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

in	the	first	place	,	of	many	of	the	luxuries	of	life	through	intercourse	with
在	这	第一的	地方	,	的	许多	的	这	奢侈品	的	生活	通过	交往	和

['ʌðər] ['kʌntriz] .

other	countries	.
其他	国家	.

首先，许多生活上的奢侈品都是通过与其他国家进行交流而获得的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['sisili] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ʌv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

So	that	the	choice	things	of	Sicily	and	Italy	,	of	Cyprus	and	Egypt	and
所以	那	这	选择	事物	的	西西里岛	和	意大利	,	的	塞浦路斯	和	埃及	和

['lɪdiə] ,

Lydia	,
莉迪亚	,

所以，西西里岛、意大利、塞浦路斯、埃及和吕底亚的精选之物，

[ʌv; əv]['pɔntəs][ɔːr] [ˌpeləpə'niːs] , [ɔːr] ['wersoʊˌevər] [els] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɑːr; ər][ɔːl] [swept] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

of	Pontus	or	Peloponnese	,	or	wheresoever	else	it	be	,	are	all	swept	,	as	it
的	蓬图斯	或者	伯罗奔尼撒半岛	,	或者	无论在何处	别的	它	是	,	是	全部	扫荡	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

无论是本都还是伯罗奔尼撒半岛，或是其他任何地方，都仿佛被彻底扫荡了一般。

['ɪntuː][wʌn] ['sentər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['oʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ðer; ðər]['mærɪtaɪm]['empaɪər] .

into	one	centre	,	and	all	owing	,	as	I	say	,	to	their	maritime	empire	.
进入	一	中心	,	和	全部	欠款	,	作为	我	说	,	到	他们的	海上	帝国	.

汇聚成一个中心，而这一切，正如我所说，都归功于他们的海上帝国。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

And	again	,	in	process	of	listening	to	every	form	of	speech	,
和	再次	,	在	过程	的	聆听	到	每一个	形式	的	演讲	,

再次强调，在聆听每一种说话方式的过程中，

[[faɪv]] [ðeɪ] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] - -

[	5	]	they	have	selected	this	from	one	place	and	that	from	another	-	-
[	5	]	他们	有	已选	这	从	一	地方	和	那	从	其他	-	-

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

[5] 他们从这个地方挑选了这个，从另一个地方挑选了那个——为自己而挑选。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ɪm'plɔɪ] [[sɪks]] [i:tʃ] ['prɪti] [mʌtʃ]
So **much** **so** **that** **while** **the** **rest** **of** **the** **Hellenes** **employ** **[** **6** **]** **each** **pretty** **much**
所以 很多 所以 那 尽管 这 休息 的 这 希腊人 采用 [6] 每个 漂亮的 很多
[ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
their **own** **peculiar** **mode** **of** **speech** **,**
他们的 自己的 奇特 模式 的 演讲 ,

以至于其他希腊人几乎都采用了各自独特的说话方式[6]，

['hæbɪt] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət]
habit **of** **life** **,** **and** **style** **of** **dress** **,** **the** **Athenians** **have** **adopted** **a** **composite**
习惯 的 生活 , 和 风格 的 裙子 , 这 雅典人 有 已采用 一个 合成的
[taɪp] ,
type **,**
类型 ,

雅典人在生活习惯和着装风格上，采用了一种综合类型。

[['sɛvən]] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['heləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ə'laɪk] , [hæv; həv]
[**7** **]** **to** **which** **all** **sections** **of** **Hellas** **,** **and** **the** **foreigner** **alike** **,** **have**
[7] 到 哪个 全部 部分 的 希腊 , 和 这 外国人 同样 , 有
[kən'trɪbju:tɪd] .
contributed **.**
贡献 .

[7] 希腊各地以及外国人都对此做出了贡献。

[[wʌn]] ['ri:dɪŋ] ['æftər] ['kɜ:khɔf] , { - [ʒei] . . .
[**1** **]** **Reading** **after** **Kirchhoff** **,** **{** **ettous** **ge** **.** **.** **.**
[1] 阅读 后 基尔霍夫 , { - ge . . .

[1] 阅读 Kirchhoff 之后，{ettous ge . . .

['kæn] [ˌi:'aɪ] - [ɪn] , [tʌn] ['di:ə] [keɪ] . [ti:] . [el] . }
kan **ei** **meizon** **en** **,** **ton** **dia** **k** **.** **t** **.** **l** **.** **}**
坎 ei - 英文 , 吨 迪亚 k . t . 我 . }

kan ei meizon en, ton dia ktl}

[si:] [θʌk] .
See **Thuc** **.**
看 thuc .

参见修昔底德。

[aɪ] . - ; - .
i **.** **143** **;** **Isocr** **.**
我 . - ; - .

i. 143；等值线。

" [di:] [peɪs] , " - [ə; eɪ] ; [plʌt] .
" **de** **Pace** **,** **"** **169** **A** **;** **Plut** **.**
" 德 步伐 , " - 一个 ; 普鲁特 .

“de Pace，” 169 A；普鲁特。

" [ðem; ðəm] .
" **Them** **.**
" 他们 .

“他们。

" [fɔ:r] ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" **4** **(** **Clough** **,** **i** **.** **235** **)** **.**
" 4 (克拉夫 , 我 . -) .

“4（克拉夫，i. 235）。

[[ˌtu:'tu:]] [lɪt] .
[**2** **]** **Lit** **.**
[2] 点燃 .

[2] 文学。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər]['ælaɪz] .
" they are superior to their allies .
" 他们 是 优越的 到 他们的 盟国 .

他们比他们的盟友更胜一筹。

" [[θriː]] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːkhɔf] , { ['diːə] - . . .
" [3] Reading with Kirchhoff , { dia khreian . . .
" [3] 阅读 和 基尔霍夫 , { 迪亚 - . . .

[3] 与 Kirchhoff 一起阅读，{dia khreian . . .

['diːə]['diːˌɑːs] } .
dia deos } .
迪亚 神 } .

dia deos}。

[[fɔːr]] [ɔːr] , " [ðə; ði]['ɑːrmi] [maːtʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
[4] Or , " the army marching along the seaboard to the rescue .
[4] 或者 , " 这 军队 行军 沿着 这 海岸 到 这 救援 .

[4] 或者，“军队沿着海岸线行军去救援。

" [[faɪv]] [ɔːr] , " [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['daɪəlekts] .
" [5] Or , " a variety of dialects .
" [5] 或者 , " 一个 种类 的 方言 .

[5] 或者，“各种方言。

" [[sɪks]] [ɔːr] , " [meɪn'teɪn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] .
" [6] Or , " maintain somewhat more .
" [6] 或者 , " 维持 有些 更多的 .

[6] 或者，“保持多一点。

" [['sɛvən]] [ɔːr] , " [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [mɪkst] [staɪl] , ['berɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [he'lɪnɪk] [ænd; ənd]
" [7] Or , " have contracted a mixed style , bearing traces of Hellenic and
" [7] 或者 , " 有 合同 一个 混合 风格 , 轴承 痕迹 的 希腊 和
['fɔːrən] ['ɪnfluəns] [ə'laɪk] .
foreign influence alike .
外国的 影响 同样 .

[7] 或者，“已经形成了一种混合风格，既带有希腊风格，又带有外国风格的影响。

" [siː] ['mæhəfi] , " [hɪst] . [ʌv; əv] [griːk] [lɪt] . " ['vɑːl] . [iː] .
" See Mahaffy , " Hist . of Greek Lit . " vol . ii .
" 看 马哈菲 , " 历史 . 的 希腊语 点燃 . " 卷 . 二、 .

参见 Mahaffy，《希腊文学史》第二卷。

[tʃeɪtʃ] .
ch .
ch .

章节

[eks] . [piː] . -
x . p . 257
x . p . -

XP 257

(1st [ed] .)
(1st 编辑 .)

（第一版）

; [ˌsiːˈef] . [wɔːlt] ['(h)witmən] , " ['prefəs] [tuː; tə] " [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [liːvz] [ʌv; əv] [græs] ,
; cf . Walt Whitman , " Preface to " original edition of " Leaves of Grass ,
; cf . 沃尔特 惠特曼 , " 前言 到 " 原来的 版 的 " 树叶 的 草 ,

; 参见沃尔特·惠特曼，《草叶集》原版序言，

" [piː] . - - - " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'frendz] [ðə; ði][grænd] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

"	p	.	29	-	-	"	The	English	language	befriends	the	grand	American	expression	:
"	p	.	-	-	-	"	这	英语	语言	交朋友	这	盛大	美国人	表达	:

第29页——“英语与美国宏大的表达方式相得益彰：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɔːni] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['lɪmbər] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪ'nʌf] , [ɑːn][ðə; ði] [tʌf] [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	is	brawny	enough	and	limber	and	full	enough	,	on	the	tough	stock	of	a
它	是	强壮的	足够的	和	柔韧	和	满的	足够的	,	在	这	艰难的	库存	的	一个

[reɪs] ,

race	,
种族	,

它足够强壮、灵活、饱满，符合赛马这项运动的严苛标准。

[huː] [θruː] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

who	through	all	change	of	circumstances	was	never	without	the	idea	of	a
WHO	通过	全部	改变	的	情况	曾是	绝不	没有	这	主意	的	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] ,

political	liberty	,
政治的	自由	,

尽管环境发生了种种变化，但他始终没有放弃政治自由的理念。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ænɪməs][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪbərti] ;

which	is	the	animus	of	all	liberty	;
哪个	是	这	灵魂	的	全部	自由	;

这就是一切自由的本质；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] ['deɪntiːə] [ænd; ənd] ['geɪɚ] [ænd; ənd] ['sʌtələr] [ænd; ənd] [mɔːr]

it	has	attracted	the	terms	of	daintier	and	gayer	and	subtler	and	more
它	有	吸引	这	条款	的	更精致	和	更gay	和	更微妙	和	更多的

['elɪgənt] [tʌŋz] .

elegant	tongues	.
优雅的	舌头	.

它吸引了更精致、更欢快、更微妙、更优雅的语言来形容它。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['festəvəlz] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [enk'ləʊʒəz] ,

"	As	regards	sacrifices	and	temples	and	festivals	and	sacred	enclosures	,
"	作为	问候	牺牲	和	寺庙	和	节日	和	神圣	外壳	,

“至于祭祀、寺庙、节日和圣地，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [pʊr] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][duː]['sækrɪfaɪs]

the	People	sees	that	it	is	not	possible	for	every	poor	citizen	to	do	sacrifice
这	人们	看到	那	它	是	不是	可能的	为了	每一个	贫穷的	公民	到	做	牺牲

[ænd; ənd][hoʊld]['festɪvl; 'festəvəl] ,

and	hold	festival	,
和	抓住	节日	,

人们明白，并非每个贫困公民都能进行祭祀和举办节日庆典。

[ɔːr][tuː; tə] [set] [ʌp] [[eɪt]] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

or	to	set	up	[	8	]	temples	and	to	inhabit	a	large	and	beautiful	city	.
或者	到	放	向上	[	8	]	寺庙	和	到	居住	一个	大的	和	美丽的	城市	.

或者建立[8]寺庙，并居住在一座美丽而宏伟的城市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

But	it	has	hit	upon	a	means	of	meeting	the	difficulty	.
但	它	有	打	之上	一个	方法	的	会议	这	困难	.

但它已经找到了应对这一难题的方法。

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪs] - - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] - - [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
They sacrifice - - that is , the whole state sacrifices - - at the public cost a large
他们 牺牲 - - 那 是 , 这 所有的 状态 牺牲 - - 在 这 民众 成本 一个 大的
['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms] ;
number of victims ;
数字 的 受害者 ;

他们牺牲——也就是说，整个国家牺牲——以公众的利益为代价，造成大量伤亡；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [kiːps] ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] [dis'tribjuːts] [ðə; ði]['vɪktəms][baɪ][lɑːt]
but it is the People that keeps holiday and distributes the victims by lot
但 它 是 这 人们 那 保持 假期 和 分发 这 受害者 经过 很多
[ə'mʌŋst] [ɪts] ['membər] .
amongst its members .
在 它是 成员 .

但是，是人民在放假，并通过抽签的方式将受害者分配给其成员。

[rɪtʃ] [men] [hæv; həv][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['praɪvət] [dʒɪm'neziəm][ænd; ənd][bɑːðz][wɪð; wɪθ] ['dresɪŋ] -
Rich men have in some cases private gymnasia and baths with dressing -
富有的 男人 有 在 一些 案例 私人的 体育馆 和 浴室 和 敷料 -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

有些富裕男士的住宅拥有私人健身房、带更衣室的浴室等设施。

[[naɪn]] [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [teɪks] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɔːst] [-] [ə; eɪ]
[9] but the People takes care to have built at the public cost [10] a
[9] 但 这 人们 需要 关心 到 有 建造 在 这 民众 成本 [-] 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'lestrə] ,
number of palaestras ,
数字 的 帕莱斯特拉斯 ,

[9] 但人民精心安排，用公共资金建造了[10] 若干体育馆，

['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [is'tæbliʃmənts] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [juːz] ,
dressing - rooms , and bathing establishments for its own special use ,
敷料 - 房间 , 和 洗澡 机构 为了 它是自己的 特别的 使用 ,

供其特殊使用的更衣室和沐浴场所

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] [gets] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] ,
and the mob gets the benefit of the majority of these ,
和 这 暴民 获得 这 益处 的 这 多数 的 这些 ,

而暴民则从中获益最多。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] [ɔːr][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .
rather than the select few or the well - to - do .
相当 比 这 选择 很少 或者 这 出色地 - 到 - 做 .

而不是少数精英或富裕人士。

[[eɪt]] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːkhɔf] , { - } .
[8] Reading with Kirchhoff , { istasthai } .
[8] 阅读 和 基尔霍夫 , { - } .

[8] 与 Kirchhoff 一起阅读，{istasthai}。

[[naɪn]] [siː] [dʒɛb] , " - .
[9] See Jebb , " Theophr .
[9] 看 杰布 , " - .

[9] 参见 Jebb，“Theophr.

[tʃɑːr] .
Char .
查尔 .

字符。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - ,
" vii . 18 ,
" 七 . - ,

“vii.18，

[piː] . - .
p . 202 .
p . - .

第202页。

[-] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːkhɔf] , { - } .
[10] Reading with Kirchhoff , { demosia } .
[-] 阅读 和 基尔霍夫 , { - } .

[10] 与 Kirchhoff 一起阅读，{demosia}。

[æz; əz][tuː; tə] [welθ] , [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənəli] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [heˈlɪnɪk]
As to wealth , the Athenians are exceptionally placed with regard to Hellenic
作为 到 财富 , 这 雅典人 是 非常 放置 和 看待 到 希腊
[ænd; ənd] ['fɔːrən] [kəˈmjʊnəti] [əˈlaɪk] ,
and foreign communities alike ,
和 外国的 社区 同样 ,

就财富而言，雅典人无论在希腊国内还是国外，都处于极其优越的地位。

[-] [ɪn][ðer; ðər][əˈbɪləti][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
[11] in their ability to hold it .
[-] 在 他们的 能力 到 抓住 它 .

[11] 在他们的持有能力方面。

[fɔːr; fər] , ['gɪv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [steɪt] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['tɪmbər] [fɔːr; fər] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ,
For , given that some state or other is rich in timber for shipbuilding ,
为了 , 给定 那 一些 状态 或者 其他 是 富有的 在 木材 为了 造船 ,

因为，鉴于某些州盛产造船所需的木材，

[wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [-] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ɪkˈsept] [baɪ] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði]
where is it to find a market [12] for the product except by persuading the
在哪里 是 它 到 寻找 一个 市场 [-] 为了 这 产品 除了 经过 说服 这
['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
ruler of the sea ?
统治者 的 这 海 ?

除了说服海神之外，哪里还能找到产品的市场[12]呢?

[ɔːr] , [səˈpoʊz] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [steɪt] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv]['aɪərn] ,
Or , suppose the wealth of some state or other to consist of iron ,
或者 , 认为 这 财富 的 一些 状态 或者 其他 到 由 的 铁 ,

或者，假设某个国家的财富主要由铁构成，

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [brɑːnz] , [-] [ɔːr][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [jɑːrn] ,
or may be of bronze , [13] or of linen yarn ,
或者 可能 是 的 青铜 , [-] 或者 的 亚麻布 纱 ,

或者可能是青铜做的，[13]或者亚麻线做的，

[wer] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][faɪnd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ɪkˈsept] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['mærɪtaɪm] ['paʊər] ?
where will it find a market except by permission of the supreme maritime power ?
在哪里 将要 它 寻找 一个 市场 除了 经过 允许 的 这 最高 海上 力量 ?

除了得到海上霸权的许可，它还能在哪里找到市场?

[jet] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃɪps] .
Yet these are the very things , you see , which I need for my ships .
然而 这些 是 这 非常 事物 , 你 看 , 哪个 我 需要 为了 我的 船舶 .

但你看，这些正是我建造船只所需要的东西。

['tɪmbər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][frʌm; frəm][wʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['aɪərn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Timber	**I**	**must**	**have**	**from**	**one**	**,**	**and**	**from**	**another**	**iron**	**,**	**from**	**a**
木材	我	必须	有	从	一	,	和	从	其他	铁	,	从	一个

[θɜːrd] [brɑːnz] ,

third	**bronze**	**,**
第三	青铜	,

我必须从一个地方弄到木材，从另一个地方弄到铁，从第三个地方弄到青铜。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['lɪnɪn] [jɑːrn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪfθ] [wæks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

from	**a**	**fourth**	**linen**	**yarn**	**,**	**from**	**a**	**fifth**	**wax**	**,**	**etc**	**.**
从	一个	第四	亚麻布	纱	,	从	一个	第五	蜡	,	ETC	.

用第四根亚麻线，用第五种蜡，等等。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðer; ðər][æn'tægənɪsts][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [-] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz]

Besides	**which**	**they**	**will**	**not**	**suffer**	**their**	**antagonists**	**in**	**those**	**parts**	**[**	**14**	**]**	**to**	**carry**	**these**
除了	哪个	他们	将要	不是	遭受	他们的	反派	在	那些	部分	[	-	]	到	携带	这些

['prɑːdʌkt] ['elshwɪˌðə] ,

products	**elsewhither**	**,**
产品	其他地方	,

此外，他们也不会允许这些地区的敌对势力[14]将这些产品运往其他地方。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [siː] .

or	**they**	**will**	**cease**	**to**	**use**	**the**	**sea**	**.**
或者	他们	将要	停止	到	使用	这	海	.

否则他们将停止使用海洋。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] ['leɪbər] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

Accordingly	**I**	**,**	**without**	**one**	**stroke**	**of**	**labour**	**,**	**extract**	**from**	**the**	**land**	**and**
因此	我	,	没有	一	中风	的	劳动	,	提炼	从	这	土地	和

[pə'zes] [ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ,

possess	**all**	**these**	**good**	**things**	**,**
具有	全部	这些	好的	事物	,

因此，我不费一分力气，就从土地上获得并拥有了所有这些美好的事物。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [suː'preməsi] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

thanks	**to**	**my**	**supremacy**	**on**	**the**	**sea**	**;**
谢谢	到	我的	霸权	在	这	海	;

多亏了我海上霸主地位；

[waɪlst] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌðər] [steɪt] [pə'zesiz] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

whilst	**not**	**a**	**single**	**other**	**state**	**possesses**	**the**	**two**	**of**	**them**	**.**
而	不是	一个	单身的	其他	状态	拥有	这	二	的	他们	.

而其他任何州都没有这两种资源。

[nɑːt] ['tɪmbər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][jɑːrn] [tə'geðər] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .

Not	**timber**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**and**	**yarn**	**together**	**,**	**the**	**same**	**city**	**.**
不是	木材	,	为了	实例	,	和	纱	一起	,	这	相同的	城市	.

例如，木材和纱线，不是同一个城市。

[bʌt; bət] [wer] [jɑːrn][ɪz] [ə'bʌndənt] , [ðə; ði][sɔɪl] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

But	**where**	**yarn**	**is**	**abundant**	**,**	**the**	**soil**	**will**	**be**	**light**	**and**	**devoid**	**of**	**timber**	**.**
但	在哪里	纱	是	丰富	,	这	土壤	将要	是	光	和	缺乏	的	木材	.

但是，在纱线丰富的地区，土壤会很疏松，而且没有木材。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [brɑːnz] [ænd; ənd]['aɪərn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti]

And	**in**	**the**	**same**	**way**	**bronze**	**and**	**iron**	**will**	**not**	**be**	**products**	**of**	**the**	**same**	**city**
和	在	这	相同的	方式	青铜	和	铁	将要	不是	是	产品	的	这	相同的	城市

.

.
.

同样，青铜和铁也不会是同一个城市的产物。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['nevər] [tuː] , [ɔːr][æt; ət][best] [θriː] , [ɪn][wʌn] [steɪt] ,

And	**so**	**for**	**the**	**rest**	**,**	**never**	**two**	**,**	**or**	**at**	**best**	**three**	**,**	**in**	**one**	**state**	**,**
和	所以	为了	这	休息	,	绝不	二	,	或者	在	最好的	三	,	在	一	状态	,

因此，对于其余的人来说，一个州内永远不会有两个，最多也只有三个。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðer; ðər] .

but	**one**	**thing**	**here**	**and**	**another**	**thing**	**there**	**.**
但	一	事物	这里	和	其他	事物	那里	.

这里一两件事，那里一两件事。

[mɔːr'oʊvər] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn][ʌv; əv] ['evri]

Moreover	**,**	**above**	**and**	**beyond**	**what**	**has**	**been**	**said**	**,**	**the**	**coast**	**-**	**line**	**of**	**every**
而且	,	多于	和	超过	什么	有	到过	说	,	这	海岸	-	线	的	每一个

['meɪnlənd] ['prez(ə)nts] ,

mainland	**presents**	**,**
大陆	礼物	,

此外，除了上述内容之外，每个大陆的海岸线都呈现出以下特点：

['iːðər] [sʌm; səm] ['dʒʌtɪŋ] ['prɑːməntɔːri] , [ɔːr][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənd] , [ɔːr] ['nærəʊ] [streɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

either	**some**	**jutting**	**promontory**	**,**	**or**	**adjacent**	**island**	**,**	**or**	**narrow**	**strait**	**of**	**some**	**sort**
任何一个	一些	突出	海角	, 或者		邻近的	岛	, 或者		狭窄的	海峡	的	一些	种类

,

,

,

可能是某个突出的海岬，也可能是邻近的岛屿，或者某种狭窄的海峡。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['muːrɪŋz] [æt; ət][wʌn]

so	**that**	**those**	**who**	**are**	**masters**	**of**	**the**	**sea**	**can**	**come**	**to**	**moorings**	**at**	**one**
所以	那	那些	WHO	是	大师	的	这	海	能	来	到	系泊	在	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [riːk] ['vendʒəns] [-] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

of	**these**	**points**	**and**	**wreak**	**vengeance**	**[**	**15**	**]**	**on**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**mainland**	**.**
的	这些	积分	和	破坏	复仇	[	-	]	在	这	居民	的	这	大陆	.

这样，那些掌控海洋的人就可以到这些地方之一停泊，对大陆上的居民进行报复[15]。

[-] [ɔːr] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [mə'nɑːpəli] .

[	**11**	**]**	**Or**	**,**	**"**	**they**	**have**	**a**	**practical**	**monopoly**	**.**
[	-	] 或者	,	"	他们	有	一个	实际的	垄断	.	

[11] 或者，“他们实际上拥有垄断地位。

" [-] [ɔːr] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] ?

"	**[**	**12**	**]**	**Or**	**,**	**"**	**how**	**is**	**it**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**product**	**?**
"	[	-	] 或者	,	"	如何	是	它	到	处置	的	这	产品	?	

[12] 或者，“如何处理该产品？”

" [-] [ɔːr] , " - .

"	**[**	**13**	**]**	**Or**	**,**	**"**	**coppert**	**.**
"	[	-	] 或者	,	"	-		.

[13] 或者，“coppert。

" [-] ['riːdɪŋ] { - } .

"	**[**	**14**	**]**	**Reading**	**{**	**ekei**	**}**	**.**
"	[	-	]	阅读	{	-	}	.

[14] 阅读 {ekei}。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'rʌpt] ['pæsɪdʒ] [siː] [el] . ['dɪndɔːrf] , [æd] . [loʊk] . ; ['ɔːlsoʊ] [boʊk] , " [piː] . [iː] . [ə; eɪ] . " [aɪ] . [ˌaɪ'ɛks] .

For	**this**	**corrupt**	**passage**	**see**	**L**	**.**	**Dindorf**	**,**	**ad**	**.**	**loc**	**.**	**;**	**also**	**Boeckh**	**,**	**"**	**P**	**.**	**E**	**.**	**A**	**.**	**"**	**I**	**.**	**ix**	**.**
为了	这	腐败	通道	看	L	.	丁多夫	,	广告	.	位置	.	;	还	博克	,	"	P	.	E	.	一个	.	"	我	.	九	.

对于这段错误的段落，请参阅 L. Dindorf，广告。地点；还有 Boeckh，“PEA”I.ix。

[piː] . - .
p . 55 .
p . - .

第55页。

[pərˈhæps] ([æz; əz][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈmɑːzli] [səˈdʒests; səgˈdʒests]) [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]
Perhaps (as my friend Mr . J . R . Mozley suggests) the simplest
也许 (作为 我的 朋友 先生 . J . 拉 . 莫兹利 建议) 这 最简单的
[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈlɪpsɪs] [bɪˈfɔːr] { [iː][oʊ] - [tiː] -
supposition is to suppose that there is an ellipsis before { e ou khresontai te thalatte
假设 是 到 认为 那 那里 是 一个 省略 前 { e 你的 - te -
} :
} :
} :

或许（正如我的朋友 JR Mozley 先生所建议的）最简单的假设是假设 {e ou khresontai te thalatte} 前面有一个省略号：

[ðʌs] , " [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ðer; ðər][ænˈtægənɪsts][tuː; tə]['trænspɔːrt] [gʊdz] [tuː; tə]
thus , " Besides which they will not suffer their antagonists to transport goods to
因此 , " 除了 哪个 他们 将要 不是 遭受 他们的 反派 到 运输 商品 到
['kʌntriz] [ˌaʊtˈsaɪd] ['ætɪkə] ;
countries outside Attica ;
国家 外部 阿提卡 ;

因此，“除此之外，他们不会允许他们的对手将货物运往阿提卡以外的国家；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːld] , [ɔːr] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
they must yield , or they shall not have the use of the sea .
他们 必须 屈服 , 或者 他们 将 不是 有 这 使用 的 这 海 .

他们必须屈服，否则他们将失去使用海洋的权利。

" [-] { - } .
" [15] { lobasthai } .
" [-] { - } .

[15] {lobasthai}。

[ðɪs] " [poʊˈetɪkl] " [wɜːrd] [kʌmz] [tuː; tə] [miːn] " ['hæri] , "
This " poetical " word comes to mean " harry , "
这 " 诗意的 " 单词 来 到 意思是 " 哈利 , "

这个“诗意”的词后来变成了“哈利”的意思。

" ['pɪlɪdʒ] , " [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['daɪəlekt] .
" pillage , " in the common dialect .
" 掠夺 , " 在 这 常见的 方言 .

“掠夺”，用通俗的话来说。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [læk] .
There is just one thing which the Athenians lack .
那里 是 只是 一 事物 哪个 这 雅典人 缺少 .

雅典人唯一缺少的就是一样东西。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , [-] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl]
Supposing that they were the inhabitants of an island , [16] and were still
假如 那 他们 是 这 居民 的 一个 岛 , [-] 和 是 仍然
,
,
,

假设他们是岛上的居民，[16]并且仍然，

[æz; əz] [naʊ] , ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
as now , rulers of the sea ,
作为 现在 , 统治者 的 这 海 ,

就像现在，海洋的统治者们，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][wɜːrk] [wət'evər] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ,

they	would	have	had	it	in	their	power	to	work	whatever	mischief	they	liked	,
他们	会	有	有	它	在	他们的	力量	到	工作	任何	恶作剧	他们	喜欢	,

他们完全有能力为所欲为，作恶多端。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [noʊ]['iːv(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ([æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	suffer	no	evil	in	return	(	as	long	as	they	kept	command	of	the
和	到	遭受	不	邪恶的	在	返回	(	作为	长的	作为	他们	保留	命令	的	这

[siː]) ,

sea	)	,
海	)	,

而且不会因此遭受任何伤害（只要他们保持着对海洋的控制权），

['niːðər] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terətɔːri] [nɔːr][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz]

neither	the	ravaging	of	their	territory	nor	the	expectation	of	an	enemy's
两者都不	这	蹂躏	的	他们的	领土	也不	这	期待	的	一个	敌人的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

既没有领土遭到蹂躏，也没有预料到敌人的逼近。

[ˌwer'æz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welθi]

Whereas	at	present	the	farming	portion	of	the	community	and	the	wealthy
然而	在	展示	这	农业	部分	的	这	社区	和	这	富裕

['lændoʊnərz] [ɑːr; ər] ['redi] [-] [tuː; tə] [krɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,

landowners	are	ready	[	17	]	to	cringe	before	the	enemy	overmuch	,
土地所有者	是	准备好	[	-	]	到	尴尬	前	这	敌人	过多	,

然而，目前社区中的农民和富裕的地主们却过于畏惧敌人[17]，

[waɪlst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,

whilst	the	People	,	knowing	full	well	that	,	come	what	may	,
而	这	人们	,	会心	满的	出色地	那	,	来	什么	可能	,

而人民，尽管完全清楚，无论发生什么，

[nɑːt][wʌn] [stɑːk] [ɔːr] [stoʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [wɪl] ['sʌfər] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] ,

not	one	stock	or	stone	of	their	property	will	suffer	,	nothing	will	be	cut	down	,
不是	一	库存	或者	石头	的	他们的	财产	将要	遭受	,	没有什么	将要	是	切	向下	,

他们的财产不会受到任何损失，任何东西都不会被砍伐。

['nʌθɪŋ] [bɜːrnt] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ə'lɑːrm] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

nothing	burnt	,	lives	in	freedom	from	alarm	,	without	fawning	at	the	enemy's
没有什么	烧焦的	,	生活	在	自由	从	警报	,	没有	谄媚	在	这	敌人的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

没有烧毁任何东西，生活在无忧无虑的自由之中，面对敌人的逼近也不会谄媚。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zempt][ɪn][æn; ən]['aɪlənd]

there	is	another	fear	from	which	they	would	have	been	exempt	in	an	island
那里	是	其他	害怕	从	哪个	他们	会	有	到过	豁免	在	一个	岛

[hoʊm] - - [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðer; ðər]

home	-	-	the	apprehension	of	the	city	being	at	any	time	betrayed	by	their
家	-	-	这	忧虑	的	这	城市	存在	在	任何	时间	背叛	经过	他们的

['oʊlɪˌgɑːrks] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [θroʊn] ['oʊpən] ,

oligarchs	[	18	]	and	the	gates	thrown	open	,
寡头	[	-	]	和	这	大门	抛掷	打开	,

他们还有另一种恐惧，在岛屿家园中他们本可以免除——那就是担心城市随时可能被他们的寡头[18]出卖，城门被敞开。

[ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] ['bɜːrstɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] .

and	an	enemy	bursting	suddenly	in	.
和	一个	敌人	爆发	突然	在	.

敌人突然闯入。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['ɪnsɪdənts] [laɪk] [ðiːz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪf] [æn; ən]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

How	could	incidents	like	these	have	taken	place	if	an	island	had	been	their
如何	可以	事件	喜欢	这些	有	已采取	地方	如果	一个	岛	有	到过	他们的

[hoʊm] ?

home	?
家	?

如果岛屿是他们的家园，怎么会发生这样的事件呢?

[ə'gen] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [æn; ən]['aɪlənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv]

Again	,	had	they	inhabited	an	island	there	would	have	been	no	stirring	of
再次	,	有	他们	有人居住的	一个	岛	那里	会	有	到过	不	搅拌	的

[sɪ'dɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

sedition	against	the	people	;
煽动叛乱	反对	这	人们	;

再说，如果他们居住在岛上，就不会发生针对人民的叛乱;

[ˌwer'æz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n] ,

whereas	at	present	,	in	the	event	of	faction	,
然而	在	展示	,	在	这	事件	的	派	,

而目前，一旦发生派系斗争，

[ðoʊz] [huː] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊt] [beɪs] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

those	who	set	it	in	foot	base	their	hopes	of	success	on	the	introduction	of	an
那些	WHO	放	它	在	脚	根据	他们的	希望	的	成功	在	这	介绍	的	一个

['enəmi] [baɪ][lænd] .

enemy	by	land	.
敌人	经过	土地	.

那些发动战争的人将成功的希望寄托在从陆路引入敌人上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [æn; ən]['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ðæt]

But	a	people	inhabiting	an	island	would	be	free	from	all	anxiety	on	that
但	一个	人们	居住	一个	岛	会	是	自由的	从	全部	焦虑	在	那

[skɔːr] .

score	.
分数	.

但是，居住在岛上的人们就不会有这方面的担忧。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][æn; ən]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Since	,	however	,	they	did	not	chance	to	inhabit	an	island	from	the	first	,
自从	,	然而	,	他们	做过	不是	机会	到	居住	一个	岛	从	这	第一的	,

然而，由于他们从一开始就没有机会居住在某个岛屿上，

[wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [duː][ɪz] [ðɪs] - - [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

what	they	now	do	is	this	-	-	they	deposit	their	property	in	the	islands	,
什么	他们	现在	做	是	这	-	-	他们	订金	他们的	财产	在	这	岛屿	,

他们现在的做法是——把财产存放在岛上，

[-] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

[	19	]	trusting	to	their	command	of	the	sea	,
[	-	]	信任	到	他们的	命令	的	这	海	,

[19] 相信他们对海洋的掌控，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] ['rævɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .

and	they	suffer	the	soil	of	Aticca	to	be	ravaged	without	a	sigh	.
和	他们	遭受	这	土壤	的	-	到	是	饱受蹂躏	没有	一个	叹	.

他们眼睁睁地看着阿提卡的土地被蹂躏，却一声不吭。

[tuː; tə][ɪk'spend] ['pɪti] [ɑːn] [ðæt] , [ðeɪ] [noʊ] ,

To	expend	pity	on	that	,	they	know	,
到	花费	遗憾	在	那	,	他们	知道	,

他们知道，怜悯之心是浪费在这种事情上的。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['blesɪŋz] [stɪl] [mɔːr] ['preʃəs] . [-]

would	be	to	deprive	themselves	of	other	blessings	still	more	precious	.	[	20	]
会	是	到	剥夺	他们自己	的	其他	祝福	仍然	更多的	宝贵的	.	[	-	]

那样做，就等于剥夺了自己获得其他更珍贵的福分的机会。[20]

[-] [siː] [θʌk] .

[	16	]	See	Thuc	.
[	-	]	看	thuc	.

[16] 参见修昔底德。

[aɪ] . - .

i	.	143	.
我	.	-	.

i. 143.

['perikliːz] [sez] : " [rɪ'flekt] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['aɪləndərz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ?

Pericles	says	:	"	Reflect	,	if	we	were	islanders	,	who	would	be	more	invulnerable	?
伯里克利	说道	:	"	反映	,	如果	我们	是	岛民	,	WHO	会	是	更多的	无敌的	?

伯里克利说："想想看，如果我们是岛民，谁会更刀枪不入呢？"

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Let	us	imagine	that	we	are	.
让	我们	想象	那	我们	是	.

让我们想象一下我们是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅典与斯巴达政体(The Polity of the Athenians and the Lacedaemonians)

" [-] [ɔːr] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [krɪndʒ] .
" [17] Or , " are the more ready to cringe .
" [-] 或者 , " 是 这 更多的 准备好 到 尴尬 .

[17] 或者，“更容易感到畏缩。

" [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] { - } , " [pɑːl] . [læk] .
" See , for the word { uperkhontai } , " Pol . Lac .
" 看 , 为了 这 单词 { - } , " 政治 . 拉克 .

“参见 {uperkhontai} 一词，“Pol. Lac.

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" viii .
" 八 .

八、

[ˌtuːˈtuː] ; [plæt] .
2 ; Plat .
2 ; 平台 .

2；Plat.

" [krɪt] .
" Crit .
" 批评 .

“Crit.

" - [iː] ; ['rʌðərfərd] , " [nuː] ['frɪnɪkəs] , " [piː] . - .
" 53 E ; Rutherford , " New Phrynichus , " p . 110 .
" - E ; 卢瑟福 , " 新的 弗里尼丘斯 , " p . - .

“53 E；卢瑟福，《新弗里尼科斯》，第 110 页。

[-] [ɔːr] , " [baɪ][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] " ; [ɔːr] , " [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
[18] Or , " by the minority " ; or , " by a handful of people .
[-] 或者 , " 经过 这 少数民族 " ; 或者 , " 经过 一个 少数 的 人们 .

[18] 或者，“由少数人”；或者，“由少数人”。

" [-] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpeləpəˈniːʃən] [wɔːr] ; [ænd; ənd] ['ɜːrliər] [stɪl] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" [-] As they did during the Peloponnesian war ; and earlier still , before the
作为 他们 做过 期间 这 伯罗奔尼撒半岛 战争 ; 和 早些时候 仍然 , 前 这
['bæt(ə)l][ʌv; əv]['sæləmis] ,
battle of Salamis ,
战斗 的 萨拉米香肠 ,

[19] 正如他们在伯罗奔尼撒战争期间所做的那样；甚至更早，在萨拉米斯海战之前，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['aɪlənd] .
in the case of that one island .
在 这 案件 的 那 一 岛 .

就那座岛屿而言。

[-] [ɔːr] , " [bʌt; bət] [miːn] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
[20] Or , " but mean the forfeiture of others .
[-] 或者 , " 但 意思是 这 没收 的 其他的 .

[20] 或者，“但意味着丧失他人。

" ['fɜːrðər] , [steɪts] [ˌɑːlɪ'gɑːrkɪkli] ['gʌvənd] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðer; ðər] [ə'laiənsiz] [ænd; ənd]
" **Further** , **states** **oligarchically** **governed** **are** **forced** **to** **ratify** **their** **alliances** **and**
" 更远 , 各州 寡头政治 受统治 是 强制 到 批准 他们的 联盟 和
['sɑːləm] [oʊðz] ,
solemn **oaths** ,
庄严 誓言 ,

此外，寡头统治的国家被迫批准其联盟和庄严誓言，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðer; ðər]['kɑːntrækts] , [ðə; ði] [ə'fens] , [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər]
and **if** **they** **fail** **to** **abide** **by** **their** **contracts** , **the** **offence** , **by** **whomsoever**
和 如果 他们 失败 到 遵守 经过 他们的 合同 , 这 罪行 , 经过 无论谁
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

如果他们未能遵守合同，无论谁犯下此罪，

[-] [laɪz] ['nɑːmɪnəli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊlɪˌgɑːrks] [huː] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntrækt] .
[21] **lies** **nominally** **at** **the** **door** **of** **the** **oligarchs** **who** **entered** **upon** **the** **contract** .
[-] 谎言 名义上 在 这 门 的 这 寡头 WHO 进入 之上 这 合同 .

[21]名义上应归于签订合同的寡头们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə]
But **in** **the** **case** **of** **engagements** **entered** **into** **by** **a** **democracy** **it** **is** **open** **to**
但 在 这 案件 的 订婚 进入 进入 经过 一个 民主 它 是 打开 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [spoʊk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
the **People** **to** **throw** **the** **blame** **on** **the** **single** **individual** **who** **spoke** **in** **favour** **of**
这 人们 到 扔 这 责备 在 这 单身的 个人 WHO 辐 在 偏爱 的
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
some **measure** ,
一些 措施 ,

但是，在民主政体下达成的协议中，人民完全可以将责任归咎于支持某项措施的个别人士。

[ɔːr] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
or **put** **it** **to** **the** **vote** , **and** **to** **maintain** **to** **the** **rest** **of** **the** **world** ,
或者 放 它 到 这 投票 , 和 到 维持 到 这 休息 的 这 世界 ,

或者付诸表决，并向世界其他国家表明立场。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] , [nɔːr][duː][aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] .
" **I** **was** **not** **present** , **nor** **do** **I** **approve** **of** **the** **terms** **of** **the** **agreement** .
" 我 曾是 不是 展示 , 也不 做 我 批准 的 这 条款 的 这 协议 .

“我当时不在场，也不赞同该协议的条款。”

" [ɪn'kwaɪərɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
" **Inquiries** **are** **made** **in** **a** **full** **meeting** **of** **the** **People** ,
" 查询 是 制成 在 一个 满的 会议 的 这 人们 ,

“所有质询均在全体人民大会上进行，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ,
and **should** **any** **of** **these** **things** **be** **disapproved** **of** ,
和 应该 任何 的 这些 事物 是 不赞成 的 ,

如果这些事情中的任何一件不被认可，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æt; ət] [wʌns] [dɪ'skʌvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [iks'kjuːziz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [duː]
it **can** **at** **once** **discover** **ten** **thousand** **excuses** **to** **avoid** **doing** **whatever** **they** **do**
它 能 在 一次 发现 十 千 借口 到 避免 正在做 任何 他们 做
[nɑːt] [wɪʃ] .
not **wish** .
不是 希望 .

它能立刻找到一万个借口来逃避做任何它不想做的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz]

And	if	any	mischief	should	spring	out	of	any	resolutions	which	the	People	has
和	如果	任何	恶作剧	应该	春天	出去	的	任何	决议	哪个	这	人们	有

[pæst] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

passed	in	council	,
通过了	在	理事会	,

如果人民在议会通过的任何决议引发任何危害，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['redɪli] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] ['ʃəuldəz] .

the	People	can	readily	shift	the	blame	from	its	own	shoulders	.
这	人们	能	容易	转移	这	责备	从	它是自己的		肩膀	.

人民很容易就能推卸责任。

" [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['oʊlɪˌgɑːrks] [-] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

"	A	handful	of	oligarchs	[	22	]	acting	against	the	interests	of	the	People	have
"	一个	少数	的	寡头	[	-	]	表演	反对	这	兴趣	的	这	人们	有

['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] .

ruined	us	.
毁坏	我们	.

“少数寡头[22]损害了人民的利益，毁了我们。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn'suː] , [ðeɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	But	if	any	good	result	ensue	,	they	,	the	People	,
"	但	如果	任何	好的	结果	随之而来	,	他们	,	这	人们	,

“但如果出现任何好的结果，他们，人民，

[æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

at	once	take	the	credit	of	that	to	themselves	.
在	一次	拿	这	信用	的	那	到	他们自己	.

他们立刻把功劳揽到自己身上。

[-] ['riːdɪŋ] { [ˌjuː'piː'eɪtʃ] - - - [ˌjuː'piː'oʊ] [tʌn] - } ,

[	21	]	Reading	{	uph	otououn	adikeitai	onomati	upo	ton	oligon	}	,
[	-	]	阅读	{	向上	-	-	-	向上	吨	-	}	,

[21] 阅读{uph otououn adikeitai onomati upo tonoligon}，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'dʒest] [æz; əz] [ə; eɪ] [les] ['vaɪələnt] [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rʌpt] ['pæsɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni]

which	I	suggest	as	a	less	violent	emendation	of	this	corrupt	passage	than	any
哪个	我	建议	作为	一个	较少的	暴力	修订	的	这	腐败	通道	比	任何

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ;

I	have	seen	;
我	有	已见	;

我认为，与我见过的任何修改方法相比，这种修改方法对这段被篡改的文字来说，力度要小得多；

[ɔːr] , ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , { [ˌjuː'piː'eɪtʃ] [oʊtuː] - - ['ɑːpəj] [tʌn] - } ,

or	,	reading	with	Sauppe	,	{	uph	otou	adikei	anomeitai	apo	ton	oligon	}	,
或者	,	阅读	和	-	,	{	向上	奥图	-	-	使徒	吨	-	}	,

或者，与 Sauppe 一起阅读，{uph otou adikei anomeitai apo tonoligon}，

" [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] .

"	the	illegality	lies	at	the	door	of	.
"	这	非法	谎言	在	这	门	的	.

“违法之处就在门口。”

" [-] [ɔːr] , " [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɛloʊz] .

"	[	22	]	Or	,	"	a	few	insignificant	fellows	.
"	[	-	]	或者	,	"	一个	很少	微不足道	伙伴们	.

[22] 或者，“几个微不足道的家伙。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] ['kærɪkətʃər] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːmɪk][steɪdʒ] [-] [ɔːr]
" In the same spirit it is not allowed to caricature on the comic stage [23] or
" 在 这 相同的 精神 它 是 不是 允许 到 漫画 在 这 漫画 阶段 [-] 或者
['ʌðərwaɪz] ['laɪb(ə)l][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
otherwise libel the People ,
否则 诽谤 这 人们 ,

“本着同样的精神，不允许在喜剧舞台上进行丑化[23]或以其他方式诽谤人民，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ðəm'selvz] [ɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv] .
because [24] they do not care to hear themselves ill spoken of .
因为 [-] 他们 做 不是 关心 到 听到 他们自己 患病的 说 的 .

因为[24]他们不愿听到别人说他们的坏话。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['sætəraɪz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [hiː; hi][hæz; həz] [fʊl] [liːv]
But if any one has a desire to satirise his neighbour he has full leave
但 如果 任何 一 有 一个 欲望 到 讽刺 他的 邻居 他 有 满的 离开
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

但如果有人想讽刺他的邻居，他完全可以这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
And this because they are well aware that , as a general rule ,
和 这 因为 他们 是 出色地 意识到的 那 , 作为 一个 一般的 规则 ,

这是因为他们很清楚，一般来说，

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [-] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] ['mæsɪz] .
this person caricatured [25] does not belong to the People , or the masses .
这 人 漫画式的 [-] 做 不是 属于 到 这 人们 , 或者 这 群众 .

被漫画化的这个人[25]不属于人民，也不属于群众。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['welθi] [ɔːr] [wel] - [bɔːrn]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr][mæn][ʌv; əv] [miːnz]
He is more likely to be some wealthy or well - born person , or man of means
他 是 更多的 可能 到 是 一些 富裕 或者 出色地 - 出生 人 , 或者 男人 的 方法
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
and influence .
和 影响 .

他更有可能是某个富有或出身高贵的人，或者有钱有势的人。

[ɪn][fækt] , [bʌt; bət] [fjuː] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][stæmp][ɪn'kɜːr][ðə; ði]['kɑːmɪk] [læʃ] ,
In fact , but few poor people and of the popular stamp incur the comic lash ,
在 事实 , 但 很少 贫穷的 人们 和 的 这 受欢迎的 邮票 招致 这 漫画 睫毛 ,

事实上，很少有穷人和普通民众会遭受这种滑稽的嘲讽。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðəm'selvz] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [lʌv] [ʌv; əv] ['medlɪŋ]
or if they do they have brought it on themselves by excessive love of meddling
或者 如果 他们 做 他们 有 带来 它 在 他们自己 经过 过多的 爱 的 干预
[ɔːr][sʌm; səm] ['kʌvətəs] [self] - ['siːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
or some covetous self - seeking at the expense of the People ,
或者 一些 贪婪的 自己 - 寻求 在 这 费用 的 这 人们 ,

或者，如果他们真的这么做了，那也是他们咎由自取，因为他们过度热衷于干涉他人事务，或者出于贪婪的私利而损害了人民的利益。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'nɔɪəns] [ɪz] [felt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [foʊk]['sætəˌraɪzd] .
so that no particular annoyance is felt at seeing such folk satirised .
所以 那 不 特别的 烦恼 是 毛毡 在 看到 这样的 民间 讽刺 .

因此，看到这类人被讽刺，并不会感到特别恼火。

[-] [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , [ɪˈspeʃəli] [piː] . - , " [groʊθ] [ænd; ənd]
[23] See Grote , " H . G . " viii . 446 , especially p . 449 , " growth and
[-] 看 格罗特 , " H . G . " 八 . - , 尤其 p . - , " 生长 和
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [æt; ət] ['æθənz] " ;
development of comedy at Athens " ;
发展 的 喜剧 在 雅典 " ;

[23] 参见 Grote，《HG》viii. 446，特别是第 449 页，“雅典喜剧的成长与发展”；

['kɜːrʃəs] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [piːˈpiː] . - , - ; ['θɜːrlˌwɔːl] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Curtius , " H . G . " iii . pp . 242 , 243 ; Thirlwall , " H . G . " ch . xviii .
库尔提乌斯 , " H . G . " 三、 . pp . - , - ; 瑟尔沃尔 , " H . G . " ch . 十八 .
['vɑːl] .
vol .
卷 .

库尔蒂斯，“HG” iii。第 242、243 页；瑟尔沃尔，《HG》第 1 章。十八.卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . [-]
p . 42 . [24]
p . - . [-]

第 42 页。[24]

[ɔːr] , [mɔːr] [lɪt] .
Or , more lit .
或者 , 更多的 点燃 .

或者，更明亮一些。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" it would not do for the People to hear , " etc .
" 它 会 不是 做 为了 这 人们 到 听到 , " ETC .

“这事不能让人民听到”，等等。

[-] [ɔːr] , " [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] .
[25] Or , " the butt of comedy .
[-] 或者 , " 这 屁股 的 喜剧 .

[25] 或者，“喜剧的对象”。

" [wʌt] , [ðen] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪz] ,
" What , then , I venture to assert is ,
" 什么 , 然后 , 我 风险投资 到 断言 是 ,

那么，我斗胆断言的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æθənz] [hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz]
that the People of Athens has no difficulty in recognising which of its citizens
那 这 人们 的 雅典 有 不 困难 在 识别 哪个 的 它是 公民
[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔːrt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] . [-] [ænd; ənd][soʊ] ['rekəgnaɪz]
are of the better sort and which the opposite . [26] And so recognising
是 的 这 更好的 种类 和 哪个 这 对面的 . [-] 和 所以 识别
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [-] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
those who are serviceable and advantageous [27] to itself ,
那些 WHO 是 可用 和 有利 [-] 到 本身 ,

雅典人民很容易就能分辨出哪些公民品行高尚，哪些品行低劣。[26] 因此，他们能够识别出那些对自身有用且有利的人。[27]

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [beɪs] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvz] [ðem; ðəm] ;
even though they be base , the People loves them ;
甚至 尽管 他们 是 根据 , 这 人们 爱 他们 ;

尽管他们出身卑微，但人民却喜爱他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [foʊk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] ['ræðər] [tuː; tə] [heɪt] .

but	the	good	folk	they	are	disposed	rather	to	hate	.
但	这	好的	民间	他们	是	处置	相当	到	恨	.

但他们却倾向于憎恨善良的人们。

[ðɪs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðerz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hoʊldz] ,

This	virtue	of	theirs	,	the	People	holds	,
这	美德	的	他们的	,	这	人们	持有	,

人民认为，他们的这种美德是.....

[ɪz][nɑːt] [ɪn'grend] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər][ɪts]

is	not	engrained	in	their	nature	for	any	good	to	itself	,	but	rather	for	its
是	不是	根深蒂固	在	他们的	自然	为了	任何	好的	到	本身	,	但	相当	为了	它是

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

这种本性并非根植于他们的天性之中，对自身并无益处，反而会对他们造成伤害。

[ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [huː] , ['biːɪŋ] [-] [bɔːrn][ʌv; əv]

In	direct	opposition	to	this	,	there	are	some	persons	who	,	being	[	28	]	born	of
在	直接的	反对	到	这	,	那里	是	一些	人	WHO	,	存在	[	-	]	出生	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	People	,
这	人们	,

与此截然相反的是，有些人，[28] 是人民的儿女，

[ɑːr; ər] [jet] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [nɑːt] ['kɑːmənər] .

are	yet	by	natural	instinct	not	commoners	.
是	然而	经过	自然的	本能	不是	平民	.

然而，出于天性，他们并非平民。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ]['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪts] [oʊn] [dɪ'mɑːkrəsi] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

For	my	part	I	pardon	the	People	its	own	democracy	,	as	,	indeed	,
为了	我的	部分	我	赦免	这	人们	它是自己的		民主	,	作为	,	的确	,

就我而言，我原谅人民自身的民主制度，因为，的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrdnəbl] [ɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]

it	is	pardonable	in	any	one	to	do	good	to	himself	.	[	29	]
它	是	情有可原	在	任何	一	到	做	好的	到	他自己	.	[	-	]

任何人对自己有利都是可以原谅的。[29]

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

But	the	man	who	,	not	being	himself	one	of	the	People	,
但	这	男人	WHO	,	不是	存在	他自己	一	的	这	人们	,

但是，这个人本身并非人民的一员，

[priˈfəːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˌdeməˈkrætɪkli] ['gʌvənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] [ˌɑːlɪ'gɑːrkɪkl]

prefers	to	live	in	a	state	democratically	governed	rather	than	in	an	oligarchical
偏好	到	居住	在	一个	状态	民主地	受统治	相当	比	在	一个	寡头政治

[steɪt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [tɔːrdz] [ɪ'nɪkwəti] .

state	may	be	said	to	smooth	his	own	path	towards	iniquity	.
状态	可能	是	说	到	光滑的	他的	自己的	小路	向	罪恶	.

宁愿生活在民主治理的国家而不是寡头政治的国家，可以说这为他走向罪恶铺平了道路。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][bæd][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz]

He	knows	that	a	bad	man	has	a	better	chance	of	slipping	through	the	fingers
他	知道	那	一个	坏的	男人	有	一个	更好的	机会	的	滑倒	通过	这	手指

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] [ˌɑːlɪ'gɑːrkɪkl] [steɪt] .

of	justice	in	a	democratic	than	in	an	oligarchical	state	.
的	正义	在	一个	民主	比	在	一个	寡头政治	状态	.

他知道，在民主国家，坏人比在寡头国家更容易逃脱法律的制裁。

[-] [ɔːr] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
[26] Or , " and which are good for nothing .
[-] 或者 , " 和 哪个 是 好的 为了 没有什么 .

[26] 或者，“而且毫无用处。

" [-] [ɔːr] , " [ɪts] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] .
" [27] Or , " its own friends and supporters .
" [-] 或者 , " 它是自己的 朋友们 和 支持者 .

[27] 或者，“它自己的朋友和支持者。

" [-] ['riːdɪŋ] { - } [ɔːr] ([ɪf] { - }) , " [huː] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" [28] Reading { ontes } or (if { gnontes }) , " who , recognising the nature of the
" [-] 阅读 { - } 或者 (如果 { - }) , " WHO , 识别 这 自然 的 这
['piːp(ə)l] , [hæv; həv][noʊ]['pɑːpjələr] ['liːnɪŋ] .
People , have no popular leaning .
人们 , 有 不 受欢迎的 倾斜 .

[28] 阅读 {ontes} 或（如果 {gnontes}），“他们认识到人民的性质，没有民众倾向。

" - ['kəndʒ] .
" Gutschmidt conj .
" - 结合 .

“Gutschmidt 连接词。

{ - - - } , [aɪ] . [iː] . ['perikliːz] .
{ enioi egguoi ontes } , i . e . Pericles .
{ - - - } , 我 . e . 伯里克利 .

{enioi Egguoi ontes}，即伯里克利。

[-] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] [niː] [ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪn] - [boʊn] , " { ['goʊnuː]
[29] On the principle that " the knee is nearer than the shin - bone , " { gonu
[-] 在 这 原则 那 " 这 膝盖 是 更近 比 这 胫 - 骨 , " { 戈努
- } ,
knemes } ,
- } ,

[29] 基于“膝盖比胫骨更靠近”的原则，{gonu knemes}，

[ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , " ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .
or , as we say , " charity begins at home .
或者 , 作为 我们 说 , " 慈善机构 开始 在 家 .

或者，正如我们所说，“慈善始于家庭”。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

“三

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɪz] [ðɪs] :
I repeat that my position concerning the polity of the Athenians is this :
我 重复 那 我的 位置 有关 这 政体 的 这 雅典人 是 这 :

我重申，我对雅典政体的立场是这样的：

[ðə; ði] [taɪp] [[wʌn]] [ʌv; əv]['pɑːləti][ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,
the type [1] of polity is not to my taste ,
这 类型 [1] 的 政体 是 不是 到 我的 品尝 ,

我不喜欢这种政体类型[1]，

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
but given that a democratic form of government has been agreed upon ,
但 给定 那 一个 民主 形式 的 政府 有 到过 同意 之上 ,

但是既然已经就民主政体达成一致，

[ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [baɪ][ðə; ði]

they	do	seem	to	me	to	go	the	right	way	to	preserve	the	democracy	by	the
他们	做	似乎	到	我	到	去	这	正确的	方式	到	保存	这	民主	经过	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [taɪp] [[ˌtuː'tuː]] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [fɔːrθ] .

adoption	of	the	particular	type	[	2	]	which	I	have	set	forth	.
采用	的	这	特别的	类型	[	2	]	哪个	我	有	放	前进	.

在我看来，他们通过采用我提出的这种特定类型[2]来维护民主，这似乎是正确的做法。

[[wʌn]] [ɔːr] , " ['mænər] .

[	1	]	Or	,	"	manner	.
[	1	]	或者	,	"	方式	.

[1] 或者，“方式。

" [[ˌtuː'tuː]] [ɔːr] , " ['mænər] .

"	[	2	]	Or	,	"	manner	.
"	[	2	]	或者	,	"	方式	.

[2] 或者，“方式。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz] [brɔːt] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ə'genst] [ðə; ði]

"	But	there	are	other	objections	brought	,	as	I	am	aware	,	against	the
"	但	那里	是	其他	反对意见	带来	,	作为	我	是	意识到的	,	反对	这

[æ'θiːniːənz] ,

Athenians	,
雅典人	,

“但据我所知，针对雅典人还有其他一些反对意见，

[baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

by	certain	people	,	and	to	this	effect	.
经过	肯定	人们	,	和	到	这	影响	.

某些人出于某种目的。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['seldəm] ['hæpənz] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

It	not	seldom	happens	,	they	tell	us	,
它	不是	很少	发生	,	他们	告诉	我们	,

他们告诉我们，这种情况并不少见。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][træn'zækt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['senət] [ɔːr][ðə; ði]

that	a	man	is	unable	to	transact	a	piece	of	business	with	the	senate	or	the
那	一个	男人	是	无法	到	办理	一个	片	的	商业	和	这	参议院	或者	这

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

一个人无法与参议院或人民进行任何商业交易。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][sɪt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

even	if	he	sit	waiting	a	whole	year	.
甚至	如果	他	坐	等待	一个	所有的	年	.

即使他要坐等整整一年。

[naʊ] [ðɪs] [dʌz] ['hæpən] [æt; ət] ['æθənz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [seɪv] [ðæt] ,

Now	this	does	happen	at	Athens	,	and	for	no	other	reason	save	that	,
现在	这	做	发生	在	雅典	,	和	为了	不	其他	原因	节省	那	,

这种情况确实发生在雅典，而且没有其他原因，仅此而已。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [mæs] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði]

owing	to	the	immense	mass	of	affairs	they	are	unable	to	work	off	all	the
欠款	到	这	巨大	大量的	的	事务	他们	是	无法	到	工作	离开	全部	这

['bɪznəs] [ɑːn][hænd] ,

business	on	hand	,
商业	在	手	,

由于事务量巨大，他们无法处理所有手头的业务。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['æplikənts] .
and **dismiss** **the** **applicants** **.**
和 解雇 这 申请人 .

并驳回申请人的申请。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
And **how** **in** **the** **world** **should** **they** **be** **able** **,** **considering** **in** **the** **first** **place** **,**
和 如何 在 这 世界 应该 他们 是 有能力的 , 考虑 在 这 第一的 地方 ,

而且，考虑到首先的情况，他们究竟是如何做到的呢?

[ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ,
that **they** **,** **the** **Athenians** **,**
那 他们 , 这 雅典人 ,

他们，雅典人，

[hæv; həv] [mɔːr] ['festəvəlz] [[θriː]] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
have **more** **festivals** **[** **3** **]** **to** **celebrate** **than** **any** **other** **state** **throughout** **the**
有 更多的 节日 [3] 到 庆祝 比 任何 其他 状态 自始至终 这
[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['heləs] ?
length **and** **breadth** **of** **Hellas** **?**
长度 和 宽度 的 希腊 ?

在整个希腊，哪个州拥有比其他任何州都多的节日[3]?

[['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['festəvəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
[**During** **these** **festivals** **,** **of** **course** **,**
[期间 这些 节日 , 的 课程 ,

当然，在这些节日期间，

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
the **transaction** **of** **any** **sort** **of** **affairs** **of** **state** **is** **still** **more** **out** **of** **the** **question** **.**
这 交易 的 任何 种类 的 事务 的 状态 是 仍然 更多的 出去 的 这 问题 .
] [[fɔːr]]
] **[** **4** **]**
] [4]

处理任何国家事务就更不可能了。][4]

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In **the** **next** **place** **,**
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

['oʊnli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] - - [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət]
only **consider** **the** **number** **of** **cases** **they** **have** **to** **decide** **-** **-** **what** **with** **private**
仅有的 考虑 这 数字 的 案例 他们 有 到 决定 - - 什么 和 私人的
['suːts][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['skruːtɪnɪz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,
suits **and** **public** **causes** **and** **scrutinies** **of** **accounts** **,**
西装 和 民众 原因 和 审查 的 账户 ,

只需考虑他们需要裁决的案件数量——包括私人诉讼、公共案件和账目审查，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [pʊt] [tə'geðər] ;
etc **.** **,** **more** **than** **the** **whole** **of** **the** **rest** **of** **mankind** **put** **together** **;**
ETC . , 更多的 比 这 所有的 的 这 休息 的 人类 放 一起 ;

等等，比全人类加起来还要多;

[waɪl] [ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [ˌmʌltɪ'feriəs] [pɔɪnts] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə'pɑːn] [kən'sɜːrnɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]
while **the** **senate** **has** **multifarious** **points** **to** **advise** **upon** **concerning** **peace** **and**
尽管 这 参议院 有 五花八门 积分 到 建议 之上 有关 和平 和
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

虽然参议院在和平与战争方面有许多不同的问题需要提出建议，

[[faɪv]] [kən'sɜːrnɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːz]
[5] concerning ways and means , concerning the framing and passing of laws
[5] 有关 方式 和 方法 , 有关 这 框架 和 通过 的 法律
,
,
,

[5] 关于方法和手段，关于法律的制定和通过，

[[sɪks]] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]
[6] and concerning the thousand and one matters affecting the state
[6] 和 有关 这 千 和 一 事情 影响 这 状态
[pər'petʃuəli] [ə'kɜːrɪŋ] ,
perpetually occurring ,
永恒地 发生 ,

[6] 以及关于经常发生影响国家的一千零一件事，

[ænd; ənd] ['endləs] ['kwestʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] ,
and endless questions touching the allies ; besides the receipt of the tribute ,
和 无尽的 问题 接触 这 盟国 ; 除了 这 收据 的 这 贡 ,

以及涉及盟军的无尽问题；除了接受贡品之外，

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] ['dɔkjɑːdz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the superintendence of dockyards and temples , etc .
这 督察 的 船坞 和 寺庙 , ETC .

船坞和寺庙等的管理。

[kæn; kən] , [aɪ] [æsk] [ə'gen] , ['eni] [wʌn] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ,
Can , I ask again , any one find it at all surprising that ,
能 , 我 问 再次 , 任何 一 寻找 它 在 全部 奇怪 那 ,

我再问一遍，难道有人会觉得以下情况令人惊讶吗?

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'ferz] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
with all these affairs on their hands , they are unequal to doing business with
和 全部 这些 事务 在 他们的 双手 , 他们 是 不等 到 正在做 商业 和
[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
all the world ?
全部 这 世界 ?

他们手头有这么多事情要处理，难道就没有能力与全世界做生意了吗?

[[θriː]] [siː] ['ærɪst] .
[3] See Arist .
[3] 看 艺术家 .

[3] 参见阿里斯特。

" ['wɒsps] , " - .
" Wasps , " 661 .
" 黄蜂 , " - .

“黄蜂”，661。

[[fɔːr]] [ðɪs] ['sentəns] [ɪz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [glɑːs] .
[4] This sentence is perhaps a gloss .
[4] 这 句子 是 也许 一个 光泽 .

[4] 这句话或许是一种解释。

[[faɪv]] [ɔːr] , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːr] , " { ['piri] [tuː] - } .
[5] Or , " about the war , " { peri tou polemou } .
[5] 或者 , " 关于 这 战争 , " { 佩里 游览 - } .

[5] 或者，“关于战争”，{peri tou pollemou}。

[[sɪks]] [siː] ['θɜːrlˌwɔːl] , [tʃeɪtʃ] .
[6] See Thirlwall , ch .
[6] 看 瑟尔沃尔 , ch .

[6] 参见 Thirlwall，第 1 章。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] . [ˈvɑːl] .

xxxii	.	vol	.
xxxii	.	卷	.

第 32 卷

[ˌaɪ ˈviː] .

iv	.
四	.

四、

[piː] . - , [noʊt][θriː] .

p	.	221	,	note	3	.
p	.	-	,	笔记	3	.

第 221 页，注 3。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [wɪl] ['oʊnli] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

But	some	people	tell	us	that	if	the	applicant	will	only	address	himself	to	the
但	一些	人们	告诉	我们	那	如果	这	申请人	将要	仅有的	地址	他自己	到	这

['senət] [ɔːr][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv]

senate	or	the	People	with	a	fee	in	his	hand	he	will	do	a	good	stroke	of
参议院	或者	这	人们	和	一个	费用	在	他的	手	他	将要	做	一个	好的	中风	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但有些人告诉我们，如果申请人带着费用去向参议院或人民发表演讲，他就能取得不错的成绩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌgeɪn'seɪərz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd]

And	for	my	part	I	am	free	to	confess	to	these	gainsayers	that	a	good
和	为了	我的	部分	我	是	自由的	到	承认	到	这些	反驳者	那	一个	好的

['meni] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['æθənz] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['mʌni] ;

many	things	may	be	done	at	Athens	by	dint	of	money	;
许多	事物	可能	是	完毕	在	雅典	经过	凹痕	的	钱	;

至于我，我可以坦然地向这些反对者承认，在雅典，很多事情都可以靠金钱来完成；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [stɪl] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,

and	I	will	add	,	that	a	good	many	more	still	might	be	done	,
和	我	将要	添加	,	那	一个	好的	许多	更多的	仍然	可能	是	完毕	,

我还要补充一点，还有很多事情可以做。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [floʊd] [stɪl] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [mɔːr] ['pɑːkəts] .

if	the	money	flowed	still	more	freely	and	from	more	pockets	.
如果	这	钱	流动	仍然	更多的	自由	和	从	更多的	口袋	.

如果资金流动更加自由，并且来自更多人的口袋。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,

One	thing	,	however	,	I	know	full	well	,
一	事物	,	然而	,	我	知道	满的	出色地	,

然而，有一件事我非常清楚：

[ðæt] [æz; əz][tuː; tə] [træn'sæktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['æplikənts] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] ,

that	as	to	transacting	with	every	one	of	these	applicants	all	he	wants	,
那	作为	到	交易	和	每一个	一	的	这些	申请人	全部	他	想要	,

至于他想和每一位申请人进行交易，

[ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

the	state	could	not	do	it	,
这	状态	可以	不是	做	它	,

国家做不到这一点。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] ['ɔːfərd] .

not	even	if	all	the	gold	and	silver	in	the	world	were	the	inducement	offered	.
不是	甚至	如果	全部	这	金子	和	银	在	这	世界	是	这	诱导	提供	.

即使以全世界所有的金银作为诱饵，我也不愿意。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] .

Here	**are**	**some**	**of**	**the**	**cases**	**which**	**have**	**to**	**be**	**decided**	**on**	**.**
这里	是	一些	的	这	案例	哪个	有	到	是	决定	在	.

以下是一些需要裁决的案件。

[sʌm; səm][wʌn] [feɪlz] [tuː; tə][fɪt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] : ['dʒʌdʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

Some	**one**	**fails**	**to**	**fit**	**out**	**a**	**ship**	**:**	**judgement**	**must**	**be**	**given**	**.**
一些	一	失败	到	合身	出去	一个	船	:	判断	必须	是	给定	.

有人未能妥善装备船舶：必须予以评判。

[ə'nʌðər] [pʊts] [ʌp][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['pʌblɪk][lænd] : [ə'gen] ['dʒʌdʒmənt] [mʌst; məst]

Another	**puts**	**up**	**a**	**building**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**public**	**land**	**:**	**again**	**judgement**	**must**
其他	放置	向上	一个	建筑	在	一个	片	的	民众	土地	:	再次	判断	必须

[biː; bi]['gɪv(ə)n] .

be	**given**	**.**
是	给定	.

另一个人在公共土地上建造建筑物：同样需要做出评判。

[ɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['keɪsɪz] :

Or	**,**	**to**	**take**	**another**	**class**	**of**	**cases**	**:**
或者	,	到	拿	其他	班级	的	案例	:

或者，再举另一类例子：

[ə,dʒuːdɪ'keɪʃn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kə'reigəs-dʒai][fɔːr; fər][ðə; ði][,daiə'niziə] , [ðə; ði]

adjudication	**has**	**to**	**be**	**made**	**between**	**the**	**choragi**	**for**	**the**	**Dionysia**	**,**	**the**
裁决	有	到	是	制成	之间	这	乔拉吉	为了	这	狄俄尼索斯	,	这

[θɑːr'dʒiːliə] ,

Thargelia	**,**
塔尔格利亚	,

裁决必须在狄俄尼索斯节的合唱团和塔尔盖利亚节的合唱团之间做出。

[ðə; ði] [pæ,næθi'niːə] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

the	**Panathenaea**	**,**	**year**	**after**	**year**	**.**
这	泛雅典娜	,	年	后	年	.

泛雅典娜节，年复一年。

[[['sɛvən]] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪzɪɑːk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə,dʒuːdɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər]

[	**[**	**7**	**]**	**And**	**again**	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**gymnasiarchs**	**a**	**similar**	**adjudication**	**for**
[	[	7	]	和	再次	在	代表	的	这	体育馆馆长	一个	相似的	裁决	为了

[ðə; ði] [pæ,næθi'niːə] ,

the	**Panathenaea**	**,**
这	泛雅典娜	,

[[7] 再次代表体育馆长们对泛雅典娜节做出类似的裁决，

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , ['ɔːlsoʊ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .]

the	**Prometheia**	**,**	**and**	**the**	**Hephaestia**	**,**	**also**	**year**	**after**	**year**	**.**	**]**
这	-	,	和	这	-	,	还	年	后	年	.	]

普罗米修斯号和赫菲斯提亚号，年复一年。

['ɔːlsoʊ][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [iːtʃ] [jɪr] ,

Also	**as**	**between**	**the**	**trierarchs**	**,**	**four**	**hundred**	**of**	**whom**	**are**	**appointed**	**each**	**year**	**,**
还	作为	之间	这	三元首	,	四	百	的	谁	是	任命	每个	年	,

此外，在每年任命的四百名三级长中，

[ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː] , ['eni] [huː] [tʃuːz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər]['keɪsɪz] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [ɑːn] , [jɪr]

of	**these**	**,**	**too**	**,**	**any**	**who**	**choose**	**must**	**have**	**their**	**cases**	**adjudicated**	**on**	**,**	**year**
的	这些	,	也	,	任何	WHO	选择	必须	有	他们的	案例	裁决	在	,	年

['æftər] [jɪr] .

after	**year**	**.**
后	年	.

对于这些案件，任何选择上诉的人都必须年复一年地进行裁决。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	is	not	all	.
但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['mædʒistrits] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [[eɪt]] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd]

There	are	various	magistrates	to	examine	and	approve	[	8	]	and	decide
那里	是	各种各样的	地方法官	到	检查	和	批准	[	8	]	和	决定

[bɪ'twiːn] ;

between	;
之间	;

有许多地方官员负责审查、批准[8]并作出裁决；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔrfən] [[naɪn]] [huːz] ['steɪtəs; 'stætəs][mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ; [ænd; ənd]

there	are	orphans	[	9	]	whose	status	must	be	examined	;	and
那里	是	孤儿	[	9	]	谁	地位	必须	是	检查	;	和

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] .

guardians	of	prisoners	to	appoint	.
守护者	的	囚犯	到	委	.

有孤儿[9]的身份需要审查；还有囚犯监护人需要任命。

[ðiːz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['jɪrli] [ə'kɜːrəns] ;

These	,	be	it	borne	in	mind	,	are	all	matters	of	yearly	occurrence	;
这些	,	是	它	出生	在	头脑	,	是	全部	事情	的	每年	发生	;

需要注意的是，这些都是每年都会发生的事情；

[waɪl] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪg'zempʃənz] [ænd; ənd] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [

while	at	intervals	there	are	exemptions	and	abstentions	from	military	service	[
尽管	在	间隔	那里	是	豁免	和	弃权	从	军队	服务	[

-] [wɪtʃ] [kɔːl][fɔːr; fər] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] ,

10	]	which	call	for	adjudication	,
-	]	哪个	称呼	为了	裁决	,

虽然有时会有豁免和免服兵役的情况[10]，但这需要进行裁决，

[ɔːr][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

or	in	connection	with	some	other	extraordinary	misdemeanour	,
或者	在	联系	和	一些	其他	非凡的	轻罪	,

或与某些其他极其严重的违法行为有关，

[sʌm; səm] [keɪs] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] , [ɔːr][sʌm; səm]

some	case	of	outrage	and	violence	of	an	exceptional	character	,	or	some
一些	案件	的	暴行	和	暴力	的	一个	非凡的	特点	,	或者	一些

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪm'paɪəti] .

charge	of	impiety	.
收费	的	不敬神	.

一些性质极其恶劣的暴行和暴力事件，或者一些不敬神的指控。

[ə; eɪ] [hoʊl] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪ] ['sɪmpli] [ə'mɪt] ;

A	whole	string	of	others	I	simply	omit	;
一个	所有的	细绳	的	其他的	我	简单地	忽略	;

还有很多其他例子，我就不一一列举了；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

I	am	content	to	have	named	the	most	important	part	with	the	exception	of
我	是	内容	到	有	命名	这	最多	重要的	部分	和	这	例外	的

[ðə; ði] [ə'sesmənts] [ʌv; əv] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] ,

the	assessments	of	tribute	which	occur	,
这	评估	的	贡	哪个	发生	,

除了对贡赋的评估之外，我已经列举了最重要的部分，对此我感到满意。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] . [-]
as **a** **rule** **,** **at** **intervals** **of** **five** **years** **.** **[** **11** **]**
作为 一个 规则 , 在 间隔 的 五 年 . [-]

一般而言，每隔五年进行一次。[11]

[['sɛvən]] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] ['kɝːkhɔf] , [huː] ['ɪnsɜːrt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn]
[**7** **]** **Adopting** **the** **emendation** **of** **Kirchhoff** **,** **who** **inserts** **the** **sentence** **in**
[7] 收养 这 修订 的 基尔霍夫 , WHO 插入件 这 句子 在
['brækəts, 'brækɪts] .
brackets **.**
括号 .

[7] 采纳 Kirchhoff 的修订，他在括号中插入该句。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['festəvəlz] [ɪn] ['kwestʃən] , [siː] " [dɪkt] . [ʌv; əv]['æntɪk] . "
For **the** **festivals** **in** **question** **,** **see** **"** **Dict** **.** **of** **Antiq** **.** **"**
为了 这 节日 在 问题 , 看 " 词典 . 的 古董 . "

有关这些节日，请参阅《古代词典》。

" [ˌlæmpədi'fɔːriə] " ; [siː] . [ɑːr] . ['kɛni] , " [dəməsθ] . [ə'genst] ['lɛptɪniz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" **Lampadephoria** **"** **;** **C** **.** **R** **.** **Kenney** **,** **"** **Demosth** **.** **against** **Leptines** **,** **"** **etc** **.** **,**
" 灯光失调 " ; C . 拉 . 肯尼 , " 德摩斯 . 反对 瘦素 , " ETC . ,
[æp] .
App **.**
应用程序 .

“兰帕德弗利亚”； CR Kenney，“Demosth. against Leptines”等，App。

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

[[eɪt]] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] { - } , [siː] - .
[**8** **]** **For** **the** **institution** **called** **the** **{** **dokimasia** **}** **,** **see** **Aristot** **.**
[8] 为了 这 机构 称为 这 { - } , 看 - .

[8] 关于被称为“多基玛西亚”的机构，请参阅亚里士多德。

" [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['æθənz] , " [tʃeɪtʃ] .
" **Constitution** **of** **Athens** **,** **"** **ch** **.**
" 宪法 的 雅典 , " ch .

《雅典宪法》第1章

[ˌɛl'viː] .
lv **.**
lv .

lv.

[[naɪn]] [siː] [dem] . " [ə'genst] - , " - , - ; " [ə'genst] - " ([wʌn]) , - , - .
[**9** **]** **See** **Dem** **.** **"** **against** **Midias** **,** **"** **565** **,** **17** **;** **"** **against** **Apholus** **"** **(** **1** **)** **,** **814** **,** **20** **.**
[9] 看 民主 . " 反对 - , " - , - ; " 反对 - " (1) , - , - .

[9] 参见《反对米迪亚斯》565, 17；《反对阿福洛斯》(1), 814, 20。

[-] [siː] [lɪs] .
[**10** **]** **See** **Lys** **.**
[-] 看 赖氨酸 .

[10] 参见 Lys。

" [ɔːr] . " [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **Or** **.** **"** **xiv** **.**
" 或者 . " 十四 .

“或者。”十四。

[ænd; ənd]['ɛks'viː] .
and **xv** **.**
和 十五 .

和第十五点。

[-] [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " ['vaɪ, 'viː] .
[11] See Grote , " H . G . " vi .
[-] 看 格罗特 , " H . G . " 六 .

[11] 参见 Grote，“HG” vi。

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

; [θʌk] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
; Thuc . vii .
; thuc . 七 .

修昔底德，第七卷。

- ; [aɪ] . - ; ['ærɪst] .
78 ; i . 96 ; Arist .
- ; 我 . - ; 艺术家 .

78；i. 96；阿里斯特。

" ['wɒsps] , " - ; - .
" Wasps , " 707 ; Aristot .
" 黄蜂 , " - ; - .

“黄蜂”，707；亚里士多德。

" [pɑːl] .
" Pol .
" 政治 .

“波兰语。

" [viː] . [eɪt] .
" v . 8 .
" v . 8 .

“第 8 节

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðen] : [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] , [ɔːr] ['eni] ,
I put it to you , then : can any one suppose that all , or any ,
我 放 它 到 你 , 然后 : 能 任何 一 认为 那 全部 , 或者 任何 ,

那么，我问你们：有人能认为所有，或任何，

[ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] ? [-]
of these may dispense with adjudication ? [12]
的 这些 可能 分配 和 裁决 ? [-]

这些措施是否可以免除裁决？[12]

[ɪf] [soʊ] , [wɪl] ['eni] [wʌn] [seɪ] [wɪtʃ] [ɔːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dʒuːdɪkeɪt]
If so , will any one say which ought , and which ought not , to be adjudicated
如果 所以 , 将要 任何 一 说 哪个 应该 , 和 哪个 应该 不是 , 到 是 裁决
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

如果真是如此，那么谁能说说哪些应该裁决，哪些不应该裁决呢？

[ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] ?
there and then ?
那里 和 然后 ?

就在那里？

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [fer] ['keɪsɪz][fɔːr; fər] [ə,dʒuːdɪ'keɪʃn] ,
we are forced to admit that these are all fair cases for adjudication ,
我们 是 强制 到 承认 那 这些 是 全部公平的 案例 为了 裁决 ,

我们不得不承认，这些都是值得裁决的合理案件。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv] - [mʌnθ] ;
it follows of necessity that they should be decided during the twelve - month ;
它 跟随 的 必要性 那 他们 应该 是 决定 期间 这 十二 - 月 ;

因此，这些问题必然要在十二个月内决定；

[sɪns] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər] ['paʊərləs]
since even now the boards of judges sitting right through the year are powerless
自从 甚至 现在 这 板 的 法官 坐着 正确的 通过 这 年 是 无力
[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['iːvəl'duːiŋ][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
to stay the tide of evildoing by reason of the multitude of the people .
到 停留 这 潮 的 坏事 经过 原因 的 这 民众 的 这 人们 .

即使到了今天，全年无休的法官委员会也无力阻止作恶的浪潮，因为民众众多。

[-] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːkhɔf] .
[12] Reading with Kirchhoff .
[-] 阅读 和 基尔霍夫 .

[12] 与基尔霍夫一起阅读。

[,siː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[fɔːr; fər] { - - } , " [hel] . " ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] . -
for { oiesthai khre } , " Hell . " VI . iv . 23
为了 { - - } , " 地狱 . " 六年级 . 四 . -

{oiesthai khre}，“地狱”。六．四. 23

; " ['sɪr] .
; " Cyr .
; " 西尔 .

;“Cyr.

" [ˌaɪ 'viː] . [iː] . - .
" IV . ii . 28 .
" 第四 . 二、 . - .

“IV. ii. 28.

[soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] . [-] " [bʌt; bət] , " [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [seɪ] , " [traɪ][ðə; ði]['keɪsɪz][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli]
So far so good . [13] " But , " some one will say , " try the cases you certainly
所以 远的 所以 好的 . [-] " 但 , " 一些 一 将要 说 , " 尝试 这 案例 你 当然
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

目前为止一切顺利。[13] “但是，”有人会说，“你当然必须尝试这些案例，

[bʌt; bət]['les(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
but lessen the number of the judges .
但 减少 这 数字 的 这 法官 .

但要减少法官人数。

" [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
" But if so ,
" 但 如果 所以 ,

但如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]
it follows of necessity that unless the number of courts themselves are
它 跟随 的 必要性 那 除非 这 数字 的 法院 他们自己 是
[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['nʌmbər] [ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒʌdʒɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [kɔːrt] ,
diminished in number there will only be a few judges sitting in each court ,
减少 在 数字 那里 将要 仅有的 是 一个 很少 法官 坐着 在 每个 法庭 ,

由此必然得出，除非减少法院的数量，否则每个法院只会有少数法官。

[-] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]
[14] with the further consequence that in dealing with so small a body of
[-] 和 这 更远 结果 那 在 处理 和 所以 小的 一个 身体 的
['dʒʌdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtɪgənt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [frʌnt] [-]
judges it will be easier for a litigant to present an invulnerable front [15]
法官 它 将要 是 更轻松 为了 一个 当事人 到 展示 一个 无敌的 正面 [-]
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
to the court ,
到 这 法庭 ,

[14] 由此进一步导致的是，在与如此少的法官群体打交道时，诉讼当事人更容易在法庭上表现得刀枪不入[15]。

[ænd; ənd][tuː; tə] [braɪb] [-]
and to bribe [16]
和 到 贿赂 [-]

并行贿[16]

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . [-]
the whole body , to the great detriment of justice . [17]
这 所有的 身体 , 到 这 伟大的 损害 的 正义 . [-]

整个身体都受到了极大的损害，这严重损害了正义。[17]

[-] [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [viː] . - , - ; [ˌmækiə'veli] , " [dɪsk] .
[13] See Grote , " H . G . " v . 514 , 520 ; Machiavelli , " Disc .
[-] 看 格罗特 , " H . G . " v . - , - ; 马基雅维利 , " 光盘 .

[13] 参见 Grote，《HG》第 514、520 页；马基雅维利，《论辩》

[es] . ['liːvioʊ] , " [aɪ] . ['sɛvən] .
s . Livio , " i . 7 .
s . 利维奥 , " 我 . 7 .

s. Livio，“i. 7.

[-] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , { - - , [iːn] [ˌem 'iː] } [[fɔːr; fər][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
[14] Reading with Sauppe , { anagke toinun , ean me } [for the vulgate
[-] 阅读 和 - , { - - , ean 我 } [为了 这 通俗版

[14] 与 Sauppe 一起阅读，{anagke toinun, ean me} [通俗版]

{ [iːn] [men] - [keɪ] . [tiː] . [el] . }] { - - - , [oʊləgɔɪ] [ɪn] - - [tuː; tə]
{ ean men oliga k . t . l . }] { oliga poiontai dikasteria , oligoi en ekasto esontai to
{ ean 男人 - k . t . 我 . }] { - - - , 寡头 英文 - - 到
- } .
dikasterio } .
- } .

{ean men oliga ktl}] {oliga poiontai dikasteria，oligoi en ekasto esontai to dikasterio}。

[ɔːr] , [ə'dɒpt] - [ˌiːmen'deɪʃn] , { [iːn] [men] ['pɒlə] - - [keɪ] . [tiː] . [el] . }
Or , adopting Weiske's emendation , { ean men polla poiontai dikasteria k . t . l . }
或者 , 收养 - 修订 , { ean 男人 波拉 - - k . t . 我 . }

或者，采用 Weiske 的修正，{ean men polla poiontai dikasteria ktl}

[trænz'leɪt] , " [ðen] , [ɪf] [baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ,
Translate , " Then , if by so doing they manage to multiply the law courts ,
翻译 , " 然后 , 如果 经过 所以 正在做 他们 管理 到 乘 这 法律 法院 ,

那么，如果他们通过这种方式成功地增加了法院的数量，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒʌdʒɪz] ['sɪtɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
there will be only a few judges sitting , " etc .
那里 将要 是 仅有的 一个 很少 法官 坐着 , " ETC .

届时只有少数法官会参与审理，等等。

[-] [ɔːr] , [æz; əz] ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɔt] , " [tuː; tə] [prɪ'per] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] .
[15] Or , as Liddell and Scott , " to prepare all his tricks .
[-] 或者 , 作为 利德尔 和 斯科特 , " 到 准备 全部 他的 技巧 .

[15] 或者，正如利德尔和斯科特所说，“准备他所有的诡计。

" [-] { - } , " [tuː; tə] [braɪb] [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] .
" [16] { sundekasoi } , " to bribe in the lump .
" [-] { - } , " 到 贿赂 在 这 块 .

"[16] {sundekasoi}，"大量贿赂。

" [ðɪs] [ɪz] ['ʃnaɪdɚz] ['hæpi] [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . { - } ; [siː]
" This is Schneider's happy emendation of the MS . { sundikasai } ; see
" 这 是 施耐德的 快乐的 修订 的 这 多发性硬化症 . { - } ; 看
[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , - , [wʌn] .
Demosthenes , 1137 , 1 .
德摩斯梯尼 , - , 1 .

“这是施耐德对《手稿》{sundikasai} 的令人满意的修订；参见德摩斯梯尼，1137，1。

[-] ['riːdɪŋ] { ['ɑːstiː] } , [lɪt] .
[17] Reading { oste } , lit .
[-] 阅读 { 骨 } , 点燃 .

[17] 阅读 {oste}，字面意思。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get][ə; eɪ][fɑːr] [les] [dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] .
" so as to get a far less just judgment .
" 所以 作为 到 得到 一个 远的 较少的 只是 判断 .

“以便得到一个远不公正的判决。”

" [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [hæv; həv]
" But besides this we cannot escape the conclusion that the Athenians have
[ðer; ðər] ['festəvəlz] [tuː; tə] [kiːp] ,
their festivals to keep ,
他们的 节日 到 保持 ,

但除此之外，我们无法否认雅典人也有自己的节日要庆祝。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrts] ['kænɑːt] [sɪt] . [-]
during which the courts cannot sit . [18]
期间 哪个 这 法院 不能 坐 . [-]

在此期间，法院不能开庭。[18]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðiːz] ['festəvəlz] [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]
As a matter of fact these festivals are twice as numerous as those of any
['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

事实上，这些民族的节日数量是其他民族的两倍。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['rekən] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mɪrli] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
But **I** **will** **reckon** **them** **as** **merely** **equal** **to** **those** **of** **the** **state** **which** **has**
但 我 将要 估计 他们 作为 仅仅 平等的 到 那些 的 这 状态 哪个 有
[ðə; ði] ['fju:ɪst] .
the **fewest** **.**
这 最少 .

但我认为它们与人口最少的州的人口数量完全相同。

[-] [lɪt] .
[**18** **]** **Lit** **.**
[-] 点燃 .

[18] 文学。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] " ; [ɔ:r] , " [fɔ:r; fər]['dʒʊri:z][tu:; tə][sɪt] .
" **it** **is** **not** **possible** **to** **give** **judgment** **"** **;** **or** **,** **"** **for** **juries** **to** **sit** **.**
" 它 是 不是 可能的 到 给 判断 " ; 或者 , " 为了 陪审团 到 坐 .

“无法做出判决”；或者，“无法组成陪审团”。

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ,
" **This** **being** **so** **,**
" 这 存在 所以 ,

既然如此，

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ə'ferz] [æt; ət] ['æθənz] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] ['eni]
I **maintain** **that** **it** **is** **not** **possible** **for** **business** **affairs** **at** **Athens** **to** **stand** **on** **any**
我 维持 那 它 是 不是 可能的 为了 商业 事务 在 雅典 到 站立 在 任何
['veri] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
very **different** **footing** **from** **the** **present** **,**
非常 不同的 立足点 从 这 展示 ,

我认为，雅典的商业事务不可能与现状有任何太大的不同。

[ɪk'sept] [tu:; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪk'stent] , [baɪ] ['ædɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [di'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] .
except **to** **some** **slight** **extent** **,** **by** **adding** **here** **and** **deducting** **there** **.**
除了 到 一些 轻微 程度 , 经过 添加 这里 和 扣除 那里 .

除了通过这里加一点那里减一点之外，还有一些细微的变化。

['eni] [lɑ:rdʒ][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi]
Any **large** **modification** **is** **out** **of** **the** **question** **,** **short** **of** **damaging** **the** **democracy**
任何 大的 修改 是 出去 的 这 问题 , 短的 的 损害 这 民主
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

任何大的改动都是不可接受的，除非会损害民主制度本身。

[noʊ] [daʊt] ['meni] [ɪk'spi:di:ənts] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
No **doubt** **many** **expedients** **might** **be** **discovered** **for** **improving** **the** **constitution** **,**
不 怀疑 许多 权宜之计 可能 是 发现 为了 改善 这 宪法 ,

毫无疑问，人们可以找到许多改进宪法的权宜之计。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['prɑ:bləm][bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['ædɪkwət] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]
but **if** **the** **problem** **be** **to** **discover** **some** **adequate** **means** **of** **improving** **the**
但 如果 这 问题 是 到 发现 一些 足够的 方法 的 改善 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
constitution **,**
宪法 ,

但如果问题在于找到一些改进宪法的适当方法，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] ,
while **at** **the** **same** **time** **the** **democracy** **is** **to** **remain** **intact** **,**
尽管 在 这 相同的 时间 这 民主 是 到 保持 完好无损的 ,

与此同时，民主制度必须保持完整。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ɪk'sept] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['steɪtɪd] ,

I	say	it	is	not	easy	to	do	this	,	except	,	as	I	have	just	stated	,
我	说	它	是	不是	简单的	到	做	这	,	除了	,	作为	我	有	只是	声明	,

我说，做到这一点并不容易，除非，正如我刚才所说，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɔːr] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

to	the	extent	of	some	trifling	addition	here	or	deduction	there	.
到	这	程度	的	一些	琐事	添加	这里	或者	扣除	那里	.

在一些微小的增加或减少的范围内。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɑːr; ər] [ɪl]

There	is	another	point	in	which	it	is	sometimes	felt	that	the	Athenians	are	ill
那里	是	其他	观点	在	哪个	它	是	有时	毛毡	那	这	雅典人	是	患病的

[əd'vaɪzd] ,

advised	,
建议	,

还有一点，人们有时觉得雅典人的建议是错误的。

[ɪn][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [rɪ'spektəbl] ['pɑːrti] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]

in	their	adoption	,	namely	,	of	the	less	respectable	party	,	in	a	state	divided	by
在	他们的	采用	,	即	,	的	这	较少的	可敬	派对	,	在	一个	状态	分割	经过

['fækʃ(ə)n] .

faction	.
派	.

他们在加入一个因派系分裂而分裂的国家时，选择了不太受人尊敬的政党。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzədli] .

But	if	so	,	they	do	it	advisedly	.
但	如果	所以	,	他们	做	它	谨慎地	.

但如果真是这样，他们也是经过深思熟虑的。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ,

If	they	chose	the	more	respectable	,
如果	他们	选择	这	更多的	可敬	,

如果他们选择更体面的，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɒpt] [ðoʊz] [huːz] [vjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ,

they	would	be	adopting	those	whose	views	and	interests	differ	from	their	own	,
他们	会	是	收养	那些	谁	浏览	和	兴趣	不同	从	他们的	自己的	,

他们会收养那些观点和兴趣与自己不同的人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['elɪmənt] [ɪz] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

for	there	is	no	state	in	which	the	best	element	is	friendly	to	the	people	.
为了	那里	是	不	状态	在	哪个	这	最好的	元素	是	友好的	到	这	人们	.

因为没有哪个国家里最好的元素是对人民友好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [steɪt] ['feɪvəz] [ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] - - [ɑːn][ðə; ði]

It	is	the	worst	element	which	in	every	state	favours	the	democracy	-	-	on	the
它	是	这	最差	元素	哪个	在	每一个	状态	恩惠	这	民主	-	-	在	这

['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [laɪk] ['feɪvəz] [laɪk] . [-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðen] .

principle	that	like	favours	like	.	[	19	]	It	is	simple	enough	then	.
原则	那	喜欢	恩惠	喜欢	.	[	-	]	它	是	简单的	足够的	然后	.

在每个国家，最糟糕的因素是民主——基于“同类相吸”的原则。[19] 这就很简单了。

[ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [tʃuːz] [wʌt] [ɪz][moʊst][ə'kɪn][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	Athenians	choose	what	is	most	akin	to	themselves	.
这	雅典人	选择	什么	是	最多	类似的	到	他们自己	.

雅典人选择与自身最相似的东西。

['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər]
Also **on** **every** **occasion** **on** **which** **they** **have** **attempted** **to** **side** **with** **the** **better**
还 在 每一个 场合 在 哪个 他们 有 尝试过 到 边 和 这 更好的
['klæsɪz] ,
classes **,**
课程 ,

此外，在他们每次试图站在上层阶级一边的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['fɛrd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
it **has** **not** **fared** **well** **with** **them** **,**
它 有 不是 表现 出色地 和 他们 ,

它并没有得到他们的认可。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti][hæz; həz] [bɪn] [en'sleɪvd] , [æz; əz][fɔːr; fər]
but **within** **a** **short** **interval** **the** **democratic** **party** **has** **been** **enslaved** **,** **as** **for**
但 之内 一个 短的 间隔 这 民主 派对 有 到过 奴隶 , 作为 为了
['ɪnstəns] [ɪn] [bi'əuʃiə] ;
instance **in** **Boeotia** **;**
实例 在 波俄提亚 ;

但在很短的时间内，民主党就被奴役了，例如在波俄提亚。

[-] [ɔːr] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'liʒən] ,
[**20** **]** **or** **,** **as** **when** **they** **chose** **the** **aristocrats** **of** **the** **Milesians** **,**
[-] 或者 , 作为 什么时候 他们 选择 这 贵族 的 这 米利都人 ,

[20] 或者，就像他们选择米利都贵族那样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðiːz] [rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
and **within** **a** **short** **time** **these** **revolted** **and** **cut** **the** **people** **to** **pieces** **;**
和 之内 一个 短的 时间 这些 反抗 和 切 这 人们 到 件 ;

不久之后，这些人发动叛乱，将人民屠杀殆尽；

[ɔːr] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [mɛ'siːniənz] ,
or **,** **as** **when** **they** **chose** **the** **Lacedaemonians** **as** **against** **the** **Messenians** **,**
或者 , 作为 什么时候 他们 选择 这 拉凯代蒙人 作为 反对 这 梅塞尼派 ,

或者，就像他们选择拉凯代蒙人而不是墨塞尼亚人那样。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][ðə; ði] [mɛ'siːniənz] [ænd; ənd]
and **within** **a** **short** **time** **the** **Lacedaemonians** **subjugated** **the** **Messenians** **and**
和 之内 一个 短的 时间 这 拉凯代蒙人 被征服 这 梅塞尼派 和
[went] [tuː; tə][wɔːr] [ə'genst] ['æθənz] .
went **to** **war** **against** **Athens** **.**
去 到 战争 反对 雅典 .

不久之后，拉凯代蒙人征服了墨塞尼亚人，并向雅典发动了战争。

[-] [aɪ] . [iː] . " [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] .
[**19** **]** **I** **.** **e** **.** **"** **birds** **of** **a** **feather** **.**
[-] 我 . e . " 鸟类 的 一个 羽毛 .

[19] 即“物以类聚”。

" [-] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər][pər'hæps] ([wʌn]) [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] .
" **[** **20** **]** **The** **references** **are** **perhaps** **(** **1** **)** **to** **the** **events** **of** **the** **year** **447** **B** **.** **C** **.**
" [-] 这 参考 是 也许 (1) 到 这 活动 的 这 年 - B . C .
, [siː] [θʌk] .
, **see** **Thuc** **.**
, 看 thuc .

[20] 这些参考文献或许是指（1）公元前 447 年发生的事件，参见修昔底德。

[aɪ] . - ; [ˌsiː'ef] . - .
i **.** **113** **;** **cf** **.** **Aristot** **.**
我 . - ; cf . - .

i. 113；参见亚里士多德。

" [pɑːl] .
" Pol .
" 政治 .

“波兰语。

" [viː] . [θriː] , [faɪv] ; ([ˌtuːˈtuː]) [tuː; tə] - [biː] . [siː] . , [θʌk] .
" v . 3 , 5 ; (2) to 440 B . C . , Thuc .
" v . 3 , 5 ; (2) 到 - B . C . , thuc .

“第 3、5 节；(2) 至公元前 440 年，Thuc.

[aɪ] . - ; ['daɪɑːd] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - , - ; [plʌt] .
i . 115 ; Diod . xii . 27 , 28 ; Plut .
我 . - ; 二极管 . 十二 . - , - ; 普鲁特 .

我。 115；迪奥德.十二. 27、28；富人。

" - .
" Pericl .
" - .

“佩里克尔。

" [siː] . - ; ([θriː]) [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [biː] . [siː] . , ['fɑːloʊd] [baɪ] - [biː] . [siː] . , [θʌk] .
" c . 24 ; (3) to those of 464 B . C . , followed by 457 B . C . , Thuc .
" c . - ; (3) 到 那些 的 - B . C . , 随后 经过 - B . C . , thuc .

“c. 24；（3）至公元前 464 年，随后是公元前 457 年，修昔底德。

[aɪ] . - ; [plʌt] .
i . 102 ; Plut .
我 . - ; 普鲁特 .

i. 102；普鲁塔克。

" ['saimən] , " [siː] . - ; [ænd; ənd] [θʌk] .
" Cimon , " c . 16 ; and Thuc .
" 西蒙 , " c . - ; 和 thuc .

“西蒙”，第 16 章；以及修昔底德。

[aɪ] . - .
i . 108 .
我 . - .

i. 108.

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] , " [noʊ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I seem to overhear a retort , " No one , of course ,
我 似乎 到 无意中听到 一个 反驳 , " 不 一 , 的 课程 ,

我好像听到有人反驳说：“当然没有人，

[ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [raɪts] [æt; ət] ['æθənz] [ˌʌnˈdʒʌstli] .
is deprived of his civil rights at Athens unjustly .
是 被剥夺的 的 他的 民用 权利 在 雅典 不公正的 .

他在雅典被不公正地剥夺了公民权利。

" [maɪ] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][ˌʌnˈdʒʌstli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪv(ə)l]
" My answer is , that there are some who are unjustly deprived of their civil
" 我的 回答 是 , 那 那里 是 一些 WHO 是 不公正的 被剥夺的 的 他们的 民用
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

我的回答是，确实有些人被不公正地剥夺了公民权利。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['keɪsɪz][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [rer] .
though the cases are certainly rare .
尽管 这 案例 是 当然 稀有的 .

虽然这种情况确实很少见。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [dɪˈmɑːkrəsi] [æt; ət] [ˈæθənz] ,

But	it	will	take	more	than	a	few	to	attack	the	democracy	at	Athens	,
但	它	将要	拿	更多的	比	一个	很少	到	攻击	这	民主	在	雅典	,

但要攻击雅典的民主制度，需要的绝不仅仅是少数人。

[sɪns] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] ,

since	you	may	take	it	as	an	established	fact	,
自从	你	可能	拿	它	作为	一个	已确立的	事实	,

既然你可能把它当作既定事实，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [raɪts] ['dʒʌstli] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

it	is	not	the	man	who	has	lost	his	civil	rights	justly	that	takes	the	matter	to
它	是	不是	这	男人	WHO	有	丢失的	他的	民用	权利	公正地	那	需要	这	事情	到

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

真正对失去公民权利这件事耿耿于怀的，并非是那些被公正地剥夺了公民权利的人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪktəms] , [ɪf] ['eni] , [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .

but	the	victims	,	if	any	,	of	injustice	.
但	这	受害者	,	如果	任何	,	的	不公正	.

但那些遭受不公正待遇的受害者（如果有的话）。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['meni] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

But	how	in	the	world	can	any	one	imagine	that	many	are	in	a	state	of	civil
但	如何	在	这	世界	能	任何	一	想象	那	许多	是	在	一个	状态	的	民用

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] [æt; ət] ['æθənz] ,

disability	at	Athens	,
残疾	在	雅典	,

但谁又能想到，雅典有那么多人处于公民无行为能力的状态呢?

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊldɝz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ?

where	the	People	and	the	holders	of	office	are	one	and	the	same	?
在哪里	这	人们	和	这	持有者	的	办公室	是	一	和	这	相同的	?

人民与官员是同一人的地方?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ɪˈnɪkwɪtəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [frʌm; frəm] [ɪˈnɪkwəti] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ['iːðər] [ɪn] [spiːtʃ]

It	is	from	iniquitous	exercise	of	office	,	from	iniquity	exhibited	either	in	speech
它	是	从	不义的	锻炼	的	办公室	,	从	罪恶	展出	任何一个	在	演讲

[ɔːr]['ækʃ(ə)n] ,

or	action	,
或者	行动	,

这是由于滥用职权，或是由于言语或行为上的不义行为造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən]

and	the	like	circumstances	,	that	citizens	are	punished	with	deprivation
和	这	喜欢	情况	,	那	公民	是	受到惩罚	和	剥夺

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] [ɪn] ['æθənz] .

of	civil	rights	in	Athens	.
的	民用	权利	在	雅典	.

以及类似情况，公民在雅典受到剥夺公民权利的惩罚。

[duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]

Due	reflection	on	these	matters	will	serve	to	dispel	the	notion	that	there	is	any
到期的	反射	在	这些	事情	将要	服务	到	打消	这	概念	那	那里	是	任何

['deɪndʒər][æt; ət] ['æθənz] [frʌm; frəm] ['pɝːsənz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsɪn'fræn,tʃaɪzmənt] .

danger	at	Athens	from	persons	visited	with	disenfranchisement	.
危险	在	雅典	从	人	到访	和	剥夺选举权	.

认真思考这些问题将有助于消除这样一种观念：那些被剥夺选举权的人到访雅典会带来任何危险。

[ðə; ði] ['pɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz]

THE	POLITY	OF	THE	LACEDAEMONIANS
这	政体	的	这	拉塞达蒙人

拉科尼亚人的政体

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [[wʌn]] [fɜːrst]['noʊtɪd][ðə; ði] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]

I	recall	the	astonishment	with	which	I	[	1	]	first	noted	the	unique	position	[	2
我	记起	这	惊讶	和	哪个	我	[	1	]	第一的	著名的	这	独特的	位置	[	2

] [ʌv; əv]['spɑːrtə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['heləs] ,

]	of	Sparta	amongst	the	states	of	Hellas	,
]	的	斯巴达	在	这	各州	的	希腊	,

我记得我第一次注意到斯巴达在希腊各城邦中的独特地位时，感到无比惊讶[1][2]。

[ðə; ði] ['relətɪvli] [spɑːrs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	relatively	sparse	population	,
这	相对地	疏	人口	,

人口相对稀少，

[[θriː]] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	3	]	and	at	the	same	time	the	extraordinary	power	and	prestige	of	the
[	3	]	和	在	这	相同的	时间	这	非凡的	力量	和	声望	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

[3] 同时，社区也拥有非凡的权力和声望。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] .

I	was	puzzled	to	account	for	the	fact	.
我	曾是	困惑	到	帐户	为了	这	事实	.

我对此感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrtənz]

It	was	only	when	I	came	to	consider	the	peculiar	institutions	of	the	Spartans
它	曾是	仅有的	什么时候	我	来了	到	考虑	这	奇特	机构	的	这	斯巴达人

[ðæt] [maɪ] ['wʌndərmənt] ['siːst] .

that	my	wonderment	ceased	.
那	我的	惊奇	停止	.

只有当我开始思考斯巴达人独特的制度时，我的惊奇才消失了。

[ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [lɔːz] ,

Or	rather	,	it	is	transferred	to	the	legislator	who	gave	them	those	laws	,
或者	相当	,	它	是	转移	到	这	立法者	WHO	给予	他们	那些	法律	,

或者更确切地说，它被移交给了制定这些法律的立法者。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɑː'sperəti] .

obedience	to	which	has	been	the	secret	of	their	prosperity	.
服从	到	哪个	有	到过	这	秘密	的	他们的	繁荣	.

服从是他们繁荣的秘诀。

[ðɪs] ['ledʒɪsleɪtər] , [laɪ'kɜːrgəs] , [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [əd'maɪər] ,

This	legislator	,	Lycurgus	,	I	must	needs	admire	,
这	立法者	,	吕库古斯	,	我	必须	需求	钦佩	,

我不得不钦佩这位立法者莱库古斯。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	hold	him	to	have	been	one	of	the	wisest	of	mankind	.
和	抓住	他	到	有	到过	一	的	这	最明智的	的	人类	.

并认为他是人类中最睿智的人之一。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrv(ə)l]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] ['ʌðər] [steɪts] .

Certainly	**he**	**was**	**no**	**servile**	**imitator**	**of**	**other**	**states**	**.**
当然	他	曾是	不	奴性的	模仿者	的	其他	各州	.

他当然不是其他国家的奴性模仿者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ['ræðər] ,

It	**was**	**by**	**a**	**stroke**	**of**	**invention**	**rather**	**,**
它	曾是	经过	一个	中风	的	发明	相当	,

这完全是一次巧妙的发明。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['pætərn] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənli] - [ək'septɪd] [wʌn] ,

and	**on**	**a**	**pattern**	**much**	**in**	**opposition**	**to**	**the**	**commonly**	**-**	**accepted**	**one**	**,**
和	在	一个	图案	很多	在	反对	到	这	通常	-	公认	一	,

而且，这种模式与普遍接受的模式截然相反，

[ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .

that	**he**	**brought**	**his**	**fatherland**	**to**	**this**	**pinnacle**	**of**	**prosperity**	**.**
那	他	带来	他的	祖国	到	这	巅峰	的	繁荣	.

是他带领祖国走向了繁荣昌盛的巅峰。

[[wʌn]] [siː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [saɪrɑːp] .

[	**1**	**]**	**See**	**the**	**opening**	**words**	**of**	**the**	**"**	**Cyrop**	**.**
[	1	]	看	这	开幕	字	的	这	"	塞浦路斯	.

[1] 参见“塞浦路斯”的开篇语。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪmp] .

"	**and**	**of**	**the**	**"**	**Symp**	**.**
"	和	的	这	"	症状	.

“以及“Symp.

" [[ˌtuː'tuː]] [ɔːr] , " [ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['kærəktər] .

"	**[**	**2**	**]**	**Or**	**,**	**"**	**the**	**phenomenal**	**character**	**.**
"	[	2	]	或者	,	"	这	非凡的	特点	.

[2] 或者，“非凡的性格。

" [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˌaɪ'ɛks] . - ['fɒl] . ;

"	**See**	**Grote**	**,**	**"**	**H**	**.**	**G**	**.**	**"**	**ix**	**.**	**320**	**foll**	**.**	**;**
"	看	格罗特	,	"	H	.	G	.	"	九	.	-	关注	.	;

参见 Grote，《HG》第九卷第 320 页及后续页；

['njuːmən] , " [pɑːl] . ['ærɪst] .

Newman	**,**	**"**	**Pol**	**.**	**Arist**	**.**
纽曼	,	"	政治	.	艺术家	.

纽曼，“政治学派”。

" [aɪ] . - .

"	**i**	**.**	**202**	**.**
"	我	.	-	.

“i. 202.

[[θriː]] [siː] ['herəd] .

[	**3**	**]**	**See**	**Herod**	**.**
[	3	]	看	希律王	.

[3]参见希律王。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii	**.**
七	.

七、

- ; - .

234	**;**	**Aristot**	**.**
-	;	-	.

234；亚里士多德。

" [pɑːl] . " [iː] . [naɪn] , - ['fɒl] . ; ['mʌlər] , " ['dɔriːənz] , " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - (['vɑːl] .

" Pol . " ii . 9 , 14 foll . ; Muller , " Dorians , " iii . 10 (vol .

" 政治 . " 二、 . 9 , - 关注 . ; 穆勒 , " 多利安人 , " 三、 . - (卷 .

“Pol.” ii. 9, 14 foll.; Muller, “Dorians,” iii. 10 (vol.

[aɪ] . [piː] . - , [ˌiː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)

i . p . 203 , Eng . tr .)

我 . p . - , 英文 . tr .)

ip 203，英文翻译。）

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [[fɔːr]] - -

Take for example - - and it is well to begin at the beginning [4] - -

拿 为了 例子 - - 和 它 是 出色地 到 开始 在 这 开始 [4] - -

[ðə; ði] [hoʊl] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'getɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

the whole topic of the begetting and rearing of children .

这 所有的 话题 的 这 生育 和 饲养 的 孩子们 .

以生育和养育子女为例——最好从头开始[4]——整个话题。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Throughout the rest of the world the young girl ,

自始至终 这 休息 的 这 世界 这 年轻的 女孩 ,

在世界其他地方，这位年轻女孩

[huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ([ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [held]

who will one day become a mother (and I speak of those who may be held

WHO 将要 一 天 变得 一个 母亲 (和 我 说话 的 那些 WHO 可能 是 握住

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [brɔːt] [ʌp]) ,

to be well brought up) ,

到 是 出色地 带来 向上) ,

将来会成为母亲的人（我指的是那些家教良好的人），

[ɪz] ['nəːtʃəd] [ɑːn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fuːd] [ə'teɪnəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skæntɪɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [miːt] [ɔːr]

is nurtured on the plainest food attainable , with the scantiest addition of meat or

是 培育 在 这 最朴素的 食物 可实现的 , 和 这 最稀少 添加 的 肉 或者

['ʌðər] ['kɔndɪmənt] ;

other condiments ;

其他 调味品 ;

以最简单的食物喂养，只添加极少量的肉类或其他调味品；

[waɪlst] [æz; əz][tuː; tə] [waɪn] [ðeɪ] [treɪn] [ðem; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə]['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

whilst as to wine they train them either to total abstinence or to take it

而 作为 到 葡萄酒 他们 火车 他们 任何一个 到 全部的 节制 或者 到 拿 它

['haɪli] [daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

highly diluted with water .

高度 稀 和 水 .

至于葡萄酒，他们要么训练他们完全戒酒，要么训练他们用水高度稀释后饮用。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hændikræft] [taɪp] , [sɪns] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

And in imitation , as it were , of the handicraft type , since the majority

和 在 模仿 , 作为 它 是 , 的 这 手工业 类型 , 自从 这 多数

[ʌv; əv][ɑːr'tɪfɪsərz][ɑːr; ər]['sed(ə)nteri] ,

of artificers are sedentary ,

的 工匠 是 久坐的 ,

而且，由于大多数工匠都是定居的，所以这种手工艺模式可以说是模仿手工艺模式的。

[[faɪv]] [wiː; wi] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] ,

[5] we , the rest of the Hellenes ,

[5] 我们 , 这 休息 的 这 希腊人 ,

[5] 我们，其余的希腊人，

[ɑːr; ər]['kɑːntent] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wʊl] .

are	content	that	our	girls	should	sit	quietly	and	work	wools	.
是	内容	那	我们的	女孩们	应该	坐	悄悄	和	工作	羊毛	.

我们乐见我们的女孩们安静地坐着做羊毛活。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

That	is	all	we	demand	of	them	.
那	是	全部	我们	要求	的	他们	.

我们对他们的要求仅此而已。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] ['wɪmɪn] ['nəːtʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs]

But	how	are	we	to	expect	that	women	nurtured	in	this	fashion	should	produce
但	如何	是	我们	到	预计	那	女性	培育	在	这	时尚	应该	生产

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔːfsprɪŋ] ?

a	splendid	offspring	?
一个	灿烂	后代	?

但我们怎能指望以这种方式养育的女性能够生育出优秀的后代呢?

[[fɔːr]] [ˌsiː'ef] .

[	4	]	Cf	.
[	4	]	cf	.

[4] 参见。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['kraɪtiəs] ['saɪtɪd] [baɪ] ['klemənt] , " ['stɹoʊ̯.mə.tə] , " ['vaɪ, 'viː] .

a	fragment	of	Critias	cited	by	Clement	,	"	Stromata	,	"	vi	.
一个	分段	的	批评	引用	经过	克莱门特	,	"	基质	,	"	六	.

克莱门特在《杂集》第六章中引用了克里提亚斯的一段残篇。

[piː] . - , [sɪks] ; ['æθɪn] .

p	.	741	,	6	;	Athen	.
p	.	-	,	6	;	雅典	.

第 741 页，第 6 页；雅典。

[eks] . - , - ; [siː] " [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['zenəfən; -fɔn] " (?) , [ˌeɪ 'piː] . [stɑːb] .

x	.	432	,	433	;	see	"	A	Fragment	of	Xenophon	"	(	?	)	,	ap	.	Stob	.
x	.	-	,	-	;	看	"	一个	分段	的	色诺芬	"	(	?	)	,	ap	.	斯托布	.

x. 432, 433；参见“色诺芬残篇”(？)，据 Stob.

" [flɔːr] .

"	Flor	.
"	弗洛尔	.

弗洛尔。

" - . - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . ['hʊkhæm] ['frɛr, 'frɪr] , " ['θiːˌɒgnɪs] - , " ['vɑːl] .

"	88	.	14	,	translated	by	J	.	Hookham	Frere	,	"	Theognis	Restitutus	,	"	vol	.
"	-	.	-	,	翻译	经过	J	.	胡克汉姆	弗雷尔	,	"	忒俄格尼斯	-	,	"	卷	.

” 88. 14，J. Hookham Frere 翻译，“Theognis Restitutus”，卷。

[aɪ] . - ; [dʒiː] . - , " [ə'pend] . [diː] [fræg] . [zɛn] .

i	.	333	;	G	.	Sauppe	,	"	Append	.	de	Frag	.	Xen	.
我	.	-	;	G	.	-	,	"	附加	.	德	碎片	.	异星	.

i. 333；G. Sauppe，“附录 de Frag. Xen.

" [piː] . - ; ['prɑːbəbli] [baɪ] [æn'tisθəniːz] (- .

"	p	.	293	;	probably	by	Antisthenes	(	Bergk	.
"	p	.	-	;	大概	经过	安提斯泰尼	(	-	.

“第 293 页；可能是安提斯泰尼（Bergk.）所著。

[iː] . -) .

ii	.	497	)	.
二、	.	-	)	.

ii. 497)。

[[faɪv]] [ɔːr] , " [sʌtʃ] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['sed(ə)nteri] .

[	5	]	Or	,	"	such	technical	work	is	for	the	most	part	sedentary	.
[	5	]	或者	,	"	这样的	技术的	工作	是	为了	这	最多	部分	久坐的	.

[5] 或者，“这种技术工作大部分是坐式的。

" [laɪ'kɜːrgəs] [pər'suːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pæθ] .

"	Lycurgus	pursued	a	different	path	.
"	吕库古斯	追击	一个	不同的	小路	.

莱库古选择了一条不同的道路。

[kloʊðz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [held] , [ðə; ði] ['fəːniʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [biː; bi] [left]

Clothes	were	things	,	he	held	,	the	furnishing	of	which	might	well	enough	be	left
衣服	是	事物	,	他	握住	,	这	家具	的	哪个	可能	出色地	足够的	是	左边

[tuː; tə] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] .

to	female	slaves	.
到	女性	奴隶	.

他认为，衣服是物品，其添置完全可以交给女奴来做。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

And	,	believing	that	the	highest	function	of	a	free	woman	was	the
和	,	相信	那	这	最高	功能	的	一个	自由的	女士	曾是	这

['berɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

bearing	of	children	,
轴承	的	孩子们	,

而且，他们认为自由女性的最高职责是生育子女。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [æz; əz] [ɪn'kʌmbənt] [noʊ] [les]

in	the	first	place	he	insisted	on	the	training	of	the	body	as	incumbent	no	less
在	这	第一的	地方	他	坚持	在	这	训练	的	这	身体	作为	现任	不	较少的

[ɑːn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪl] ;

on	the	female	than	the	male	;
在	这	女性	比	这	男性	;

首先，他坚持认为，锻炼身体对女性和男性同样重要；

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [institjuːtid] ['raɪv(ə)l] ['kɑːntests; kən'tests] [ɪn] ['rʌnɪŋ]

and	in	pursuit	of	the	same	idea	instituted	rival	contests	in	running
和	在	追逐	的	这	相同的	主意	已设立	竞争对手	比赛	在	跑步

[ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [fɔːr; fər] [men] .

and	feats	of	strength	for	women	as	for	men	.
和	壮举	的	力量	为了	女性	作为	为了	男人	.

为了实现同样的目标，他们为女性设立了与男性同等的跑步和力量比赛。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [wer] [bəuθ] ['perənts] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ðer; ðər] ['prɑːdʒəni] [wʊd] [biː; bi]

His	belief	was	that	where	both	parents	were	strong	their	progeny	would	be
他的	信仰	曾是	那	在哪里	两个都	父母	是	强的	他们的	后代	会	是

[faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['vɪgərəs] .

found	to	be	more	vigorous	.
成立	到	是	更多的	蓬勃	.

他认为，父母双方都强壮的后代也会更加强壮。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'gen] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

And	so	again	after	marriage	.
和	所以	再次	后	婚姻	.

婚后也是如此。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪ'mɑːdərət] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz] ['elsˌwer] [pər'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

In	view	of	the	fact	that	immoderate	intercourse	is	elsewhere	permitted	during	the
在	看法	的	这	事实	那	过分	交往	是	别处	允许	期间	这

['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] ,

earlier	period	of	matrimony	,
早些时候	时期	的	婚姻	,

鉴于在婚姻早期阶段，过度性交在其他情况下是被允许的，

[hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] .

he	adopted	a	principle	directly	opposite	.
他	已采用	一个	原则	直接地	对面的	.

他奉行的原则恰恰相反。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːrdɪnəns] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	laid	it	down	as	an	ordinance	that	a	man	should	be	ashamed	to	be
他	铺设	它	向下	作为	一个	条例	那	一个	男人	应该	是	羞愧	到	是

[siːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

seen	visiting	the	chamber	of	his	wife	,
已见	访问	这	房间	的	他的	妻子	,

他制定了一条法令，规定男人不应被人看到去妻子的房间。

[ˈweðər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .

whether	going	in	or	coming	out	.
无论	去	在	或者	未来	出去	.

无论是进去还是出来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [rɪˈstreɪnt] [ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlʌvəz] [kʊd; kəd]

When	they	did	meet	under	such	restraint	the	mutual	longing	of	these	lovers	could
什么时候	他们	做过	见面	在下面	这样的	克制	这	相互的	渴望	的	这些	恋人	可以

[nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] ,

not	but	be	increased	,
不是	但	是	增加	,

在这种禁锢下相遇，这对恋人的彼此渴望只会更加强烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [maɪt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈɪntərkɔːrs] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	fruit	which	might	spring	from	such	intercourse	would	tend	to	be
和	这	水果	哪个	可能	春天	从	这样的	交往	会	趋向	到	是

[mɔːr] [roʊˈbʌst] [ðæn; ðən] [ðerz] [huːz] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər] [klɔɪd] [baɪ] [səˈtaɪəti] .

more	robust	than	theirs	whose	affections	are	cloyed	by	satiety	.
更多的	强壮的	比	他们的	谁	情感	是	腻腻的	经过	饱腹感	.

这种交往所结出的果实，往往比那些感情因满足而变得麻木的人所结出的果实更加健壮。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðər] [step] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmærɪdʒz]

By	a	farther	step	in	the	same	direction	he	refused	to	allow	marriages
经过	一个	更远	步	在	这	相同的	方向	他	拒绝	到	允许	婚姻

[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtræktɪd] [[sɪks]] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	be	contracted	[	6	]	at	any	period	of	life	according	to	the	fancy	of	the
到	是	合同	[	6	]	在	任何	时期	的	生活	根据	到	这	想要	的	这

[ˈpɑːrtiz] [kənˈsɜːrnd] .

parties	concerned	.
各方	担心的	.

他进一步朝着同一方向迈出了一步，拒绝允许当事人在人生的任何阶段根据自己的喜好缔结婚姻[6]。

[ˈmærɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːˈdeɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [mʌst; məst] [ˈoʊnli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪli]

Marriage	,	as	he	ordained	it	,	must	only	take	place	in	the	prime	of	bodily
婚姻	,	作为	他	受戒	它	,	必须	仅有的	拿	地方	在	这	主要的	的	身体上的

[ˈvɪgər] ,

vigour	,
活力	,

按照他的规定，婚姻只能在身体最强壮的时候举行。

[[ˈsɛvən]] [ðɪs] [tuː] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [biˈliːvd] , [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn]

[	7	]	this	too	being	,	as	he	believed	,	a	condition	conducive	to	the	production
[	7	]	这	也	存在	,	作为	他	相信	,	一个	状况	有利的	到	这	生产

[ʌv; əv] [ˈhelθi] [ˈɔːfsprɪŋ] .

of	healthy	offspring	.
的	健康	后代	.

[7] 他也认为，这是有利于产生健康后代的条件。

[ɔːr] [əˈgen] ,
Or **again** **,**
或者 再次 ,

或者再说一遍，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [əˈkɜːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [[eɪt]] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
to **meet** **the** **case** **which** **might** **occur** **of** **an** **old** **man** **[** **8** **]** **wedded** **to** **a**
到 见面 这 案件 哪个 可能 发生 的 一个 老的 男人 [8] 已婚 到 一个
[jʌŋ] [waɪf] .
young **wife** **.**
年轻的 妻子 .

以应对可能出现的老年男子[8]与年轻妻子结婚的情况。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈhʌzbəndz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kiːp] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
Considering **the** **jealous** **watch** **which** **such** **husbands** **are** **apt** **to** **keep** **over** **their**
考虑 这 嫉妒的 手表 哪个 这样的 丈夫们 是 易于 到 保持 超过 他们的
[waɪvz] ,
wives **,**
妻子们 ,

考虑到这类丈夫往往对妻子抱有强烈的嫉妒和监视，

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkʌstəm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
he **introduced** **a** **directly** **opposite** **custom** **;** **that** **is** **to** **say** **,**
他 介绍 一个 直接地 对面的 风俗 ; 那 是 到 说 ,

他引入了一种截然相反的习俗；也就是说，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [sʌm; səm][wʌn] [huːz]
he **made** **it** **incumbent** **on** **the** **aged** **husband** **to** **introduce** **some** **one** **whose**
他 制成 它 现任 在 这 老年人 丈夫 到 介绍 一些 一 谁
[ˈkwɑːlətiz] ,
qualities **,**
品质 ,

他让年迈的丈夫有义务介绍一位具备以下品质的人：

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] , [hiː; hi][ədˈmaɪəd] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [pɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈget]
physical **and** **moral** **,** **he** **admired** **,** **to** **play** **the** **husband's** **part** **and** **to** **beget**
身体的 和 道德 , 他 钦佩 , 到 玩 这 丈夫的 部分 和 到 产生
[hɪm; ɪm] [ˈtʃɪldrən] .
him **children** **.**
他 孩子们 .

他钦佩那些身心健康、品德高尚的人，希望他们能扮演丈夫的角色，并为他生儿育女。

[ɔːr] [əˈgen] ,
Or **again** **,**
或者 再次 ,

或者再说一遍，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [ˈpɜːrmənəntli]
in **the** **case** **of** **a** **man** **who** **might** **not** **desire** **to** **live** **with** **a** **wife** **permanently**
在 这 案件 的 一个 男人 WHO 可能 不是 欲望 到 居住 和 一个 妻子 永久的
,
,
,

对于一个可能并不想与妻子永久共同生活的男人来说，

[bʌt; bət] [jet] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [neɪm]
but **yet** **might** **still** **be** **anxious** **to** **have** **children** **of** **his** **own** **worthy** **the** **name**
但 然而 可能 仍然 是 焦虑的 到 有 孩子们 的 他的 自己的 值得 这 姓名
,
,
,

但或许他仍然渴望拥有配得上自己姓氏的孩子。

[ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔː] [[naɪn]] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

the	lawgiver	laid	down	a	law	[	9	]	in	his	behalf	.
这	立法者	铺设	向下	一个	法律	[	9	]	在	他的	代表	.

立法者为他制定了一条法律[9]。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [maɪt] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['wʊmən] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] ,

Such	a	one	might	select	some	woman	,	the	wife	of	some	man	,
这样的	一个	一	可能	选择	一些	女士	,	这	妻子	的	一些	男人	,

这样的人可能会选择某个女人，某个男人的妻子，

[wel] [bɔːrn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [blest] [wɪð; wɪθ] [fer] ['ɔːfsprɪŋ] , [ænd; ənd] ,

well	born	herself	and	blest	with	fair	offspring	,	and	,
出色地	出生	她自己	和	祝福	和	公平的	后代	,	和	,

她出身高贵，子孙后代也都很优秀，而且，

[ðə; ði] [sækʃən] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɜːrst] [əb'teɪnd] , [reɪz] [ʌp] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [θruː] [hɜːr; hər] .

the	saction	and	consent	of	her	husband	first	obtained	,	raise	up	children	for	himself	through	her	.
这	行动	和	同意	的	她	丈夫	第一的	获得	,	增加	向上	孩子们	为了	他自己	通过	她	.

先征得她丈夫的同意，然后通过她为自己生儿育女。

[[sɪks]] " [ðə; ði] [braɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] .

[	6	]	"	The	bride	to	be	wooed	and	won	.
[	6	]	"	这	新娘	到	是	追求	和	韩元	.

[6] “待追求并赢得的新娘。

" [ðə; ði] [freɪz] { - } [pər'hæps] [pɔɪnts] [tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][braɪd] ,

"	The	phrase	{	agesthai	}	perhaps	points	to	some	primitive	custom	of	capturing	and	carrying	off	the	bride	,
"	这	短语	{	-	}	也许	积分	到	一些	原始	风俗	的	捕捉	和	携带	离开	这	新娘	,

“短语{agesthai}可能指的是某种原始的掳走新娘的习俗，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [kən'venʃən(ə)l] .

but	it	had	probably	become	conventional	.
但	它	有	大概	变得	传统的	.

但这可能已经成为一种惯例。

[['sɛvən]] [ˌsiː'ef] .

[	7	]	Cf	.
[	7	]	cf	.

[7] 参见。

[plʌt] .

Plut	.
普鲁特	.

普鲁士

" - , " - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .

"	Lycurg	,	"	15	(	Clough	,	i	.	101	)	.
"	-	,	"	-	(	克拉夫	,	我	.	-	)	.

“Lycurg，”15（Clough，i.101）。

" [ɪn][ðer; ðər] ['mærɪdʒz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['kærɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [braɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːrs] ;

"	In	their	marriages	the	husband	carried	off	his	bride	by	a	sort	of	force	;
"	在	他们的	婚姻	这	丈夫	携带	离开	他的	新娘	经过	一个	种类	的	力量	;

“在他们的婚姻中，丈夫用某种武力将新娘掳走；

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['braɪdz]['evər][smɔːl][ænd; ənd][ʌv; əv]['tendər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][fʊl]
nor were their brides ever small and of tender years , but in their full
也不 是 他们的 新娘 曾经 小的 和 的 投标 年 , 但 在 他们的 满的
[bluːm][ænd; ənd]['raɪpnəs] .
bloom and ripeness .
盛开 和 成熟度 .

她们的新娘也从来都不是年幼稚的小女孩，而是正值盛年成熟的美人。

" [eɪt]] [,siː'ef] .
" [8] Cf .
" [8] cf .

[8] 参见。

[plʌt] .
Plut .
普鲁特 .

普鲁士

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 15 (Clough , i . 103) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“15（克拉夫，i. 103）。

[[naɪn]] [ɔːr] , " [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['kʌstəm][tuː; tə][suːt][ðə; ði][keɪs] .
[9] Or , " established a custom to suit the case .
[9] 或者 , " 已确立的 一个 风俗 到 套装 这 案件 .

[9] 或者，“建立一种适合情况的习惯。

" [ðiːz] [ænd; ənd]['meni] ['ʌðər] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk][sɔːrt][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] ['sæŋkʃənd] .
" These and many other adaptations of a like sort the lawgiver sanctioned .
" 这些 和 许多 其他 适应 的 一个 喜欢 种类 这 立法者 已制裁 .

“这些以及许多其他类似的改编都得到了立法者的认可。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
As , for instance ,
作为 , 为了 实例 ,

例如，

[æt; ət]['spɑːrtə][ə; eɪ][waɪf] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
at Sparta a wife will not object to bear the burden of a double
在 斯巴达 一个 妻子 将要 不是 目的 到 熊 这 负担 的 一个 双倍的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

在斯巴达，妻子不会反对承担双重收入来源的负担。

[-] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [sʌnz] [æz; əz]['fɑːstər] - ['brʌðərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
[10] or a husband to adopt sons as foster - brothers of his own children ,
[-] 或者 一个 丈夫 到 采纳 儿子们 作为 促进 - 兄弟 的 他的 自己的 孩子们 ,

[10] 或者丈夫收养儿子作为自己孩子的养兄弟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,
with a full share in his family and position ,
和 一个 满的 分享 在 他的 家庭 和 位置 ,

他完全继承了家庭和地位，

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] .
but **possessing** **no** **claim** **to** **his** **wealth** **and** **property** **.**
但 拥有 不 宣称 到 他的 财富 和 财产 .

但他对他的财富和财产没有任何所有权。

[-] [ˌsiː'ef] .
[10] **Cf** **.**
[-] cf .

[10] 参见。

[plʌt] .
Plut **.**
普鲁特 .

普鲁士

" [kɑːmp] . [ʌv; əv] ['nuːmə] [wɪð; wɪθ] [laɪ'kɜːrgəs] , " [fɔːr] ; " ['keɪtoʊ] [miː] .
" **Comp** **.** **of** **Numa** **with** **Lycurgus** **,** **"** **4** **;** **"** **Cato** **mi** **.**
" 计算机 . 的 沼 和 吕库古斯 , " 4 ; " 卡托 米 .

“努马与吕库尔戈斯的比较，” 4；“卡托 mi。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . - ; [ˌaɪ 'viː] . -) .
" **25** **(** **Clough** **,** **i** **.** **163** **;** **iv** **.** **395** **)** **.**
" - (克拉夫 , 我 . - ; 四 . -) .

“25（克拉夫，i. 163；iv. 395）。

[soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]
So **opposed** **to** **those** **of** **the** **rest** **of** **the** **world** **are** **the** **principles** **which**
所以 反对 到 那些 的 这 休息 的 这 世界 是 这 原则 哪个
[laɪ'kɜːrgəs] - [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
Lycurgus **devissed** **in** **reference** **to** **the** **production** **of** **children** **.**
吕库古斯 - 在 参考 到 这 生产 的 孩子们 .

与世界其他地方的原则截然相反，莱库古在生育子女方面所制定的原则也是如此。

['weðər] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['spɑːrtə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [suː'pɪriər] [tuː; tə]
Whether **they** **enabled** **him** **to** **provide** **Sparta** **with** **a** **race** **of** **men** **superior** **to**
无论 他们 已启用 他 到 提供 斯巴达 和 一个 种族 的 男人 优越的 到
[ɔːl] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
all **in** **size** **and** **strength** **I** **leave** **to** **the** **judgment** **of** **whomsoever** **it** **may**
全部 在 尺寸 和 力量 我 离开 到 这 判断 的 无论谁 它 可能
[kən'sɜːrn] .
concern **.**
忧虑 .

他们是否使他能够为斯巴达提供体型和力量都远超其他种族的男性，这留给相关人士评判。

[iː]
II
二

二

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
With **this** **exposition** **of** **the** **customs** **in** **connection** **with** **the** **birth** **of** **children** **,**
和 这 展览 的 这 海关 在 联系 和 这 出生 的 孩子们 ,

通过以上对与儿童出生相关的习俗的阐述，

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
I **wish** **now** **to** **explain** **the** **systems** **of** **education** **in** **fashion** **here** **and** **elsewhere** **.**
我 希望 现在 到 解释 这 系统 的 教育 在 时尚 这里 和 别处 .

现在我想解释一下这里以及其他地方的时尚教育体系。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['heləs] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] [tuː; tə]

Throughout	**the**	**rest**	**of**	**Hellas**	**the**	**custom**	**on**	**the**	**part**	**of**	**those**	**who**	**claim**	**to**
自始至终	这	休息	的	希腊	这	风俗	在	这	部分	的	那些	WHO	宣称	到

['edʒukeɪt][ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

educate	**their**	**sons**	**in**	**the**	**best**	**way**	**is**	**as**	**follows**	**.**
教育	他们的	儿子们	在	这	最好的	方式	是	作为	跟随	.

在希腊其他地区，那些自诩以最佳方式教育儿子的人们的习俗如下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

As	**soon**	**as**	**the**	**children**	**are**	**of**	**an**	**age**	**to**	**understand**	**what**	**is**	**said**	**to**
作为	很快	作为	这	孩子们	是	的	一个	年龄	到	理解	什么	是	说	到

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - [[wʌn]] ([ɔːr]

them	**they**	**are**	**immediately**	**placed**	**under**	**the**	**charge**	**of**	**Paidagogoi**	**[**	**1**	**]**	**(**	**or**
他们	他们	是	立即地	放置	在下面	这	收费	的	-	[	1	]	(	或者

['tuːtɝz]) ,

tutors	**)**	**,**
导师	)	,

孩子们一旦到了能够理解别人对他们说的话的年龄，就会立即被交给 Paidagogoi[1]（或家庭教师）照顾。

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tiːtʃər] [tuː; tə]

who	**are**	**also**	**attendants**	**,**	**and**	**sent**	**off**	**to**	**the**	**school**	**of**	**some**	**teacher**	**to**
WHO	是	还	服务员	,	和	发送	离开	到	这	学校	的	一些	老师	到

[biː; bi] [tɔːt] " ['græmər] , "

be	**taught**	**"**	**grammar**	**,**	**"**
是	教授	"	语法	,	"

他们也是侍从，被送到某个老师的学校学习“语法”。

" ['mjuːzɪk] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lestrə] . [[ˌtuː'tuː]]

"	**music**	**,**	**"**	**and**	**the**	**concerns**	**of**	**the**	**palestra**	**.**	**[**	**2**	**]**
"	音乐	,	"	和	这	担忧	的	这	帕莱斯特拉	.	[	2	]

“音乐”，以及体育馆的关注点。[2]

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ʃuːz] [[θriː]] [tuː; tə] [wer] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [fiːt]

Besides	**this**	**they**	**are**	**given**	**shoes**	**[**	**3**	**]**	**to**	**wear**	**which**	**tend**	**to**	**make**	**their**	**feet**
除了	这	他们	是	给定	鞋	[	3	]	到	穿	哪个	趋向	到	制作	他们的	脚

['tendər] ,

tender	**,**
投标	,

除此之外，他们还被要求穿鞋[3]，这往往会使他们的脚变得娇嫩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['baːdɪz] [ɑːr; ər] ['enəːveitid] [baɪ] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

and	**their**	**bodies**	**are**	**enervated**	**by**	**various**	**changes**	**of**	**clothing**	**.**
和	他们的	身体	是	虚弱	经过	各种各样的	变化	的	衣服	.

频繁更换衣物使他们的身体疲惫不堪。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] , [ðə; ði]['oʊnli] ['meʒər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [baɪ] ['æpɪtaɪt]

And	**as**	**for**	**food**	**,**	**the**	**only**	**measure**	**recognised**	**is**	**that**	**which**	**is**	**fixed**	**by**	**appetite**
和	作为	为了	食物	,	这	仅有的	措施	已确认	是	那	哪个	是	固定的	经过	食欲

.

:
.

至于食物，唯一被认可的衡量标准就是食欲所决定的量。

[[wʌn]] = " [bɔɪ] - ['lidər] .

[	**1**	**]**	**=**	**"**	**boy**	**-**	**leaders**	**.**
[	1	]	=	"	男生	-	领导人	.

[1] = "男孩领袖。

" [ˌsiː'ef] . [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , " [ˌiː'piː] .

"	**Cf**	**.**	**St**	**.**	**Paul**	**,**	**"**	**Ep**	**.**
"	cf	.	英石	.	保罗	,	"	ep	.

参见圣保罗书信。

[gæl] .
Gal .
加尔 .

加拉。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['skuːlmæstər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es]['ʌntəˌ'ʌntu] [kraɪst] .
" iii . 24 ; The Law was our schoolmaster to bring us unto Christ .
" 三、 . - ; 这 法律 曾是 我们的 校长 到 带来 我们 到 基督 .

“三、24；律法是我们的训蒙师傅，引我们到基督那里去。

[[ˌtuːˈtuː]] [ˌsiːˈef] . ['pleɪtoʊ] , " [ˌeɪˌɛl'siː] . ['mædʒ] . " - [iː] ; " - , " - [iː] ; - .
[2] Cf . Plato , " Alc . maj . " 106 E ; " Theages , " 122 E ; Aristot .
[2] cf . 柏拉图 , " 酒精 . 少校 . " - E ; " - , " - E ; - .

[2] 参见。柏拉图，“阿尔克少校” 106E； “Theages”，122E；亚里士多德。

" [pɑ:l] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [θri:] .
" Pol . " viii . 3 .
" 政治 . " 八 . 3 .

“Pol.” viii.3.

[[θri:]] [ɔ:r] , " ['sænd(ə)lz] .
[3] Or , " sandals .
[3] 或者 , " 凉鞋 .

[3] 或者，“凉鞋。

" [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə][laɪ'kɜ:rgəs] ,
" But when we turn to Lycurgus ,
" 但 什么时候 我们 转动 到 吕库古斯 ,

但当我们转向莱库古时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['praɪvətli] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]
instead of leaving it to each member of the state privately to appoint a
反而 的 离开 它 到 每个 成员 的 这 状态 私下 到 委 一个
[sleɪv] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tu:tər] ,
slave to be his son's tutor ,
奴隶 到 是 他的 儿子的 导师 ,

而不是让每个国家成员私下指定一名奴隶担任自己儿子的家庭教师，

[hi:; hi][set]['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['spɑ:rtənz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['gɑ:rdiən] , [ðə; ði] - [[fɔ:r]] [ɔ:r] "
he set over the young Spartans a public guardian , the Paidonomos [4] or "
他 放 超过 这 年轻的 斯巴达人 一个 民众 监护人 , 这 - [4] 或者 "
['pæstər] ,
pastor ,
牧师 ,

他为年轻的斯巴达人设立了一位公共监护人，即 Paidonomos[4] 或“牧师，

" [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]['taɪt(ə)l] , [[faɪv]] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
" to give them his proper title , [5] with complete authority over them .
" 到 给 他们 他的 恰当的 标题 , [5] 和 完全的 权威 超过 他们 .

“给予他们他应有的头衔，[5] 并对他们拥有完全的权威。

[ðɪs] ['gɑ:rdiən] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [fɪld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mædʒɪstrəsi:z] .
This guardian was selected from those who filled the highest magistracies .
这 监护人 曾是 已选 从 那些 WHO 已填 这 最高 行政长官 .

这位守护者是从担任最高官职的人中选拔出来的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][hoʊld] ['mʌstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [[sɪks]] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər]
He had authority to hold musters of the boys , [6] and as their
他 有 权威 到 抓住 集合 的 这 男孩们 , [6] 和 作为 他们的
['oʊvərsɪr] ,
overseer ,
监工 ,

他有权对男孩们进行点名[6]，并且作为他们的监护人，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] , [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [sɪ'vɪrli] .
in case of any misbehaviour , to chastise severely .
在 案件 的 任何 不当行为 , 到 惩罚 严重 .

如有任何不当行为，务必严厉惩处。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ['fɜ:rðər] [prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['pæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði] [praɪm]
The legislator further provided his pastor with a body of youths in the prime
这 立法者 更远 假如 他的 牧师 和 一个 身体 的 青年 在 这 主要的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

这位立法者还为他的牧师提供了一批正值壮年的青年人。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪps] , [['sɛvən]] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [wen] ['nesəseri] ,
and bearing whips , [7] to inflict punishment when necessary ,
和 轴承 鞭子 , [7] 到 造成 惩罚 什么时候 必要的 ,

并携带鞭子[7]，以便在必要时施以惩罚。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn]['spɑ:rtə] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ['evər] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
with this happy result that in Sparta modesty and obedience ever go hand in hand ,
和 这 快乐的 结果 那 在 斯巴达 谦逊 和 服从 曾经 去 手 在 手 ,

由此可见，在斯巴达，谦逊与服从总是相辅相成的，这令人欣慰。

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['i:ðər] .
nor is there lack of either .
也不 是 那里 缺少 的 任何一个 .

两者均不缺乏。

[[fɔ:r]] = " - .
[4] = " boyherd .
[4] = " - .

[4] = "牧童。

" [[faɪv]] [ˌsi:'ef] .
" [5] Cf .
" [5] cf .

[5] 参见。

[plʌt] .
Plut .
普鲁特 .

普鲁士

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) ;
" 17 (Clough , i . 107) ;
" - (克拉夫 , 我 . -) ;

“17（克拉夫，i. 107）；

- .
Aristot .
- .

亚里士多德。

" [pɑ:l] . " [ˌaɪ 'vi:] .
" Pol . " iv .
" 政治 . " 四 .

“Pol。” iv.

- , - ; [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - , [faɪv] .
15 , 13 ; vii . 17 , 5 .
- , - ; 七 . - , 5 .

15, 13; vii.17, 5。

[[sɪks]] [ɔːr] , " [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈflɑːks] .
[6] Or , " assemble the boys in flocks .
[6] 或者 , " 集合 这 男孩们 在 羊群 .

[6] 或者，“将男孩们成群结队地聚集起来。

" [[ˈsɛvən]] { - } = " [ˈflædʒələnt; fləˈdʒelənt] .
" [7] { mastigophoroi } = " flagellants .
" [7] { - } = " 鞭答者 .

"[7] {mastigophoroi} = "鞭笞者。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɔːfnɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ʃuː] [ɔːr][ˈsænd(ə)l] ,
" Instead of softening their feet with shoe or sandal ,
" 反而 的 软化 他们的 脚 和 鞋 或者 凉鞋 ,

“他们没有穿鞋子或凉鞋来软化脚部，

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈhɑːrdi] [θruː] [ˈgoʊɪŋ] [ˈberfʊt] . [[eɪt]] [ðɪs] [ˈhæbɪt] , [ɪf]
his rule was to make them hardy through going barefoot . [8] This habit , if
他的 规则 曾是 到 制作 他们 耐寒的 通过 去 赤脚 . [8] 这 习惯 , 如果
[ˈpræktɪst] ,
practised ,
已实践 ,

他的规矩是让他们赤脚行走，以此锻炼他们的体魄。[8] 如果养成这种习惯，

[wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] ,
would , as he believed ,
会 , 作为 他 相信 ,

正如他所相信的那样，

[ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [skeɪl] [haɪts] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][ˈklæmbər] [daʊn] [ˈpresəpɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
enable them to scale heights more easily and clamber down precipices with
使能够 他们 到 规模 高度 更多的 容易地 和 攀 向下 悬崖 和
[les] [ˈdeɪndʒər] .
less danger .
较少的 危险 .

使他们能够更容易地攀爬高处，并更安全地从悬崖上爬下来。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [treɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspɑːrt(ə)n] [wʊd] [liːp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn]
with his feet so trained the young Spartan would leap and spring and run
和 他的 脚 所以 受过训练 这 年轻的 斯巴达 会 飞跃 和 春天 和 跑步
[ˈfæstər] [ˌʌnˈʃɑːd] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [ʃɑːd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] .
faster unshod than another shod in the ordinary way .
快点 赤脚 比 其他 鞋子 在 这 普通的 方式 .

经过这样的训练，这位年轻的斯巴达人即使赤脚也能比穿鞋的人跑得更快、跳得更高、跑得更快。

[[eɪt]] [ˌsiːˈef] .
[8] Cf .
[8] cf .

[8] 参见。

[plʌt] .
Plut .
普鲁特 .

普鲁士

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 16 (Clough , i . 106) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“16（克拉夫，i. 106）。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'femɪnət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
Instead of making them effeminate with a variety of clothes ,
反而 的 制作 他们 阴柔的 和 一个 种类 的 衣服 ,

与其用各种各样的衣服把她们打扮得女性化，

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr]
his rule was to habituate them to a single garment the whole year
他的 规则 曾是 到 习惯化 他们 到 一个 单身的 服装 这 所有的 年
[θruː] ,
through ,
通过 ,

他的规矩是让他们一年四季都穿同一件衣服。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv]
thinking that so they would be better prepared to withstand the variations of
思维 那 所以 他们 会 是 更好的 准备 到 经受 这 变体 的
[hiːt] [ænd; ənd][koʊld] .
heat and cold .
热 和 寒冷的 .

他们认为这样就能更好地应对冷热交替的变化。

[ə'gen] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [fuːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌregju'leɪʃn] [ðə; ði] - , [[naɪn]] [ɔːr] [hed]
Again , as regards food , according to his regulation the Eiren , [9] or head
再次 , 作为 问候 食物 , 根据 到 他的 规定 这 - , [9] 或者 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,
of the flock ,
的 这 群 ,

关于食物，根据他的规定，Eiren[9]，即羊群的首领，

[mʌst; məst] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [miːl] ,
must see that his messmates gathered to the club meal ,
必须 看 那 他的 同伴 聚集 到 这 俱乐部 一顿饭 ,

他必须确保他的战友们都聚集到俱乐部用餐地点。

[-] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːdərət] [fuːd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['hevinəs] [-] [wɪtʃ] [ɪz]
[10] with such moderate food as to avoid that heaviness [11] which is
[-] 和 这样的 缓和 食物 作为 到 避免 那 沉重 [-] 哪个 是
[en'dʒendəd] [baɪ] [rɪ'pliʃən] ,
engendered by repletion ,
产生的 经过 补充 ,

[10] 饮食要适量，以免饱腹感[11] 而产生沉重感，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [pə'nʊriəs]
and yet not to remain altogether unacquainted with the pains of penurious
和 然而 不是 到 保持 共 不熟悉的 和 这 疼痛 的 贫困的
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

然而，也并非完全不了解贫困生活的艰辛。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] - [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [wen]

His	belief	was	that	by	such	training	in	boyood	they	would	be	better	able	when
他的	信仰	曾是	那	经过	这样的	训练	在	-	他们	会	是	更好的	有能力的	什么时候

[ə'keɪʒn] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

occasion	demanded	to	continue	toiling	on	an	empty	stomach	.
场合	要求	到	继续	辛勤劳作	在	一个	空的	胃	.

他认为，通过这样的童年训练，当需要他们饿着肚子继续辛勤劳作时，他们会更有能力。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['fɪtər] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

They	would	be	all	the	fitter	,	if	the	word	of	command	were	given	,
他们	会	是	全部	这	钳工	,	如果	这	单词	的	命令	是	给定	,

如果下达命令，他们会更加得心应手。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] ['ekstrə]['daiətiŋ] .

to	remain	on	the	stretch	for	a	long	time	without	extra	dieting	.
到	保持	在	这	拉紧	为了	一个	长的	时间	没有	额外的	节食	.

长时间保持伸展状态而不额外节食。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəriz] [-] [wʊd] [biː; bi] [les] , [ðə; ði] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['vɪtl]

The	craving	for	luxuries	[	12	]	would	be	less	,	the	readiness	to	take	any	victual
这	渴望	为了	奢侈品	[	-	]	会	是	较少的	,	这	准备就绪	到	拿	任何	食物

[set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ['greɪtər] ,

set	before	them	greater	,
放	前	他们	更大的	,

对奢侈品的渴望[12]会减少，而接受摆在面前的任何食物的意愿会更高。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [reɪˈʒiːm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] ['helθi] . [-]

and	,	in	general	,	the	regime	would	be	found	more	healthy	.	[	13	]
和	,	在	一般的	,	这	政权	会	是	成立	更多的	健康	.	[	-	]

总的来说，人们会认为该政权更加健康。[13]

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ['ɪntuː]['faɪnər]

Under	it	he	thought	the	lads	would	increase	in	stature	and	shape	into	finer
在下面	它	他	想法	这	小伙子们	会	增加	在	身材	和	形状	进入	更精细

[men] ,

men	,
男人	,

他认为，通过这种方式，小伙子们会长高，体格健壮，成为更优秀的男人。

[sɪns] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ,

since	,	as	he	maintained	,
自从	,	作为	他	维持	,

正如他所坚持的那样，

[ə; eɪ]['daɪəteri] [wɪtʃ] [geɪv] ['sʌplnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]

a	dietary	which	gave	suppleness	to	the	limbs	must	be	more	conducive	to
一个	饮食	哪个	给予	柔韧性	到	这	四肢	必须	是	更多的	有利的	到

[bəuθ] ['ɛndz] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] ['ædɪd] ['θɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdɪli][pɑːrts][baɪ] ['fiːdɪŋ] . [-]

both	ends	than	one	which	added	thickness	to	the	bodily	parts	by	feeding	.	[	14	]
两个都	结束	比	一	哪个	额外	厚度	到	这	身体上的	部分	经过	喂养	.	[	-	]

能够使四肢柔软的饮食方式，比通过喂养使身体部位增厚的饮食方式，对身体两端都更有利。[14]

[[naɪn]] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [siː] [plʌt] .

[	9	]	For	the	Eiren	,	see	Plut	.
[	9	]	为了	这	-	,	看	普鲁特	.

[9] 关于艾琳，请参阅普鲁特。

" - .

"	Lycurg	.
"	-	.

“Lycurg。

" ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" (Clough , i . 107) .
" (克拉夫 , 我 . -) .

（克拉夫，i. 107）。

[-] ['riːdɪŋ] { - } ([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [vʌlg] .
[10] Reading { sumboleuein } (for the vulg .
[-] 阅读 { - } (为了 这 粗俗 .

[10] 阅读 {sumboleuein}（通俗版）

{ - }) .
{ sumbouleuein }) .
{ - }) .

{sumbouleuein})。

[ðə; ðɪ] [ˌiːmen'deɪʃn] [ɪz] [naʊ] ['kɑːmənli] [ə'dɑːptɪd] .
The emendation is now commonly adopted .
这 修订 是 现在 通常 已采用 .

该修正案现已被普遍采纳。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrd] [ɪt'self] , [siː] [el] . ['dɪndɔːrf] , [en] . [æd][loʊk] . , [ænd; ənd] ['ʃnaɪdɚ] .
For the word itself , see L . Dindorf , n . ad loc . , and Schneider .
为了 这 单词 本身 , 看 L . 丁多夫 , n . 广告 位置 . , 和 施耐德 .

关于该词本身，请参阅 L. Dindorf, n. ad loc. 和 Schneider。

{ - } = { ['ɛrənɑːs] } [ɔːr] [klʌb] [miːl] .
{ sumbolon } = { eranos } or club meal .
{ - } = { 埃拉诺斯 } 或者俱乐部 一顿饭 .

{sumbolon} = {eranos} 或俱乐部餐。

[pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] { - } [ɪn'sted] [ʌv; əv] { - } .
Perhaps we ought to read { ekhontas } instead of { ekhonta } .
也许 我们 应该 到 读 { - } 反而 的 { - } .

也许我们应该读{ekhontas}而不是{ekhonta}。

[-] [siː] [plʌt] .
[11] See Plut .
[-] 看 普鲁特 .

[11] 参见普鲁特。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 17 (Clough , i . 108) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“17（克拉夫，i. 108）。

[-] [lɪt] . " ['kɔndimənt] , " [sʌtʃ] [æz; əz] " [miːt] , "
[12] Lit . " condiments , " such as " meat , "
[-] 点燃 . " 调味品 , " 这样的 作为 " 肉 , "

[12] 字面意思是“调味品”，例如“肉类”，

" [fɪʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" fish , " etc .
" 鱼 , " ETC .

“鱼”等等。

[siː] " [saɪrɑːp] .
See " Cyrop .
看 " 塞浦路斯 .

参见“塞浦路斯”。

" [aɪ] . [iː] . [eɪt] .
" I . ii . 8 .
" 我 . 二、 . 8 .

“I. ii. 8.

[-] [ɔːr] , " [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [mɔːr] ['helθɪli] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn]
[13] Or , " and in general they would live more healthily and increase in
[-] 或者 , " 和 在 一般的 他们 会 居住 更多的 健康地 和 增加 在
['stætʃər] . " [-]
stature . " [14]
身材 . " [-]

[13] 或者，“总的来说，他们的身体会更健康，身高也会增长。”[14]

[siː] [el] . - [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rʌpt] ['pæsɪdʒ] , [en] . [æd][loʊk] . ([beɪst] [ə'pɑːn] [plʌt] .
See L . Dindorf's emendation of this corrupt passage , n . ad loc . (based upon Plut .
看 L . - 修订 的 这 腐败 通道 , n . 广告 位置 . (基于 之上 普鲁特 .

参见 L. Dindorf 对这段有误的文字的修订，n. ad loc.（基于普鲁塔克语）。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - [ænd; ənd][ˌpiː 'es] . [plʌt] .
" 17 and Ps . Plut .
" - 和 附言 . 普鲁特 .

“17 和 Ps. Plut.

" ['mɔːrəl] . " -) , { [kaɪ]['aɪz] - [diː] - [æn; ən] - - [kaɪ] - } [vel] {
" Moral . " 237) , { kai eis mekos d ' an auxanesthai oeto kai eueidesterous } vel {
" 道德 . " -) , { 凯 eis - d - 一个 - - 凯 - } 维尔 {
- - ,
kallious gignesthai ,
- - ,

“道德。”第237章 237

[proʊz] - [tʌn] - [tɑː] [sə'mətə] - - ['mælən] - - [iː]
pros amphotera ton radina ta somata poiousan trophen mallon sullambanein egesamenos e
优点 - 吨 - ta 体细胞 - - 马隆 - - e
[ten] - } .
ten diaplatunousan } .
十 - } .

Pro amphotera ton radina ta somata poiousan trofen mallon sullambanein egesamenos 和 10 diaplatunousan}。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [riːd] { [kaɪ]['aɪz] - [æn; ən] - [ten] [[gɑːr]] -
Otherwise I would suggest to read { kai eis mekos an auxanesthai ten [gar] radina
否则 我 会 建议 到 读 { 凯 eis - 一个 - 十 [加尔] -
. . .
: : :
. . .

否则我建议阅读 {kai eis mekos an auxanesthai ten [gar] radina 。 。 。

- [keɪ] . [tiː] . [el] . } , [wɪtʃ] [ɪz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] , [ænd; ənd] ['gɪvz] ['nɪrli] [ðə; ði]
egesato k . t . l . } , which is closer to the vulgate , and gives nearly the
- k . t . 我 . } , 哪个 是 更近 到 这 通俗版 , 和 给予 几乎 这
[seɪm] [sens] .
same sense .
相同的 感觉 .

egesato ktl}，更接近通俗译本，意思也几乎相同。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [tuː] [greɪt] [pɪntʃ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

On	the	other	hand	,	in	order	to	guard	against	a	too	great	pinch	of	starvation	,
在	这	其他	手	,	在	命令	到	警卫	反对	一个	也	伟大的	捏	的	饥饿	,

另一方面，为了防止出现过于严重的饥饿状况，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l]

though	he	did	not	actually	allow	the	boys	to	help	themselves	without	further	trouble
尽管	他	做过	不是	实际上	允许	这	男孩们	到	帮助	他们自己	没有	更远	麻烦

[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [mɔːr] ,

to	what	they	needed	more	,
到	什么	他们	需要	更多的	,

虽然他实际上并没有允许男孩们在不给他们带来更多麻烦的情况下自行取用他们更需要的东西，

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [-] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]

he	did	give	them	permission	to	steal	[	15	]	this	thing	or	that	in	the	effort	to
他	做过	给	他们	允许	到	偷	[	-	]	这	事物	或者	那	在	这	努力	到

[ə'liːvieɪt] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] .

alleviate	their	hunger	.
减轻	他们的	饥饿	.

他确实允许他们偷[15]这个或那个东西，以缓解他们的饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm] ['eni] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [haʊ] [els] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm]

It	was	not	of	course	from	any	real	difficulty	how	else	to	supply	them
它	曾是	不是	的	课程	从	任何	真实的	困难	如何	别的	到	供应	他们

[wɪð; wɪθ]['nuːtrəmənt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðɪs] ['kræfti]

with	nutriment	that	he	left	it	to	them	to	provide	themselves	by	this	crafty
和	营养	那	他	左边	它	到	他们	到	提供	他们自己	经过	这	狡猾

['meθəd] .

method	.
方法	.

当然，他并非真的因为难以找到其他方法来为他们提供营养，才让他们用这种狡猾的方法自谋生路。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] - [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɪl] [soʊ] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

Nor	can	I	conceieve	that	any	one	will	so	misinterpret	the	custom	.
也不	能	我	-	那	任何	一	将要	所以	曲解	这	风俗	.

我也无法想象会有人如此误解这一习俗。

['klɪrli] [ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

Clearly	its	explanation	lies	in	the	fact	that	he	who	would	live	the	life	of	a
清楚地	它是	解释	谎言	在	这	事实	那	他	WHO	会	居住	这	生活	的	一个

['rɑːbər] [mʌst; məst][fɔːr'goʊ] [sliːp] [baɪ] [naɪt] ,

robber	must	forgo	sleep	by	night	,
强盗	必须	放弃	睡觉	经过	夜晚	,

很显然，其原因在于，想要过强盗生活的人必须放弃夜间睡眠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ʃɪfts] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [ˌæmbəs'keɪd] ;

and	in	the	daytime	he	must	employ	shifts	and	lie	in	ambuscade	;
和	在	这	白天	他	必须	采用	轮班	和	说谎	在	伏击	;

白天他必须轮班行动，并进行埋伏；

[hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'per] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [hɪz; ɪz] [skaʊts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

he	must	prepare	and	make	ready	his	scouts	,	and	so	forth	,
他	必须	准备	和	制作	准备好	他的	侦察兵	,	和	所以	前进	,

他必须做好准备，召集侦察兵等等。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːri] . [-]

if	he	is	to	succeed	in	capturing	the	quarry	.	[	16	]
如果	他	是	到	成功	在	捕捉	这	采石场	.	[	-	]

如果他要成功捕获猎物的话。[16]

[-] [siː] " ['ænæb] .
[15] See " Anab .
[-] 看 " 阿纳布 .

[15] 参见“Anab.

" [ˌaɪ 'viː] . ['vaɪ, 'viː] . - .
" IV . vi . 14 .
" 第四 . 六 . - .

“IV. vi. 14.

[-] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [neɪmd] [ðə; ðɪ] { - } , [siː] [plʌt] .
[16] For the institution named the { krupteia } , see Plut .
[-] 为了 这 机构 命名 这 { - } , 看 普鲁特 .

[16] 有关名为 {krupteia} 的机构，请参阅 Plut。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) ; ['pleɪtoʊ] , " [lɔːz] , " [aɪ] . - [biː] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] { - } , [ˌaɪ 'biː] .
" 28 (Clough , i . 120) ; Plato , " Laws , " i . 633 B ; for the { klopeia } , ib .
" - (克拉夫 , 我 . -) ; 柏拉图 , " 法律 , " 我 . - B ; 为了 这 { - } , ib .
[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
vii .
七 .

“28（克拉夫，i. 120）；柏拉图，《法律篇》，i. 633 B；关于{klopeia}，ib. vii。

- [iː] ; - .
823 E ; Isocr .
- E ; - .

823 E；等值线。

" - .
" Panathen .
" - .

“帕那森。”

" - [biː] .
" 277 B .
" - B .

“277 B.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tendid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It is obvious , I say , that the whole of this education tended , and was
它 是 明显的 , 我 说 , 那 这 所有的 的 这 教育 倾向于 , 和 曾是
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

显而易见，我认为，所有这些教育的目的和方向都是如此，而且就是如此。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['kræftiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'ventɪv] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] ,
to make the boys craftier and more inventive in getting in supplies ,
到 制作 这 男孩们 更狡猾 和 更多的 富有创造力的 在 获得 在 补给品 ,

为了让男孩们在获取物资方面更有巧思和创造力，

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər] ['wɔːrlaɪk] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
whilst at the same time it cultivated their warlike instincts .
而 在 这 相同的 时间 它 栽培 他们的 好战 本能 .

与此同时，它也培养了他们的好战本能。

[æn; ən][əb'dʒektər] [meɪ] [rɪ'tɔ:rt] : " [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [fi:t] [tu:; tə] [sti:l] ,

An	objector	may	retort	:	"	But	if	he	thought	it	so	fine	a	feat	to	steal	,
一个	反对者	可能	反驳	:	"	但	如果	他	想法	它	所以	美好的	一个	特技	到	偷	,

反对者可能会反驳道：“但如果他认为偷窃是一件如此了不起的壮举，

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [ɪn'flɪkt] [ɔ:l] [ðoʊz] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ?

why	did	he	inflict	all	those	blows	on	the	unfortunate	who	was	caught	?
为什么	做过	他	造成	全部	那些	打击	在	这	不幸	WHO	曾是	捕捉	?

他为什么要对那个不幸被抓住的人施以那么多殴打?

" [maɪ] ['ænsər] [ɪz] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][self] - [seɪm] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [in'dju:siz] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz]

"	My	answer	is	:	for	the	self	-	same	reason	which	induces	people	,	in	other	matters
"	我的	回答	是	:	为了	这	自己	-	相同的	原因	哪个	诱导	人们	,	在	其他	事情

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] ,

which	are	taught	,
哪个	是	教授	,

我的回答是：原因与促使人们学习其他学科的原因相同，

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæl] - [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] .

to	punish	the	mal	-	performance	of	a	service	.
到	惩治	这	马尔	-	表现	的	一个	服务	.

惩罚服务不达标的行为。

[soʊ] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] ,

So	they	,	the	Lacedaemonians	,
所以	他们	,	这	拉凯代蒙人	,

所以他们，拉凯代蒙人，

['vɪzɪt] ['penəltiz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [dɪ'tektɪd] ['θi:vɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['bʌŋglər] [ɪn] [ðə; ði][ɑ:rt] .

visit	penalties	on	the	boy	who	is	detected	thieving	as	being	but	a	sorry	bungler	in	the	art	.
访问	处罚	在	这	男生	WHO	是	检测到	盗窃	作为	存在	但	一个	对不起	笨蛋	在	这	艺术	.

对被发现偷窃的男孩进行处罚，因为他只是个笨手笨脚的艺术小子。

[soʊ][tu:; tə] [sti:l] [æz; əz] ['meni] [tʃi:z] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [[ɔ:f][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['ɔ:rθiə] [-]]

So	to	steal	as	many	cheeses	as	possible	[	off	the	shrine	of	Orthia	[	17	]	]
所以	到	偷	作为	许多	奶酪	作为	可能的	[	离开	这	神社	的	奥尔西亚	[	-	]	]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ;

was	a	feat	to	be	encouraged	;
曾是	一个	特技	到	是	鼓励	;

因此，尽可能多地从奥尔西亚神殿[17]偷奶酪是一项值得鼓励的壮举；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [en'dʒɔɪnd] [tu:; tə] [skɜ:rdʒ] [ðə; ði] [θi:f] ,

but	,	at	the	same	moment	,	others	were	enjoined	to	scourge	the	thief	,
但	,	在	这	相同的	片刻	,	其他的	是	禁止	到	祸害	这	贼	,

但与此同时，其他人则奉命鞭打窃贼。

[wɪtʃ] [wʊd] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔ:rəl][nɑ:t] [əb'skjʊrli] ,

which	would	point	a	moral	not	obscurely	,
哪个	会	观点	一个	道德	不是	晦涩地	,

这将指出一个并不晦涩的道德教训。

[ðæt] [baɪ][peɪn] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['si:z(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]

that	by	pain	endured	for	a	brief	season	a	man	may	earn	the	joyous	reward	of
那	经过	疼痛	忍受	为了	一个	简短的	季节	一个	男人	可能	赚	这	欢乐	报酬	的

['læstɪŋ] ['glɔ:ri] . [-]

lasting	glory	.	[	18	]
持久	荣耀	.	[	-	]

一个人通过短暂的痛苦，可以赢得持久的荣耀的快乐回报。[18]

[ˌhɪrˈɪn] , [tuː] ,
Herein , too ,
在此处 , 也 ,

此外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpleɪnli] [ʃoʊn] [ðæt] [wer] [spiːd] [ɪz] [ˈrekwɪzɪt] [ðə; ði] [ˈslʌgərd] [wɪl] [wɪn][fɔːr; fər] [hɪmˈself]
it is plainly shown that where speed is requisite the sluggard will win for himself
它 是 显然 所示 那 在哪里 速度 是 必需品 这 懒汉 将要 赢 为了 他自己
[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][skænt] [gʊd] .
much trouble and scant good .
很多 麻烦 和 稀少 好的 .

很明显，在需要速度的地方，懒惰的人会给自己带来很多麻烦，却几乎得不到任何好处。

[-] [aɪ] . [iː] . " [ˈɑːrtəmɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] " - - [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [wɪð; wɪθ]
[17] I . e . " Artemis of the Steep " - - a title connecting the goddess with
[-] 我 . e . " 阿尔忒弥斯 的 这 陡 " - - 一个 标题 连接 这 女神 和
[maʊnt] - [ɔːr] - .
Mount Orthion or Orthosion .
山 - 或者 - .

[17] 即“陡峭山峰的阿尔忒弥斯”——这个称号将女神与奥尔提翁山或奥尔托西翁山联系起来。

[siː] - . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
See Pausan . VIII .
看 - . 八 .

参见保桑。第八章。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xxiii .
二十三 .

二十三、

[wʌn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [siː] [ˌθɛˈmɪstiəs] , " [ɔːr] .
1 ; and for the custom , see Themistius , " Or .
1 ; 和 为了 这 风俗 , 看 忒弥斯提乌斯 , " 或者 .

1；关于习俗，请参阅忒弥斯提乌斯，《或》。

" - , [piː] . - [ə; eɪ] .
" 21 , p . 250 A .
" - , p . - 一个 .

“21，第 250 页 A.

[ðə; ði][wɜːrdz][hæv; həv][pərˈhæps][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪt] [pleɪs] .
The words have perhaps got out of their right place .
这 字 有 也许 得到 出去 的 他们的 正确的 地方 .

这些话或许有些不合时宜。

[siː] [ˈʃnaɪdɜ-z] [ˈɪndeks] , [es] . [viː] .
See Schneider's Index , s . v .
看 施耐德的 指数 , s . v .

参见施耐德指数，sv

[-] [siː] [plʌt] .
[18] See Plut .
[-] 看 普鲁特 .

[18] 参见普鲁特。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ; " ['mɔrəlz] , " - [si:] ; " - . " - ; [ˌsi:ˌaɪ'si:] . " [tʌsk] . " [i:] . - .
" 18 ; " Morals , " 239 C ; " Aristid . " 17 ; Cic . " Tusc . " ii . 14 .
" - ; " 德 , " - C ; " - . " - ; cic . " 塔斯克 . " 二、 . - .

"18；"道德"，239 C；"阿里斯蒂德"17；Cic."Tusc."ii.14。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ]['ru:lər] ,
Furthermore , and in order that the boys should not want a ruler ,
此外 , 和 在 命令 那 这 男孩们 应该 不是 想 一个 统治者 ,

此外，为了避免男孩们想要尺子，

['i:v(ə)n][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['pæstər] [-] [hɪm'self] [wɜ:r; wər]['æbsənt] ,
even in case the pastor [19] himself were absent ,
甚至 在 案件 这 牧师 [-] 他自己 是 缺席的 ,

即使牧师[19]本人不在场，

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] ['eni] ['sɪtɪzn] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [leɪ] [ə'pɑ:n]
he gave to any citizen who chanced to be present authority to lay upon
他 给予 到 任何 公民 WHO 偶然 到 是 展示 权威 到 躺 之上
[ðem; ðəm] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] ,
them injunctions for their good ,
他们 禁令 为了 他们的 好的 ,

他赋予任何碰巧在场的公民权力，可以对他们施加有利于他们的禁令。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['eni] ['trespæs] [kə'mɪtɪd] .
and to chastise them for any trespass committed .
和 到 惩罚 他们 为了 任何 侵入 坚定的 .

并对他们所犯的任何过错予以惩戒。

[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['spɑ:rtə][ə; eɪ][moʊst] [rer] ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd]
By so doing he created in the boys of Sparta a most rare modesty and
经过 所以 正在做 他 创建 在 这 男孩们 的 斯巴达 一个 最多 稀有的 谦逊 和
['revərəns] .
reverence .
尊敬 .

通过这种方式，他在斯巴达的男孩们身上培养出了一种极其罕见的谦逊和敬畏之心。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] , ['weðər] [æz; əz] [bɔɪz] [ɔ:r] [men] ,
And indeed there is nothing which , whether as boys or men ,
和 的确 那里 是 没有什么 哪个 , 无论 作为 男孩们 或者 男人 ,

的确，无论是男孩还是男人，没有什么事是.....

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [mɔ:r] ['haɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:lər] .
they respect more highly than the ruler .
他们 尊重 更多的 高度 比 这 统治者 .

他们比统治者更受尊敬。

['læstli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [reft] [ʌv; əv]
Lastly , and with the same intention , that the boys must never be reft of
最后 , 和 和 这 相同的 意图 , 那 这 男孩们 必须 绝不 是 反射 的
[ə; eɪ]['ru:lər] ,
a ruler ,
一个 统治者 ,

最后，出于同样的目的，男孩们绝不能缺少尺子。

['i:v(ə)n] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [groʊn] [mæn]['prez(ə)nt] ,
even if by chance there were no grown man present ,
甚至 如果 经过 机会 那里 是 不 生长 男人 展示 ,

即使碰巧没有成年男子在场，

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ɔːr]

he	laid	down	the	rule	that	in	such	a	case	the	most	active	of	the	Leaders	or
他	铺设	向下	这	规则	那	在	这样的	一个	案件	这	最多	积极的	的	这	领导人	或者

['priːˌfekts] [-] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ruːlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] ,

Prefects	[	20	]	was	to	become	ruler	for	the	nonce	,
级长	[	-	]	曾是	到	变得	统治者	为了	这	nonce	,

他制定了一条规则，在这种情况下，最活跃的领袖或长官[20]将暂时成为统治者，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

each	of	his	own	division	.
每个	的	他的	自己的	分配	.

他各自负责自己的部门。

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wət'evər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['spɑːrtə]

The	conclusion	being	that	under	no	circumstances	whatever	are	the	boys	of	Sparta
这	结论	存在	那	在下面	不	情况	任何	是	这	男孩们	的	斯巴达

['destɪtuːt] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] .

destitute	of	one	to	rule	them	.
贫困	的	一	到	规则	他们	.

结论是，无论在任何情况下，斯巴达的男孩们都不会缺少一位统治者。

[-] [lɪt] .

[	19	]	Lit	.
[	-	]	点燃	.

[19] 文学。

" - .

"	Paidonomos	.
"	-	.

“Paidonomos。

" [-] [lɪt] . " - .

"	[	20	]	Lit	.	"	Eirens	.
"	[	-	]	点燃	.	"	-	.

[20] 字面意思为“Eirens。

" [aɪ] [ɔːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	I	ought	,	as	it	seems	to	me	,
"	我	应该	,	作为	它	似乎	到	我	,

“依我看来，我应该……”

[nɑːt] [tuː; tə] [ə'mɪt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ə'tætʃmənts] ,

not	to	omit	some	remark	on	the	subject	of	boy	attachments	,
不是	到	忽略	一些	评论	在	这	主题	的	男生	附件	,

关于男孩依恋这个问题，也需要略作说明。

[-] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk] [ɪn] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

[	21	]	it	being	a	topic	in	close	connection	with	that	of	boyhood	and	the
[	-	]	它	存在	一个	话题	在	关闭	联系	和	那	的	童年	和	这

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

training	of	boys	.
训练	的	男孩们	.

[21] 这是一个与男孩的成长和男孩的培养密切相关的话题。

[-] [siː] [plʌt] .

[	21	]	See	Plut	.
[	-	]	看	普鲁特	.

[21] 参见普鲁特。

" - .

"	Lycurg	.
"	-	.

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 17 (Clough , i . 109) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“17（克拉夫，i. 109）。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz]
We know that the rest of the Hellenes deal with this relationship in different ways
我们 知道 那 这 休息 的 这 希腊人 交易 和 这 关系 在 不同的 方式
,
,
,

我们知道，希腊其他地区的人处理这种关系的方式各不相同。

['iːðər] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biˈoʊʃən] ,
either after the manner of the Boeotians ,
任何一个 后 这 方式 的 这 波俄提亚人 ,

要么效仿波俄提亚人的方式，

[-] [wer] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [juˈnaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑːnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['wedlɑːk] ,
[22] where man and boy are intimately united by a bond like that of wedlock ,
[-] 在哪里 男人 和 男生 是 亲密 团结的 经过 一个 纽带 喜欢 那 的 婚姻 ,

[22] 男人和男孩之间通过类似婚姻的纽带紧密联系在一起，

[ɔːr] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [wer] [ðə; ði] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv]
or after the manner of the Eleians , where the fruition of beauty is an act of
或者 后 这 方式 的 这 以利亚人 , 在哪里 这 果实 的 美丽 是 一个 行为 的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

或者按照埃利亚斯人的方式，认为美的实现是一种恩典的行为；

[waɪlst] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈbɑːr] [ðə; ði] ['lʌvər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [
whilst there are others who would absolutely debar the lover from all conversation [
-] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .
23] and discourse with the beloved .
-] 和 话语 和 这 心爱 .

而另一些人则完全禁止恋人与爱人进行任何交谈[23]和交流。

[-] [siː] [zɛn] .
[22] See Xen .
[-] 看 异星 .

[22] 参见 Xen。

" ['sɪmp] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Symp . " viii .
" 症状 . " 八 .

“Symp。” viii.

- ; ['pleɪtoʊ] , " ['sɪmp] .
34 ; Plato , " Symp .
- ; 柏拉图 , " 症状 .

34；柏拉图，《会饮篇》

" - [biː] (['dʒauit] , [iː] .
" 182 B (Jowett , II .
" - B (乔维特 , 二 .

“182 B（Jowett，II。

[piː] . -) .
p . 33) .
p . -) .

第 33 页）。

[-] { - } [keɪm] [tuː; tə] [miːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] .
[23] { dialegesthai } came to mean philosophic discussion and debate .
[-] { - } 来了 到 意思是 哲学 讨论 和 辩论 .

[23] {dialegesthai} 后来演变为哲学讨论和辩论。

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ?
Is the author thinking of Socrates ?
是 这 作者 思维 的 苏格拉底 ?

作者是不是在想苏格拉底?

[siː] " [mem] .
See " Mem .
看 " 内存 .

参见"Mem.

" [aɪ] . [iː] .
" I . ii .
" 我 . 二、 .

"I. ii.

- ; [ˌaɪ 'viː] .
35 ; IV .
- ; 第四 .

35；IV.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅典与斯巴达政体(The Polity of the Athenians and the Lacedaemonians)
第3/4页

[viː] . - .
v . 12 .
v . - .

第 12 节

[laɪ'kɜːrgəs] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'laɪk] .
Lycurgus adopted a system opposed to all of these alike .
吕库古斯 已采用 一个 系统 反对 到 全部 的 这些 同样 .

莱库古采用了一种与所有这些体系都截然相反的体系。

['gɪv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Given that some one , himself being all that a man ought to be ,
鉴于 那 一些 一 , 他自己 存在 全部 那 一个 男人 应该 到 是 ,

鉴于某人本身具备一个男人应有的一切品质，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [soʊl] [-] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː]
should in admiration of a boy's soul [24] endeavour to discover in him a true
应该 在 钦佩 的 一个 男孩们 灵魂 [-] 努力 到 发现 在 他 一个 真的
[frend] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] ,
friend without reproach ,
朋友 没有 责备 ,

应当出于对男孩灵魂的钦佩[24]，努力在他身上发现一个没有责备的真朋友，

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [laɪ'kɜːrgəs]
and to consort with him - - this was a relationship which Lycurgus
和 到 配偶 和 他 - - 这 曾是 一个 关系 哪个 吕库古斯
[kə'mendid] ,
commended ,
赞扬 ,

与他交往——这种关系是莱库古所赞赏的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['nəublist] [taɪp] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
and indeed regarded as the noblest type of bringing up .
和 的确 认为 作为 这 最高贵 类型 的 带来 向上 .

而且，这被认为是最高尚的教养方式。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,
But if , as was evident , it was not an attachment to the soul ,
但 如果 , 作为 曾是 明显 , 它 曾是 不是 一个 依恋 到 这 灵魂 ,

但如果，正如显而易见的那样，它并非对灵魂的依恋，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['mɪrli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi] [stæmpt] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [faʊl] [ænd; ənd]
but a yearning merely towards the body , he stamped this thing as foul and
但 一个 渴望 仅仅 向 这 身体 , 他 盖章 这 事物 作为 犯规 和
['hɔːrəb(ə)l] ;
horrible ;
可怕 ;

但他只是对肉体的渴望，他把这种东西视为肮脏可怕的；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [laɪ'kɜːrgəs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
and with this result , to the credit of Lycurgus be it said ,
和 和 这 结果 , 到 这 信用 的 吕库古斯 是 它 说 ,

因此，这一结果应归功于吕库古。

[ðæt] [ɪn] [ˌlæsi'di:mən] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['lʌvər] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['perənt]
that in Lacedaemon the relationship of lover and beloved is like that of parent
那 在 拉塞达蒙 这 关系 的 情人 和 心爱 是 喜欢 那 的 父母
[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɔ:r] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wer] ['kɑ:rn(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [ɪn] [ə'beɪəns] .
and child or brother and brother where carnal appetite is in abeyance .
和 孩子 或者 兄弟 和 兄弟 在哪里 肉体 食欲 是 在 中止 .

在拉凯达蒙，爱人与被爱人的关系就像父母与子女或兄弟与兄弟的关系一样，肉欲被抑制。

[-] [si:] [zɛn] .
[24] See Xen .
[-] 看 异星 .

[24] 参见 Xen。

" ['sɪmp] . " [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; [plʌt] .
" Symp . " viii . 35 ; Plut .
" 症状 . " 八 . - ; 普鲁特 .

“Symp.” viii. 35; Plut.

" - . " - .
" Lycurg . " 18 .
" - . " - .

“利库尔格。”18.

[ðæt] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] ,
That this , however , which is the fact ,
那 这 , 然而 , 哪个 是 这 事实 ,

然而，事实是，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['skersli] ['kredɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔ:rtərz] [dʌz] [nɑ:t] [sər'praɪz] [ˌem 'i:] ,
should be scarcely credited in some quarters does not surprise me ,
应该 是 几乎 已认可 在 一些 四分之一 做 不是 惊喜 我 ,

在某些方面几乎不被认可，这并不令我感到惊讶。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['meni] [steɪts] [ðə; ði] [lɔ:z] [-] [du:] [nɑ:t] [ə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɪn] ['kwestʃən] .
seeing that in many states the laws [25] do not oppose the desires in question .
看到 那 在 许多 各州 这 法律 [-] 做 不是 反对 这 欲望 在 问题 .

鉴于许多州的法律[25]并不反对所讨论的愿望。

[-] [aɪ] . [i:] . " [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .
[25] I . e . " law and custom .
[-] 我 . e . " 法律 和 风俗 .

[25] 即“法律和习俗”。

" [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [voʊg] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə]
" I have now described the two chief methods of education in vogue ; that is to
" 我 有 现在 描述 这 二 首席 方法 的 教育 在 时尚 ; 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我已经描述了目前流行的两种主要教育方法；也就是说，

[ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['heləs] ,
the Lacedaemonian as contrasted with that of the rest of Hellas ,
这 拉塞达蒙 作为 对比 和 那 的 这 休息 的 希腊 ,

拉科尼亚与希腊其他地区的拉科尼亚相比，

[ænd; ənd] [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] ,
and I leave it to the judgment of him whom it may concern ,
和 我 离开 它 到 这 判断 的 他 谁 它 可能 忧虑 ,

此事交由相关人士评判。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæz; həz] - [ðə; ði]['faɪnər] [taɪp] [ʌv; əv] [men] .

which	of	the	two	has	prodcued	the	finer	type	of	men	.
哪个	的	这	二	有	-	这	更精细	类型	的	男人	.

这两个人中哪一个培养出了更优秀的男性?

[ænd; ənd][baɪ]['faɪnər][aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['betər] ['dɪsəplɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ,

And	by	finer	I	mean	the	better	disciplined	,	the	more	modest	and	reverential	,
和	经过	更精细	我	意思是	这	更好的	纪律严明的	,	这	更多的	谦虚的	和	敬畏的	,

所谓"更优秀"，我的意思是纪律性更强、更谦逊、更敬畏他人。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['mætərz] [wer] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːntɪnənt] .

and	,	in	matters	where	self	-	restraint	is	a	virtue	,	the	more	continent	.
和	,	在	事情	在哪里	自己	-	克制	是	一个	美德	,	这	更多的	大陆	.

而且，在需要自我约束的事情上，更应保持克制。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]

Coming	to	the	critical	period	at	which	a	boy	ceases	to	be	a	boy	and
未来	到	这	批判的	时期	在	哪个	一个	男生	停止	到	是	一个	男生	和

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [juːθ] ,

becomes	a	youth	,
变成	一个	青年	,

男孩进入了从男孩过渡到青年的关键时期，

[[wʌn]] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

[	1	]	we	find	that	it	is	just	then	that	the	rest	of	the	world	proceed	to
[	1	]	我们	寻找	那	它	是	只是	然后	那	这	休息	的	这	世界	继续	到

[ɪ'mænsɪpeɪt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['tuːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

emancipate	their	children	from	the	private	tutor	and	the	schoolmaster	,
解放	他们的	孩子们	从	这	私人的	导师	和	这	校长	,

[1] 我们发现，正是在那时，世界其他地方开始让他们的孩子摆脱私人教师和学校老师的管教，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌbstitjuːtiŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['ruːlər] , [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

and	,	without	substituting	any	further	ruler	,	are	content	to	launch	them	into
和	,	没有	替换	任何	更远	统治者	,	是	内容	到	发射	他们	进入

['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

absolute	independence	.
绝对	独立	.

而且，他们不打算再扶植任何统治者，而是满足于让他们获得绝对独立。

[[wʌn]] { ['aɪz][tuː; tə] - } , " [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌhɔbldi'hɔi] - [hʊd] .

[	1	]	{	eis	to	meirakiousthai	}	,	"	with	reference	to	hobbledehoy	-	hood	.
[	1	]	{	eis	到	-	}	,	"	和	参考	到	青少年	-	兜帽	.

[1] {eis 到 meirakiousthai}，"与 hobbledehoy-hood 有关。

" - [i'reiziz] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz][poʊst] - ['zenəfən; -fɔn] .

"	Cobet	erases	the	phrase	as	post	-	Xenophontine	.
"	-	擦除	这	短语	作为	邮政	-	色诺丰	.

"Cobet 认为该短语是色诺丰之后的。

[hɪr] , [ə'gen] , [laɪ'kɜːrgəs] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['ɑːpəzɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Here	,	again	,	Lycurgus	took	an	entirely	opposite	view	of	the	matter	.
这里	,	再次	,	吕库古斯	采取	一个	完全	对面的	看法	的	这	事情	.

莱库古对这个问题又持完全相反的观点。

[ðɪs] , [ɪf] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈænɪm(ə)l]

This	,	if	observation	might	be	trusted	,	was	the	season	when	the	tide	of	animal
这	,	如果	观察	可能	是	可信	,	曾是	这	季节	什么时候	这	潮	的	动物

[ˈspɪrɪts] [floʊz] [fæst] ,

spirits	flows	fast	,
烈酒	流量	快速地	,

如果观察可靠的话，这便是动物精神奔涌的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] [ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ; [wen] , [tuː] ,

and	the	froth	of	insolence	rises	to	the	surface	;	when	,	too	,
和	这	泡沫	的	傲慢	上升	到	这	表面	;	什么时候	,	也	,

傲慢的泡沫涌上水面；当，也

[ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] [ˈæpitaits] [fɔːr; fər][ˈdaɪvərz] [ˈpleʒərz] , [ɪn] [ˈserid] [ræŋks] , [ɪnˈveɪd] [[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði]

the	most	violent	appetites	for	divers	pleasures	,	in	serried	ranks	,	invade	[	2	]	the
这	最多	暴力	食欲	为了	潜水员	快乐	,	在	串联	排名	,	入侵	[	2	]	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

各种各样的享乐的最强烈的欲望，成群结队地侵入[2]心灵。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ˈtenfoʊld] [ˈleɪbər] [əˈpɑːn][ðə; ði]

This	,	then	,	was	the	right	moment	at	which	to	impose	tenfold	labours	upon	the
这	,	然后	,	曾是	这	正确的	片刻	在	哪个	到	强加	十倍	劳动	之上	这

[ˈgroʊɪŋ] [juːθ] ,

growing	youth	,
生长	青年	,

因此，这正是让日益成长的青年承担十倍劳动的最佳时机。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

and	to	devise	for	him	a	subtle	system	of	absorbing	occupation	.
和	到	设计	为了	他	一个	微妙的	系统	的	吸收	职业	.

并为他设计一套巧妙的、引人入胜的职业安排。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [ɪˈnæktmənt] ,

And	by	a	crowning	enactment	,
和	经过	一个	加冕	颁布	,

并通过一项最终法令，

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] [huː] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈfɔːrfɪt]

which	said	that	"	he	who	shrank	from	the	duties	imposed	on	him	would	forfeit
哪个	说	那	"	他	WHO	缩小	从	这	职责	强加	在	他	会	丧失

[ˌhensˈfɔːrθ] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

henceforth	all	claim	to	the	glorious	honours	of	the	state	,
今后	全部	宣称	到	这	辉煌	荣誉	的	这	状态	,

文中指出，“凡逃避其所承担职责者，将从此丧失享有国家光荣荣誉的一切权利。”

" [hiː; hi] [kɔːzd] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈθɔːrətiz] ,

"	he	caused	,	not	only	the	public	authorities	,
"	他	导致	,	不是	仅有的	这	民众	当局	,

他不仅给公共当局造成了影响，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] [[θriː]] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [juːθs] [tuː; tə] [teɪk]

but	those	personally	interested	[	3	]	in	the	several	companies	of	youths	to	take
但	那些	亲自	感兴趣的	[	3	]	在	这	一些	公司	的	青年	到	拿

['sɪrɪəs] [peɪnz] [soʊ] [ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['kreɪv(ə)n]

serious	pains	so	that	no	single	individual	of	them	should	by	an	act	of	craven
严肃的	疼痛	所以	那	不	单身的	个人	的	他们	应该	经过	一个	行为	的	懦夫

['kaʊərdɪs] [faɪnd] [hɪm'self] ['ʌtərli] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['reprəbeɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] .

cowardice	find	himself	utterly	rejected	and	reprobate	within	the	body	politic	.
怯懦	寻找	他自己	完全地	拒绝	和	恶棍	之内	这	身体	政治	.

但那些对[3]青年团体有个人兴趣的人要认真努力，以免其中任何一个成员因懦弱无能的行为而在政治团体中遭到彻底的排斥和谴责。

[[ˌtuː'tuː]] [lɪt] .

[	2	]	Lit	.
[	2	]	点燃	.

[2] 文学。

" [reɪndʒ] [ðəm'selvz] .

"	range	themselves	.
"	范围	他们自己	.

“他们自己给自己设限。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] , [siː] " [mem] . " [aɪ] . [iː] . - ; ['swɪnˌbɜːrn] , " ['sɔŋz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] " :

"	For	the	idea	,	see	"	Mem	.	"	I	.	ii	.	23	;	Swinburne	,	"	Songs	before	Sunrise	"	:
"	为了	这	主意	,	看	"	内存	.	"	我	.	二、	.	-	;	斯威本	,	"	歌曲	前	日出	"	:

['prelјuːd] ,

Prelude	,
序幕	,

“关于这个想法，参见《回忆录》I. ii. 23；斯温伯恩，《日出前的歌》：序曲，

" [pæst] [juːθ] [wer] ['ʃɔːrwərd] ['ʃæloʊz] [ɑːr; ər] .

"	Past	youth	where	shoreward	shallows	are	.
"	过去的	青年	在哪里	向岸边	浅滩	是	.

“过去青年时期，岸边浅滩遍布。”

" [[θriː]] [ɔːr] , " [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] .

"	[	3	]	Or	,	"	the	friends	and	connections	.
"	[	3	]	或者	,	"	这	朋友们	和	连接	.

[3] 或者，“朋友和人脉。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

"	Furthermore	,
"	此外	,

“此外，

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪm'plænt][ɪn][ðer; ðər] ['juːθfl] [soʊlz][ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd]

in	his	desire	to	implant	in	their	youthful	souls	a	root	of	modesty	he	imposed
在	他的	欲望	到	注入	在	他们的	青春	灵魂	一个	根	的	谦逊	他	强加

[ə'pɑːn] [ðiːz] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ruːl] .

upon	these	bigger	boys	a	special	rule	.
之上	这些	大	男孩们	一个	特别的	规则	.

为了在这些年轻的心灵深处种下谦逊的种子，他给这些大男孩们制定了一条特殊的规则。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [striːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [tuː] [hændz] [[fɔːr]] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz]

In	the	very	streets	they	were	to	keep	their	two	hands	[	4	]	within	the	folds
在	这	非常	街道	他们	是	到	保持	他们的	二	双手	[	4	]	之内	这	折叠

[ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ;

of	the	cloak	;
的	这	披风	;

在大街上，他们必须将双手[4]放在斗篷的褶皱里；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [geɪz] ,

they	were	to	walk	in	silence	and	without	turning	their	heads	to	gaze	,
他们	是	到	走	在	沉默	和	没有	转弯	他们的	头部	到	目光	,

他们要默默地走，不得回头观看。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

now	here	,	now	there	,	but	rather	to	keep	their	eyes	fixed	upon	the	ground	before	them	.
现在	这里	,	现在	那里	,	但	相当	到	保持	他们的	眼睛	固定的	之上	这	地面	前	他们	.

一会儿在这里，一会儿在那里，但最好还是让他们的目光始终注视着眼前的地面。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ,

And	hereby	it	would	seem	to	be	proved	conclusively	that	,
和	特此	它	会	似乎	到	是	已证实	最终	那	,

由此似乎可以确凿地证明：

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['berɪŋ] [ænd; ənd] - ,

even	in	the	matter	of	quiet	bearing	and	sobreity	,
甚至	在	这	事情	的	安静的	轴承	和	-	,

即使在保持安静和沉稳方面，

[[faɪv]] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [taɪp] [meɪ] [kleɪm] ['greɪtər] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈtrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

[	5	]	the	masculine	type	may	claim	greater	strength	than	that	which	we	attribute	to	the	nature	of	women	.
[	5	]	这	男性	类型	可能	宣称	更大的	力量	比	那	哪个	我们	属性	到	这	自然	的	女性	.

[5] 男性类型可能声称拥有比我们归因于女性本质的更大的力量。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[juː; jʊ] [maɪt] ['suːnər] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [vɔɪs] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spɑːrt(ə)n] [jʊθs] ;

you	might	sooner	expect	a	stone	image	to	find	voice	than	one	of	those	Spartan	youths	;
你	可能	很快	预计	一个	石头	图像	到	寻找	嗓音	比	一	的	那些	斯巴达	青年	;

你或许更希望看到石像开口说话，而不是看到斯巴达青年发声；

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [brɑːnz] ['stætʃər] [wɜːr; wər] [les] ['dɪfɪkəlt] .

to	divert	the	eyes	of	some	bronze	stature	were	less	difficult	.
到	转移	这	眼睛	的	一些	青铜	身材	是	较少的	难的	.

要转移一些青铜时代人物的注意力就容易得多。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['kwaɪət] ['berɪŋ] , [noʊ] [braɪd] ['evər] [stept] [ɪn] ['braɪdl] ['baʊər] [[sɪks]] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ['mɑːdəsti] .

And	as	to	quiet	bearing	,	no	bride	ever	stepped	in	bridal	bower	[	6	]	with	more	natural	modesty	.
和	作为	到	安静的	轴承	,	不	新娘	曾经	步	在	新娘	凉亭	[	6	]	和	更多的	自然的	谦逊	.

至于安静的举止，没有哪个新娘能比她更自然地谦逊地踏入新娘的闺房[6]。

[noʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['teɪbl] . [['sɛvən]]

Note	them	when	they	have	reached	the	public	table	.	[	7	]
笔记	他们	什么时候	他们	有	达到	这	民众	桌子	.	[	7	]

当他们到达公共餐桌时，请注意他们。[7]

[ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] - - [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr]

The	plainest	answer	to	the	question	asked	-	-	that	is	all	you	need	expect	to	hear
这	最朴素的	回答	到	这	问题	问	-	-	那	是	全部	你	需要	预计	到	听到

[frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

from	their	lips	.
从	他们的	嘴唇	.

对于所提问题，你只需要期待从他们口中听到最简单的答案。

[[fɔːr]] [siː] [ˌsiːˌaɪ'siː] . " [proʊ] - , " [faɪv] .

[	4	]	See	Cic	.	"	pro	Coelio	,	"	5	.
[	4	]	看	cic	.	"	专业	-	,	"	5	.

[4] 参见中投公司。“pro Coelio”，5。

[[faɪv]] [siː] [plæt] .

[	5	]	See	Plat	.
[	5	]	看	平台	.

[5] 参见图版。

" - . " - [biː] ; ['dʒauit] , " ['pleɪtoʊ] , " [aɪ] . - .

"	Charmid	.	"	159	B	;	Jowett	,	"	Plato	,	"	I	.	15	.
"	-	.	"	-	B	;	乔维特	,	"	柏拉图	,	"	我	.	-	.

“Charmid.” 159 B；Jowett，“柏拉图，” I. 15。

[[sɪks]] [lɑːn'dʒaɪnəs] , { ['piri] [ʌps] } , [ˌaɪ 'viː] . [fɔːr] , ['riːdɪŋ] { - } [fɔːr; fər] { - } ,

[	6	]	Longinus	,	{	peri	ups	}	,	iv	.	4	,	reading	{	ophthalmois	}	for	{	thalamois	}	,
[	6	]	朗吉努斯	,	{	佩里	UPS	}	,	四	.	4	,	阅读	{	-	}	为了	{	-	}	,

[sez] : " [jet] [waɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌtaɪ'miːəs] ,

says	:	"	Yet	why	speak	of	Timaeus	,
说道	:	"	然而	为什么	说话	的	蒂迈欧	,

[6] Longinus，《peri ups》，iv. 4，将 {thalamois} 读作 {ophthalmois}，说道：“然而，为何要谈论蒂迈欧呢？”

[wen] ['iːv(ə)n] [men] [laɪk] ['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['demigɑːd] [ʌv; əv]

when	even	men	like	Xenophon	and	Plato	,	the	very	demigods	of
什么时候	甚至	男人	喜欢	色诺芬	和	柏拉图	,	这	非常	半神	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

即使是像色诺芬和柏拉图这样的文学巨匠，他们堪称文学界的半神，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,

though	they	had	sat	at	the	feet	of	Socrates	,
尽管	他们	有	卫星	在	这	脚	的	苏格拉底	,

虽然他们曾坐在苏格拉底的脚下，

['sʌmtaɪmz] [fər'get] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪti] [kən'siːts] ?

sometimes	forget	themselves	in	the	pursuit	of	such	pretty	conceits	?
有时	忘记	他们自己	在	这	追逐	的	这样的	漂亮的	奇想	?

有时为了追求这种美好的幻想而忘记了自己?

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]['pɑːlətɪ][hæz; həz] [ðiːz] [wɜːrdz] :

The	former	in	his	account	of	the	Spartan	Polity	has	these	words	:
这	以前的	在	他的	帐户	的	这	斯巴达	政体	有	这些	字	:

前者在其对斯巴达政体的描述中有如下文字：

- [ðer; ðər] [vɔɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hɪr] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

'	Their	voice	you	would	no	more	hear	,	than	if	they	were	of	marble	,
-	他们的	嗓音	你	会	不	更多的	听到	,	比	如果	他们	是	的	大理石	,

“你听不到他们的声音，就像听不到大理石的声音一样。”

[ðer; ðər] [geɪz] [ɪz][æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][ɪn] [brɑːnz] .

their	gaze	is	as	immovable	as	if	they	were	cast	in	bronze	.
他们的	目光	是	作为	不可移动的	作为	如果	他们	是	投掷	在	青铜	.

他们的目光坚定不移，仿佛是用青铜铸造的。

[juː; jʊ] [wʊd] [diːm] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] ['meidnz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] . -

You	would	deem	them	more	modest	than	the	very	maidens	in	their	eyes	.	'
你	会	认为	他们	更多的	谦虚的	比	这	非常	少女们	在	他们的	眼睛	.	-

你会觉得他们比他们眼中的少女还要谦逊。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] ['mɑːdɪst] ['meidnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

To	speak	of	the	pupils	of	the	eyes	as	modest	maidens	was	a	piece	of
到	说话	的	这	学生	的	这	眼睛	作为	谦虚的	少女们	曾是	一个	片	的

[əb'sɜːrdəti] [bɪ'kʌmɪŋ] - ['ræðər] [ðæn; ðən]['zenəfən; -fɔn] ;

absurdity	becoming	Amphicrates	rather	than	Xenophon	;
荒谬	成为	-	相当	比	色诺芬	;

将眼睛的瞳孔比作谦逊的少女，这种荒谬的说法更适合安菲克拉特斯而不是色诺芬；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɑːdəsti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt]

and	then	what	a	strange	notion	to	suppose	that	modesty	is	always	without
和	然后	什么	一个	奇怪的	概念	到	认为	那	谦逊	是	总是	没有

[ɪk'sepʃn] ,

exception	,
例外	,

那么，认为谦逊永远没有例外，这岂不是一种奇怪的观念吗？

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ! " - - [eɪtʃ] . [el] . ['haʊəl] , " [lɑːn'dʒaɪnəs] , " [piː] . [eɪt] .

expressed	in	the	eye	!	"	-	-	H	.	L	.	Howell	,	"	Longinus	,	"	p	.	8	.
表达	在	这	眼睛	!	"	-	-	H	.	L	.	豪厄尔	,	"	朗吉努斯	,	"	p	.	8	.

眼神中流露出来！——HL Howell，《朗基努斯》，第 8 页。

[siː] " ['spekteɪtər] , " [noʊ] . - .

See	"	Spectator	,	"	No	.	354	.
看	"	旁观者	,	"	不	.	-	.

参见《旁观者》杂志第354期。

[['sɛvən]] [siː] [pɔːs] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

[	7	]	See	Paus	.	VII	.
[	7	]	看	暂停	.	七	.

[7] 参见保萨尼亚斯，第七章。

[aɪ] . [eɪt] , [ðə; ði] { - } [ɔːr] { - } ; " [hel] .

i	.	8	,	the	{	phidition	}	or	{	philition	}	;	"	Hell	.
我	.	8	,	这	{	-	}	或者	{	-	}	;	"	地狱	.

i. 8，{phidition} 或 {philition}；“地狱。

" [viː] . [ˌaɪ 'viː] . - .

"	V	.	iv	.	28	.
"	V	.	四	.	-	.

“V. iv. 28.

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪplɪŋ] ,

But	if	he	was	thus	careful	in	the	education	of	the	stripling	,
但	如果	他	曾是	因此	小心	在	这	教育	的	这	幼苗	,

但如果他如此细心地培养这个少年，

[[wʌn]] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['lɔːˌgɪvər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

[	1	]	the	Spartan	lawgiver	showed	a	still	greater	anxiety	in	dealing	with	those	who
[	1	]	这	斯巴达	立法者	显示	一个	仍然	更大的	焦虑	在	处理	和	那些	WHO

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ['mænhʊd] ;

had	reached	the	prime	of	opening	manhood	;
有	达到	这	主要的	的	开幕	男子气概	;

[1] 斯巴达立法者在处理那些已经达到成年黄金期的人时表现出更大的焦虑；

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [gʊd] ,

considering	their	immense	importance	to	the	city	in	the	scale	of	good	,
考虑	他们的	巨大	重要性	到	这	城市	在	这	规模	的	好的	,

考虑到它们对这座城市在福祉方面具有极其重要的意义，

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

if	only	they	proved	themselves	the	men	they	should	be	.
如果	仅有的	他们	已证实	他们自己	这	男人	他们	应该	是	.

如果他们能证明自己是他们应该成为的那种男人就好了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wer'evər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [

He	had	only	to	look	around	to	see	what	wherever	the	spirit	of	emulation	[
他	有	仅有的	到	看	大约	到	看	什么	无论	这	精神	的	仿真	[

[ˌtuːˈtuː]] [ɪz][moʊst] ['diːpli] ['siːtɪd] ,

2	]	is	most	deeply	seated	,
2	]	是	最多	深	坐着	,

他只需环顾四周，就能看到模仿精神[2]最深植于何处。

[ðer; ðər] , [tuː] ,

there	,	too	,
那里	,	也	,

那里也是，

[ðer; ðər] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk]['kɑːntests; kən'tests] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə'laɪk][ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [tʃɑːrm]

their	choruses	and	gymnastic	contests	will	present	alike	a	far	higher	charm
他们的	合唱	和	体操	比赛	将要	展示	同样	一个	远的	更高	魅力

[tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .

to	eye	and	ear	.
到	眼睛	和	耳朵	.

他们的合唱和体操比赛将呈现出更高的视觉和听觉魅力。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə]

And	on	the	same	principle	he	persuaded	himself	that	he	needed	only	to
和	在	这	相同的	原则	他	被说服	他自己	那	他	需要	仅有的	到

[kən'frʌnt] [[θriː]] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['vælər] ,

confront	[	3	]	his	youthful	warriors	in	the	strife	of	valour	,
面对	[	3	]	他的	青春	战士	在	这	冲突	的	勇气	,

基于同样的原则，他说服自己只需要与他的年轻战士们在英勇的斗争中对抗[3]即可。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] .

and	with	like	result	.
和	和	喜欢	结果	.

结果也一样。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griː] , [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

They	also	,	in	their	degree	,	might	be	expected	to	attain	to	some	unknown
他们	还	,	在	他们的	程度	,	可能	是	预期的	到	达到	到	一些	未知

[haɪt] [ʌv; əv] ['mænli] ['vɜːrtʃuː] .

height	of	manly	virtue	.
高度	的	男子气概	美德	.

他们也有可能达到某种未知的男子气概高度。

[[wʌn]] [siː] " [hel] .

[	1	]	See	"	Hell	.
[	1	]	看	"	地狱	.

[1] 参见“地狱”。

" [viː] . [ˌaɪ 'viː] . - .

"	V	.	iv	.	32	.
"	V	.	四	.	-	.

“V. iv.32。

[[ˌtuːˈtuː]] [ˌsiːˈef] .
[2] Cf .
[2] cf .

[2] 参见。

" [saɪrɑːp] . " [iː] .
" Cyrop . " II .
" 塞浦路斯 . " 二 .

“塞浦路斯。” II.

[aɪ] . - .
i . 22 .
我 . - .

一、22.

[[θriː]] [ɔːr] , " [pɪt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
[3] Or , " pit face to face .
[3] 或者 , " 坑 脸 到 脸 .

[3] 或者，“面对面”。

" [wʌt] ['meθəd] [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðiːz] [kəm'bætnts] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] .
" What method he adopted to engage these combatants I will now explain .
" 什么 方法 他 已采用 到 从事 这些 战斗人员 我 将要 现在 解释 .

“我现在将解释他采取了什么方法来应对这些战斗人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .
It is on this wise .
它 是 在 这 明智的 .

正是如此。

[ðer; ðər] ['efɔz] [sɪ'lekt] [θriː] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm]
Their ephors select three men out of the whole body of the citizens in the prime
他们的 监察官 选择 三 男人 出去 的 这 所有的 身体 的 这 公民 在 这 主要的
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

他们的监察官从全体公民中选出三名正值壮年的男子。

[ðiːz] [θriː] [ɑːr; ər] [neɪmd] - , [ɔːr] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
These three are named Hippagretai , or masters of the horse .
这些 三 是 命名 - , 或者 大师 的 这 马 .

这三人被称为 Hippagretai，意为马术大师。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪ'lekts] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ,
Each of these selects one hundred others ,
每个 的 这些 选择 一 百 其他的 ,

他们每人再挑选一百人，

['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [prɪ'fəːz] [ɪn] ['ɑːnər] [ðiːz] [ænd; ənd]
being bound to explain for what reason he prefers in honour these and
存在 边界 到 解释 为了 什么 原因 他 偏好 在 荣誉 这些 和
[ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] .
disapproves of those .
不赞成 的 那些 .

他必须解释他为何更喜欢这些荣誉而反对那些荣誉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [feɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət]['oʊpən][wɔːr] ,
The result is that those who fail to obtain the distinction are now at open war ,
这 结果 是 那 那些 WHO 失败 到 获得 这 区别 是 现在 在 打开 战争 ,

结果是，那些未能获得殊荣的人现在公开交战。

[nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ɪn]

not	only	with	those	who	rejected	them	,	but	with	those	who	were	chosen	in
不是	仅有的	和	那些	WHO	拒绝	他们	,	但	和	那些	WHO	是	选定	在

[ðer; ðər] [sted] ;

their	stead	;
他们的	坚定	;

不仅对那些拒绝他们的人，而且对那些被选中代替他们的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] ['evər][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm][slɪp][ʌv; əv]

and	they	keep	ever	a	jealous	eye	on	one	another	to	detect	some	slip	of
和	他们	保持	曾经	一个	嫉妒的	眼睛	在	一	其他	到	探测	一些	滑	的

[kən'dʌkt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðer; ðər][held] ['kʌstəmeri] .

conduct	contrary	to	the	high	code	of	honour	there	held	customary	.
执行	相反	到	这	高的	代码	的	荣誉	那里	握住	习惯	.

他们时刻警惕着对方，以发现对方有任何违反当地盛行的荣誉准则的行为。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][set][ɑːn] [fʊt] [ðæt] [streɪf] , [ɪn]['truːɪst] [sens] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

And	so	is	set	on	foot	that	strife	,	in	truest	sense	acceptable	to	heaven	,
和	所以	是	放	在	脚	那	冲突	,	在	最真实的	感觉	可接受	到	天堂	,

于是，那场真正意义上为上天所接受的斗争就此展开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] [moʊst]['pɑːlətɪk] .

and	for	the	purposes	of	state	most	politic	.
和	为了	这	目的	的	状态	最多	政治	.

并且就国家而言，这是最政治性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [straɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] [kən'dʌkt] ['fʊli] [set]

It	is	a	strife	in	which	not	only	is	the	pattern	of	a	brave	man's	conduct	fully	set
它	是	一个	冲突	在	哪个	不是	仅有的	是	这	图案	的	一个	勇敢的	男人的	执行	完全	放

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

这是一场不仅充分展现勇敢者行为模式的斗争，

[bʌt; bət] [wer] , [tuː] , [iːtʃ] [ə'genst] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn] ['seprət] [kæmps] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['pɑːrtiz]

but	where	,	too	,	each	against	other	and	in	separate	camps	,	the	rival	parties
但	在哪里	,	也	,	每个	反对	其他	和	在	分离	营地	,	这	竞争对手	各方

[treɪn] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

train	for	victory	.
火车	为了	胜利	.

但是，在不同的阵营中，敌对双方都在为胜利而训练。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðerz] ; [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [niːd] ,

One	day	the	superiority	shall	be	theirs	;	or	,	in	the	day	of	need	,
一	天	这	优势	将	是	他们的	;	或者	,	在	这	天	的	需要	,

总有一天，他们会占据优势；或者，在危难之际，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] ,

one	and	all	to	the	last	man	,
一	和	全部	到	这	最后的	男人	,

一人一人，直到最后一个人。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] .

they	will	be	ready	to	aid	the	fatherland	with	all	their	strength	.
他们	将要	是	准备好	到	援助	这	祖国	和	全部	他们的	力量	.

他们将竭尽全力帮助祖国。

[nə'sesəti] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Necessity	,	moreover	,	is	laid	upon	them	to	study	a	good	habit	of	the	body	,
必要性	,	而且	,	是	铺设	之上	他们	到	学习	一个	好的	习惯	的	这	身体	,

此外，他们还必须学习养成良好的身体习惯。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] [fɔːr; fər] ['veri] [-] [seɪk] [wen'evər]

coming	as	they	do	to	blows	with	their	fists	for	very	strife's	sake	whenever
未来	作为	他们	做	到	打击	和	他们的	拳头	为了	非常	冲突的	清酒	每当

[ðeɪ] [miːt] .

they	meet	.
他们	见面	.

他们每次见面都会为了争斗而挥拳相向。

[ˌɔːl'biːɪt] , ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd] ,

Albeit	,	any	one	present	has	a	right	to	separate	the	combatants	,	and	,
尽管	,	任何	一	展示	有	一个	正确的	到	分离	这	战斗人员	,	和	,

尽管如此，在场的任何人都有权分开交战双方，而且，

[ɪf] [ə'biːdiəns] [ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] ,

if	obedience	is	not	shown	to	the	peacemaker	,
如果	服从	是	不是	所示	到	这	和平缔造者	,

如果对调解人不表示服从，

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv] [juːθ] [[fɔːr]] ['heɪlz] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['efɔz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Pastor	of	youth	[	4	]	hales	the	delinquent	before	the	ephors	,	and	the
这	牧师	的	青年	[	4	]	黑尔斯	这	不良少年	前	这	监察官	,	和	这

['efɔz] [ɪn'flɪkt] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] ,

ephors	inflict	heavy	damages	,
监察官	造成	重的	损害	,

青年牧师[4]将犯错者带到监察官面前，监察官对其处以重罚，

[sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [reɪdʒ][mʌst; məst] ['nevər] [ˌoʊvər'raɪd] [ə'biːdiəns]

since	they	will	have	it	plainly	understood	that	rage	must	never	override	obedience
自从	他们	将要	有	它	显然	理解	那	愤怒	必须	绝不	覆盖	服从

[tuː; tə] [lɔː] .

to	law	.
到	法律	.

因为他们会清楚地明白，愤怒绝不能凌驾于服从法律之上。

[[fɔːr]] [lɪt] .

[	4	]	Lit	.
[	4	]	点燃	.

[4] 文学。

" [ðə; ði] - .

"	the	Paidonomos	.
"	这	-	.

“Paidonomos。

" [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] [[faɪv]] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

"	With	regard	to	those	who	have	already	passed	[	5	]	the	vigour	of	early
"	和	看待	到	那些	WHO	有	已经	通过了	[	5	]	这	活力	的	早期的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

“至于那些已经过了[5]青年时期精力旺盛期的人，

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mædʒɪstrəsiːz] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'vɑːlv] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪk]

and	on	whom	the	highest	magistracies	henceforth	devolve	,	there	is	a	like
和	在	谁	这	最高	行政长官	今后	退化	,	那里	是	一个	喜欢

['kɑːntræst] .

contrast	.
对比	.

而此后最高官职的继承人，也存在着类似的对比。

[ɪn] ['heləs] ['dʒen(ə)rəli][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

In	Hellas	generally	we	find	that	at	this	age	the	need	of	further	attention	to
在	希腊	一般来说	我们	寻找	那	在	这	年龄	这	需要	的	更远	注意力	到

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz] [rɪ'mu:vd] ,

physical	strength	is	removed	,
身体的	力量	是	已移除	,

在希腊，我们通常发现，到了这个年龄，就不再需要特别关注体能训练了。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [kən'tɪnju:z] .

although	the	imposition	of	military	service	continues	.
虽然	这	征收	的	军队	服务	继续	.

尽管兵役制度仍在继续。

[bʌt; bət] [laɪ'kɜ:rgəs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd]

But	Lycurgus	made	it	customary	for	that	section	of	his	citizens	to	regard
但	吕库古斯	制成	它	习惯	为了	那	部分	的	他的	公民	到	看待

['hʌntɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] ;

hunting	as	the	highest	honour	suited	to	their	age	;
打猎	作为	这	最高	荣誉	适合	到	他们的	年龄	;

但莱库古使他的公民群体养成了将狩猎视为与其年龄相符的最高荣誉的习惯；

[ˌɔ:l'bi:ɪt] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['eni] ['pʌblɪk] ['du:ti] . [[sɪks]]

albeit	,	not	to	the	exclusion	of	any	public	duty	.	[	6	]
尽管	,	不是	到	这	排除	的	任何	民众	责任	.	[	6	]

但这并不妨碍履行任何公共职责。[6]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['i:kwəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [fə'ti:gz]

And	his	aim	was	that	they	might	be	equally	able	to	undergo	the	fatigues
和	他的	目的	曾是	那	他们	可能	是	同样地	有能力的	到	经历	这	疲劳

[ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['mænhʊd] .

of	war	with	those	in	the	prime	of	early	manhood	.
的	战争	和	那些	在	这	主要的	的	早期的	男子气概	.

他的目标是让他们也能像正值壮年的年轻人一样承受战争的疲惫。

[[faɪv]] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] { - } , ['teknɪkli] [soʊ] [kɔ:ld] .

[	5	]	Probably	the	{	agathoergoi	}	,	technically	so	called	.
[	5	]	大概	这	{	-	}	,	技术上来说	所以	称为	.

[5] 可能是 {agathoergoi}，严格来说就是这个名字。

[si:] ['herəd] .

See	Herod	.
看	希律王	.

参见希律王。

[aɪ] . - ; ['ʃnaɪdɝ] , [ˌeɪ 'pi:] .

i	.	67	;	Schneider	,	ap	.
我	.	-	;	施耐德	,	ap	.

i. 67；施耐德，ap.

['dɪndɔ:rf] .

Dindorf	.
丁多夫	.

丁多夫。

[[sɪks]] [lɪt] . " [seɪv] ['oʊnli] [ɪf] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['du:ti] [ˌɪntə'vi:nd] .

[	6	]	Lit	.	"	save	only	if	some	public	duty	intervened	.
[	6	]	点燃	.	"	节省	仅有的	如果	一些	民众	责任	介入	.

[6] 字面意思是“除非有公共职责介入”。

" [si:] " [saɪrɑ:p] .

"	See	"	Cyrop	.
"	看	"	塞浦路斯	.

参见“塞浦路斯”。

" [aɪ] . [iː] .
" I . ii .
" 我 . 二、 .

“I. ii.

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [ɪg'zɔːstɪv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
The above is a fairly exhaustive statement of the institutions traceable to the
这 多于 是 一个 相当 详尽的 陈述 的 这 机构 可追溯的 到 这
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪ'kɜːrgəs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] [[wʌn]] [ʌv; əv][ə; eɪ]
legislation of Lycurgus in connection with the successive stages [1] of a
立法 的 吕库古斯 在 联系 和 这 连续 阶段 [1] 的 一个
['sɪtəzənz] [laɪf] .
citizen's life .
公民的 生活 .

以上是对与公民生活各个阶段相关的、可追溯到莱库古立法的制度的相当详尽的陈述[1]。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It remains that I should endeavour to describe the style of living which he
它 遗迹 那 我 应该 努力 到 描述 这 风格 的 活的 哪个 他
[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] ,
established for the whole body ,
已确立的 为了 这 所有的 身体 ,

我仍然要努力描述他为整个身体所建立的生活方式，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
irrespective of age .
无论如何 的 年龄 .

无论年龄大小。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [wen] [laɪ'kɜːrgəs][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən]
It will be understood that , when Lycurgus first came to deal with the question
它 将要 是 理解 那 , 什么时候 吕库古斯 第一的 来了 到 交易 和 这 问题
,
,
,

可以理解的是，当莱库古第一次处理这个问题时，

[ðə; ði]['spɑːrtənz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛˌlinz] , [juːst] [tuː; tə] [mes] ['praɪvətli] [æt; ət] [hoʊm] .
the Spartans like the rest of the Hellenes , used to mess privately at home .
这 斯巴达人 喜欢 这 休息 的 这 希腊人 , 用过的 到 混乱 私下 在 家 .

斯巴达人和其他希腊人一样，习惯在家中私下寻欢作乐。

['treɪsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] ,
Tracing more than half the current misdemeanours to this custom ,
追踪 更多的 比 一半 这 当前的 轻罪 到 这 风俗 ,

超过一半的现行违法行为都与这种习俗有关，

[[ˌtuː'tuː]] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd]['kɔːrnərz]
[2] he was determined to drag his people out of holes and corners
[2] 他 曾是 决定 到 拖 他的 人们 出去 的 孔 和 角落
['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
into the broad daylight ,
进入 这 广阔 日光 ,

[2] 他决心把他的人民从洞穴和角落里拉出来，让他们重见天日。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mes] - [ruːmz; rʊmz] .

and	so	he	invented	the	public	mess	-	rooms	.
和	所以	他	发明	这	民众	混乱	-	房间	.

于是他发明了公共食堂。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði][trænz'greʃn̩træns'greʃn][ʌv; əv]['ɔːrdərz] .

Whereby	he	expected	at	any	rate	to	minimise	the	transgression	of	orders	.
由此	他	预期的	在	任何	速度	到	最小化	这	越轨行为	的	订单	.

因此，他希望至少能最大限度地减少违令行为。

[[wʌn]] [lɪt] .

[	1	]	Lit	.
[	1	]	点燃	.

[1] 字面意思。

" [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [eɪdʒ] . " ; [siː] [plʌt] .

"	with	each	age	.	"	;	see	Plut	.
"	和	每个	年龄	.	"	;	看	普鲁特	.

“随着年龄的增长。”；参见普鲁塔克。

" - .

"	Lycurg	.
"	-	.

“Lycurg。

" - ; [hɛ'sɪkiəs] , { [es] . [juː] . - } ; " [hel] . " ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] .

"	25	;	Hesychius	,	{	s	.	u	.	irinies	}	;	"	Hell	.	"	VI	.	iv	.
"	-	;	赫西基乌斯	,	{	s	.	你	.	-	}	;	"	地狱	.	"	六年级	.	四	.

“25；Hesychius，{su irinies}；“地狱。”VI.iv。

- ; [viː] . [ˌaɪ 'viː] . - .

17	;	V	.	iv	.	13	.
-	;	V	.	四	.	-	.

17；V. iv.13。

[[ˌtuː'tuː]] ['riːdɪŋ] ['æftər] - , { [ɪn] ['tuːtoʊ] } .

[	2	]	Reading	after	Cobet	,	{	en	touto	}	.
[	2	]	阅读	后	-	,	{	英文	托托	}	.

[2] 阅读 Cobet 之后，{en touto}。

[æz; əz][tuː; tə] [fuːd] , [[θriː]] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdɪnəns] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] , [waɪl] [nɑːt]

As	to	food	,	[	3	]	his	ordinance	allowed	them	so	much	as	,	while	not
作为	到	食物	,	[	3	]	他的	条例	允许	他们	所以	很多	作为	,	尽管	不是

[ɪn'djʊs] [rɪ'pliʃən] ,

inducing	repletion	,
诱导	补充	,

至于食物，[3]他的法令允许他们吃得足够多，虽然不会让他们感到饱足，

[ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['æktʃuəl][wɑːnt] .

should	guard	them	from	actual	want	.
应该	警卫	他们	从	实际的	想	.

应该保护他们免受真正欲望的侵害。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

And	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪk'sepʃən(ə)l] [[fɔːr]] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [geɪm] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm]
there are many exceptional [4] dishes in the shape of game supplied from
那里 是 许多 非凡的 [4] 菜肴 在 这 形状 的 游戏 供应 从
[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] .
the hunting field .
这 打猎 场地 .

有很多非常出色的[4]菜肴，都是用狩猎场上捕获的野味制成的。

[ɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [rɪtʃ] [men] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɑːrnɪʃ] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ]
Or , as a substitute for these , rich men will occasionally garnish the feast with
或者 , 作为 一个 代替 为了 这些 , 富有的 男人 将要 偶尔 装饰 这 盛宴 和
['hwitn] [loʊvz] .
wheaten loaves .
小麦 面包 .

或者，富人有时会用小麦面包来装饰宴席，以此代替这些。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [tɪl] [ðə; ði] [mes] [breɪks] [ʌp] ,
So that from beginning to end , till the mess breaks up ,
所以 那 从 开始 到 结尾 , 直到 这 混乱 休息 向上 ,

所以从始至终，直到混乱局面瓦解，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [bɔːrd] [ɪz] ['nevər] ['stɪntɪd] [fɔːr; fər]['vaɪəndz] , [nɔːr] [jet] [ɪk'strævəgəntli] ['fɜːrnɪʃt] .
the common board is never stinted for viands , nor yet extravagantly furnished .
这 常见的 木板 是 绝不 吝啬 为了 菜肴 , 也不 然而 奢侈地 提供 .

公餐的菜肴从不吝啬，但摆设也并不奢华。

[[θriː]] [siː] [plʌt] .
[3] See Plut .
[3] 看 普鲁特 .

[3] 参见普鲁特。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 12 (Clough , i . 97) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“12（克拉夫，i. 97）。

[[fɔːr]] { - } , [aɪ] . [iː] . [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪʃɪz] , ['teknɪkli] [neɪmd] { - } ([ɔːr]
[4] { paraloga } , i . e . unexpected dishes , technically named { epaikla } (hors
[4] { - } , 我 . e . 意外 菜肴 , 技术上来说 命名 { - } (马
['dɜːrvz]) , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌæθɪ'neɪəs] ,
d'oeuvres) , as we learn from Athenaeus ,
开胃菜) , 作为 我们 学习 从 阿特纳奥斯 ,

[4] {paraloga}，即意想不到的菜肴，技术上称为 {epaikla}（开胃菜），正如我们从阿特纳奥斯那里了解到的那样，

[ˌaɪ 'viː] . - , - .
iv . 140 , 141 .
四 . - , - .

iv. 140, 141。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
So also in the matter of drink .
所以 还 在 这 事情 的 喝 .

饮酒方面也是如此。

[waɪlst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] [ʌn'nesəseri] [poʊ'teɪʃən] ,
Whilst putting a stop to all unnecessary potations ,
而 推杆 一个 停止 到 全部 不必要 饮料 ,

在停止一切不必要的饮料的同时，

[ˌdetrɪ'ment(ə)l] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɜːrm] [breɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] ,

detrimental	**alike**	**to**	**a**	**firm**	**brain**	**and**	**a**	**steady**	**gait**	**,**
有害的	同样	到	一个	公司	脑	和	一个	稳定的	步态	,

对健全的大脑和稳定的步态都有损害，

[[faɪv]] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [kwentʃ] [θɜːrst] [wen] ['neɪtʃər] [dɪk'teɪtɪd] [[sɪks]] ;

[	**5**	**]**	**he**	**left**	**them**	**free**	**to**	**quench**	**thirst**	**when**	**nature**	**dictated**	**[**	**6**	**]**	**;**
[	5	]	他	左边	他们	自由的	到	淬火	口渴	什么时候	自然	口述	[	6	]	;

[5] 他让他们在自然需要的时候自由解渴[6]；

[ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]

a	**method**	**which**	**would**	**at**	**once**	**add**	**to**	**the**	**pleasure**	**whilst**	**it**	**diminished**	**the**
一个	方法	哪个	会	在	一次	添加	到	这	乐趣	而	它	减少	这

['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

danger	**of**	**drinking**	**.**
危险	的	喝	.

这种方法既能增加饮酒的乐趣，又能降低饮酒的危险。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌn] [meɪ] ['ferli] [æsk] [haʊ] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [miːlz] ,

And	**indeed**	**one**	**may**	**fairly**	**ask**	**how**	**,**	**on**	**such**	**a**	**system**	**of**	**common**	**meals**	**,**
和	的确	一	可能	相当	问	如何	,	在	这样的	一个	系统	的	常见的	餐	,

的确，人们完全可以问，在这种公共用餐制度下，如何……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['iːðər] [hɪm'self] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['iːðər]

it	**would**	**be**	**possible**	**for**	**any**	**one**	**to**	**ruin**	**either**	**himself**	**or**	**his**	**family**	**either**
它	会	是	可能的	为了	任何	一	到	废墟	任何一个	他自己	或者	他的	家庭	任何一个

[θruː] ['glʌtəni] [ɔːr] [waɪn] - ['bɪbɪŋ] .

through	**gluttony**	**or**	**wine**	**-**	**bibbing**	**.**
通过	暴食	或者	葡萄酒	-	围兜	.

任何人都有可能因为暴饮暴食或酗酒而毁掉自己或自己的家庭。

[[faɪv]] [ɔːr] , " [æpt] [tuː; tə] ['rendər] [breɪn] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ə'laɪk] [ʌn'stedi] .

[	**5**	**]**	**Or**	**,**	**"**	**apt**	**to**	**render**	**brain**	**and**	**body**	**alike**	**unsteady**	**.**
[	5	]	或者	,	"	易于	到	使成为	脑	和	身体	同样	不稳定	.

[5] 或者，“容易使大脑和身体都变得不稳定。

" [[sɪks]] [siː] " [ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs] " ; ['ɔːlsoʊ] " [mem] . " [ænd; ənd] " [saɪrɑːp] .

"	**[**	**6**	**]**	**See**	**"**	**Agesilaus**	**"**	**;**	**also**	**"**	**Mem**	**.**	**"**	**and**	**"**	**Cyrop**	**.**
"	[	6	]	看	"	阿格西劳斯	"	;	还	"	内存	.	"	和	"	塞浦路斯	.

[6] 参见“Agesilaus”；另见“Mem.”和“Cyrop.

" [ðɪs] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] , [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] ['iːkwəlz] [ɪn] [eɪdʒ] ,

"	**This**	**too**	**must**	**be**	**borne**	**in**	**mind**	**,**	**that**	**in**	**other**	**states**	**equals**	**in**	**age**	**,**
"	这	也	必须	是	出生	在	头脑	,	那	在	其他	各州	等于	在	年龄	,

“这一点也必须牢记，在其他州，年龄相同，

[['sɛvən]] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr]

[	**7**	**]**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**associate**	**together**	**,**	**and**	**such**	**an**	**atmosphere**
[	7	]	为了	这	最多	部分	,	联系	一起	,	和	这样的	一个	气氛

[ɪz] ['lɪt(ə)l] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['mɑːdəsti] . [[eɪt]]

is	**little**	**conducive**	**to**	**modesty**	**.**	**[**	**8**	**]**
是	小的	有利的	到	谦逊	.	[	8	]

[7] 大多数情况下，人们聚在一起，这种氛围不利于谦逊。[8]

[ˌwerˈæz] [ɪn]['spɑːrtə] [laɪ'kɜːrgəs] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [soʊ][tuː; tə] [blend] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [[naɪn]] [ðæt] [ðə; ði]

Whereas	in	Sparta	Lycurgus	was	careful	so	to	blend	the	ages	[	9	]	that	the
然而	在	斯巴达	吕库古斯	曾是	小心	所以	到	混合	这	年龄	[	9	]	那	这

['jʌŋgər] [men] [mʌst; məst] ['benɪfɪt] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] - - [æn; ən]

younger	men	must	benefit	largely	by	the	experience	of	the	elder	-	-	an
年轻	男人	必须	益处	很大程度上	经过	这	经验	的	这	长老	-	-	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] ,

education	in	itself	,
教育	在	本身	,

而在斯巴达，莱库古非常注重融合不同年龄段的人[9]，使得年轻人能够从年长者的经验中获益良多——这本身就是一种教育，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [baɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmən]

and	the	more	so	since	by	custom	of	the	country	conversation	at	the	common
和	这	更多的	所以	自从	经过	风俗	的	这	国家	对话	在	这	常见的

[miːl] [hæz; həz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ækts] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn][ɔːr] [ðæt] [mæn] [meɪ] [hæv; həv]

meal	has	reference	to	the	honourable	acts	which	this	man	or	that	man	may	have
一顿饭	有	参考	到	这	光荣的	行为	哪个	这	男人	或者	那	男人	可能	有

[pər'fɔːrmd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .

performed	in	relation	to	the	state	.
执行	在	关系	到	这	状态	.

而且，按照当地的习俗，在共同用餐时谈论的是这个人或那个人可能为国家做出的荣誉行为，因此更是如此。

[ðə; ði] [siːn] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lendz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɔːr] ['drʌŋkən]

The	scene	,	in	fact	,	but	little	lends	itself	to	the	intrusion	of	violence	or	drunken
这	场景	,	在	事实	,	但	小的	借贷	本身	到	这	入侵	的	暴力	或者	醉

['raɪət] ;

riot	;
暴动	;

事实上，这个场景并不太容易滋生暴力或醉酒骚乱；

['ʌgli] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ʌgli] [diːdz] [ə'laɪk] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

ugly	speech	and	ugly	deeds	alike	are	out	of	place	.
丑陋的	演讲	和	丑陋的	契约	同样	是	出去	的	地方	.

丑陋的言语和丑陋的行为都是不合适的。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [θruː] [ðɪs] [aʊt] - [dɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [miːlz] [meɪ] [biː; bi]

Amongst	other	good	results	obtained	through	this	out	-	door	system	of	meals	may	be
在	其他	好的	结果	获得	通过	这	出去	-	门	系统	的	餐	可能	是

['menʃ(ə)nd] [ðiːz] :

mentioned	these	:
提及	这些	:

这种户外用餐方式带来的其他良好效果还包括以下几点：

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [miːl] [ɪz]['oʊvər] ,

There	is	the	necessity	of	walking	home	when	the	meal	is	over	,
那里	是	这	必要性	的	步行	家	什么时候	这	一顿饭	是	超过	,

饭后必须步行回家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwent] [æŋ'zaɪəti][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['trɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

and	a	consequent	anxiety	not	to	be	caught	tripping	under	the	influence	of
和	一个	后果	焦虑	不是	到	是	捕捉	绊倒	在下面	这	影响	的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

因此，他很担心自己会因为饮酒过量而绊倒别人。

[sɪns] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [mʌst; məst][biː; bi] ['prez(ə)ntli]
since they all know of course that the supper - table must be presently
自从 他们 全部 知道 的 课程 那 这 晚餐 - 桌子 必须 是 目前
[ə'bændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

当然，他们都知道，餐桌上的饭菜现在必须离开了。

[-] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [muːv] [æz; əz] ['friːli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
[10] and that they must move as freely in the dark as in the day ,
[-] 和 那 他们 必须 移动 作为 自由 在 这 黑暗的 作为 在 这 天 ,

[10] 并且他们必须在黑暗中像白天一样自由行动，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [-] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [steps] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ɔːl][ɑːn]
even the help of a torch [11] to guide the steps being forbidden to all on
甚至 这 帮助 的 一个 火炬 [-] 到 指导 这 步骤 存在 禁止 到 全部 在
['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
active service .
积极的 服务 .

甚至连使用手电筒[11]来引导脚步，在现役期间都是被禁止的。

[['sɛvən]] [,siː'ef] . [plæt] .
[7] Cf . Plat .
[7] cf . 平台 .

[7] 参见 Plat.

" - .
" Phaedr .
" - .

“Phaedr.

" - [siː] ; { ['ɛlɪks] - - } , " ['iːkwəlz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['iːkwəlz] .
" 240 C ; { elix eklika terpei } , " Equals delight in equals .
" - C ; { 灵药 - - } , " 等于 喜 在 等于 .

"240 C; {elix eklika terpei}, "Equals delight in equals.

" [[eɪt]] [ɔːr] , " [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['iːkwəlz] [ɪn][eɪdʒ] (
" [8] Or , " these gatherings for the most part consist of equals in age (
" [8] 或者 , " 这些 聚会 为了 这 最多 部分 由 的 等于 在 年龄 (
[jʌŋ] ['fɛloʊz]) ,
young fellows) ,
年轻的 伙伴们) ,

[8] 或者，“这些聚会大多由年龄相仿的人（年轻人）组成”，

[ɪn] [huːz] [sə'saɪəti][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] [ɪz] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] .
in whose society the virtue of modesty is least likely to display itself .
在 谁 社会 这 美德 的 谦逊 是 至少 可能 到 展示 本身 .

在这样的社会里，谦逊的美德最不可能展现出来。

" [[naɪn]] [siː] [plʌt] .
" [9] See Plut .
" [9] 看 普鲁特 .

[9] 参见普鲁塔克。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 12 (Clough , i . 98) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“12（克拉夫，i. 98）。

[-] [ɔːr] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌpt] .
[10] Or , " that they are not going to stay all night where they have supped .
[-] 或者 , " 那 他们 是 不是 去 到 停留 全部 夜晚 在哪里 他们 有 喝 .

[10] 或者说，“他们不会在吃过晚饭的地方待上一整夜。

" [-] [siː] [plʌt] .
" [11] See Plut .
" [-] 看 普鲁特 .

[11] 参见普鲁塔克。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 12 (Clough , i . 99) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“12（克拉夫，i. 99）。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ,
In connection with this matter ,
在 联系 和 这 事情 ,

关于此事，

[laɪ'kɜːrgəs] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn]
Lycurgus had not failed to observe the effect of equal amounts of food on
吕库古斯 有 不是 失败的 到 观察 这 影响 的 平等的 金额 的 食物 在
['dɪfrənt] ['pɝːsənz] .
different persons .
不同的 人 .

莱库古斯也观察到了等量食物对不同人的影响。

[ðə; ði] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [wel] [fed] , [hiː; hi]
The hardworking man has a good complexion , his muscles are well fed , he
这 任劳任怨 男人 有 一个 好的 肤色 , 他的 肌肉 是 出色地美联储 , 他
[ɪz][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
is robust and strong .
是 强壮的 和 强的 .

这个勤劳的男人面色红润，肌肉发达，体格健壮有力。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əb'steinz] [frʌm; frəm][wɜːrk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The man who abstains from work , on the other hand , may be detected by his
这 男人 WHO 弃权 从 工作 , 在 这 其他 手 , 可能 是 检测到 经过 他的
['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] ;
miserable appearance ;
悲惨的 外貌 ;

另一方面，不工作的人，其憔悴的面容很容易被人察觉；

[hiː; hi][ɪz] [blɔtʃt] [ænd; ənd] ['pʌfi] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [streŋθ] .
he is blotched and puffy , and devoid of strength .
他 是 斑驳的 和 蓬松 , 和 缺乏 的 力量 .

他满脸斑点，皮肤浮肿，浑身无力。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
This observation , I say , was not wasted on him .
这 观察 , 我 说 , 曾是 不是 浪费 在 他 .

我认为，他的这一观察并非毫无价值。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [tʃuːziz] ,
On the contrary , turning it over in his mind that any one who chooses ,
在 这 相反 , 转弯 它 超过 在 他的 头脑 那 任何 一 WHO 选择 ,

相反，他反复思考后认为，任何选择的人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,

as	a	matter	of	private	judgment	,
作为	一个	事情	的	私人的	判断	,

作为个人判断，

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔɪl] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ə'pɪrəns]

to	devote	himself	to	toil	may	hope	to	present	a	very	creditable	appearance
到	奉献	他自己	到	辛劳	可能	希望	到	展示	一个	非常	可信赖的	外貌

['fɪzɪkli] ,

physically	,
身体	,

投身辛勤劳作的人或许希望拥有非常体面的外表。

[hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eldɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [dʒɪm'neɪziəm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]

he	enjoined	upon	the	eldest	for	the	time	being	in	every	gymnasium	to	see	to
他	禁止	之上	这	长子	为了	这	时间	存在	在	每一个	健身房	到	看	到

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɜːr; wər] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [miːts] . [-]

it	that	the	labours	of	the	class	were	proportional	to	the	meats	.	[	12	]
它	那	这	劳动	的	这	班级	是	比例	到	这	肉类	.	[	-	]

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [mɔːr]

And	to	my	mind	he	was	not	out	of	his	reckoning	in	this	matter	more
和	到	我的	头脑	他	曾是	不是	出去	的	他的	清算	在	这	事情	更多的

[ðæn; ðən] [ɛlsɛwɪr] .

than	elsehwere	.
比	其他地方	.

他要求每个体育馆里当时年纪最大的人确保班级的劳动量与食物量成正比。[12] 在我看来，他在这方面并没有比其他方面更失职。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['hɛlθiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] [kəm'pliːtli]

At	any	rate	,	it	would	be	hard	to	discover	a	healthier	or	more	completely
在	任何	速度	,	它	会	是	难的	到	发现	一个	更健康	或者	更多的	完全地

[dɪ'veləpt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

developed	human	being	,
发达	人类	存在	,

总之，很难找到比他更健康、更健全的人了。

['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] .

physically	speaking	,	than	the	Spartan	.
身体	请讲	,	比	这	斯巴达	.

从体格上看，他比斯巴达人更胜一筹。

[ðer; ðər][dʒɪm'næstɪk] ['treɪnɪŋ] , [ɪn][fækt] , [meɪks] [dɪ'mændz] [ə'laɪk][ɑːn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz]

Their	gymnastic	training	,	in	fact	,	makes	demands	alike	on	the	legs	and	arms
他们的	体操	训练	,	在	事实	,	制作	需求	同样	在	这	腿	和	武器

[ænd; ənd] [nek] ,

and	neck	,
和	脖子	,

事实上，他们的体操训练对腿部、手臂和颈部都有同样的要求。

[-] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

[	13	]	etc	.	,	simultaneously	.
[	-	]	ETC	.	,	同时地	.

[13] 等等，同时。

[-] [aɪ] . [iː] . " [nɑːt] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['eksələns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] .

[	12	]	I	.	e	.	"	not	inferior	in	excellence	to	the	diet	which	they	enjoyed	.
[	-	]	我	.	e	.	"	不是	下	在	卓越	到	这	饮食	哪个	他们	享受	.

[12] 即“不逊于他们所享用的饮食”。

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [hɪr] [ə'dɑːptɪd] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəld] [hʌg] ,
" The reading here adopted I owe to Dr . Arnold Hug ,
" 这 阅读 这里 已采用 我 欠 到 博士 . 阿诺德 拥抱 ,

“我在此采用的读法要归功于阿诺德·休格博士，

{ [ˌoʊ 'es] [ˌem 'iː] - ['ɔtən] - [tʌn] [sɪʃən] - } .
{ os me ponous auton elattous ton sition gignesthai } .
{ 操作系统 我 - 自动 - 吨 立场 - } .

{os me ponous auton elattous ton sition gignesthai}。

[-] [siː] [plæt] .
[13] See Plat .
[-] 看 平台 .

[13] 参见图版。

" [lɔːz] , " [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" Laws , " vii .
" 法律 , " 七 .

“法律”，七。

- [ə; eɪ] ; ['dʒauit] , " ['pleɪtoʊ] , " [viː] . [piː] . - ; [zɛn] .
796 A ; Jowett , " Plato , " v . p . 365 ; Xen .
- 一个 ; 乔维特 , " 柏拉图 , " v . p . - ; 异星 .

796 A；乔维特，《柏拉图》，第 365 页；色诺芬。

" ['sɪmp] . " [iː] . ['sɛvən] ; [plʌt] .
" Symp . " ii . 7 ; Plut .
" 症状 . " 二、 . 7 ; 普鲁特 .

“Symp.” ii. 7; Plut.

" - . " - .
" Lycurg . " 19 .
" - . " - .

“利库尔格。”19.

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɛdʒɪˌsleɪtərz] [vjuːz] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kɑːmənli]
There are other points in which this legislator's views run counter to those commonly
那里 是 其他 积分 在 哪个 这 立法者的 浏览 跑步 柜台 到 那些 通常
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

这位立法者的观点在其他方面也与普遍接受的观点相悖。

[ðʌs] : [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] [ɪz]['mæstər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
Thus : in other states the individual citizen is master over his own children ,
因此 : 在 其他 各州 这 个人 公民 是 掌握 超过 他的 自己的 孩子们 ,

因此：在其他一些国家，公民个人对其子女拥有管辖权，

[də'mestiks] , [[wʌn]] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ; [bʌt; bət] [laɪ'kɜːrgəs] ,
domestics , [1] goods and chattels , and belongings generally ; but Lycurgus ,
家政 , [1] 商品 和 动产 , 和 财物 一般来说 ; 但 吕库古斯 ,

家务活[1]、货物和动产，以及一般意义上的所有物；但莱库古斯，

[huːz] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ɪn][wʌn]

whose	aim	was	to	secure	to	all	the	citizens	a	considerable	share	in	one
谁	目的	曾是	到	安全的	到	全部	这	公民	一个	大量	分享	在	一

[ə'nʌðɚz] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːtʃuəl]['ɪndʒəri] ,

another's	goods	without	mutual	injury	,
另一个的	商品	没有	相互的	受伤	,

其目的是确保所有公民都能在彼此的财产中享有相当大的份额，而又不互相损害。

[i'næktid] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['tʃɪldrən]

enacted	that	each	one	should	have	an	equal	power	of	his	neighbour's	children
已颁布	那	每个	一	应该	有	一个	平等的	力量	的	他的	邻居	孩子们

[æz; əz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] . [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðɪs] .

as	over	his	own	.	[	2	]	The	principle	is	this	.
作为	超过	他的	自己的	.	[	2	]	这	原则	是	这	.

规定每个人对邻居的孩子和对自己的孩子拥有同等的权力。[2] 原则是这样的。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] , [ðæt] ,

When	a	man	knows	that	this	,	that	,
什么时候	一个	男人	知道	那	这	,	那	,

当一个男人知道这件事、那件事时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɑːr; ər] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

and	the	other	person	are	fathers	of	children	subject	to	his	authority	,
和	这	其他	人	是	父亲们	的	孩子们	主题	到	他的	权威	,

另一方是受其管辖的子女的父亲。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [diːl] [baɪ][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪ'zaɪɚz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi]

he	must	perforce	deal	by	them	even	as	he	desires	his	own	child	to	be
他	必须	强制	交易	经过	他们	甚至	作为	他	欲望	他的	自己的	孩子	到	是

[delt] [baɪ] .

dealt	by	.
已处理	经过	.

他必须像对待自己的孩子一样对待他们。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

And	,	if	a	boy	chance	to	have	received	a	whipping	,
和	,	如果	一个	男生	机会	到	有	已收到	一个	鞭打	,

而且，如果一个男孩碰巧挨了鞭子，

[nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [goʊz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə]

not	from	his	own	father	but	some	other	,	and	goes	and	complains	to
不是	从	他的	自己的	父亲	但	一些	其他	,	和	去	和	抱怨	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] ,

his	own	father	,
他的	自己的	父亲	,

他不是从亲生父亲那里继承的遗产，而是从别的父亲那里继承的遗产，然后他跑去向自己的父亲告状。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]

it	would	be	thought	wrong	on	the	part	of	that	father	if	he	did	not	inflict	a
它	会	是	想法	错误的	在	这	部分	的	那	父亲	如果	他	做过	不是	造成	一个

['sekənd] ['wɪpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] .

second	whipping	on	his	son	.
第二	鞭打	在	他的	儿子	.

如果那位父亲不再次鞭打他的儿子，那将被认为是不负责任的。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] , [ɪn][ɪts] [wei] ,

A	striking	proof	,	in	its	way	,
一个	引人注目	证明	,	在	它是	方式	,

从某种意义上说，这是一个令人震惊的证据。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ðeɪ] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [dɪs'ɑːnərəbl] [kə'mændz] [ə'pɑːn]
how **completely** **they** **trust** **each** **other** **not** **to** **impose** **dishonourable** **commands** **upon**
如何 完全地 他们 相信 每个 其他 不是 到 强加 不光彩的 命令 之上
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] . [[θriː]]
their **children** **.** **[** **3** **]**
他们的 孩子们 . [3]

他们彼此完全信任，不会对自己的孩子下不光彩的命令。[3]

[[wʌn]] [ɔːr] ['ræðər] , " ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
[**1** **]** **Or** **rather** **,** **"** **members** **of** **his** **household** **.**
[1] 或者 相当 , " 成员 的 他的 家庭 .

[1] 或者更确切地说，“他的家庭成员”。

" [[ˌtuːˈtuː]] [siː] [plʌt] .
" **[** **2** **]** **See** **Plut** **.**
" [2] 看 普鲁特 .

[2] 参见普鲁塔克。

" - .
" **Lycurg** **.**
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" **15** **(** **Clough** **,** **i** **.** **104** **)** **.**
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“15（克拉夫，i. 104）。

[[θriː]] [siː] [plʌt] .
[**3** **]** **See** **Plut** **.**
[3] 看 普鲁特 .

[3] 参见普鲁特书信集。

" ['mɔːrəl] .
" **Moral** **.**
" 道德 .

“道德。

" - [diː] .
" **237** **D** **.**
" - D .

“237 D.

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [em'paʊəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['neɪbɚz] [[fɔːr]] [də'mestiks]
In **the** **same** **way** **he** **empowered** **them** **to** **use** **their** **neighbour's** **[** **4** **]** **domestics**
在 这 相同的 方式 他 赋权 他们 到 使用 他们的 邻居 [4] 家政
[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
in **case** **of** **need** **.**
在 案件 的 需要 .

同样，他也授权他们在需要时使用邻居[4]的家务劳动。

[ðɪs] ['kɑːmjənɪzəm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][dɔːgz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
This **communism** **he** **applied** **also** **to** **dogs** **used** **for** **the** **chase** **;**
这 共产主义 他 应用 还 到 狗 用过的 为了 这 追赶 ;

他还把这种共产主义理念应用到了用于狩猎的狗身上；

[ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][dɔːgz] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
in **so** **far** **that** **a** **party** **in** **need** **of** **dogs** **will** **invite** **the** **owner** **to** **the** **chase** **,**
在 所以 远的 那 一个 派对 在 需要 的 狗 将要 邀请 这 所有者 到 这 追赶 ,

甚至有需要狗的一方会邀请狗的主人一起去追逐。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm'self] ,

and	if	he	is	not	at	leisure	to	attend	himself	,
和	如果	他	是	不是	在	闲暇	到	出席	他自己	,

如果他没有空亲自照看，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][dɔːgz][goʊ] .

at	any	rate	he	is	happy	to	let	his	dogs	go	.
在	任何	速度	他	是	快乐的	到	让	他的	狗	去	.

总之，他很乐意放走他的狗。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .

The	same	applies	to	the	use	of	horses	.
这	相同的	适用	到	这	使用	的	马匹	.

这同样适用于马匹的使用。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['fɔːlən] [sɪk] [pər'hæps] , [ɔːr][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Some	one	has	fallen	sick	perhaps	,	or	is	in	want	of	a	carriage	,
一些	一	有	倒下	生病的	也许	,	或者	是	在	想	的	一个	运输	,

或许有人生病了，或许有人需要一辆马车。

[[faɪv]] [ɔːr][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɔːr] ['ʌðər] ['kwɪkli] - - [ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][hæz; həz]

[	5	]	or	is	anxious	to	reach	some	point	or	other	quickly	-	-	in	any	case	he	has
[	5	]	或者	是	焦虑的	到	抵达	一些	观点	或者	其他	迅速地	-	-	在	任何	案件	他	有

[ə; eɪ] [raɪt] ,

a	right	,
一个	正确的	,

[5] 或者急于尽快达到某个目标——无论如何，他都有权利，

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['eniwer] , [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	sees	a	horse	anywhere	,	to	take	and	use	it	,
如果	他	看到	一个	马	任何地方	,	到	拿	和	使用	它	,

如果他看到有马，就把它牵走使用。

[ænd; ənd] [riˈstɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	restores	it	safe	and	sound	when	he	has	done	with	it	.
和	恢复	它	安全的	和	声音	什么时候	他	有	完毕	和	它	.

用完后，他会将其安全无损地归还。

[[fɔːr]] [siː] - .

[	4	]	See	Aristot	.
[	4	]	看	-	.

[4]参见亚里士多德。

" [pɑːl] . " [iː] . [faɪv] (['dʒauit] , [aɪ] . [piː'piː] .

"	Pol	.	"	ii	.	5	(	Jowett	,	i	.	pp	.
"	政治	.	"	二、	.	5	(	乔维特	,	我	.	pp	.

“Pol.” ii. 5 (Jowett, i. pp.

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

xxxi	.
xxxi	.

31.

[ænd; ənd] - ; [iː] .

and	34	;	ii	.
和	-	;	二、	.

以及 34；ii.

[piː] . -) ; [plæt] .

p	.	53	)	;	Plat	.
p	.	-	)	;	平台	.

第 53 页)；Plat.

" [lɔːz] , " [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - [ə; eɪ] ; [ˈnjuːmən] , " [pɑːl] . - .
" Laws , " viii . 845 A ; Newman , " Pol . Aristot .
" 法律 , " 八 . - 一个 ; 纽曼 , " 政治 . - .

“法律”八。 845 一个；纽曼，“波尔。亚里士多德。

" [iː] . - [ˈfɒl] .
" ii . 249 foll .
" 二、 . - 关注 .

“ii. 249 及以下。

[[faɪv]] " [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
[5] " Has not a carriage of his own .
[5] " 有 不是 一个 运输 的 他的 自己的 .

[5] “他没有自己的马车。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [laɪˈkɜːrgəs] [wɪtʃ] [ˈskersli] [ˌkəuinˈsaidz]
" And here is another institution attributed to Lycurgus which scarcely coincides
" 和 这里 是 其他 机构 归因于 到 吕库古斯 哪个 几乎 巧合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˈelsˌwer] [ɪn] [voʊg] .
with the customs elsewhere in vogue .
和 这 海关 别处 在 时尚 .

“而这里还有另一项归功于莱库古的制度，它与当时其他地方流行的习俗几乎完全不符。”

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [bɪˈleɪtɪd] .
A hunting party returns from the chase , belated .
一个 打猎 派对 返回 从 这 追赶 , 迟到的 .

狩猎队姗姗来迟，结束狩猎之旅。

[ðeɪ] [wɑːnt] [prəˈvɪʒnz] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈperd] [ðəmˈselvz] .
They want provisions - - they have nothing prepared themselves .
他们 想 条款 - - 他们 有 没有什么 准备 他们自己 .

他们需要补给——他们自己什么都没准备。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [kənˈtɪndʒənsi] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ˈoʊnərz] [[sɪks]] [ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv]
To meet this contingency he made it a rule that owners [6] are to leave
到 见面 这 应急措施 他 制成 它 一个 规则 那 所有者 [6] 是 到 离开
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [drest] ;
behind the food that has been dressed ;
在后面 这 食物 那 有 到过 穿着 ;

为了应对这种情况，他制定了一条规则，即主人[6]必须留下已经处理过的食物；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪn] [niːd] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [siːlz] , [teɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
and the party in need will open the seals , take out what they want ,
和 这 派对 在 需要 将要 打开 这 封印 , 拿 出去 什么 他们 想 ,

需要的一方会打开封印，取出他们想要的东西。

[siːl] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
seal up the remainder , and leave it .
海豹 向上 这 余 , 和 离开 它 .

将剩余部分密封好，放在那里。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [[ˈsɛvən]]
by his system of give - and - take even those with next to nothing [7]
经过 他的 系统 的 给 - 和 - 拿 甚至 那些 和 下一个 到 没有什么 [7]
[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [səˈplaɪ] ,
have a share in all that the country can supply ,
有 一个 分享 在 全部 那 这 国家 能 供应 ,

在他的互惠互利体系下，即使是那些几乎一无所有的人[7]也能分享国家所能提供的一切。

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
if ever they stand in need of anything .
如果 曾经 他们 站立 在 需要 的 任何事物 .

如果他们有任何需要的话。

[[sɪks]] ['riːdɪŋ] { - } , [ɔːr] [ɪf] { - } , " [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt]
[6] Reading { pepamenous } , or if { pepasmenous } , " who have already finished
[6] 阅读 { - } , 或者如果 { - } , " WHO 有 已经 完成的
[ðer; ðər] [ri'pɑːsts] .
their repasts .
他们的 餐点 .

[6] 阅读 {pepamenous}，或者如果 {pepasmenous}，“那些已经吃完饭的人”。

" [['sɛvən]] [siː] - .
" [7] See Aristot .
" [7] 看 - .

[7]参见亚里士多德。

" [pɑːl] . " [iː] . [naɪn] (['dʒauit] , [aɪ] . [piː'piː] .
" Pol . " ii . 9 (Jowett , i . pp .
" 政治 . " 二、 . 9 (乔维特 , 我 . pp .

“Pol.” ii. 9 (Jowett, i. pp.

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
xlii .
xlii .

xlii。

[ænd; ənd] -) ; ['mʌlər] , " ['dɔriːənz] , " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [wʌn] (['vɑːl] .
and 52) ; Muller , " Dorians , " iii . 10 , 1 (vol .
和 -) ; 穆勒 , " 多利安人 , " 三、 . - , 1 (卷 .

和 52)；穆勒，《多利安人》，第三卷，第 10、1 页（第 1-10 页）。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

- , [iː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)
197 , Eng . tr .)
- , 英文 . tr .)

197，英文译本）

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['ʌðər] ['kʌstəmz] [ɪn]['spɑːrtə] [wɪtʃ] [laɪ'kɜːrgəs] [institjuːtid] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz]
There are yet other customs in Sparta which Lycurgus instituted in opposition to those
那里 是 然而 其他 海关 在 斯巴达 哪个 吕库古斯 已设立 在 反对 到 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['heləs] ,
of the rest of Hellas ,
的 这 休息 的 希腊 ,

斯巴达还有一些其他的习俗，是吕库古为了与希腊其他地区的习俗相对立而制定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and the following among them .
和 这 下列的 之中 他们 .

其中就包括以下几位。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈrælətɪ] [ʌv; əv] [steɪts] [ˈevrɪ] [wʌn] [diˈvəʊts] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈenərdʒɪ] [tuː; tə]

We	all	know	that	in	the	generality	of	states	every	one	devotes	his	full	energy	to
我们	全部	知道	那	在	这	概论	的	各州	每一个	一	奉献	他的	满的	活力	到

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌnɪ] :

the	business	of	making	money	:
这	商业	的	制作	钱	:

我们都知道，在大多数国家，每个人都将全部精力投入到赚钱的事业中：

[wʌn] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [əˈnʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmærɪnər] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ]

one	man	as	a	tiller	of	the	soil	,	another	as	a	mariner	,	a	third	as	a
一	男人	作为	一个	耕耘机	的	这	土壤	,	其他	作为	一个	水手	,	一个	第三	作为	一个

[ˈmɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

一人当耕地者，一人当水手，一人当商人，

[waɪlst] [ˈʌðər] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈveriəs] [aːts] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

whilst	others	depend	on	various	arts	to	earn	a	living	.
而	其他的	依赖	在	各种各样的	艺术	到	赚	一个	活的	.

而其他人则依靠各种艺术形式谋生。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˈspɑːrtə] [laɪˈkɜːrgəs] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːbɔːrn] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]

But	at	Sparta	Lycurgus	forbade	his	freeborn	citizens	to	have	anything
但	在	斯巴达	吕库古斯	禁止	他的	自由出生的	公民	到	有	任何事物

[ˌwʌtsoʊˈevər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈsɜːrnz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] .

whatsoever	to	do	with	the	concerns	of	money	-	making	.
任何	到	做	和	这	担忧	的	钱	-	制作	.

但在斯巴达，莱库古禁止他的自由公民参与任何与赚钱有关的活动。

[æz; əz] [ˈfriːmən] ,

As	freemen	,
作为	自由人	,

作为自由人，

[hiː; hi] [enˈdʒɔɪnd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [æz; əz] [ðer; ðər] [kənˈsɜːrn] [ɪkˈskluːsɪvlɪ] [ðoʊz] [ækˈtɪvətiz]

he	enjoined	upon	them	to	regard	as	their	concern	exclusively	those	activities
他	禁止	之上	他们	到	看待	作为	他们的	忧虑	只	那些	活动

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈsɪvɪk] [ˈlɪbərti] [ɑːr; ər] [beɪst] .

upon	which	the	foundations	of	civic	liberty	are	based	.
之上	哪个	这	基础	的	公民	自由	是	基于	.

他告诫他们，要将公民自由的基础活动视为己任。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [wʌn] [meɪ] [wel] [æsk] ,

And	indeed	,	one	may	well	ask	,
和	的确	,	一	可能	出色地	问	,

的确，人们可能会问：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [welθ] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [pərˈsuːt] [

for	what	reason	should	wealth	be	regarded	as	a	matter	for	serious	pursuit	[
为了	什么	原因	应该	财富	是	认为	作为	一个	事情	为了	严肃的	追逐	[

[wʌn]] [ɪn] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wer] ,

1	]	in	a	community	where	,
1	]	在	一个	社区	在哪里	,

在一个社会中，财富为何应该被视为值得认真追求的事情[1]?

[ˈpɑːrtli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnesəseriz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

partly	by	a	system	of	equal	contributions	to	the	necessaries	of	life	,
部分	经过	一个	系统	的	平等的	贡献	到	这	必需品	的	生活	,

部分是通过对生活必需品进行平等贡献的制度实现的，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	partly	by	the	maintenance	of	a	common	standard	of	living	,
和	部分	经过	这	维护	的	一个	常见的	标准	的	活的	,

部分原因在于维持共同的生活水平，

[ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [pleɪst] [soʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ?

the	lawgiver	placed	so	effectual	a	check	upon	the	desire	of	riches	for	the	sake	of	luxury	?
这	立法者	放置	所以	有效的	一个	查看	之上	这	欲望	的	财富	为了	这	清酒	的	奢华	?

立法者为何能如此有效地遏制人们为追求奢侈而渴望财富的欲望?

[wʌt] [ɪn'duːsmənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ,

What	inducement	,	for	instance	,	would	there	be	to	make	money	,	even	for	the	sake	of	wearing	apparel	,
什么	诱导	,	为了	实例	,	会	那里	是	到	制作	钱	,	甚至	为了	这	清酒	的	穿着	服饰	,

例如，即使是为了穿衣服而赚钱，又有什么动机呢?

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [wer] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] [ɪz] [held] [tuː; tə] [laɪ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːstlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wer] ,

in	a	state	where	personal	adornment	is	held	to	lie	not	in	the	costliness	of	the	clothes	they	wear	,
在	一个	状态	在哪里	个人的	装饰	是	握住	到	说谎	不是	在	这	昂贵	的	这	衣服	他们	穿	,

在一个人们认为个人装饰不在于所穿衣服的昂贵程度的州，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊðd] ?

but	in	the	healthy	condition	of	the	body	to	be	clothed	?
但	在	这	健康	状况	的	这	身体	到	是	穿着衣服	?

但是，身体健康时才适合穿衣服吗?

[nɔːr] [ə'gen] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [ə'mæs] [welθ] ,

Nor	again	could	there	be	much	inducement	to	amass	wealth	,
也不	再次	可以	那里	是	很多	诱导	到	积累	财富	,

同样，人们也没有太多动力去积累财富。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mes] ,

in	order	to	be	able	to	expend	it	on	the	members	of	a	common	mess	,
在	命令	到	是	有能力的	到	花费	它	在	这	成员	的	一个	常见的	混乱	,

为了能够将其用于公共食堂的成员身上，

[wer] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fɑːr] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ðæn; ðən] [baɪ] ['kɔːstli] ['aʊtleɪ] .

where	the	legislator	had	made	it	seem	far	more	glorious	that	a	man	should	help	his	fellows	by	the	labour	of	his	body	than	by	costly	outlay	.
在哪里	这	立法者	有	制成	它	似乎	远的	更多的	辉煌	那	一个	男人	应该	帮助	他的	伙伴们	经过	这	劳动	的	他的	身体	比	经过	昂贵	支出	.

立法者认为，一个人通过自己的劳动帮助他人，比通过昂贵的支出帮助他人要光荣得多。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['faɪnli] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] ,

The	latter	being	,	as	he	finely	phrased	it	,	the	function	of	wealth	,
这	后者	存在	,	作为	他	精细地	措辞	它	,	这	功能	的	财富	,

后者，正如他精辟地指出的那样，是财富的功能。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [æn; ən] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

the	former	an	activity	of	the	soul	.
这	以前的	一个	活动	的	这	灵魂	.

前者是灵魂的活动。

[[wʌn]] [siː] [plʌt] .
[1] See Plut .
[1] 看 普鲁特 .

[1] 参见普鲁特。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 10 (Clough , i . 96) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“10（克拉夫，i. 96）。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] ,
He went a step further ,
他 去 一个 步 更远 ,

他更进一步，

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bæriər] (['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd])
and set up a strong barrier (even in a society such as I have described)
和 放 向上 一个 强的 障碍 (甚至 在 一个 社会 这样的 作为 我 有 描述)
[ə'genst] [ðə; ði] [pər'suːəns] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] ['rɔːŋfl] [miːnz] . [[ˌtuː'tuː]] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]
against the pursuance of money - making by wrongful means . [2] In the first
反对 这 追究 的 钱 - 制作 经过 错误的 方法 . [2] 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

并建立一道强有力的屏障（即使在我所描述的那种社会中），以防止以不正当手段牟利。[2] 首先，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɔɪnɪdʒ] [[θriː]] [ʌv; əv] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [sɔːrt] ,
he established a coinage [3] of so extraordinary a sort ,
他 已确立的 一个 铸币 [3] 的 所以 非凡的 一个 种类 ,

他建立了一种非常特殊的货币体系[3]，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ten] ['miːnəs] [[fɔːr]] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs]
that even a single sum of ten minas [4] could not come into a house
那 甚至 一个 单身的 和 的 十 米纳斯 [4] 可以 不是 来 进入 一个 房子
[wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] ,
without attracting the notice ,
没有 吸引 这 注意 ,

即使只有十米纳[4] 的钱进入家中，也会引起注意。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [hɪm'self] , [ɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
either of the master himself , or of some member of his household .
任何一个 的 这 掌握 他自己 , 或者 的 一些 成员 的 他的 家庭 .

要么是主人本人，要么是他家中的某个成员。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] ['kæri]
In fact , it would occupy a considerable space , and need a waggon to carry
在 事实 , 它 会 占据 一个 大量 空间 , 和 需要 一个 车皮 到 携带
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

事实上，它会占用相当大的空间，需要用马车来运输。

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ðəm'selvz] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [[faɪv]] [ænd; ənd][ɪn]

Gold	and	silver	themselves	,	moreover	,	are	liable	to	search	,	[	5	]	and	in
金子	和	银	他们自己	,	而且	,	是	容易	到	搜索	,	[	5	]	和	在

[keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

case	of	detection	,
案件	的	检测	,

此外，黄金和白银本身也容易被搜查[5]，一旦被发现，

[ðə; ði] [pə'zesər] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['penəlti] .

the	possessor	subjected	to	a	penalty	.
这	拥有者	受	到	一个	惩罚	.

持有者将受到处罚。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [ə'bʌv] ,

In	fact	,	to	repeat	the	question	asked	above	,
在	事实	,	到	重复	这	问题	问	多于	,

事实上，为了重述上面提出的问题，

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [pər'suːt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]

for	what	reason	should	money	-	making	become	an	earnest	pursuit	in	a	community
为了	什么	原因	应该	钱	-	制作	变得	一个	认真	追逐	在	一个	社区

[wer] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] [in'teilz] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [brɪŋz]

where	the	possession	of	wealth	entails	more	pain	than	its	employment	brings
在哪里	这	拥有	的	财富	包含	更多的	疼痛	比	它是	就业	带来

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

satisfaction	?
满意	?

在一个拥有财富带来的痛苦大于财富带来的满足感的社会里，赚钱为何会成为一项严肃的追求呢?

[[ˌtuː'tuː]] [ɔːr] , " [ə'genst] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['kɑːmɜːrs] .

[	2	]	Or	,	"	against	illegitimate	commerce	.
[	2	]	或者	,	"	反对	私生子	商业	.

[2] 或者，“反对非法商业活动。

" [[θriː]] [siː] [plʌt] .

"	[	3	]	See	Plut	.
"	[	3	]	看	普鲁特	.

[3] 参见普鲁塔克。

" - .

"	Lycurg	.
"	-	.

“Lycurg。

" [naɪn] ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .

"	9	(	Clough	,	i	.	94	)	.
"	9	(	克拉夫	,	我	.	-	)	.

9（克拉夫，i. 94）。

[[fɔːr]] = - [paʊndz] , ['sɜːrkə] .

[	4	]	=	40	pounds	,	circa	.
[	4	]	=	-	磅	,	大约	.

[4] = 约 40 磅。

[[faɪv]] [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˌaɪ'ɛks] . - ;

[	5	]	See	Grote	,	"	H	.	G	.	"	ix	.	320	;
[	5	]	看	格罗特	,	"	H	.	G	.	"	九	.	-	;

[5] 参见 Grote，《HG》第九卷第 320 页；

- .

Aristot	.
-	.

亚里士多德。

" [pɑːl] . " [iː] . [naɪn] , - .
" Pol . " ii . 9 , 37 .
" 政治 . " 二、 . 9 , - .

“Pol.” ii. 9, 37。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
But to proceed .
但 到 继续 .

但要继续进行。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [steɪt] [[wʌn]] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] ['greɪtər]
We are all aware that there is no state [1] in the world in which greater
我们 是 全部 意识到的 那 那里 是 不 状态 [1] 在 这 世界 在 哪个 更大的
[əˈbiːdiəns] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['mædʒɪstrɪts] ,
obedience is shown to magistrates ,
服从 是 所示 到 地方法官 ,

我们都知道，世界上没有哪个国家[1]比这个国家对官员更加服从，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ðəmˈselvz] , [ðæn; ðən]['spɑːrtə] .
and to the laws themselves , than Sparta .
和 到 这 法律 他们自己 , 比 斯巴达 .

就法律本身而言，斯巴达更胜一筹。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
But , for my part ,
但 , 为了 我的 部分 ,

但就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [laɪˈkɜːrgəs] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]
I am disposed to think that Lycurgus could never have attempted to establish
我 是 处置 到 思考 那 吕库古斯 可以 绝不 有 尝试过 到 建立
[ðɪs] ['helθi] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
this healthy condition ,
这 健康 状况 ,

我倾向于认为莱库古绝不可能尝试建立这种健康状态。

[[ˌtuːˈtuː]] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][ˌjuːnəˈnɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['membər]
[2] until he had first secured the unanimity of the most powerful members
[2] 直到 他 有 第一的 安全 这 一致 的 这 最多 强大的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of the state .
的 这 状态 .

[2] 直到他首先获得了国家中最有权势成员的一致同意。

[aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] . [[θriː]] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ræŋk]
I infer this for the following reasons . [3] In other states the leaders in rank
我 推断 这 为了 这 下列的 原因 . [3] 在 其他 各州 这 领导人 在 秩
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .
and influence do not even desire to be thought to fear the magistrates .
和 影响 做 不是 甚至 欲望 到 是 想法 到 害怕 这 地方法官 .

我得出以下结论的原因如下。[3] 在其他国家，有地位和影响力的领导人甚至不希望被认为害怕地方官员。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈgɑːrd][æz; əz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][sɜːrˈvɪləti] .
Such a thing they would regard as in itself a symbol of servility .
这样的 一个 事物 他们 会 看待 作为 在 本身 一个 象征 的 奴性 .

他们会把这种行为本身视为奴性的象征。

[ɪn]['spɑːrtə] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
In Sparta , on the contrary ,
在 斯巴达 , 在 这 相反 ,

相反，在斯巴达，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [dʌz] [hiː; hi][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] .
the stronger a man is the more readily does he bow before constituted authority .
这 更强 一个 男人 是 这 更多的 容易 做 他 弓 前 构成 权威 .

一个人越强大，就越容易向既定权威低头。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['mægnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][prɑːmpt]
And indeed , they magnify themselves on their humility , and on a prompt
和 的确 , 他们 放大 他们自己 在 他们的 谦逊 , 和 在 一个 迅速的
[ə'biːdiəns] ,
obedience ,
服从 ,

事实上，他们以谦卑和迅速服从来抬高自己。

['rʌnɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lægərd] [step] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]
running , or at any rate not crawling with laggard step , at the word of
跑步 , 或者 在 任何 速度 不是 爬行 和 落后者 步 , 在 这 单词 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

听从命令，奔跑，或者至少不会步履蹒跚地爬行。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['iːgər] ['dɪsəplɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'sweidid] , [set][baɪ] [ðəm'selvz] ,
Such an example of eager discipline , they are persuaded , set by themselves ,
这样的 一个 例子 的 渴望的 纪律 , 他们 是 被说服 , 放 经过 他们自己 ,

他们被这种自律的榜样所打动，并自觉地树立了榜样。

[wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] .
will not fail to be followed by the rest .
将要 不是 失败 到 是 随后 经过 这 休息 .

其他人也一定会效仿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
And this is precisely what has taken place .
和 这 是 恰恰 什么 有 已采取 地方 .

而这正是已经发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [[fɔːr]] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [seɪm] ['nəublist] ['membər] [ʌv; əv]
It [4] is reasonable to suppose that it was these same noblest members of
它 [4] 是 合理的 到 认为 那 它 曾是 这些 相同的 最高贵 成员 的
[ðə; ði] [steɪt] [huː] [kəm'baɪnd] [[faɪv]] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛfərɪt] ,
the state who combined [5] to lay the foundation of the ephorate ,
这 状态 WHO 合并 [5] 到 躺 这 基础 的 这 监察员 ,

可以合理推测，正是这些国家中最杰出的成员共同奠定了监察官制度的基础。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz]
after they had come to the conclusion themselves , that of all the blessings
后 他们 有 来 到 这 结论 他们自己 , 那 的 全部 这 祝福
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
which a state ,
哪个 一个 状态 ,

在他们自己得出结论之后，他们认为，一个国家所拥有的所有福祉中，

[ɔːr][æn; ən]['ɑːrmi] , [ɔːr][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] , [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] , [ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] .
or an army , or a household , can enjoy , obedience is the greatest .
或者 一个 军队 , 或者 一个 家庭 , 能 享受 , 服从 是 这 最 .

对于军队或家庭而言，服从是最大的。

[sɪns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men]
Since , as they could not but reason , the greater the power with which men
自从 , 作为 他们 可以 不是 但 原因 , 这 更大的 这 力量 和 哪个 男人
[fens] [ə'baʊt] [ə'θɔːrəti] ,
fence about authority ,
栅栏 关于 权威 ,

他们不禁会想，男人越是利用权力来争论不休，就越会明白这一点。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['eksərsaɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,
the greater the fascination it will exercise upon the mind of the citizen ,
这 更大的 这 魅力 它 将要 锻炼 之上 这 头脑 的 这 公民 ,

它对公民心灵的吸引力就越大，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] .
to the enforcement of obedience .
到 这 执法 的 服从 .

强制服从。

[[wʌn]] [siː] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [viː] . - ; " [mem] . " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
[1] See Grote , " H . G . " v . 516 ; " Mem . " III .
[1] 看 格罗特 , " H . G . " v . - ; " 内存 . " 三、 .

[1] 参见 Grote，“HG” v. 516；“嗯。”三.

[viː] . - .
v . 18 .
v . - .

第 18 节

[[ˌtuː'tuː]] [ɔːr] , ['riːdɪŋ] ['æftər][el] . ['dɪndɔːrf] , { - } , " [ðɪs] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] ['ɔːrdərlinəs] .
[2] Or , reading after L . Dindorf , { eutaxian } , " this world - renowned orderliness .
[2] 或者 , 阅读 后 L . 丁多夫 , { - } , " 这 世界 - 著名 秩序 .

[2] 或者，根据 L. Dindorf 的说法，{eutaxian}，“这种举世闻名的秩序”。

" [[θriː]] [ɔːr] , " [frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts] .
" [3] Or , " from these facts .
" [3] 或者 , " 从 这些 事实 .

[3] 或者，“根据这些事实。

" [[fɔːr]] [ɔːr] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] . . .
" [4] Or , " It was only natural that these same . . .
" [4] 或者 , " 它 曾是 仅有的 自然的 那 这些 相同的 . . .

[4] 或者，“这些相同的……是很自然的……”

" [[faɪv]] [ɔːr] , " [helpt] .
" [5] Or , " helped .
" [5] 或者 , " 帮助 .

[5] 或者，“帮助过。

" [siː] - .
" See Aristot .
" 看 - .

参见亚里士多德。

" [pɑːl] .
" Pol .
" 政治 .

“波兰语。

" [viː] . - , [θriː] ; [iː] . [naɪn] , [wʌn] (['dʒauit] , [iː] . -) ; [plʌt] .
" v . 11 , 3 ; ii . 9 , 1 (Jowett , ii . 224) ; Plut .
" v . - , 3 ; 二、 . 9 , 1 (乔维特 , 二、 . -) ; 普鲁特 .

“第 11, 3 节；第 9, 1 节（乔伊特，第 224 节）；普鲁特。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" ['sɛvən] , - ; ['herəd] .
" 7 , 29 ; Herod .
" 7 , - ; 希律王 .

“7, 29；希律王。

[aɪ] . - ; ['mʌlər] , " ['dɔriːənz] , " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] , [faɪv] (['vɑːl] . [iː] .
i . 65 ; Muller , " Dorians , " iii . 7 , 5 (vol . ii .
我 . - ; 穆勒 , " 多利安人 , " 三、 . 7 , 5 (卷 . 二、 .

i. 65；穆勒，《多利安人》，iii. 7, 5（卷 ii.

[piː] . - , [ˌiː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)
p . 125 , Eng . tr .)
p . - , 英文 . tr .)

第 125 页（英文译本）

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['efɔz] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðeɪ] [tʃuːz] ;
Accordingly the ephors are competent to punish whomsoever they choose ;
因此 这 监察官 是 胜任的 到 惩治 无论谁 他们 选择 ;

因此，监察官有权惩罚他们选择的任何人；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][ɪg'zækt] [faɪnz] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;
they have power to exact fines on the spur of the moment ;
他们 有 力量 到 精确的 罚款 在 这 刺 的 这 片刻 ;

他们有权随时处以罚款；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'poʊz] ['mædʒistrits] [ɪn] [mɪd] [kə'rɪr] [[sɪks]] - - [neɪ] ,
they have power to depose magistrates in mid career [6] - - nay ,
他们 有 力量 到 免职 地方法官 在 中 职业 [6] - - 不 ,

他们有权罢免中年地方法官[6]——不，

['æktʃuəli] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['traɪəl][ɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
actually to imprison them and bring them to trial on the capital charge .
实际上 到 监禁 他们 和 带来 他们 到 审判 在 这 首都 收费 .

实际上，应该将他们监禁起来，并以死刑罪名对他们进行审判。

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [væst] ['paʊɚz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [æz; əz][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [steɪts] ,
Entrusted with these vast powers , they do not , as do the rest of states ,
受托 和 这些 广阔的 权力 , 他们 做 不是 , 作为 做 这 休息 的 各州 ,

它们被赋予了这些巨大的权力，但它们却不像其他国家那样.....

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
allow the magistrates elected to exercise authority as they like , right through the
允许 这 地方法官 当选 到 锻炼 权威 作为 他们 喜欢 , 正确的 通过 这
[jɪr] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ;
year of office ;
年 的 办公室 ;

允许当选的官员在整个任期内随心所欲地行使权力；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ['ræðər] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːtɪk] ['mɔnəks] , [ɔːr] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,
but , in the style rather of despotic monarchs , or presidents of the games ,
但 , 在 这 风格 相当 的 专制 君主 , 或者 总统们 的 这 游戏 ,

但是，他的行事风格更像是专制君主，或是奥运会主席的风格。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [ɪn'flɪkt] [tʃæ'staɪzmənt]
at 在 **the** 这 **first** 第一的 **symptom** 症状 **of** 的 **an** 一个 **offence** 罪行 **against** 反对 **the** 这 **law** 法律 **they** 他们 **inflict** 造成 **chastisement** 惩罚
[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
without 没有 **warning** 警告 **and** 和 **without** 没有 **hesitation** 犹豫 .

一旦发现违法行为的苗头，他们便会毫不犹豫、不加警告地予以惩处。

[[sɪks]] [ɔːr] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
[6] Or , " before the expiration of their term of office .
[6] 或者 , " 前 这 到期日 的 他们的 学期 的 办公室 .

[6] 或者，“在其任期届满之前”。

" [siː] [plʌt] .
" See Plut .
" 看 普鲁特 .

参见普鲁特。

" ['eɪdʒɪs] , " - ([klʌf; klaʊ] , [ˌaɪ 'viː] . -) ; [ˌsiːˌaɪ'siː] . " [diː] [leg] . " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] ; " [diː] [rep] . " [iː] .
" Agis , " 18 (Clough , iv . 464) ; Cic . " de Leg . " iii . 7 ; " de Rep . " ii .
" 吉斯 , " - (克拉夫 , 四 . -) ; cic . " 德 腿 . " 三、 . 7 ; " 德 代表 . " 二、 .
- .
33 .
- .

“Agis”18（克拉夫，iv.464）；西克。“德腿。”三. 7；“代表”。二. 33.

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'traivənsiz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][laɪ'kɜːrgəs][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]
But 但 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **many** 许多 **beautiful** 美丽的 **contrivances** 诡计 **invented** 发明 **by** 经过 **Lycurgus** 吕库古斯 **to** 到 **kindle** 点燃 **a** 一个
['wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
willing 愿意的 **obedience** 服从 **to** 到 **the** 这 **laws** 法律 **in** 在 **the** 这 **hearts** 心 **of** 的 **the** 这 **citizens** 公民 ,

但是，在莱库古为了激发公民心中对法律的自愿服从而发明的众多精妙计谋中，

[nʌn] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
none 没有任何 , **to** 到 **my** 我的 **mind** 头脑 ,

在我看来，没有。

[wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] ['eksələnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][koʊd][tuː; tə]
was 曾是 **happier** 更快乐 **or** 或者 **more** 更多的 **excellent** 出色的 **than** 比 **his** 他的 **unwillingness** 不情愿 **to** 到 **deliver** 递送 **his** 他的 **code** 代码 **to** 到
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
the 这 **people** 人们 **at** 在 **large** 大的 ,

他不愿意将自己的代码公之于众，这让他感到更快乐或更优秀。

[ʌn'tɪl] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'teɪkən]
until 直到 , **attended** 参加 **by** 经过 **the** 这 **most** 最多 **powerful** 强大的 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **state** 状态 , **he** 他 **had** 有 **betaken** 被带走
[hɪm'self] [tuː; tə] ['delfi] ,
himself 他自己 **to** 到 **Delphi** 德尔菲 ,

直到他带着国家中最有权势的人前往德尔斐。

[['sɛvən]] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər]
[7] and 和 **there** 那里 **made** 制成 **inquiry** 询问 **of** 的 **the** 这 **god** 上帝 **whether** 无论 **it** 它 **were** 是 **better** 更好的
[fɔːr; fər]['spɑːrtə] ,
for 为了 **Sparta** 斯巴达 ,

[7] 并向神询问这对斯巴达是否更有利，

[ænd; ənd] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] , [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [freɪmd]

and	conducive	to	her	interests	,	to	obey	the	laws	which	he	had	framed
和	有利的	到	她	兴趣	,	到	服从	这	法律	哪个	他	有	框

.

:

.

并且有利于她的利益，即遵守他制定的法律。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ænsər] [keɪm] : " ['betər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['evri] [wei] ,

And	not	until	the	divine	answer	came	:	"	Better	will	it	be	in	every	way	,
和	不是	直到	这	神圣的	回答	来了	:	"	更好的	将要	它	是	在	每一个	方式	,

直到神圣的答案到来："一切都会变得更好，

" [dɪd][hiː; hi] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ,

"	did	he	deliver	them	,
"	做过	他	递送	他们	,

他把他们送过去了吗?

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['ɔːrdɪnəns] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊd] [wɪtʃ]

laying	it	down	as	a	last	ordinance	that	to	refuse	obedience	to	a	code	which
躺下	它	向下	作为	一个	最后的	条例	那	到	拒绝	服从	到	一个	代码	哪个

[hæd; həd][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piθiən, -θjən][gɑːd] [hɪm'self] [[eɪt]] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][ɪ'liːg(ə)l]

had	the	sanction	of	the	Pythian	god	himself	[	8	]	was	a	thing	not	illegal
有	这	制裁	的	这	皮提亚	上帝	他自己	[	8	]	曾是	一个	事物	不是	非法的

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

最后颁布的法令规定，拒绝服从得到皮提亚神[8]亲自认可的法典不仅是违法的，

[bʌt; bət] [prə'feɪn] .

but	profane	.
但	亵渎	.

但亵渎神明。

[['sɛvən]] [siː] [plʌt] .

[	7	]	See	Plut	.
[	7	]	看	普鲁特	.

[7] 参见普鲁特书信集。

" - .

"	Lycurg	.
"	-	.

"Lycurg。

" [faɪv] , [sɪks] , - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . - , -) ; - .

"	5	,	6	,	29	(	Clough	,	i	.	89	,	122	)	;	Polyb	.
"	5	,	6	,	-	(	克拉夫	,	我	.	-	,	-	)	;	-	.

"5、6、29（Clough，i. 89、122）；Polyb.

[eks] . [ˌtuː'tuː] , [naɪn] .

x	.	2	,	9	.
x	.	2	,	9	.

x. 2，9。

[[eɪt]] [ɔːr] , " [ə; eɪ][koʊd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['paɪθoʊ] , ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][gɑːd] [hɪm'self] .

[	8	]	Or	,	"	a	code	delivered	in	Pytho	,	spoken	by	the	god	himself	.
[	8	]	或者	,	"	一个	代码	发表	在	Python	,	说	经过	这	上帝	他自己	.

[8] 或者，"用毕达哥拉斯语传达的密码，由神亲自说出。

" [ˌaɪ'ɛks]

"	IX
"	第九章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [meɪ] [wel] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [laɪ'kɜːrgəs] .

The	following	too	may	well	excite	our	admiration	for	Lycurgus	.
这	下列的	也	可能	出色地	激发	我们的	钦佩	为了	吕库古斯	.

以下这些也很有可能激发我们对莱库古的钦佩之情。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt]

I	speak	of	the	consummate	skill	with	which	he	induced	the	whole	state
我	说话	的	这	完善	技能	和	哪个	他	诱导	这	所有的	状态

[ʌv; əv]['spɑːrtə][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] [æz; əz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l][laɪf] .

of	Sparta	to	regard	an	honourable	death	as	preferable	to	an	ignoble	life	.
的	斯巴达	到	看待	一个	光荣的	死亡	作为	优选	到	一个	卑鄙的	生活	.

我指的是他运用高超的技巧，使整个斯巴达城邦都认为光荣的死亡比卑鄙的生存更可取。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] ,

And	indeed	if	any	one	will	investigate	the	matter	,
和	的确	如果	任何	一	将要	调查	这	事情	,

如果有人愿意调查此事，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'triːt]

he	will	find	that	by	comparison	with	those	who	make	it	a	principle	to	retreat
他	将要	寻找	那	经过	比较	和	那些	WHO	制作	它	一个	原则	到	撤退

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

in	face	of	danger	,
在	脸	的	危险	,

他会发现，与那些在危险面前以撤退为原则的人相比，

['æktʃuəli] [fjuːər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spɑːrtənz] [daɪ][ɪn]['bæt(ə)l] , [sɪns] , [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

actually	fewer	of	these	Spartans	die	in	battle	,	since	,	to	speak	truth	,	salvation	,
实际上	更少	的	这些	斯巴达人	死	在	战斗	,	自从	,	到	说话	真相	,	救恩	,

事实上，这些斯巴达人在战斗中阵亡的人数较少，因为，说实话，救赎.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ə'tendz] [ɑːn]['vɜːrtʃuː][fɑːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ɑːn] ['kaʊərdɪs] - - ['vɜːrtʃuː] ,

it	would	seem	,	attends	on	virtue	far	more	frequently	than	on	cowardice	-	-	virtue	,
它	会	似乎	,	参加	在	美德	远的	更多的	频繁地	比	在	怯懦	-	-	美德	,

看来，美德比懦弱更受青睐——美德，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['iziə] [ænd; ənd] [swiːtər] , ['rɪtʃər] [ɪn] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ɑːrm] ,

which	is	at	once	easier	and	sweeter	,	richer	in	resource	and	stronger	of	arm	,
哪个	是	在	一次	更轻松	和	更甜	,	更富有	在	资源	和	更强	的	手臂	,

它既更容易也更美好，资源更丰富，力量更强大。

[[wʌn]] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ɑːpəzɪt] .

[	1	]	than	her	opposite	.
[	1	]	比	她	对面的	.

[1] 比她的对立面更甚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][hæz; həz] [ə'nʌðər] [fə'mɪliər] [ə'tendənt] - - [tuː; tə][wɪt] , ['glɔːri] - - [niːdz] [noʊ]

And	that	virtue	has	another	familiar	attendant	-	-	to	wit	,	glory	-	-	needs	no
和	那	美德	有	其他	熟悉的	服务员	-	-	到	有	,	荣耀	-	-	需求	不

['ʃoʊɪŋ] ,

showing	,
显示	,

而这种美德还有另一个我们耳熟能详的伴随物——荣耀——无需赘述。

[sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] [feɪn] ['ælaɪ] [ðəm'selvz] ['æftər][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

since	the	whole	world	would	fain	ally	themselves	after	some	sort	in	battle	with	the
自从	这	所有的	世界	会	欣然	盟友	他们自己	后	一些	种类	在	战斗	和	这

[gʊd] .

good	.
好的	.

因为全世界都会在与正义一方的战斗中不惜结盟。

[[wʌn]] [siː] ['hoʊmər] , " [ɪl] .
[1] See Homer , " Il .
[1] 看 荷马 , " il .

[1] 参见荷马，《插图》。

" [viː] . - ; [t\\:'tiːəs] , - , - , { - [diː] - ['ændrɔn] ['paɑː] - - [ə'retˌə'reɪt] } .
" v . 532 ; Tyrtaeus , 11 , 14 , { tressanton d ' andron pas ' apolol arete } .
" v . - ; 泰尔泰奥斯 , - , - , { - d - 安德隆 帕斯 - - 棱 } .

“v. 532；Tyrtaeus，11, 14，{tressanton d' andron pas' apolol arete}。

[jet] [ðə; ði]['æktʃuəl] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['kɜːrənsi] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt]
Yet the actual means by which he gave currency to these principles is a point
然而 这 实际的 方法 经过 哪个 他 给予 货币 到 这些 原则 是 一个 观点
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .
which it were well not to overlook .
哪个 它 是 出色地 不是 到 俯瞰 .

然而，他使这些原则得以传播的实际方式，这一点我们不应该忽视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [set] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]
It is clear that the lawgiver set himself deliberately to provide all the blessings of
它 是 清除 那 这 立法者 放 他自己 故意地 到 提供 全部 这 祝福 的
['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,
heaven for the good man ,
天堂 为了 这 好的 男人 ,

很显然，立法者有意为善人提供上天的一切福祉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ɪl] - [stɑːrd] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊərd] .
and a sorry and ill - starred existence for the coward .
和 一个 对不起 和 患病的 - 星形 存在 为了 这 懦夫 .

懦夫的一生悲惨而不幸。

[ɪn] ['ʌðər] [steɪts] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃoʊz] [hɪm'self] [beɪs] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [wɪnz] [tuː; tə] [hɪm'self]
In other states the man who shows himself base and cowardly wins to himself
在 其他 各州 这 男人 WHO 演出 他自己 根据 和 胆小 胜利 到 他自己
[æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
an evil reputation and the nickname of a coward ,
一个 邪恶的 名声 和 这 昵称 的 一个 懦夫 ,

在其他州，表现得卑鄙懦弱的人会落得恶名，并被冠以懦夫的绰号。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
but that is all .
但 那 是 全部 .

仅此而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [baɪz] [ænd; ənd] [selz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn]
For the rest he buys and sells in the same market - place as the good man
为了 这 休息 他 购买 和 出售 在 这 相同的 市场 - 地方 作为 这 好的 男人
;
;
;

至于其他东西，他和那位好商人一样，在同一个市场进行买卖；

[hiː; hi] [sɪts] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [pleɪ] ; [hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʒɪm'neɪziəm] ,
he sits beside him at play ; he exercises with him in the same gymnasium ,
他 坐着 旁 他 在 玩 ; 他 练习 和 他 在 这 相同的 健身房 ,

玩耍时他坐在他旁边；他们一起在同一个体育馆锻炼。

[ænd; ənd][ɔːl][æz; əz]['suːts][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .
and all as suits his humour .
和 全部 作为 西装 他的 幽默 .

一切都以他的幽默感为准。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˌlæsi'di:mən] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][mæn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]

But	at	Lacedaemon	there	is	not	one	man	who	would	not	feel	ashamed	to
但	在	拉塞达蒙	那里	是	不是	一	男人	WHO	会	不是	感觉	羞愧	到

['welkəm] [ðə; ði] ['kaʊərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:mən] [mes] - ['teɪb] ,

welcome	the	coward	at	the	common	mess	-	tabe	,
欢迎	这	懦夫	在	这	常见的	混乱	-	塔贝	,

但在拉凯代蒙，没有一个人会觉得在公用餐桌上欢迎懦夫不感到羞耻。

[ɔ:r][tu:; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][æn'tægənɪst][ɪn][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [baʊt] .

or	to	try	conclusions	with	such	an	antagonist	in	a	wrestling	bout	.
或者	到	尝试	结论	和	这样的	一个	反派	在	一个	摔角	回合	.

或者在摔跤比赛中与这样的对手一决高下。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['deɪz] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

Consider	the	day's	round	of	his	existence	.
考虑	这	天	圆形的	的	他的	存在	.

想想他一天的生活是怎样的。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] ,

The	sides	are	being	picked	up	in	a	football	match	,
这	侧面	是	存在	挑选	向上	在	一个	足球	匹配	,

双方正在足球比赛中被选中。

[[ˌtu:'tu:]] [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [left] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:d] [mæn] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

[	2	]	but	he	is	left	out	as	the	odd	man	:	there	is	no	place	for	him	.
[	2	]	但	他	是	左边	出去	作为	这	奇怪的	男人	:	那里	是	不	地方	为了	他	.

[2] 但他却被排除在外，成了异类：没有他的位置。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪk] [dæns] [[θri:]] [hi:; hi][ɪz] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['kwɔ:rtərz] .

During	the	choric	dance	[	3	]	he	is	driven	away	into	ignominious	quarters	.
期间	这	合唱	舞蹈	[	3	]	他	是	驱动	离开	进入	可耻	四分之一	.

在合唱舞蹈[3]中，他被驱逐到耻辱的住处。

[neɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [stri:ts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [mʌst; məst][step] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə] [pæs] ,

Nay	,	in	the	very	streets	it	is	he	who	must	step	aside	for	others	to	pass	,
不	,	在	这	非常	街道	它	是	他	WHO	必须	步	旁边	为了	其他的	到	经过	,

不，恰恰相反，在街头，他必须主动让路给别人。

[ɔ:r] , ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] , [hi:; hi][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .

or	,	being	seated	,	he	must	rise	and	make	room	,	even	for	a	younger	man	.
或者	,	存在	坐着	,	他	必须	上升	和	制作	房间	,	甚至	为了	一个	年轻	男人	.

或者，即使坐着，他也必须站起来，给年轻人腾出地方。

[æt; ət] [hoʊm] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] ['relətɪvz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ([ænd; ənd] [ðeɪ]

At	home	he	will	have	his	maiden	relatives	to	support	in	isolation	(	and	they
在	家	他	将要	有	他的	少女	亲属	到	支持	在	隔离	(	和	他们

[wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʌn'wedɪd] [laɪvz; lɪvz]) . [[fɔ:r]] [ə; eɪ] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ]

will	hold	him	to	blame	for	their	unwedded	lives	)	.	[	4	]	A	hearth	with
将要	抓住	他	到	责备	为了	他们的	未婚	生活	)	.	[	4	]	一个	炉	和

[noʊ] [waɪf] [tu:; tə] [bles] [ˌaɪ 'ti:]

no	wife	to	bless	it
不	妻子	到	保佑	它

在家，他要赡养那些孤苦伶仃的未婚亲戚（她们会把自己的未婚生活归咎于他）。[4] 一个没有妻子祝福的炉灶

- - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi][mʌst; məst] [feɪs] ,

-	-	that	is	a	condition	he	must	face	,
-	-	那	是	一个	状况	他	必须	脸	,

这是他必须面对的现实。

[[faɪv]] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər]

[	5	]	and	yet	he	will	have	to	pay	damages	to	the	last	farthing	for
[	5	]	和	然而	他	将要	有	到	支付	损害	到	这	最后的	法辛	为了

[ɪn'kɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

incurring	it	.
产生	它	.

[5] 但他还得赔偿每一分每一毫的损失。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][roʊm] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ;

Let	him	not	roam	abroad	with	a	smooth	and	smiling	countenance	;
让	他	不是	漫游	国外	和	一个	光滑的	和	微笑	面容	;

不要让他带着和蔼可亲的笑容在国外四处游荡;

[[sɪks]] [let][hɪm; ɪm][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [men] [huːz] [feɪm] [ɪz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ,

[	6	]	let	him	not	imitate	men	whose	fame	is	irreproachable	,
[	6	]	让	他	不是	模拟	男人	谁	名声	是	无可指摘的	,

[6] 不要效法那些名声无可指摘的人，

[ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

or	he	shall	feel	on	his	back	the	blows	of	his	superiors	.
或者	他	将	感觉	在	他的	后退	这	打击	的	他的	上级	.

否则他将遭受上级的毒打。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ɔːl] ['kaʊədz] , [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

Such	being	the	weight	of	infamy	which	is	laid	upon	all	cowards	,	I	,	for	my	part	,
这样的	存在	这	重量	的	骂名	哪个	是	铺设	之上	全部	懦夫	,	我	,	为了	我的	部分	,

鉴于懦夫们都将背负如此耻辱的重担，我，就我而言，

[ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ɪf] [ɪn]['spɑːrtə] [ðeɪ] [diːm] [deθ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][soʊ] [stiːpt] [ɪn]

am	not	surprised	if	in	Sparta	they	deem	death	preferable	to	a	life	so	steeped	in
是	不是	惊讶	如果	在	斯巴达	他们	认为	死亡	优选	到	一个	生活	所以	浸泡	在

[dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] .

dishonour	and	reproach	.
羞辱	和	责备	.

如果斯巴达人认为死亡比充满耻辱和谴责的人生更好，我一点也不感到惊讶。

[[ˌtuː'tuː]] [siː] ['luːʃən] , " [ə'nækərsɪs] , " - ; ['mʌlər] , " ['dɔriːənz] , " (['vɑːl] .

[	2	]	See	Lucian	,	"	Anacharsis	,	"	38	;	Muller	,	"	Dorians	,	"	(	vol	.
[	2	]	看	卢西安	,	"	安纳查西斯	,	"	-	;	穆勒	,	"	多利安人	,	"	(	卷	.

[2] 参见卢奇安，《阿那卡西斯》，38；穆勒，《多利安人》，(卷。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

- , [ˌiː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)

309	,	Eng	.	tr	.	)
-	,	英文	.	tr	.	)

309，英文译本)

[[θriː]] [ðə; ði] { - } , [iː] . [dʒiː] . [ʌv; əv][ðə; ði] .

[	3	]	The	{	khoroi	}	,	e	.	g	.	of	the	Gymnopaedia	.
[	3	]	这	{	-	}	,	e	.	克	.	的	这	体操	.

[3] 《裸体学》中的 {khoroi}。

[siː] ['mʌlər] , [ɑːp] .

See	Muller	,	op	.
看	穆勒	,	操作	.

参见 Muller，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[sɪks] , [fɔːr] (['vɑːl] .
6 , **4** (**vol** .
6 , 4 (卷 .

6, 4（卷）

[iː] .
ii .
二、 .

二、

- , [ˌiː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)
334 , **Eng** . **tr** . **)**
- , 英文 . tr .)

334，英文译本）

[[fɔːr]] { [tiːˌiː'ɛs] - } , [ˌsiː'ef] . [plʌt] .
[**4** **]** **{** **tes** **anandrias** **}** , **cf** . **Plut** .
[4] { 测试 - } , cf . 普鲁特 .

[4] {tes anandrias}，参见。富人。

" ['eɪdʒɪz] . " - ; [ɔːr] , { [tiːˌiː'ɛs] - } , " [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Ages** . **"** **30** **;** **or** , **{** **tes** **anandreias** **}** , **"** **they** **must** **bear** **the** **reproach** **of** **his**
" 年龄 . " - ; 或者 , { 测试 - } , " 他们 必须 熊 这 责备 的 他的
['kaʊərdɪs] .
cowardice .
怯懦 .

“岁月。” 30；或者，{tes anandreias}，“他们必须承受他懦弱的责备。

" [[faɪv]] [əu'mitɪŋ] { [oʊ] } , [ɔːr] [trænz'leɪt] , " [ðæt] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .
" **[** **5** **]** **Omitting** **{** **ou** **}** , **or** **translate** , **"** **that** **is** **an** **evil** **not** **to** **be** **disregarded** **.**
" [5] 省略 { 你的 } , 或者 翻译 , " 那 是 一个 邪恶的 不是 到 是 被忽视 .

[5] 省略 {ou}，或翻译为“那是一种不容忽视的恶行”。

" [siː] ['dɪndɔːrf] , [æd][loʊk] . ;
" **See** **Dindorf** , **ad** **loc** . **;**
" 看 丁多夫 , 广告 位置 . ;

参见 Dindorf，同上；

[stɜːz] , " [leks] . [zɛn] . " { [ɛstiːə] } .
Sturz , **"** **Lex** . **Xen** . **"** **{** **Estia** **}** .
斯图尔茨 , " 莱克斯 . 异星 . " { 埃斯蒂亚 } .

Sturz，“Lex. Xen.”{Estia}。

[[sɪks]] [siː] [plʌt] .
[**6** **]** **See** **Plut** .
[6] 看 普鲁特 .

[6] 参见普鲁特书信集。

" ['eɪdʒɪz] .
" **Ages** .
" 年龄 .

“年龄。

" - ([klʌf; klaʊ] , [ˌaɪ 'viː] . -) ; " [hel] . " ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] . - .
" 30 (Clough , iv . 36) ; " Hell . " VI . iv . 16 .
" - (克拉夫 , 四 . -) ; " 地狱 . " 六年级 . 四 . - .

“30（克拉夫，iv. 36）；“地狱。” VI. iv.16。

[eks]
X
X

X

[ðæt] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'næktmənt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
That too was a happy enactment , in my opinion ,
那 也 曾是 一个 快乐的 颁布 , 在 我的 观点 ,

在我看来，那也是一次令人满意的演出。

[baɪ] [wɪtʃ] [laɪ'kɜːrgəs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][oʊld]
by which Lycurgus provided for the continual cultivation of virtue , even to old
经过 哪个 吕库古斯 假如 为了 这 持续的 栽培 的 美德 , 甚至 到 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

莱库古认为，即使到了老年，人们也能不断培养美德。

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [[wʌn]] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['eldəz] [[ˌtuː'tuː]] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [ɔːr'diːl]
By fixing [1] the election to the council of elders [2] as a last ordeal
经过 定影 [1] 这 选举 到 这 理事会 的 长者 [2] 作为 一个 最后的 考验
[æt; ət][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][laɪf] ,
at the goal of life ,
在 这 目标 的 生活 ,

将选举长老会成员作为人生终点的最后考验[1]，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
he made it impossible for a high standard of virtuous living to be
他 制成 它 不可能的 为了 一个 高的 标准 的 有德行的 活的 到 是
[ˌdisri'gɑːdid] ['iːv(ə)n][ɪn][oʊld][eɪdʒ] .
disregarded even in old age .
被忽视 甚至 在 老的 年龄 .

他使人们即使到了老年，也无法忽视高尚的道德生活标准。

([soʊ] , [tuː] ,
(So , too ,
(所以 , 也 ,

(同样地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə] ['vɜːrtʃuəs]
it is worthy of admiration in him that he lent his helping hand to virtuous
它 是 值得 的 钦佩 在 他 那 他 借出的 他的 帮助 手 到 有德行的
[oʊld][eɪdʒ] . [[θriː]]
old age . [3]
老的 年龄 . [3]

他乐于助人，帮助上了年纪的人，这种精神值得我们敬佩。[3]

[ðʌs] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['eldəz] [soʊl] ['ɑːbɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər][laɪf] ,
Thus , by making the elders sole arbiters in the trial for life ,
因此 , 经过 制作 这 长者 唯一 仲裁者 在 这 审判 为了 生活 ,

因此，通过让长老成为终身审判的唯一仲裁者，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən] [ðæt]

he	contrived	to	charge	old	age	with	a	greater	weight	of	honour	than	that
他	人为的	到	收费	老的	年龄	和	一个	更大的	重量	的	荣誉	比	那

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [ˈmænhʊd] .)

which	is	accorded	to	the	strength	of	mature	manhood	.	)
哪个	是	同意	到	这	力量	的	成熟	男子气概	.	)

他设法赋予老年比成年壮年更大的荣誉。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrədli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l]

And	assuredly	such	a	contest	as	this	must	appeal	to	the	zeal	of	mortal
和	当然	这样的	一个	竞赛	作为	这	必须	上诉	到	这	热情	的	凡人

[mæn] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [suˈpriːm] [dɪˈgriː] .

man	beyond	all	others	in	a	supreme	degree	.
男人	超过	全部	其他的	在	一个	最高	程度	.

可以肯定的是，像这样的竞赛，其热情程度远超其他任何竞赛。

[fer] , [ˈdaʊtləs] , [ɑːr; ər][ˈkɑːntests; kənˈtests][ʌv; əv][dʒɪmˈnæstɪk] [skɪl] , [jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ˈtraɪəlz]

Fair	,	doubtless	,	are	contests	of	gymnastic	skill	,	yet	are	they	but	trials
公平的	,	毫无疑问	,	是	比赛	的	体操	技能	,	然而	是	他们	但	试验

[ʌv; əv][ˈbɑːdɪli] [ˈeksələns] ,

of	bodily	excellence	,
的	身体上的	卓越	,

体操技巧比赛无疑是公平的，但它们只不过是身体素质的考验而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsiːnˈjɔːrəti] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sɔːrt] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɔːrˈdiːl]

but	this	contest	for	the	seniority	is	of	a	higher	sort	-	-	it	is	an	ordeal
但	这	竞赛	为了	这	资历	是	的	一个	更高	种类	-	-	它	是	一个	考验

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪtˈself] .

of	the	soul	itself	.
的	这	灵魂	本身	.

但这场争夺资历的较量意义更为重大——它是对灵魂本身的考验。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [ˈwəːðiə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdi] ,

In	proportion	,	therefore	,	as	the	soul	is	worthier	than	the	body	,
在	部分	,	所以	,	作为	这	灵魂	是	更值得	比	这	身体	,

因此，灵魂比肉体更有价值，这是理所当然的。

[soʊ][mʌst; məst] [ðiːz] ['kɑːntests; kənˈtests][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ɪnˈθuːziæzəm]

so	must	these	contests	of	the	soul	appeal	to	a	stronger	enthusiasm
所以	必须	这些	比赛	的	这	灵魂	上诉	到	一个	更强	热情

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈbɑːdɪli] [ˌæntiˌtaɪp] .

than	their	bodily	antitypes	.
比	他们的	身体上的	抗体	.

因此，这些灵魂的较量必须比它们的肉体对应物更能激发人们的热情。

[[wʌn]] ['riːdɪŋ] { - } .

[	1	]	Reading	{	protheis	}	.
[	1	]	阅读	{	-	}	.

[1] 阅读 {protheis}。

[siː] [plʌt] .

See	Plut	.
看	普鲁特	.

参见普鲁特书。

" - .

"	Lycurg	.
"	-	.

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] . [aɪ] . -) ; - .
" 26 (Clough . i . 118) ; Aristot .
" - (克拉夫 . 我 . -) ; - .

“26（克拉夫，i. 118）；亚里士多德。

" [pɑːl] . " [iː] . [naɪn] , - .
" Pol . " ii . 9 , 25 .
" 政治 . " 二、 . 9 , - .

“Pol.” ii. 9, 25。

[[ˌtuːˈtuː]] [ɔːr] , " ['siːniəri] , " [ɔːr] " ['senət] , " [ɔːr] " [bɔːrd] [ʌv; əv]['eldəz] " ; [lɪt] .
[2] Or , " seniory , " or " senate , " or " board of elders " ; lit .
[2] 或者 , " 老年人 , " 或者 " 参议院 , " 或者 " 木板 的 长者 " ; 点燃 .

[2] 或者，“资深人士”、“参议院”或“长老会”；字面意思为：

" [ðə; ði] - .
" the Gerontia .
" 这 - .

“老年学。”

" [[θriː]] [ɔːr] , " [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
" [3] Or , " the old age of the good .
" [3] 或者 , " 这 老的 年龄 的 这 好的 .

[3] 或者，“好人的老年”。

[jet] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] . . .
Yet this he did when he made . . .
然而 这 他 做过 什么时候 他 制成 . . .

然而，当他制作……时，他却做了这件事。

[sɪns] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
since he contrived , " etc .
自从 他 人为的 , " ETC .

因为他精心策划了“等等”。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [meɪ] [wel] [ɪkˈsaɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [laɪˈkɜːrgəs] ['lɑːrdʒli] .
And yet another point may well excite our admiration for Lycurgus largely .
和 然而 其他 观点 可能 出色地 激发 我们的 钦佩 为了 吕库古斯 很大程度上 .

而另一点或许更能激发我们对莱库古的钦佩之情。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [kəˈmjʊnəti] [ɪgˈzɪst] [wer] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
It had not escaped his observation that communities exist where those who are
它 有 不是 逃脱 他的 观察 那 社区 存在 在哪里 那些 WHO 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrtʃuː][ðer; ðər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [feɪl] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
willing to make virtue their study and delight fail somehow in ability to add
愿意的 到 制作 美德 他们的 学习 和 喜 失败 不知何故 在 能力 到 添加
[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðərlænd] . [[fɔːr]] [ðæt] ['les(ə)n] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [leɪd] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
to the glory of their fatherland . [4] That lesson the legislator laid to heart ,
到 这 荣耀 的 他们的 祖国 . [4] 那 课 这 立法者 铺设 到 心 ,

他注意到，有些社群中，那些愿意以美德为学习和乐趣的人，却不知何故无法为祖国的荣耀做出贡献。[4] 这位立法者将这一教训铭记于心。

[ænd; ənd][ɪn]['spɑːrtə][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrst] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['duːti] ,
and in Sparta he enforced , as a matter of public duty ,
和 在 斯巴达 他 强制执行 , 作为 一个 事情 的 民众 责任 ,

在斯巴达，他以公共职责为由，强制执行了以下措施：

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][baɪ] ['evri] ['sɪtɪzn] .
the practice of virtue by every citizen .
这 实践 的 美德 经过 每一个 公民 .

每个公民都应践行美德。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][mæn] ['difəz] [frʌm; frəm][mæn][ɪn][sʌm; səm] ['eksələns] ,

And	so	it	is	that	,	just	as	man	differs	from	man	in	some	excellence	,
和	所以	它	是	那	,	只是	作为	男人	不同	从	男人	在	一些	卓越	,

因此，正如人与人之间在某些优点上存在差异一样，

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌltiveɪts] [ɔːr] [niˈglekts] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv]['spɑːrtə] ,

according	as	he	cultivates	or	neglects	to	cultivate	it	,	this	city	of	Sparta	,
根据	作为	他	耕种	或者	疏忽	到	培育	它	,	这	城市	的	斯巴达	,

根据他对这座城市的耕耘或疏于耕耘，斯巴达城，

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [aʊtˈʃaɪnz] [ɔːl] ['ʌðər] [steɪts] [ɪn]['vɜːrtʃuː] ; [sɪns] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] ,

with	good	reason	,	outshines	all	other	states	in	virtue	;	since	she	,	and	she	alone	,
和	好的	原因	,	胜过	全部	其他	各州	在	美德	;	自从	她	,	和	她	独自的	,

理所当然地，她在美德方面胜过所有其他国家；因为只有她，

[æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['duːti] .

as	made	the	attainment	of	a	high	standard	of	noble	living	a	public	duty	.
作为	制成	这	素养	的	一个	高的	标准	的	高贵	活的	一个	民众	责任	.

使追求高尚生活成为一项公共职责。

[[fɔːr]] [ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] [tʌtʃ] ?

[	4	]	Is	this	an	autobiographical	touch	?
[	4	]	是	这	一个	自传体	触碰	?

[4] 这是自传式的吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ɪˈnæktmənt] ,

And	was	this	not	a	noble	enactment	,
和	曾是	这	不是	一个	高贵	颁布	,

这难道不是一项崇高的法令吗?

[ðæt] [ˌwerˈæz] ['ʌðər] [steɪts] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] ['pʌnɪʃmənt] ['oʊnli][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ]

that	whereas	other	states	are	content	to	inflict	punishment	only	in	cases	where	a
那	然而	其他	各州	是	内容	到	造成	惩罚	仅有的	在	案例	在哪里	一个

[mæn] [dʌz] [rɔːŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

man	does	wrong	against	his	neighbour	,
男人	做	错误的	反对	他的	邻居	,

而其他国家则只在一个人对其邻居犯下罪行时才满足于施以惩罚;

[laɪˈkɜːrgəs] [ɪmˈpoʊzd] ['penəltiz] [noʊ] [les] [sɪˈvɪr] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] ['oʊpənli] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Lycurgus	imposed	penalties	no	less	severe	on	him	who	openly	neglected	to	make
吕库古斯	强加	处罚	不	较少的	严重	在	他	WHO	公然	被忽视的	到	制作

[hɪmˈself] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

himself	as	good	as	possible	?
他自己	作为	好的	作为	可能的	?

莱库古对那些公然疏于提升自身能力的人也施加了同样严厉的惩罚?

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] : [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz]

For	this	,	it	seems	,	was	his	principle	:	in	the	one	case	,	where	a	man	is
为了	这	,	它	似乎	,	曾是	他的	原则	:	在	这	一	案件	,	在哪里	一个	男人	是

[rɔbd] ,

robbed	,
被抢劫	,

这似乎就是他的原则：在唯一一起抢劫案中，

[ɔːr] [dɪˈfrɔːdid] , [ɔːr] ['kɪdnæpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] , [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]

or	defrauded	,	or	kidnapped	,	and	made	a	slave	of	,	the	injury	of	the
或者	受骗	,	或者	被绑架	,	和	制成	一个	奴隶	的	,	这	受伤	的	这

[ˌmɪsˈdiːd] ,

misdeed	,
不当行为	,

或被欺诈、绑架并沦为奴隶，这种不法行为造成的伤害，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪz]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ] [mæl'triːt] ;

whatever	it	be	,	is	personal	to	the	individual	so	maltreated	;
任何	它	是	,	是	个人的	到	这	个人	所以	虐待	;

无论是什么，都与遭受虐待的个人有关；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [hoʊl] [kə'mjʊnəti] ['sʌfər] [faʊl] ['triːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərd] .

but	in	the	other	case	whole	communities	suffer	foul	treason	at	the	hands	of	the	base	man	and	the	coward	.
但	在	这	其他	案件	所有的	社区	遭受	犯规	叛国罪	在	这	双手	的	这	根据	男人	和	这	懦夫	.

但在另一种情况下，整个社区都遭受了卑鄙懦夫的叛国罪行。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

So	that	it	was	only	reasonable	,	in	my	opinion	,
所以	那	它	曾是	仅有的	合理的	,	在	我的	观点	,

所以，在我看来，这完全合情合理。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['hevist] ['penəlti] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['lætər] .

that	he	should	visit	the	heaviest	penalty	upon	these	latter	.
那	他	应该	访问	这	最重	惩罚	之上	这些	后者	.

他应该对后者处以最严厉的惩罚。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [laɪk][sʌm; səm][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [nə'sesəti] ,

Moreover	,	he	laid	upon	them	,	like	some	irresistible	necessity	,
而且	,	他	铺设	之上	他们	,	喜欢	一些	无法抗拒	必要性	,

此外，他像对待某种不可抗拒的必需品一样，强迫他们.....

[ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

the	obligation	to	cultivate	the	whole	virtue	of	a	citizen	.
这	义务	到	培育	这	所有的	美德	的	一个	公民	.

培养公民全部美德的义务。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['duːli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Provided	they	duly	performed	the	injunctions	of	the	law	,	the	city	belonged	to	them	,
假如	他们	正式地	执行	这	禁令	的	这	法律	,	这	城市	属于	到	他们	,

只要他们依法履行各项规定，这座城市就属于他们。

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn] ['æbsəluːt] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

each	and	all	,	in	absolute	possession	and	on	an	equal	footing	.
每个	和	全部	,	在	绝对	拥有	和	在	一个	平等的	立足点	.

每一项都拥有绝对的所有权，并且地位平等。

['wiːknəs] [ʌv; əv] [lɪm] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [welθ] [[faɪv]] [wʌz; wəz][noʊ] ['drɔːbæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Weakness	of	limb	or	want	of	wealth	[	5	]	was	no	drawback	in	his	eyes	.
弱点	的	肢	或者	想	的	财富	[	5	]	曾是	不	退税	在	他的	眼睛	.

肢体虚弱或缺乏财富[5]在他看来都不是缺点。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

But	as	for	him	who	,	out	of	the	cowardice	of	his	heart	,
但	作为	为了	他	WHO	,	出去	的	这	怯懦	的	他的	心	,

但至于那些出于内心怯懦而.....的人，

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

shrank	from	the	painful	performance	of	the	law's	injunction	,
缩小	从	这	痛苦	表现	的	这	法律的	禁令	,

因执行法律禁令的痛苦而退缩

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd]

the	finger	of	the	legistlator	pointed	him	out	as	there	and	then	disqualified
这	手指	的	这	-	尖	他	出去	作为	那里	和	然后	取消资格

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [lɔːŋgər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [pɪrz] . [[sɪks]]

to	be	regarded	longer	as	a	member	of	the	brotherhood	of	peers	.	[	6	]
到	是	认为	更长	作为	一个	成员	的	这	兄弟情	的	同龄人	.	[	6	]

立法者的手指指向他，表明他当时已经丧失了作为贵族兄弟会成员的资格。[6]

[[faɪv]] [bʌt; bət] [siː] - .

[	5	]	But	see	Aristot	.
[	5	]	但	看	-	.

[5] 但请参阅亚里士多德。

" [pɑːl] . " [iː] . [naɪn] , - .

"	Pol	.	"	ii	.	9	,	32	.
"	政治	.	"	二、	.	9	,	-	.

“Pol.” ii. 9, 32。

[[sɪks]] [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; " [hel] .

[	6	]	Grote	,	"	H	.	G	.	"	viii	.	81	;	"	Hell	.
[	6	]	格罗特	,	"	H	.	G	.	"	八	.	-	;	"	地狱	.

[6] Grote，“HG”viii.81；“地狱。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] .

"	III	.	iii	.	5	.
"	三、	.	三、	.	5	.

“III. iii. 5.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

It	may	be	added	,
它	可能	是	额外	,

还可以补充一点：

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊd] [ʌv; əv] [lɔːz] .

that	there	was	no	doubt	as	to	the	great	antiquity	of	this	code	of	laws	.
那	那里	曾是	不	怀疑	作为	到	这	伟大的	古代	的	这	代码	的	法律	.

毫无疑问，这部法律典籍历史悠久。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [klɪr] [soʊ] [fɑːr] ,

The	point	is	clear	so	far	,
这	观点	是	清除	所以	远的	,

目前来看，这一点很明确。

[ðæt] [laɪ'kɜːrgəs] [hɪm'self] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'ræklɪdiː] . [['sɛvən]]

that	Lycurgus	himself	is	said	to	have	lived	in	the	days	of	the	Heraclidae	.	[	7	]
那	吕库古斯	他自己	是	说	到	有	居住地	在	这	天	的	这	赫拉克利德	.	[	7	]

据说吕库古本人生活在赫拉克利德时代。[7]

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [ðiːz] [lɔːz] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

But	being	of	so	long	standing	,	these	laws	,	even	at	this	day	,
但	存在	的	所以	长的	常设	,	这些	法律	,	甚至	在	这	天	,

但由于这些法律由来已久，即使到了今天，它们仍然有效。

[stɪl] [ɑːr; ər] [stæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [juːθ] .

still	are	stamped	in	the	eyes	of	other	men	with	all	the	novelty	of	youth	.
仍然	是	盖章	在	这	眼睛	的	其他	男人	和	全部	这	新奇	的	青年	.

在其他人眼中，他们仍然保留着青春的新鲜感。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] ,

And	the	most	marvellous	thing	of	all	is	that	,
和	这	最多	奇妙	事物	的	全部	是	那	,

而最奇妙的是，

[waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [preɪz] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

while	everybody	is	agreed	to	praise	these	remarkable	institutions	,
尽管	大家	是	同意	到	称赞	这些	卓越	机构	,

虽然大家都一致同意赞扬这些杰出的机构，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] [wɪtʃ] ['kɛrz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] .

there	is	not	a	single	state	which	cares	to	imitate	them	.
那里	是	不是	一个	单身的	状态	哪个	关心	到	模拟	他们	.

没有一个国家愿意效仿他们。

[['sɛvən]] [siː] [plʌt] .

[	7	]	See	Plut	.
[	7	]	看	普鲁特	.

[7] 参见普鲁特书信集。

" - . " [wʌn] .

"	Lycurg	.	"	1	.
"	-	.	"	1	.

“利库尔格。”1.

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːrm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] , ['oʊpən][tuː; tə] ['evri] ['spɑːrt(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

The	above	form	a	common	stock	of	blessings	,	open	to	every	Spartan	to	enjoy
这	多于	形式	一个	常见的	库存	的	祝福	,	打开	到	每一个	斯巴达	到	享受

,

,

,

以上这些都是斯巴达人共同享有的福祉，每个斯巴达人都可以享用。

[ə'laɪk][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][wɔːr] .

alike	in	peace	and	in	war	.
同样	在	和平	和	在	战争	.

无论和平时期还是战争时期，都一样。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn]

But	if	any	one	desires	to	be	informed	in	what	way	the	legislator	improved	upon
但	如果	任何	一	欲望	到	是	知情的	在	什么	方式	这	立法者	改进	之上

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

the	ordinary	machinery	of	warfare	and	in	reference	to	an	army	in	the	field	,
这	普通的	机械	的	战争	和	在	参考	到	一个	军队	在	这	场地	,

但如果有人想了解立法者在野战军队方面，是如何改进普通战争机制的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

it	is	easy	to	satisfy	his	curiosity	.
它	是	简单的	到	满足	他的	好奇心	.

满足他的好奇心很容易。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

In	the	first	instance	,
在	这	第一的	实例	,

首先，

[ðə; ði] ['efɔz] [ə'naʊns] [baɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'plaɪz]

the	ephors	announce	by	proclamation	the	limit	of	age	to	which	the	service	applies
这	监察官	宣布	经过	公告	这	限制	的	年龄	到	哪个	这	服务	适用

[[wʌn]] [fɔːr; fər]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['hevi] ['ɪnfəntri] ;

[	1	]	for	cavalry	and	heavy	infantry	;
[	1	]	为了	骑兵	和	重的	步兵	;

监察官通过公告宣布骑兵和重步兵服役的年龄上限[1];

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅典与斯巴达政体(The Polity of the Athenians and the Lacedaemonians)

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['hændɪˌkræftsmən] .

and	in	the	next	place	,	for	the	various	handicraftsmen	.
和	在	这	下一个	地方	,	为了	这	各种各样的	手工艺人	.

接下来，还有各种各样的手工艺人。

[soʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

So	that	,	even	on	active	service	,
所以	那	,	甚至	在	积极的	服务	,

因此，即使在服役期间，

[ðə; ði] [ˌlæsəˌdiːˈmoʊniənz] [ɑːr; ər] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kənˈviːnjənsis] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l]

the	Lacedaemonians	are	well	supplied	with	all	the	conveniences	enjoyed	by	people
这	拉凯代蒙人	是	出色地	供应	和	全部	这	便利设施	享受	经过	人们

['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['sɪtəznz] [æt; ət] [hoʊm] . [[ˌtuːˈtuː]] [ɔːl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts]

living	as	citizens	at	home	.	[	2	]	All	implements	and	instruments
活的	作为	公民	在	家	.	[	2	]	全部	实施	和	仪器

[ˌwʌtsoʊˈevər] ,

whatsoever	,
任何	,

拉凯代蒙人拥有所有普通公民在家乡所享有的便利设施。[2] 所有工具和器械，

[wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi] [meɪ] [niːd] [ɪn] ['kɑːmən] , [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] , [[θriː]]

which	an	army	may	need	in	common	,	are	ordered	to	be	in	readiness	,	[	3	]
哪个	一个	军队	可能	需要	在	常见的	,	是	订购	到	是	在	准备就绪	,	[	3	]

军队可能需要的公共物资，都应做好随时准备的准备。[3]

[sʌm; səm][ɑːn] ['wægənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] ['bægɪdʒ] ['ænɪmlz] .

some	on	waggons	and	others	on	baggage	animals	.
一些	在	马车	和	其他的	在	行李	动物	.

有的用马车运，有的用驮畜驮。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['eniθɪŋ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

In	this	way	anything	omitted	can	hardly	escape	detection	.
在	这	方式	任何事物	省略	能	几乎	逃脱	检测	.

这样一来，任何疏漏都很难不被发现。

[[wʌn]] [aɪ] . [iː] . " [ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] .

[	1	]	I	.	e	.	"	in	the	particular	case	.
[	1	]	我	.	e	.	"	在	这	特别的	案件	.

[1] 即“在特定情况下”。

" [siː] " [hel] .

"	See	"	Hell	.
"	看	"	地狱	.

“参见“地狱”。

" ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] .

"	VI	.	iv	.
"	六年级	.	四	.

“VI. iv.

- ; ['mʌlər] , " ['dɔriːənz] , " [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - (['vɑːl] .

17	;	Muller	,	"	Dorians	,	"	iii	.	12	(	vol	.
-	;	穆勒	,	"	多利安人	,	"	三、	.	-	(	卷	.

17；穆勒，《多利安人》，第三卷，第12章（第17-18页）。

[iː] . - ['fɒl] . , [ˌiː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)
ii . 242 foll . , Eng . tr .)
二、 . - 关注 . , 英文 . tr .)

ii. 242 foll., Eng. tr.)

[[ˌtuː'tuː]] [ɔːr] , " [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf][æt; ət] [hoʊm] .
[2] Or , " the conveniences of civil life at home .
[2] 或者 , " 这 便利设施 的 民用 生活 在 家 .

[2] 或者，“国内公民生活的便利”。

" [[θriː]] ['riːdɪŋ] { - } , [ɔːr] [ɪf] { - } , " [tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] .
" [3] Reading { parekhein } , or if { paragein } , " to be conveyed .
" [3] 阅读 { - } , 或者如果 { - } , " 到 是 传递 .

[3] 阅读 {parekhein}，或者 {paragein}，“要传达”。

" [ˌsiː'ef] . - .
" Cf . Pausan .
" cf . - .

参见 Pausan。

[aɪ] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [wʌn] .
I . xix . 1 .
我 . 十九 . 1 .

I. xix.1.

[siː] " [saɪrɑːp] . " ['vaɪ, 'viː] . [iː] . - .
See " Cyrop . " VI . ii . 34 .
看 " 塞浦路斯 . " 六年级 . 二、 . - .

参见“塞浦路斯”。第六卷，第二章，第34节。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'kaʊntər] ['ʌndər] [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [in'venʃənz] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
For the actual encounter under arms , the following inventions are attributed to
为了 这 实际的 遇到 在下面 武器 , 这 下列的 发明 是 归因于 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在实际的武装对抗中，以下发明归功于他。

[ðə; ði]['soʊldʒər][hæz; həz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] - ['kʌlərd] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [ʃiːld] [ʌv; əv] [brɑːnz]
The soldier has a crimson - coloured uniform and a heavy shield of bronze
这 士兵 有 一个 赤红 - 有色 制服 和 一个 重的 盾 的 青铜
;
;
;

士兵身穿深红色制服，手持沉重的青铜盾牌；

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] ['biːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['femənɪn]
his theory being that such an equipment has no sort of feminine
他的 理论 存在 那 这样的 一个 设备 有 不 种类 的 女性
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

他的理论是，这种器具与女性没有任何关联。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [moʊst] ['wɔːriər] - [laɪk] . [[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['kwɪkli] ['bɜːrnɪʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and is altogether most warrior - like . [4] It is most quickly burnished ; it is
和 是 共 最多 战士 - 喜欢 . [4] 它 是 最多 迅速地 抛光 ; 它 是
[liːst] ['redɪli] [sɔɪld] . [[faɪv]]
least readily soiled . [5]
至少 容易 脏的 . [5]

它整体上最像战士。[4] 它最容易被擦亮；最不容易被弄脏。[5]

[[fɔːr]] [ˌsiː'ef] .
[4] Cf .
[4] cf .

[4] 参见。

- .
Aristoph .
- .

阿里斯托夫。

" [ætʃɑːrn] .
" Acharn .
" 腌菜 .

“阿查恩。

" - , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skoʊliˌæst] .
" 320 , and the note of the scholiast .
" - , 和 这 笔记 的 这 学者 .

“320，以及注释者的注释。

[[faɪv]] [siː] [ˌpiː 'es] . [plʌt] .
[5] See Ps . Plut .
[5] 看 附言 . 普鲁特 .

[5] 参见普鲁塔克诗篇。

" ['mɔːrəl] .
" Moral .
" 道德 .

“道德。

" - [ef] .
" 238 F .
" - F .

“238 F.

[hiː; hi] ['fʌðɚ] [pər'mɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mænhʊd] [tuː; tə] [wer]
He futher permitted those who were above the age of early manhood to wear
他 此外 允许 那些 WHO 是 多于 这 年龄 的 早期的 男子气概 到 穿
[ðer; ðər] [her] [lɔːŋ] . [[sɪks]] [fɔːr; fər][soʊ] ,
their hair long . [6] For so ,
他们的 头发 长的 . [6] 为了 所以 ,

他还允许那些过了青年时期的人留长发。[6] 因此，

[hiː; hi] [kən'siːvd] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['stætʃər] , [mɔːr] [friː] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ,
he conceived , they would appear of larger stature , more free and indomitable ,
他 构思 , 他们 会 出现 的 更大的 身材 , 更多的 自由的 和 不屈不挠 ,

他设想，他们会显得更加高大，更加自由，更加不可征服。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l]['æspekt] .
and of a more terrible aspect .
和 的 一个 更多的 糟糕的 方面 .

以及更可怕的一面。

[[sɪks]] [siː] [plʌt] .
[6] See Plut .
[6] 看 普鲁特 .

[6] 参见普鲁特书信集。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 22 (Clough , i . 114) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“22（克拉夫，i. 114）。

[soʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'kuːtə] ,
So furnished and accoutred ,
所以 提供 和 配备 ,

如此布置和配备，

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz]['ɪntuː][sɪks] [['sɛvən]] ([ɔːr][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [dɪ'vɪʒnz]) [ʌv; əv]
he divided his citizen soldiers into six morai [7] (or regimental divisions) of
他 分割 他的 公民 士兵 进入 六 莫拉伊 [7] (或者 团级 部门) 的
['kæv(ə)lri] [[eɪt]] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɪnfəntri] .
cavalry [8] and heavy infantry .
骑兵 [8] 和 重的 步兵 .

他将他的公民士兵分为六个骑兵[8]和重步兵团[7]（或团级师）。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtɪzn] ['redʒɪmənts] ([pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz]) [hæz; həz][wʌn] ['pɔlimɑːk] [[naɪn]] ([ɔːr]
Each of these citizen regiments (political divisions) has one polemarch [9] (or
每个 的 这些 公民 军团 (政治的 部门) 有 一 战将 [9] (或者
['kɜːrn(ə)l]) ,
colonel) ,
上校) ,

每个公民军团（政治区划）都有一名统帅[9]（或上校），

[fɔːr] - ([ɔːr] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz]) , [eɪt] ([ɔːr] [lefˈtenənts] , [iːtʃ] [ɪn]
four lochagoi (or captains of companies) , eight penteconters (or lieutenants , each in
四 - (或者 队长 的 公司) , 八 五角星 (或者 中尉 , 每个 在
[kə'mænd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['kʌmpəni]) ,
command of half a company) ,
命令 的 一半 一个 公司) ,

四名连长（或连队队长），八名副官（或中尉，每人指挥半个连队），

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ([ɔːr] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['sekʃnz]) .
and sixteen enomotarchs (or commanders of sections) .
和 十六 埃诺莫塔克 (或者 指挥官 的 部分) .

以及十六名分队指挥官（或分队指挥官）。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ['eni] [sʌtʃ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] ['redɪli]
At the word of command any such regimental division can be formed readily
在 这 单词 的 命令 任何 这样的 团级 分配 能 是 形成 容易
['iːðər] ['ɪntuː] ([aɪ] . [iː] . ['sɪŋg(ə)l] [faɪl]) [ɔːr]['ɪntuː] [θ'riːz] ([aɪ] . [iː] . [θriː] [faɪlz] [ə'brest]) ,
either into enomoties (i . e . single file) or into threes (i . e . three files abreast) ,
任何一个 进入 种族 (我 . e . 单身的 文件) 或者 进入 三 (我 . e . 三 文件 并排) ,

接到命令后，任何这样的团级师都可以迅速组成单列纵队或三列纵队。

[ɔːr]['ɪntuː] [sɪks] ([aɪ] . [iː] . [sɪks] [faɪlz] [ə'brest]) . [-]
or into sixes (i . e . six files abreast) . [10]
或者 进入 六 (我 . e . 六 文件 并排) . [-]

或者分成六列（即六列并排）。[10]

[['sɛvən]] [ðə; ði] { ['mɔːrə] } .
[7] The { mora } .
[7] 这 { 猜拳 } .

[7] {mora}。

['dʒauit] , " [θʌk] .
Jowett , " Thuc .
乔维特 , " thuc .

乔维特，“修士。

" [iː] . - , [noʊt] [tuː; tə] [θʌk] .
" ii . 320 , note to Thuc .
" 二、 . - , 笔记 到 thuc .

“ii. 320，致修昔底德的注释。

[viː] . - , [θriː] .
v . 68 , 3 .
v . - , 3 .

第 68 卷，第 3 章

[[eɪt]] [siː] [plʌt] .
[8] See Plut .
[8] 看 普鲁特 .

[8] 参见普鲁特书信集。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) ; " [hel] .
" 23 (Clough , i . 115) ; " Hell .
" - (克拉夫 , 我 . -) ; " 地狱 .

“23（克拉夫，i. 115）；“地狱。

" ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] .
" VI . iv .
" 六年级 . 四 .

“VI. iv.

- ; [θʌk] .
11 ; Thuc .
- ; thuc .

11；修昔底德。

[viː] . - ; [pɔːs] . [ˌaɪ 'viː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
v . 67 ; Paus . IV . viii . 12 .
v . - ; 暂停 . 第四 . 八 . - .

v. 67；保萨尼亚斯，IV. viii.12。

[[naɪn]] [siː] [θʌk] .
[9] See Thuc .
[9] 看 thuc .

[9] 参见修昔底德。

[viː] . - , - .
v . 66 , 71 .
v . - , - .

第 66、71 卷。

[-] [siː] - .
[10] See Thuch .
[-] 看 - .

[10] 参见 Thuch。

[viː] . - , [ænd; ənd] ['ɑːrnəldz] [noʊt] [æd] [loʊk] . ; " [hel] . " ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] .
v . 68 , and Arnold's note ad loc . ; " Hell . " VI . iv .
v . - , 和 阿诺德的 笔记 广告 位置 . ; " 地狱 . " 六年级 . 四 .

v. 68，以及阿诺德在该处的注释；“地狱。” VI. iv.

- ; " ['ænæb] .
12 ; " Anab .
- ; " 阿纳布 .

12；“Anab。

" [iː] . [ˌaɪ 'viː] . - ;
" II . iv . 26 ;
" 二 . 四 . - ;

“II. iv.26;

[rʌstoʊ] [ænd; ənd] [kɔkli] , [ɑːp] .
Rustow and Kochly , op .
拉斯特 和 科赫利 , 操作 .

Rustow 和 Kochly，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[piː] . - .
p . 117 .
p . - .

第117页。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] , ['kɑːmənli] [ˌentər'teɪnd] ,
As to the idea , commonly entertained ,
作为 到 这 主意 , 通常 娱乐 ,

至于人们普遍持有的观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['tæktɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'kəuniən] ['hevi] ['ɪnfəntri] [ɪz] ['haɪli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,
that the tactical arrangement of the Laconian heavy infantry is highly complicated ,
那 这 战术上的 安排 的 这 拉科尼亚人 重的 步兵 是 高度 复杂的 ,

拉科尼亚重步兵的战术部署非常复杂。

[noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'poʊzd] [tuː; tə][fækt] .
no conception could be more opposed to fact .
不 概念 可以 是 更多的 反对 到 事实 .

没有任何观念比事实更离谱。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][lə'kəuniən]['ɔːrdər][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [men] [ɑːr; ər][ɔːl] ['lidər] ,
For in the Laconian order the front rank men are all leaders ,
为了 在 这 拉科尼亚人 命令 这 正面 秩 男人 是 全部 领导人 ,

因为在拉科尼亚秩序中，前排的士兵都是领导者。

[-] [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [faɪl] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪts] [pɑːrt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
[11] so that each file has everything necessary to play its part efficiently .
[-] 所以 那 每个 文件 有 一切 必要的 到 玩 它是 部分 高效 .

[11] 因此每个文件都具备有效发挥其作用所需的一切。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn]
this disposition is so easy to understand that no one who can distinguish one
这 处置 是 所以 简单的 到 理解 那 不 一 WHO 能 区分 一
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
human being from another could fail to follow it .
人类 存在 从 其他 可以 失败 到 跟随 它 .

这种性格如此容易理解，任何能够区分人与人的人都不会不遵循它。

[wʌn] [set][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lidər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] .
One set have the privilege of leaders , the other the duty of followers .
一 放 有 这 特权 的 领导人 , 这 其他 这 责任 的 追随者 .

一部分人享有领导者的特权，另一部分人则肩负追随者的责任。

[ðə; ði] [ˌevəˈlʊʃənl] ['ɔːrdərz] , [-] [baɪ] [wɪtʃ] ['greɪtər] [depθ] [ɔːr] ['ʃæloʊnəs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The evolutional orders , [12] by which greater depth or shallowness is given to the

这 进化 订单 , [-] 经过 哪个 更大的 深度 或者 浅 是 给定 到 这

['bæt(ə)l][laɪn] ,

battle line ,

战斗 线 ,

演化顺序[12]决定了战线的深度或浅度，

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌɛ'nɑːməˌtɑːrk] ([ɔːr] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n])

are given by word of mouth by the enomotarch (or commander of the section)

是 给定 经过 单词 的 嘴 经过 这 埃诺莫塔克 (或者 指挥官 的 这 部分)

,

,

,

由酒类管理员（或部门指挥官）口口相传，

[huː] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['herəld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

who plays the part of the herald , and they cannot be mistaken .

WHO 演出 这 部分 的 这 先驱 , 和 他们 不能 是 错误 .

谁扮演信使的角色，谁也不会认错。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mənuːvəz] ['prez(ə)nts]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

None of these manouvres presents any difficulty whatsoever to the understanding .

没有任何 的 这些 机动 礼物 任何 困难 任何 到 这 理解 .

这些操作都不会对理解造成任何困难。

[-] [siː] " ['ænæb] .

[11] See " Anab .

[-] 看 " 阿纳布 .

[11] 参见“Anab.

" [ˌaɪ 'viː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; " [saɪrɑːp] .

" IV . iii . 26 ; " Cyrop .

" 第四 . 三、 . - ; " 塞浦路斯 .

“IV. iii. 26；“塞浦路斯。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ; ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

" III . iii . 59 ; VI . iii . 22 .

" 三、 . 三、 . - ; 六年级 . 三、 . - .

“III. iii. 59；VI. iii. 22。

[-] [aɪ] . [iː] . " [fɔːr; fər] ['dʌblɪŋ] [depθ] " ; [iː] . [dʒiː] . ['æŋgləsi] , " [fɔːrm] [tuː] [diːp] , "

[12] I . e . " for doubling depth " ; e . g . anglice , " form two deep , "

[-] 我 . e . " 为了 翻倍 深度 " ; e . 克 . 英国国教 , " 形式 二 深的 , "

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][flæŋk] .

etc . , when marching to a flank .

ETC . , 什么时候 行军 到 一个 侧翼 .

[12] 例如“加倍深度”；例如英语中的“形成两列纵队”等，当向侧翼行进时。

[groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - ; [θʌk] .

Grote , " H . G . " vii . 108 ; Thuc .

格罗特 , " H . G . " 七 . - ; thuc .

格罗特，《HG》第七卷，第108页；修昔底德。

[viː] . - ; ['ɔːlsoʊ] [rʌstoʊ] [ænd; ənd] [kɔkli] , [ɑːp] .

v . 66 ; also Rustow and Kochly , op .

v . - ; 还 拉斯特 和 科赫利 , 操作 .

v. 66；另见 Rustow 和 Kochly，op.

[sɪt] .

cit .

引用 .

引文

[piː] . - , [es] . [eɪt] , [noʊt] - ; [piː] . - , $17 , [noʊt] - .

p . 111 , S . 8 , note 19 ; p . 121 , $17 , note 41 .

p . - , S . 8 , 笔记 - ; p . - , $17 , 笔记 - .

第 111 页，第 8 节，注释 19；第 121 页，第 17 节，注释 41。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] ['iːkwəli] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

But when it comes to their ability to do battle equally well in spite of

但 什么时候 它 来 到 他们的 能力 到 做 战斗 同样地 出色地 在 尽管如此 的

[sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp] ,

some confusion which has been set up ,

一些 困惑 哪个 有 到过 放 向上 ,

但就他们在当前混乱局面下依然能够势均力敌的战斗能力而言，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] [meɪ] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

and whatever the chapter of accidents may confront them with ,

和 任何 这 章 的 事故 可能 面对 他们 和 ,

无论他们将面临怎样的意外事件，

[-] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['tæktɪks] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

[13] I admit that the tactics here are not so easy to understand ,

[-] 我 承认 那 这 策略 这里 是 不是 所以 简单的 到 理解 ,

[13] 我承认这里的策略并不容易理解，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [treɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [laɪ'kɜːrgəs] .

except for people trained under the laws of Lycurgus .

除了 为了 人们 受过训练 在下面 这 法律 的 吕库古斯 .

除了那些接受过莱库古律法训练的人之外。

['iːv(ə)n] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['hevi] - [ɑːrmd] ['wɔːrfer] [-] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn]

Even movements which an instructor in heavy - armed warfare [14] might look upon

甚至 移动 哪个 一个 讲师 在 重的 - 武装 战争 [-] 可能 看 之上

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] . [-]

as difficult are performed by the Lacedaemonians with the utmost ease . [15]

作为 难的 是 执行 经过 这 拉凯代蒙人 和 这 极致 舒适 . [-]

即使是重装作战教官[14]认为很困难的动作，拉凯代蒙人也能轻松完成。[15]

[ðʌs] , [ðə; ði] [truːps] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] [ɪn] ['kɑːləm] ;

Thus , the troops , we will suppose , are marching in column ;

因此 , 这 军队 , 我们 将要 认为 , 是 行军 在 柱子 ;

因此，我们可以假设部队正在列队行进；

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['stepɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

one section of a company is of course stepping up behind another from the

一 部分 的 一个 公司 是 的 课程 步进 向上 在后面 其他 从 这

[rɪr] . [-]

rear . [16]

后部 . [-]

公司的一个部门当然是在后面支持另一个部门。[16]

[naʊ] , [ɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] [ə'pɪrz] [ɪn] [frʌnt] [ɪn]['bæt(ə)l]['ɔːrdər] ,

Now , if at such a moment a hostile force appears in front in battle order ,

现在 , 如果 在 这样的 一个 片刻 一个 敌对的 力量 出现 在 正面 在 战斗 命令 ,

现在，如果此时敌军以战斗队形出现在前方，

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] , " [dɪ'plɔɪ] (['ɪntuː][laɪn])

the word is passed down to the commander of each section , " Deploy (into line)

这 单词 是 通过了 向下 到 这 指挥官 的 每个 部分 , " 部署 (进入 线)

[tuː; tə][ðə; ði] [left] .

to the left .

到 这 左边 .

命令向下传达至各分队指挥官："向左展开（排成一列）。"

" [ænd; ənd][soʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][laɪn][ɪz] [fɔːrmd]
" And so throughout the whole length of the column , until the line is formed
" 和 所以 自始至终 这 所有的 长度 的 这 柱子 , 直到 这 线 是 形成
['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
facing the enemy .
面向 这 敌人 .

“就这样，沿着纵队一路行进，直到列队面向敌人为止。

[ɔːr] [sə'poʊzɪŋ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['enəmi] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Or supposing while in this position an enemy appears in the rear .
或者 假如 尽管 在 这 位置 一个 敌人 出现 在 这 后部 .

或者假设在这种情况下，敌人从后方出现。

[iːtʃ] [faɪl] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [mɑːrtʃ] [-] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][best]
Each file performs a counter - march [17] with the effect of bringing the best
每个 文件 表演 一个 柜台 - 行进 [-] 和 这 影响 的 带来 这 最好的
[men] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] . [-]
men face to face with the enemy all along the line . [18]
男人 脸 到 脸 和 这 敌人 全部 沿着 这 线 . [-]

每个纵队都进行反行军[17]，其效果是让最优秀的士兵与沿线所有敌人正面交锋。[18]

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdər] ['priːviəsli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [faindz] [hɪm'self] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]
As to the point that the leader previously on the right finds himself now on the
作为 到 这 观点 那 这 领导者 之前 在 这 正确的 发现 他自己 现在 在 这
[left] ,
left ,
左边 ,

至于之前身处右翼阵营的领导人现在却发现自己身处左翼阵营这一点，

[-] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['luːzəz] [ˌðer'baɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
[19] they do not consider that they are necessarily losers thereby , but , as it
[-] 他们 做 不是 考虑 那 他们 是 一定 失败者 从而 , 但 , 作为 它
[meɪ] [tɜːrn] [aʊt] ,
may turn out ,
可能 转动 出去 ,

[19] 他们并不认为自己因此必然是失败者，但结果可能恰恰相反，

['iːv(ə)n] ['geinəz] .
even gainers .
甚至 增益者 .

甚至包括那些受益者。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['enəmi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][flæŋk] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]
If , for instance , the enemy attempted to turn their flank , he would find
如果 , 为了 实例 , 这 敌人 尝试过 到 转动 他们的 侧翼 , 他 会 寻找
[hɪm'self] ['ræpɪŋ] [raʊnd] ,
himself wrapping round ,
他自己 包装 圆形的 ,

例如，如果敌人试图绕到侧翼，他就会发现自己不得不绕道而行。

[nɑːt][ðer; ðər][ɪk'spoʊzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ʃiːldɪd] [flæŋk] . [-]
not their exposed , but their shielded flank . [20]
不是 他们的 裸露 , 但 他们的 屏蔽 侧翼 . [-]

不是他们暴露的侧翼，而是他们有掩护的侧翼。[20]

[ɔːr] [ɪf] , [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kiːp]
Or if , for any reason , it be thought advisable for the general to keep
或者如果 , 为了 任何 原因 , 它 是 想法 建议 为了 这 一般的 到 保持
[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,
the right wing ,
这 正确的 翼 ,

或者，如果出于任何原因，认为将军最好保留右翼，

[ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] [kɔːr] [əˈbaʊt] , [-] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [mɑːrtʃ] [baɪ][ræŋks] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈliːdər] [ɪz]

they	turn	the	corps	about	,	[	21	]	and	counter	-	march	by	ranks	,	until	the	leader	is
他们	转动	这	兵团	关于	,	[	-	]	和	柜台	-	行进	经过	排名	,	直到	这	领导者	是

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

on	the	right	,
在	这	正确的	,

他们调转队伍方向[21]，按队列反向行进，直到领队位于右侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][ɑːn][ðə; ði][left] .

and	the	rear	rank	on	the	left	.
和	这	后部	秩	在	这	左边	.

以及左侧后排。

[ɔːr] [əˈgen] ,

Or	again	,
或者	再次	,

或者再说一遍，

[səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈpɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ]

supposing	a	division	of	the	enemy	appears	on	the	right	whilst	they	are	marching
假如	一个	分配	的	这	敌人	出现	在	这	正确的	而	他们	是	行军

[ɪn] [ˈkɑːləm] ,

in	column	,
在	柱子	,

假设敌军的一个师出现在他们列队行进的右翼，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wiːl] [iːtʃ] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

they	have	nothing	further	to	do	but	to	wheel	each	company	to	the	right	,
他们	有	没有什么	更远	到	做	但	到	车轮	每个	公司	到	这	正确的	,

他们别无他法，只能引导每家公司向右发展。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈtraɪriːm] , [praʊ] [ˈfɔːrwərdz] , [-] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

like	a	trireme	,	prow	forwards	,	[	22	]	to	meet	the	enemy	,
喜欢	一个	三列桨战船	,	船首	前进	,	[	-	]	到	见面	这	敌人	,

像三列桨战船一样，船头向前，[22]迎击敌人，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [rɪr] [ˈkʌmpəni] [əˈgen] [faindz] [ɪtˈself] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

and	thus	the	rear	company	again	finds	itself	on	the	right	.
和	因此	这	后部	公司	再次	发现	本身	在	这	正确的	.

因此，后方部队再次发现自己处于右侧。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

If	,	however	,	the	enemy	should	attack	on	the	left	,
如果	,	然而	,	这	敌人	应该	攻击	在	这	左边	,

然而，如果敌人从左翼发起进攻，

[ˈiːðər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ,

either	they	will	not	allow	of	that	and	push	him	aside	,
任何一个	他们	将要	不是	允许	的	那	和	推	他	旁边	,

他们要么不允许这样做，要么把他排挤到一边；

[-] [ɔːr] [els] [ðeɪ] [wiːl] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ænˈtægənɪst] ,

[	23	]	or	else	they	wheel	their	companies	to	the	left	to	face	the	antagonist	,
[	-	]	或者	别的	他们	车轮	他们的	公司	到	这	左边	到	脸	这	反派	,

[23] 否则，他们就会将公司转向左侧，迎战对手。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [rɪr] [ˈkʌmpəni] [wʌns] [mɔːr] [fɔːlz] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

and	thus	the	rear	company	once	more	falls	into	position	on	the	left	.
和	因此	这	后部	公司	一次	更多的	瀑布	进入	位置	在	这	左边	.

因此，后方部队再次部署到左侧。

[-] [ɔːr] , " [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːmræd] [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][ðer; ðər] [wei] . " [siː] [plʌt]
[13] Or , " alongside of any comrade who may have fallen in their way . " See Plut
[-] 或者 , " 旁边 的 任何 同志 WHO 可能 有 倒下 在 他们的 方式 . " 看 普鲁特
.
:
.

[13] 或者，“与任何可能在他们前进的路上倒下的同志并肩作战。”参见普鲁特。

" - .
" Pelop .
" - .

“佩洛普。

" - ([klʌf; klaʊ] , [iː] . -) ; [θʌk] .
" 23 (Clough , ii . 222) ; Thuc .
" - (克拉夫 , 二、 . -) ; thuc .

“23（克拉夫，ii. 222）；修昔底德。

[viː] . - .
v . 72 .
v . - .

第 72 节

[-] [ɔːr] , " [drɪl] ['sɑːrdʒənt] .
[14] Or , " drill sergeant .
[-] 或者 , " 钻头 军士 .

[14] 或者，“训练教官”。

" [-] [siː] [dʒɛb] , [noʊt] [tuː; tə] " - .
" [15] See Jebb , note to " Theophr .
" [-] 看 杰布 , 笔记 到 " - .

[15] 参见 Jebb，《Theophr.

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [θriː] .
" viii . 3 .
" 八 . 3 .

viii.3.

[-] [ɔːr] , " [maːtʃɪŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
[16] Or , " marching in rear of another .
[-] 或者 , " 行军 在 后部 的 其他 .

[16] 或者，“跟在别人后面行进”。

" [-] [siː] [rʌstoʊ] [ænd; ənd] [kɔkli] , [piː] . - . [-]
" [17] See Rustow and Kochly , p . 127 . [18]
" [-] 看 拉斯特 和 科赫利 , p . - . [-]

[17] 参见 Rustow 和 Kochly，第 127 页。[18]

[ɔːr] , " ['evri] [taɪm] .
Or , " every time .
或者 , " 每一个 时间 .

或者，“每次都是这样。”

" [-] [siː] [θʌk] .
" [19] See Thuc .
" [-] 看 thuc .

[19]参见修昔底德。

[viː] . - , - .
v . 67 , 71 .
v . - , - .

第 67、71 卷。

[-] [siː] [rʌstoʊ] [ænd; ənd] [kɔkli] , [piː] . - .
[20] See Rustow and Kochly , p . 127 .
[-] 看 拉斯特 和 科赫利 , p . - .

[20] 参见 Rustow 和 Kochly，第 127 页。

[-] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['muːvmənts] , [siː] " [dɪkt] . [ʌv; əv]['æntɪk] . "
[21] For these movements , see " Dict . of Antiq . "
[-] 为了 这些 移动 , 看 " 词典 . 的 古董 . "

[21] 有关这些运动，请参阅《古代词典》。

" - " ; [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
" Exercitus " ; Grote , " H . G . " vii . 111 .
" - " ; 格罗特 , " H . G . " 七 . - .

“练习”；格罗特，“HG”七。 111.

[-] [siː] " [hel] .
[22] See " Hell .
[-] 看 " 地狱 .

[22] 参见“地狱”。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[viː] . - .
v . 23 .
v . - .

第 23 节

[-] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [prə'fesər] [dʒɛb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
[23] I am indebted to Professor Jebb for the following suggestions with regard
[-] 我 是 负债累累 到 教授 杰布 为了 这 下列的 建议 和 看待
[tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :
to this passage :
到 这 通道 :

[23] 我非常感谢杰布教授就本文提出的以下建议：

" [ðə; ði][wɜːrdz] { [aʊdə]['tuːtoʊ]['iəsɪn] , [ɔːl] - [iː] } , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kən'teɪn] [sʌm; səm]
" The words { oude touto eosin , all apothousin e } , etc . , contain some
" 这 字 { 古老的 托托 伊红 , 全部 - e } , ETC . , 包含 一些
[kə'rʌpʃ(ə)n] .
corruption .
腐败 .

“{oude touto eosin, all apothousin e}等词语包含一些讹误。

[ðə; ði] [sens] [ɔːt] ['klɪrli] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfli] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [juːst] [ə; eɪ]
The sense ought clearly to be roughly parallel with that of the phrase used a
这 感觉 应该 清楚地 到 是 大致 平行线 和 那 的 这 短语 用过的 一个
['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,
little before ,
小的 前 ,

其含义显然应该与前文所用的短语的含义大致相同。

{ ['aʊdən]['æloʊ] - [iː] } , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
{ ouden allo pragmateuontai e } , etc .
{ 奥登 哈罗 - e } , ETC .

{ouden allo pragmateuontai e} 等

[pər'hæps] { - } [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] { - - } , [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'rʌpʃ(ə)n]

Perhaps	{	apothousin	}	is	a	corruption	of	{	apothen	ousin	}	,	and	this	corruption
也许	{	-	}	是	一个	腐败	的	{	-	-	}	,	和	这	腐败

[ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] { [iː] } .

occasioned	the	insertion	of	{	e	}	.
引发	这	插入	的	{	e	}	.

也许 {apothousin} 是 {apothen ousin} 的讹误，而这种讹误导致了 {e} 的插入。

['prɑːbəbli] ['zenəfən; -fɔn] [roʊt] { [aʊdə] ['tuːtoʊ] ['iəsɪn] , [ɔːl] - - - } ,

Probably	Xenophon	wrote	{	oude	touto	eosin	,	all	apothen	ousin	antipalous	}	,
大概	色诺芬	写道	{	古老的	托托	伊红	,	全部	-	-	-	}	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :

etc	.	:
ETC	.	:

色诺芬可能写过{oude touto eosin, all apothen ousin antipalous}等：

- [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] , [ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

'	while	the	enemy	is	still	some	way	off	,	they	turn	their	companies	so	as	to
-	尽管	这	敌人	是	仍然	一些	方式	离开	,	他们	转动	他们的	公司	所以	作为	到

[feɪs] [hɪm; ɪm] . -

face	him	.	'
脸	他	.	-

“当敌人还在远处时，他们便调转队伍迎击敌人。”

[ðə; ði][wɜːrdz] { - - } [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [sə'dʒest] [ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]

The	words	{	apothen	ousin	}	indirectly	suggest	the	celerity	of	the	Spartan
这	字	{	-	-	}	间接	建议	这	速度	的	这	斯巴达

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

词语 {apothen ousin} 间接地暗示了斯巴达人行动的迅捷。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

“十二

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ɪn'kæmpmənt] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]

I	will	now	speak	of	the	mode	of	encampment	sanctioned	by	the	regulation	of
我	将要	现在	说话	的	这	模式	的	营地	已制裁	经过	这	规定	的

[laɪ'kɜːrgəs] .

Lycurgus	.
吕库古斯	.

现在我将谈谈吕库古条例所认可的营地管理方式。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [weɪst] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] , [[wʌn]] [ðə; ði]

To	avoid	the	waste	incidental	to	the	angles	of	a	square	,	[	1	]	the
到	避免	这	浪费	偶然的	到	这	角度	的	一个	正方形	,	[	1	]	这

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

为了避免正方形角度带来的浪费，[1] 营地，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːrkjələr] , [ɪk'sept] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]

according	to	him	,	should	be	circular	,	except	where	there	was	the	security
根据	到	他	,	应该	是	圆	,	除了	在哪里	那里	曾是	这	安全

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

of	a	hill	,
的	一个	爬坡道	,

他认为，除了有山丘遮蔽的地方之外，其他地方都应该是圆形的。

[[ˌtuːˈtuː]] [ɔːr] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

[	2	]	or	fortification	,	or	where	they	had	a	river	in	their	rear	.
[	2	]	或者	筑城	,	或者	在哪里	他们	有	一个	河	在	他们的	后部	.

[2] 或者有防御工事，或者后方有河流。

[hiː; hi][hæd; həd]['sentənəlz]['poʊstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ]

He	had	sentinels	posted	during	the	day	along	the	place	of	arms	and	facing
他	有	哨兵	发布	期间	这	天	沿着	这	地方	的	武器	和	面向

['ɪnwərdz] ;

inwards	;
向内	;

他安排哨兵白天守卫武器库，面向内侧；

[[θriː]] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz]

[	3	]	since	they	are	appointed	not	so	much	for	the	sake	of	the	enemy	as
[	3	]	自从	他们	是	任命	不是	所以	很多	为了	这	清酒	的	这	敌人	作为

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [frendz] .

to	keep	an	eye	on	friends	.
到	保持	一个	眼睛	在	朋友们	.

[3] 因为他们的任命与其说是为了敌人，不如说是为了监视朋友。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [wɑːtʃt] [baɪ] ['maʊntɪd] ['truːpəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['veriəs] [pɔɪnts]

The	enemy	is	sufficiently	watched	by	mounted	troopers	perched	on	various	points
这	敌人	是	足够	观看	经过	安装	骑警	栖息	在	各种各样的	积分

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['waɪdɪst]['prɑːspekt] .

commanding	the	widest	prospect	.
指挥	这	最宽	前景	.

敌军已被部署在视野最开阔的各个高地上的骑兵充分监视。

[[wʌn]] [ɔːr] , " [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

[	1	]	Or	,	"	Regarding	the	angles	of	a	square	as	a	useless	inconvenience	,
[	1	]	或者	,	"	关于	这	角度	的	一个	正方形	作为	一个	无用	不便	,

[1] 或者，“把正方形的角视为无用的麻烦，

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːrkjələr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

he	arranged	that	an	encampment	should	be	circular	,	"	etc	.
他	安排	那	一个	营地	应该	是	圆	,	"	ETC	.

他安排营地呈圆形，等等。

[siː] - . ['vaɪ, 'viː] . - , - .

See	Polyb	.	vi	.	31	,	42	.
看	-	.	六	.	-	,	-	.

参见 Polyb. vi.31, 42。

[[ˌtuːˈtuː]] [ˌsiːˈef] .

[	2	]	Cf	.
[	2	]	cf	.

[2] 参见。

" [hel] . " ['vaɪ, 'viː] . [ˌaɪ 'viː] .

"	Hell	.	"	VI	.	iv	.
"	地狱	.	"	六年级	.	四	.

“地狱。” VI. iv.

- ; - . [iː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ˌeɪ 'piː] .

14	;	Polyaen	.	II	.	iii	.	11	,	ap	.
-	;	-	.	二	.	三、	.	-	,	ap	.

14；波利亚恩，《第二卷》第三章第11节，附注。

['ʃnaɪdɚ] .

Schneider	.
施耐德	.

施耐德电气。

[[θriː]] [lɪt] .
[3] Lit .
[3] 点燃 .

[3] 字面意思。

" [ðiːz] , " { [tɑː] [men] } .
" these , " { tas men } .
" 这些 , " { 塔斯 男人 } .

“这些，”{tas men}。

[ɔːr] , " [hiː; hi][hæd; həd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sentənəlz] ['poʊstɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] ;
Or , " He had lines of sentinels posted throughout the day ;
或者 , " 他 有 线条 的 哨兵 发布 自始至终 这 天 ;

或者，“他全天都安排了哨兵巡逻；

[wʌn] [laɪn] ['feɪsɪŋ] ['ɪnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ([ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ,
one line facing inwards towards the place of arms (and these were appointed ,
一 线 面向 向内 向 这 地方 的 武器 (和 这些 是 任命 ,

一条线朝向内侧，指向纹章所在之处（这些纹章已被指定，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ; [waɪl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['maʊntɪd]
etc .) ; while observation of the enemy was secured by mounted
ETC .) ; 尽管 观察 的 这 敌人 曾是 安全 经过 安装

['truːpəz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
troopers , " etc .
骑警 , " ETC .

等等）；而对敌军的观察则由骑兵负责，等等。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['hɑːst(ə)l] [ə'proʊtʃ] [baɪ] [naɪt] ,
To guard against hostile approach by night ,
到 警卫 反对 敌对的 方法 经过 夜晚 ,

为了防范夜间敌军入侵，

['sentɪn(ə)l] ['duːti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrdɪnəns] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɪrɪte] [[fɔːr]]
sentinel duty according to the ordinance was performed by the Sciritae [4]
哨兵 责任 根据 到 这 条例 曾是 执行 经过 这 松鼠 [4]
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɑːdi] .
outside the main body .
外部 这 主要的 身体 .

根据法令，哨兵职责由 Sciritae[4] 在主体之外履行。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪz][soʊ][fɑːr]['mɑːdɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['duːti][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
At the present time the rule is so far modified that the duty is entrusted to
在 这 展示 时间 这 规则 是 所以 远的 修改的 那 这 责任 是 受托 到
['fɔːrənərz] ,
foreigners ,
外国人 ,

目前该规则已修改至将此项义务委托给外国人。

[[faɪv]] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kən'tɪndʒənt]['prez(ə)nt] ,
[5] if there be a foreign contingent present ,
[5] 如果 那里 是 一个 外国的 队伍 展示 ,

[5] 如果有外国人员在场，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['levn] [ʌv; əv]['spɑːrtənz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] . [[sɪks]]
with a leaven of Spartans themselves to keep them company . [6]
和 一个 酵 的 斯巴达人 他们自己 到 保持 他们 公司 . [6]

还有斯巴达人陪伴他们。[6]

[[fɔːr]] [siː] ['mʌlɚz] " ['dɔriːənz] , " [iː] . - ; " [hel] . " ['vaɪ, 'viː] .
[4] See Muller's " Dorians , " ii . 253 ; " Hell . " VI .
[4] 看 穆勒的 " 多利安人 , " 二、 . - ; " 地狱 . " 六年级 .

[4] 参见穆勒的《多利安人》第二卷第253页；《地狱》第六章。

[viː] . - ; " [saɪrɑːp] .
v . 24 ; " Cyrop .
v . - ; " 塞浦路斯 .

v. 24；“塞浦路斯。

" [ˌaɪ ˈviː] . [iː] . [wʌn] ; [θʌk] .
" IV . ii . 1 ; Thuc .
" 第四 . 二、 . 1 ; thuc .

“IV. ii. 1；修昔底德。

[viː] . - , - ; [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .
v . 67 , 71 ; Grote , " H . G . " vii . 110 .
v . - , - ; 格罗特 , " H . G . " 七 . - .

第 67、71 节；格罗特，“HG”vii.110。

[[faɪv]] [siː] " ['hɪpˌɑːrk] .
[5] See " Hipparch .
[5] 看 " 喜帕奇 .

[5] 参见“希帕奇。

" [ˌaɪˈɛks] . [fɔːr] .
" ix . 4 .
" 九 . 4 .

“9. 4.

[[sɪks]] ['riːdɪŋ] { ['ɔtən] [diː] } .
[6] Reading { auton de } .
[6] 阅读 { 自动 德 } .

[6] 阅读 {auton de}。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kə'rʌpt] .
The passage is probably corrupt .
这 通道 是 大概 腐败 .

这段文字很可能是错误的。

[siː] [el] . ['dɪndɔːrf] [æd] [loʊk] .
See L . Dindorf ad loc .
看 L . 丁多夫 广告 位置 .

参见 L. Dindorf 的同处声明。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [['sɛvən]] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [goʊ]
The custom of always taking their spears [7] with them when they go
这 风俗 的 总是 采取 他们的 长矛 [7] 和 他们 什么时候 他们 去
[ðer; ðər] [raʊndz] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [wɪtʃ] [meɪks]
their rounds must certainly be attributed to the same cause which makes
他们的 回合 必须 当然 是 归因于 到 这 相同的 原因 哪个 制作
[ðem; ðəm] [ɪk'skluːd] [ðer; ðər] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
them exclude their slaves from the place of arms .
他们 排除 他们的 奴隶 从 这 地方 的 武器 .

他们巡视时总是带着长矛[7]的习俗，肯定与他们将奴隶排除在武器之外的原因相同。

[nɔːr] [niːd] [wiː; wi] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] , [wen] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔːr; fər] ['nesəseri] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
Nor need we be surprised if , when retiring for necessary purposes ,
也不 需要 我们 是 惊讶 如果 , 什么时候 退休 为了 必要的 目的 ,

我们也不必感到惊讶，如果他因必要原因退休，

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɪð'drɔː] [dʒʌst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
they only withdraw just far enough from one another , or from the place of
他们 仅有的 提取 只是 远的 足够的 从 一 其他 , 或者 从 这 地方 的
[ɑːrmz] [ɪt'self] ,
arms itself ,
武器 本身 ,

他们只是彼此撤退到足够远的距离，或者撤退到远离武器所在的地方。

[nɑːt][tuː; tə] [kriˈeɪt] [əˈnɔɪəns] .
not **to** **create** **annoyance** **.**
不是 到 创造 烦恼 .

不是为了引起反感。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n] .
The **need** **of** **precaution** **is** **the** **whole** **explanation** **.**
这 需要 的 预防 是 这 所有的 解释 .

预防的必要性就是全部原因。

[['sɛvən]] [siː] ['kraɪtiəs] , [ˌeɪ ˈpiː] .
[**7** **]** **See** **Critias** **,** **ap** **.**
[7] 看 批评 , ap .

[7] 参见 Critias，ap.

['ʃnaɪdɚ] [æd][loʊk] .
Schneider **ad** **loc** **.**
施耐德 广告 位置 .

施耐德广告 loc。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [inˈkæmpmənts] [ɪz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .
The **frequency** **with** **which** **they** **change** **their** **encampments** **is** **another** **point** **.**
这 频率 和 哪个 他们 改变 他们的 营地 是 其他 观点 .

他们频繁更换营地是另一个值得关注的点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [æz; əz][ʌv; əv]
It **is** **done** **quite** **as** **much** **for** **the** **sake** **of** **benefiting** **their** **friends** **as** **of**
它 是 完毕 相当 作为 很多 为了 这 清酒 的 受益 他们的 朋友们 作为 的
[əˈnɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] .
annoying **their** **enemies** **.**
恼人的 他们的 敌人 .

这样做既是为了取悦朋友，也是为了激怒敌人。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] [lɔː] [enˈdʒɔɪnz][əˈpɑːn][ɔːl] [ˌlæsəˌdiːˈmoʊniənz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æn; ən]
Further **,** **the** **law** **enjoins** **upon** **all** **Lacedaemonians** **,** **during** **the** **whole** **period** **of** **an**
更远 , 这 法律 责令 之上 全部 拉凯代蒙人 , 期间 这 所有的 时期 的 一个
[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition **,**
远征 ,

此外，法律还规定，所有拉凯代蒙人在远征期间，

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ʌv; əv][dʒɪmˈnæstɪk] [[eɪt]] ['eksərsaɪzɪz] , [werˈbaɪ] [ðer; ðər][praɪd] [[naɪn]] [ɪn]
the **constant** **practice** **of** **gymnastic** **[** **8** **]** **exercises** **,** **whereby** **their** **pride** **[** **9** **]** **in**
这 持续的 实践 的 体操 [8] 练习 , 由此 他们的 自豪 [9] 在
[ðəmˈselvz] [ɪz] [ɪnˈkriːst] ,
themselves **is** **increased** **,**
他们自己 是 增加 ,

不断练习体操[8]，从而增强他们的自尊心[9]，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪr] ['friːə(r)][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl]['æspekt][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and **they** **appear** **freer** **and** **of** **a** **more** **liberal** **aspect** **than** **the** **rest** **of**
和 他们 出现 更自由 和 的 一个 更多的 自由主义 方面 比 这 休息 的
[ðə; ði][wɜːrld] . [-] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [graʊnd] [mʌst; məst][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]
the **world** **.** **[** **10** **]** **The** **walk** **and** **the** **running** **ground** **must** **not** **exceed** **in** **length**
这 世界 . [-] 这 走 和 这 跑步 地面 必须 不是 超过 在 长度
[-] [ðə; ði] [speɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][ˌredʒɪˈment(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
[**11** **]** **the** **space** **covered** **by** **a** **regimental** **division** **,**
[-] 这 空间 涵盖 经过 一个 团级 分配 ,

他们看起来比世界其他地方的人更自由、更开明。[10] 步行和跑步场地的长度不得超过[11]一个团级师所覆盖的空间，

[-] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [stænd][ʌv; əv][ɑːrmz] .

[12] so that no one may find himself far from his own stand of arms .

[-] 所以 那 不 一 可能 寻找 他自己 远的 从 他的 自己的 站立 的 武器 .

[12] 这样，就不会有人发现自己远离了自己的武器阵地。

['æftər][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði]['siːniər] ['pɔlimɑːk] ['gɪvz] [ðə; ði]['ɔːrdər] ([baɪ]['herəld]) [tuː; tə]

After the gymnastic exercises the senior polemarch gives the order (by herald) to

后 这 体操 练习 这 高级的 战将 给予 这 命令 (经过 先驱) 到

[biː; bi] ['siːtɪd] .

be seated .

是 坐着 .

体操表演结束后，高级军士长（通过传令官）下令全体就座。

[ðɪs] [səːvz] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

This serves all the purposes of an inspection .

这 服务 全部 这 目的 的 一个 检查 .

这达到了检查的所有目的。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz]['gɪv(ə)n] " [tuː; tə][get] ['brekfəst] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] " [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] [-]

After this the order is given " to get breakfast , " and for " the outposts [13]

后 这 这 命令 是 给定 " 到 得到 早餐 , " 和 为了 " 这 前哨站 [-]

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

to be relieved .

到 是 松了口气 .

之后，下达了“吃早餐”的命令，以及“前哨[13]轮换”的命令。

" ['æftər] [ðɪs] , [ə'gen] , [kʌm] ['pɑːstaimz] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ,

" After this , again , come pastimes and relaxations before the evening exercises ,

" 后 这 , 再次 , 来 消遣 和 放松 前 这 晚上 练习 ,

“此后，在晚间锻炼之前，会有休闲娱乐和放松活动，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɛrəldz] [kraɪ][ɪz] [hɜːrd] " [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

after which the herald's cry is heard " to take the evening meal .

后 哪个 这 先驱报 哭 是 听到 " 到 拿 这 晚上 一顿饭 .

随后传来传令官的呼喊声：“吃晚饭吧。”

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]

" When they have sung a hymn to the gods to whom the offerings of

" 什么时候 他们 有 唱 一个 圣歌 到 这 神 到 谁 这 供品 的

['hæpi] ['oʊmən][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

happy omen had been performed ,

快乐的 预兆 有 到过 执行 ,

“当他们向接受吉兆祭祀的神灵唱完赞歌后，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːrdər] , " [rɪ'taɪər][tuː; tə][rest][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz] , " [-] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

the final order , " Retire to rest at the place of arms , " [14] is given .

这 最终的 命令 , " 退休 到 休息 在 这 地方 的 武器 , " [-] 是 给定 .

下达最后命令：“退到武器存放处休息。”[14]

[[eɪt]] [ˌsiː'ef] .

[8] Cf .

[8] cf .

[8] 参见。

['herəd] .

Herod .

希律王 .

希律王。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

vii .

七 .

七、

- ; [plʌt] .
208 ; Plut .
- ; 普鲁特 .

208；普鲁士。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . - ['fɒl] .)
" 22 (Clough , i . 113 foll .)
" - (克拉夫 , 我 . - 关注 .)

“22（克拉夫，i. 113 及后续）

[[naɪn]] ['riːdɪŋ] { - } ([el] . - [ˌiːmen'deɪʃn]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [vʌlg] .
[9] Reading { megalophronesterous } (L . Dindorf's emendation) for the vulg .
[9] 阅读 { - } (L . - 修订) 为了 这 粗俗 .

[9] 通俗读物为 {megalophronesterous}（L. Dindorf 的修订版）。

{ - } .
{ megaloprepesterous } .
{ - } .

{megaloprepesterous}。

[zɛn] " - . ['pɑːlɪt] .
Xen " Opusc . polit .
异星 " - . 政治 .

Xen“Opusc. polit.

" [ɑːks] . [mdiːsəklvi] .
" Ox . MDCCCLVI .
" 牛 . MDCCCLVI .

“牛津。MDCCCLVI。

[-] [ɔːr] , " [ðə; ði] [praʊd] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['splendər] [ɪz] [ɪn'kriːst] ,
[10] Or , " the proud self - consciousness of their own splendour is increased ,
[-] 或者 , " 这 自豪的 自己 - 意识 的 他们的 自己的 辉煌 是 增加 ,

[10] 或者，“他们对自己辉煌的骄傲自觉意识增强了，

[ænd; ənd][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðeɪ] [ber] [mɔːr] ['noʊtəbli][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['friːmən] .
and by comparison with others they bear more notably the impress of freemen .
和 经过 比较 和 其他的 他们 熊 更多的 尤其 这 令人印象深刻 的 自由人 .

与其他民族相比，他们更明显地带有自由人的印记。

" [-] [ðə; ði][wɜːrd] { ['mæsoʊ] } [ɪz] " [poʊ'etɪkl] " ([oʊld] ['ætɪk] ?) .
" [11] The word { masso } is " poetical " (old Attic ?) .
" [-] 这 单词 { 马索 } 是 " 诗意的 " (老的 阁楼 ?) .

[11] {masso} 这个词是“诗意的”（古老的阿提卡？）。

[siː] " [saɪrɑːp] . " [iː] . [ˌaɪ 'viː] . - , [ænd; ənd][el] . ['dɪndɔːrf][æd][loʊk] .
See " Cyrop . " II . iv . 27 , and L . Dindorf ad loc .
看 " 塞浦路斯 . " 二 . 四 . - , 和 L . 丁多夫 广告 位置 .

参见“赛罗普”。二.四. 27，和L. Dindorf ad loc。

[-] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɔːrə] , [ɔːr][æn; ən]['ɑːrmi] [kɔːr] .
[12] A single mora , or an army corps .
[-] 一个 单身的 猜拳 , 或者 一个 军队 兵团 .

[12] 一个摩拉，或一个军团。

[-] [ɔːr] , " [və'det] , " { - } .
[13] Or , " vedettes , " { proskopon } .
[-] 或者 , " 歌舞女郎 , " { - } .

[13] 或者“vedettes”{proskopon}。

[siː] " [saɪrɑːp] .
See " Cyrop .
看 " 塞浦路斯 .

参见“塞浦路斯”。

" [viː] . [iː] . [sɪks] . [-] ?
" V . ii . 6 . [14] ?
" V . 二、 . 6 . [-] ?

“V. ii.6.[14]?

[ɔːr] , " [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrmz] .
Or , " on your arms .
或者 , " 在 你的 武器 .

或者，“写在你的手臂上。”

" [siː] [stɝːz] , " [leks] . [zɛn] .
" See Sturz , " Lex . Xen .
" 看 斯图尔茨 , " 莱克斯 . 异星 .

参见 Sturz，“Lex. Xen。

" [es] . [viː] .
" s . v .
" s . v .

“sv

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] ,
If the story is a little long the reader must not be surprised ,
如果 这 故事 是 一个 小的 长的 这 读者 必须 不是 是 惊讶 ,

如果故事有点长，读者不应该感到惊讶。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['mɪləteri] ['mætərz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ]
since it would be difficult to find any point in military matters omitted by
自从 它 会 是 难的 到 寻找 任何 观点 在 军队 事情 省略 经过
[ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] .
the Lacedaemonians which seems to demand attention .
这 拉凯代蒙人 哪个 似乎 到 要求 注意力 .

因为很难找到拉凯代蒙人在军事方面遗漏的任何值得注意的地方。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'saɪnd] [baɪ]
I will now give a detailed account of the power and privilege assigned by
我 将要 现在 给 一个 详细的 帐户 的 这 力量 和 特权 分配 经过
[laɪ'kɜːrgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
Lycurgus to the king during a campaign .
吕库古斯 到 这 国王 期间 一个 活动 .

接下来，我将详细介绍莱库古在战役期间赋予国王的权力和特权。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,
To begin with , so long as he is on active service ,
到 开始 和 , 所以 长的 作为 他 是 在 积极的 服务 ,

首先，只要他还在服役，

[ðə; ði] [steɪt] [mein'teinz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [[wʌn]]
the state maintains the king and those with him . [1]
这 状态 保持 这 国王 和 那些 和 他 . [1]

国家供养国王及其随从。[1]

[ðə; ði] ['pɔlimɑ:k] [mes] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] ,

The	polemarchs	mess	with	him	and	share	his	quarters	,
这	元帅	混乱	和	他	和	分享	他的	四分之一	,

那些元帅们戏弄他，还和他挤在一起。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

so	that	by	dint	of	constant	intercourse	they	may	be	all	the	better	able	to
所以	那	经过	凹痕	的	持续的	交往	他们	可能	是	全部	这	更好的	有能力的	到

[kən'sʌlt] [ɪn] ['kɑ:mən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .

consult	in	common	in	case	of	need	.
咨询	在	常见的	在	案件	的	需要	.

这样，通过不断的交流，他们在需要时就能更好地共同商议。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɔlimɑ:k] [θri:] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [[ˌtu:'tu:]] [ʃer] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Besides	the	polemarch	three	other	members	of	the	peers	[	2	]	share	the	royal
除了	这	战将	三	其他	成员	的	这	同龄人	[	2	]	分享	这	皇家

['kwɔ:rtərz] , [mes] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

quarters	,	mess	,	etc	.
四分之一	,	混乱	,	ETC	.

除了统帅之外，其他三位贵族成员[2]也共用皇家住所、餐厅等。

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [kɑ:məsɛri:ət] ,

The	duty	of	these	is	to	attend	to	all	matters	of	commisariat	,
这	责任	的	这些	是	到	出席	到	全部	事情	的	军需处	,

这些人的职责是处理所有与教务有关的事务。

[[θri:]] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [meɪ] [hæv; həv][ʌn'broʊkən] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ə'tend]

[	3	]	in	order	that	the	king	and	the	rest	may	have	unbroken	leisure	to	attend
[	3	]	在	命令	那	这	国王	和	这	休息	可能	有	未破	闲暇	到	出席

[tu:; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['wɔ:rfer] .

to	affairs	of	actual	warfare	.
到	事务	的	实际的	战争	.

[3] 以便国王和其余人可以有不间断的闲暇时间处理实际的战争事务。

[[wʌn]] [aɪ] . [i:] . " [ðə; ði] ['θɜ:rti] .

[	1	]	I	.	e	.	"	the	Thirty	.
[	1	]	我	.	e	.	"	这	三十	.

[1] 即“三十”。

" [si:] " ['eɪdʒɪz] .

"	See	"	Ages	.
"	看	"	年龄	.

参见“年龄”。

" [aɪ] . ['sɛvən] ; " [hel] .

"	i	.	7	;	"	Hell	.
"	我	.	7	;	"	地狱	.

“i. 7；“地狱。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	.
四	.

四、

[ˌtu:'tu:] ; [plʌt] . " ['eɪdʒɪz] .

2	;	Plut	.	"	Ages	.
2	;	普鲁特	.	"	年龄	.

2；普鲁塔克。“时代。

" [sɪks] ([klʌf; klaʊ] , [ˌaɪ 'viː] . [sɪks]) ;
" 6 (Clough , iv . 6) ;
" 6 (克拉夫 , 四 . 6) ;

“6（克拉夫，iv. 6）；

- .
Aristot .
- .

亚里士多德。

" [pɑːl] . " [iː] . [naɪn] , - .
" Pol . " ii . 9 , 29 .
" 政治 . " 二、 . 9 , - .

“Pol.” ii. 9, 29。

[[ˌtuːˈtuː]] [fɔːr; fər] [ðiːz] { [ɔɪ] - } , [siː] " [saɪrɑːp] .
[2] For these { oi omoioi } , see " Cyrop .
[2] 为了 这些 { oi - } , 看 " 塞浦路斯 .

[2] 对于这些{oi omoioi}，请参阅“Cyrop.

" [aɪ] . [viː] . [faɪv] ; " [hel] .
" I . v . 5 ; " Hell .
" 我 . v . 5 ; " 地狱 .

“I. v. 5；“地狱。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [faɪv] .
" III . iii . 5 .
" 三、 . 三、 . 5 .

“III. iii. 5.

[[θriː]] [lɪt] .
[3] Lit .
[3] 点燃 .

[3] 字面意思。

" [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [ˈnesəseriz] .
" supplies and necessaries .
" 补给品 和 必需品 .

“物资和必需品。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈzuːm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
" But I will resume at a somewhat higher point and describe the manner in
" 但 我 将要 恢复 在 一个 有些 更高 观点 和 描述 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sets] [aʊt] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
which the king sets out on an expedition .
哪个 这 国王 套 出去 在 一个 远征 .

“但我将从稍高一点的角度继续，描述国王如何开始远征。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [step] ,
As a preliminary step ,
作为 一个 初步的 步 ,

作为初步步骤，

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [ˈɔɟɜz] [ˈsækrɪfaɪs] ([ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [[fɔːr]] [hɪz; ɪz] [stɑːf]) [tuː; tə]
before leaving home he offers sacrifice (in company with [4] his staff) to
前 离开 家 他 优惠 牺牲 (在 公司 和 [4] 他的 职员) 到
[zjuːs; zuːs] - ([ðə; ði] [ˈliːdər]) ,
Zeus Agetor (the Leader) ,
宙斯 - (这 领导者) ,

在离开家之前，他（与他的手下一起[4]）向宙斯·阿格托尔（领袖）献祭，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['vɪktəms] [pruːv] ['feɪvərəbl] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [priːst] , [[faɪv]] [huː]

and	if	the	victims	prove	favourable	then	and	there	the	priest	,	[	5	]	who
和	如果	这	受害者	证明	有利	然后	和	那里	这	牧师	,	[	5	]	WHO

[berz] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] ,

bears	the	sacred	fire	,
熊	这	神圣	火	,

如果受害者当时表现出有利的情况，那么手持圣火的祭司[5]就会同意。

[teɪks] [ˌðer'ʌv] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]

takes	thereof	from	off	the	altar	and	leads	the	way	to	the	boundaries	of
需要	其中	从	离开	这	坛	和	线索	这	方式	到	这	边界	的

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

从祭坛上取下它，引领人们走向这片土地的边界。

[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] ['sækrɪfaɪs] [[sɪks]] [tuː; tə][zjuːs; zuːs][ænd; ənd] [ə'θiːnə]

Here	for	the	second	time	the	king	does	sacrifice	[	6	]	to	Zeus	and	Athena
这里	为了	这	第二	时间	这	国王	做	牺牲	[	6	]	到	宙斯	和	雅典娜

;

;

;

这是国王第二次向宙斯和雅典娜献祭[6]；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑːr; ər] [ək'septɪd] [baɪ] [ðoʊz] [tuː] [di'vinitiz] [hiː; hi] [steps]

and	as	soon	as	the	offerings	are	accepted	by	those	two	divinities	he	steps
和	作为	很快	作为	这	供品	是	公认	经过	那些	二	神祇	他	步骤

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

across	the	boundaries	of	the	land	.
穿过	这	边界	的	这	土地	.

当两位神灵接受了祭品之后，他便踏过了这片土地的边界。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sækrɪfaɪsɪz] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ,

And	all	the	while	the	fire	from	those	sacrifices	leads	the	way	,
和	全部	这	尽管	这	火	从	那些	牺牲	线索	这	方式	,

而那些祭祀的火焰始终指引着方向。

[ænd; ənd][ɪz] ['nevər] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

and	is	never	suffered	to	go	out	.
和	是	绝不	遭受	到	去	出去	.

并且从不允许外出。

[bɪ'haɪnd] ['fɑːloʊ] [biːsts] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .

Behind	follow	beasts	for	sacrifice	of	every	sort	.
在后面	跟随	野兽	为了	牺牲	的	每一个	种类	.

后面跟着的是各种祭祀用的野兽。

[[fɔːr]] [lɪt] .

[	4	]	Lit	.
[	4	]	点燃	.

[4] 文学。

['riːdɪŋ] { [kaɪ] [ɔɪ] [sʌn] ['ɔːtoʊ] } , ['æftər][el] . ['dɪndɔːrf] , " [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

reading	{	kai	oi	sun	auto	}	,	after	L	.	Dindorf	,	"	he	and	those	with	him	.
阅读	{	凯	oi	太阳	汽车	}	,	后	L	.	丁多夫	,	"	他	和	那些	和	他	.

阅读 {kai oi sun auto}，在 L. Dindorf 之后，“他和那些与他在一起的人。

" [[faɪv]] [lɪt] .

"	[	5	]	Lit	.
"	[	5	]	点燃	.

[5] 字面意思。

" [ðə; ði] - .
" the Purphuros .
" 这 - .

“普尔弗罗斯。

" [siː] [nik] .
" See Nic .
" 看 尼克 .

见尼克。

[dæmæsk] .
Damasc .
大马士革 .

大马士革。

[ˌeɪ ˈpiː] .
ap .
ap .

ap。

[stɑːb] .
Stob .
斯托布 .

停。

" [ɛfˈɛl] . " - , - ; - .
" Fl . " 44 , 41 ; Hesych .
" 弗 . " - , - ; - .

“Fl.” 44, 41；赫西奇。

[ˌeɪ ˈpiː] .
ap .
ap .

ap。

[ˈʃnaɪdɚ] , [en] . [æd][loʊk] .
Schneider , n . ad loc .
施耐德 , n . 广告 位置 .

施耐德，n. ad loc。

[[sɪks]] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] { - } , [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] " [hɛˈlɛnɪkə] .
[6] These are the { diabateria } , so often mentioned in the " Hellenica .
[6] 这些 是 这 { - } , 所以 经常 提及 在 这 " 希腊 .

[6] 这些就是《希腊史》中经常提到的“diabateria”。

" [ɪnˈveriəbli] [wen] [hiː; hi] [ˈɔfɚz] [ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] [er]
" Invariably when he offers sacrifice the king begins the work in the gloaming ere
" 总是 什么时候 他 优惠 牺牲 这 国王 开始 这 工作 在 这 黄昏 埃雷
[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][ˈbroʊkən] ,
the day has broken ,
这 天 有 破碎的 ,

“国王献祭时，总是在黄昏时分，天还没亮的时候就开始准备。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˌgʊdˈwɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .
being minded to anticipate the goodwill of the god .
存在 有思想 到 预料 这 善意 的 这 上帝 .

一心想着祈求神的恩惠。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pɔlimɑːk] [ænd; ənd]

And	round	about	the	place	of	sacrifice	are	present	the	polemarchs	and
和	圆形的	关于	这	地方	的	牺牲	是	展示	这	元帅	和

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

在祭祀场所周围，聚集着统帅和将领。

[ðə; ði] [lef'tenənts] [ænd; ənd] [sʌb] - [lef'tenənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔmən'dænts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ]

the	lieutenants	and	sub	-	lieutenants	,	with	the	commandants	of	the	baggage
这	中尉	和	子	-	中尉	,	和	这	指挥官	的	这	行李

[treɪn] ,

train	,
火车	,

中尉和少尉们，以及辎重队的指挥官们，

[ænd; ənd] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [['sɛvən]] [huː] [meɪ] [ker] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

and	any	general	of	the	states	[	7	]	who	may	care	to	assist	.
和	任何	一般的	的	这	各州	[	7	]	WHO	可能	关心	到	协助	.

以及任何愿意提供帮助的各州将军[7]。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɔz] , [huː] ['niːðər] ['med(ə)l] [nɔːr] [meɪk] ,

There	,	too	,	are	to	be	seen	two	of	the	ephors	,	who	neither	meddle	nor	make	,
那里	,	也	,	是	到	是	已见	二	的	这	监察官	,	WHO	两者都不	插手	也不	制作	,

那里还可以看到两位监察官，他们既不干涉也不制造事端。

[seɪv] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

save	only	at	the	summons	of	the	king	,
节省	仅有的	在	这	传票	的	这	国王	,

除非奉国王之命，否则不得入内。

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp]

yet	have	they	their	eyes	fixed	on	the	proceedings	of	each	one	there	and	keep
然而	有	他们	他们的	眼睛	固定的	在	这	诉讼程序	的	每个	一	那里	和	保持

[ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] ,

all	in	order	,
全部	在	命令	,

然而，他们却时刻关注着每个人的行动，维持着一切秩序。

[[eɪt]] [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [gest] .

[	8	]	as	may	well	be	guessed	.
[	8	]	作为	可能	出色地	是	猜对了	.

[8] 这也很容易猜到。

[wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənz] [ɔːl][ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]

When	the	sacrifices	are	accomplished	the	king	summons	all	and	issues	his	orders
什么时候	这	牺牲	是	完成	这	国王	传票	全部	和	问题	他的	订单

[[naɪn]] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

[	9	]	as	to	what	has	to	be	done	.
[	9	]	作为	到	什么	有	到	是	完毕	.

祭祀结束后，国王召集所有人，并下达命令[9]，指示他们该做什么。

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['meθəd] [ðæt] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

And	all	with	such	method	that	,	to	witness	the	proceedings	,
和	全部	和	这样的	方法	那	,	到	证人	这	诉讼程序	,

并且所有这一切都以这样的方式进行，以便，为了见证整个过程，

[juː; jʊ] [maɪt] ['ferli] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] ['bʌŋglɪŋ]
you might fairly suppose the rest of the world to be but bungling
你 可能 相当 认为 这 休息 的 这 世界 到 是 但 笨拙
[ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] ,
experimenters ,
实验者 ,

你完全可以认为世界上其他人不过是一群笨手笨脚的实验者，

[-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [ə'loʊn] [truː] ['hændɪˌkræftsmən] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] .
[10] and the Lacedaemonians alone true handicraftsmen in the art of soldiering .
[-] 和 这 拉凯代蒙人 独自的 真的 手工艺人 在 这 艺术 的 参军 .

[10] 只有拉凯代蒙人才是真正的士兵制造工艺大师。

[['sɛvən]] [aɪ] . [iː] . " ['ælaɪd] " ?
[7] I . e . " allied " ?
[7] 我 . e . " 盟军 " ?

[7] 即“盟友”?

[ɔːr] " [ˌpɛriˈoʊɪsɪd] " ?
or " perioecid " ?
或者 " 蜕皮 " ?

或者“perioecid”?

[[eɪt]] { - } , " [kiːp] ['evri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['soʊbər] ['sensɪz] .
[8] { sophronizousin } , " keep every one in his sober senses .
[8] { - } , " 保持 每一个 一 在 他的 清醒 感官 .

[8] {sophronizousin}，‘让每个人都保持清醒的头脑。

" [[naɪn]] [siː] [θʌk] .
" [9] See Thuc .
" [9] 看 thuc .

[9] 参见修昔底德。

[viː] . - .
v . 66 .
v . - .

第 66 节

[-] { - , - } .
[10] { autoskhediastai , tekhnitai } .
[-] { - , - } .

[10] {autoskhediastai，tekhnitai}。

[siː] [dʒɛb] , " - .
See Jebb , " Theophr .
看 杰布 , " - .

参见 Jebb，“Theophr.

" [eks] . [θriː] .
" x . 3 .
" x . 3 .

x. 3.

[ə'nɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊts] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] ,
Anon the king puts himself at the head of the troops ,
匿名 这 国王 放置 他自己 在 这 头 的 这 军队 ,

不久，国王亲自率领军队出征。

[ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] ['enəmi] [ə'pɪrz] [hiː; hi] ['hedz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
and if no enemy appears he heads the line of march ,
和 如果 不 敌人 出现 他 头部 这 线 的 行进 ,

如果没有敌人出现，他就率领队伍前进。

[noʊ][wʌn] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɪrɪte] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['tru:pəz] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪn]

no	one	preceding	him	except	the	Sciritae	,	and	the	mounted	troopers	exploring	in
不	一	前	他	除了	这	松鼠	,	和	这	安装	骑警	探索	在

[frʌnt] . [-]

front	.	[	11	]
正面	.	[	-	]

除了西里泰人之外，没有其他人在他前面，还有骑兵在他前面侦察。[11]

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

If	,	however	,	there	is	any	reason	to	anticipate	a	battle	,
如果	,	然而	,	那里	是	任何	原因	到	预料	一个	战斗	,

然而，如果存在任何理由预示着一场战斗，

[ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rmi] [kɔ:r] [-] [ænd; ənd] [wi:lz]

the	king	takes	the	leading	column	of	the	first	army	corps	[	12	]	and	wheels
这	国王	需要	这	领导	柱子	的	这	第一的	军队	兵团	[	-	]	和	车轮

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [ænd; ənd] [tu:]

to	the	right	until	he	has	got	into	position	with	two	army	corps	and	two
到	这	正确的	直到	他	有	得到	进入	位置	和	二	军队	兵团	和	二

['dʒenrəlz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n] ['i:ðər] [flæŋk] .

generals	of	division	on	either	flank	.
将军们	的	分配	在	任何一个	侧翼	.

国王率领第一军团的前锋纵队[12]向右转，直到他与两个军团和两个师长分别在两侧就位。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ɪz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊns(ə)l] [

The	disposition	of	the	supports	is	assigned	to	the	eldest	of	the	royal	council	[
这	处置	的	这	支持	是	分配	到	这	长子	的	这	皇家	理事会	[

-] ([ɔ:r] [stɑ:f] [kɔ:r]) ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪr] - - [ðə; ði] [stɑ:f] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [pɪrz] [hu:]

13	]	(	or	staff	corps	)	acting	as	brigadier	-	-	the	staff	consisting	of	all	peers	who
-	]	(	或者	职员	兵团	)	表演	作为	准将	-	-	这	职员	由	的	全部	同龄人	WHO

[ʃer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mes] [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərz] ,

share	the	royal	mess	and	quarters	,
分享	这	皇家	混乱	和	四分之一	,

后勤保障的安排由皇家议会[13]（或参谋团）中最年长的成员担任准将——参谋团由所有与皇家同僚共享皇家食堂和住所的成员组成，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsu:θ'seɪɜ-z] , ['sɜ:dʒənz] , [-] [ænd; ənd]['paipəz] , [hu:z] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

with	the	soothsayers	,	surgeons	,	[	14	]	and	pipers	,	whose	place	is	in	the	front
和	这	预言家	,	外科医生	,	[	-	]	和	风笛手	,	谁	地方	是	在	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,

of	the	troops	,
的	这	军队	,

与占卜师、外科医生[14]和吹笛人一起，他们的位置在军队的最前面，

[-] [wɪð; wɪθ] , ['faɪnəli] , ['eni] [ˌvɔlən'tiəz] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

[	15	]	with	,	finally	,	any	volunteers	who	happen	to	be	present	.
[	-	]	和	,	最后	,	任何	志愿者	WHO	发生	到	是	展示	.

[15] 最后，还有碰巧在场的任何志愿者。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃek] [ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;

So	that	there	is	no	check	or	hesitation	in	anything	to	be	done	;
所以	那	那里	是	不	查看	或者	犹豫	在	任何事物	到	是	完毕	;

这样一来，任何事情都不会受到阻碍或犹豫；

['evri] [kən'tɪndʒənsi] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .

every	contingency	is	provided	for	.
每一个	应急措施	是	假如	为了	.

所有突发情况都已考虑在内。

[-] [ɔːr] , " [huː] [ɑːr; ər][ɑːn] ['skaʊtɪŋ] ['duːti] .
[11] Or , " who are on scouting duty .
[-] 或者 , " WHO 是 在 侦察 责任 .

[11] 或者，“正在执行侦察任务的人”。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
If , however , they expect a battle , " etc .
如果 , 然而 , 他们 预计 一个 战斗 , " ETC .

但是，如果他们预期会发生战斗，“等等”。

[-] ['teknɪkli] , " ['mɔːrə] .
[12] Technically , " mora .
[-] 技术上来说 , " 猜拳 .

[12] 从技术上讲，“mora。

" [-] { [tʌn] ['piri] - } .
" [13] { ton peri damosian } .
" [-] { 吨 佩里 - } .

[13] {ton peri damosian}。

[siː] " [hel] .
See " Hell .
看 " 地狱 .

参见“地狱”。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[viː] . [eɪt] ; [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [fɔːr] .
v . 8 ; vii . 4 .
v . 8 ; 七 . 4 .

v. 8；vii. 4。

[-] [siː] " ['ænæb] .
[14] See " Anab .
[-] 看 " 阿纳布 .

[14] 参见“Anab.

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌaɪ 'viː] .
" III . iv .
" 三、 . 四 .

“III. iv.

- ; " [saɪrɑːp] . " [aɪ] . ['vaɪ, 'viː] . - ; [el] . ['dɪndɔːrf] , [en] . [æd][loʊk] .
30 ; " Cyrop . " I . vi . 15 ; L . Dindorf , n . ad loc .
- ; " 塞浦路斯 . " 我 . 六 . - ; L . 丁多夫 , n . 广告 位置 .

30； “赛罗普。”一、六。 15； L.丁多夫，n。地点。

[-] ['ʃnaɪdɜ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [pɑːljeɪnəs] , [aɪ] . - .
[15] Schneider refers to Polyaenus , i . 10 .
[-] 施耐德 指 到 波利亚努斯 , 我 . - .

[15] 施耐德提到波利艾努斯，i. 10。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['diːteɪlz] ['ɔːlsoʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [haɪ] [juː'tɪləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv]
The following details also seem to me of high utility among the inventions of
这 下列的 细节 还 似乎 到 我 的 高的 公用事业 之中 这 发明 的
[laɪ'kɜːrgəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɑːr'bɪtrəmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
Lycurgus with a view to the final arbitrament of battle .
吕库古斯 和 一个 看法 到 这 最终的 仲裁 的 战斗 .

在我看来，莱库古的以下发明对于最终裁决战争也具有很高的实用价值。

[wensəj'evə(r)] , [ðə; ði] ['enəmi] ['biːɪŋ] [naʊ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [-]
Whensoever , the enemy being now close enough to watch the proceedings , [16]
无论何时 , 这 敌人 存在 现在 关闭 足够的 到 手表 这 诉讼程序 , [-]
[ðə; ði] [goʊt] [ɪz] ['sækrifaist] ;
the goat is sacrificed ;
这 山羊 是 牺牲 ;

每当敌人足够接近，能够看到整个过程时，[16] 就会宰杀山羊；

[ðen] , [sez] [ðə; ði] [lɔː] , [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['paipəz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [paɪps] ,
then , says the law , let all the pipers , in their places , play upon the pipes ,
然后 , 说道 这 法律 , 让 全部 这 风笛手 , 在 他们的 地方 , 玩 之上 这 管道 ,

法律规定，所有吹笛者都应各就各位，开始吹奏笛子。

[ænd; ənd] [let] ['evri] [.læsidi'məuniən] [dɑːn] [ə; eɪ] [riːθ] .
and let every Lacedaemonian don a wreath .
和 让 每一个 拉塞达蒙 大学教师 一个 花圈 .

让每一位拉凯代蒙人都戴上花环。

[ðen] , [tuː] , [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [let] [ðə; ði] [ʃiːldz] [biː; bi] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] .
Then , too , so runs the order , let the shields be brightly polished .
然后 , 也 , 所以 跑步 这 命令 , 让 这 盾牌 是 明亮地 抛光 .

然后，命令也随之执行，让盾牌光亮如新。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] ['entər] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['lɑːks]
The privilege is accorded to the young man to enter battle with his long locks
这 特权 是 同意 到 这 年轻的 男人 到 进入 战斗 和 他的 长的 锁
[kəumd] . [-] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['tʃɪri] ['kaʊntənəns] - - [ðæt] ,
combed . [17] To be of cheery countenance - - that ,
梳理过的 . [-] 到 是 的 欢快的 面容 - - 那 ,

年轻人被赋予一项特权，即梳理好长发后进入战场。[17] 面带笑容——也就是说，

[tuː] , [ɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] .
too , is of good repute .
也 , 是 的 好的 声誉 .

而且，它也享有良好的声誉。

['ɑːnwərdz] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'bɔːltərn] [-] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
Onwards they pass the word of command to the subaltern [18] in command of
开始 他们 经过 这 单词 的 命令 到 这 下级军官 [-] 在 命令 的
[hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] ,
his section ,
他的 部分 ,

他们将命令传递给其所在班的下级军官[18]，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
since it is impossible to hear along the whole of each section from the
自从 它 是 不可能的 到 听到 沿着 这 所有的 的 每个 部分 从 这
[pər'tɪkjələr] [sə'bɔːltərn] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
particular subaltern posted on the outside .
特别的 下级军官 发布 在 这 外部 .

因为从驻守在外面的特定下级军官那里，不可能听到每个区域的全部声音。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɔlvz] , ['faɪnəli] , [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔlimɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [goʊz] [wel] .
It devolves , finally , on the polemarch to see that all goes well .
它 退化 , 最后 , 在 这 战将 到 看 那 全部 去 出色地 .

最终，确保一切顺利进行的责任落在了元帅身上。

[-] [siː] [plʌt] .
[16] See Plut .
[-] 看 普鲁特 .

[16] 参见普鲁特书信集。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊt] ['sækrifaist] [tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] [ə'grɒtərə] , [siː] "
" 22 (Clough , i . 114) ; and for the goat sacrificed to Artemis Agrotera , see "
" - (克拉夫 , 我 . -) ; 和 为了 这 山羊 牺牲 到 阿尔忒弥斯 阿格罗特拉 , 看 "
[hel] .
Hell .
地狱 .

“22（克拉夫，i. 114）；至于献祭给阿尔忒弥斯·阿格罗特拉的山羊，参见“地狱”。

" [ˌaɪ ˈviː] . [iː] .
" IV . ii .
" 第四 . 二、 .

“IV. ii.

- ; [pɔːz] .
20 ; Pause .
- ; 暂停 .

20；暂停。

[ˌaɪˈɛks] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
IX . xiii .
第九章 . 十三 .

第九章第十三节

[fɔːr] ; [plʌt] .
4 ; Plut .
4 ; 普鲁特 .

4；普鲁士。

" [mɑːrˈseɪl] .
" Marcell .
" 马塞尔 .

“马塞尔。”

" - ([klʌf; klaʊ] , [iː] . -) .
" 22 (Clough , ii . 264) .
" - (克拉夫 , 二、 . -) .

“22（克拉夫，第二卷，第264页）。

[-] [siː] [plʌt] .
[17] See Plut .
[-] 看 普鲁特 .

[17] 参见普鲁特。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 22 (Clough , i . 114) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“22（克拉夫，i. 114）。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .
The passage is corrupt , and possibly out of its place .
这 通道 是 腐败 , 和 可能 出去 的 它是 地方 .

这段文字有误，而且可能与原文不符。

[aɪ] [saɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [em'esiz] .
I cite the words as they run in the MSS .
我 引用 这 字 作为 他们 跑步 在 这 MSS .

我引用的是手稿中的原文。

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [prə'poʊzd] [ˌɛmən'deɪʃənz] .
with various proposed emendations .
和 各种各样的 建议的 修订 .

以及各种拟议的修正案。

[siː] ['ʃnaɪdɚ] ,
See Schneider ,
看 施耐德 ,

参见施耐德电气

[en] . [æd] [loʊk] . { - [diː] [tuː; tə] ['niːoʊ] [kaɪ] - ['aɪz] - - [kaɪ] - [aɪ'naɪ]
n . ad loc . { exesti de to neo kai kekrimeno eis makhen sunienai kai phaidron einai
n . 广告 位置 . { - 德 到 新 凯 - eis - - 凯 - 艾奈
[kaɪ] - .
kai eudokimon .
凯 - .

名词地点。{exesti de to neo kai kekrimeno eis makhen sunienai kai phaidron einai kai eudokimon.

[kaɪ] - [diː] [keɪ] . [tiː] . [el] . }
kai parakeleuontai de k . t . l . }
凯 - 德 k . t . 我 . }

kai parakeleuontai de ktl}

[zjuːn] , { - ['koʊmən] } , ['æftər] [plʌt] .
Zeune , { kekrimeno komen } , after Plut .
泽恩 , { - 科门 } , 后 普鲁特 .

Zeune，{kekrimeno komen}，以普鲁特命名。

" - . " - .
" Lycurg . " 22 .
" - . " - .

“利库尔格。”22.

- , { [kaɪ] ['koʊmən] - } .
Weiske , { kai komen diakekrimeno } .
- , { 凯 科门 - } .

Weiske，{kai komen diakekrimeno}。

- , { - [diː] [tuː; tə] ['niːoʊ] - [kaɪ] [tɑː] - - ['aɪz] - - } .
Cobet , { exesti de to neo liparo kai tas komas diakekrimeno eis makhen ienai } .
- , { - 德 到 新 - 凯 塔斯 - - eis - - } .

Cobet，{exesti de to neo liparo kai tas komas diakekrimeno eis makhen ienai}。

[-] [lɪt] . " [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɛ'nɑːməˌtɑːrk] .
[18] Lit . " to the enomotarch .
[-] 点燃 . " 到 这 埃诺莫塔克 .

[18] 字面意思是“致葡萄酒大师”。

" [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [in'kæmpɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]
" When the right moment for encamping has come , the king is responsible for
" 什么时候 这 正确的 片刻 为了 露营 有 来 , 这 国王 是 负责任的 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“何时才是安营扎寨的合适时机，由国王负责。”

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] .

and	has	to	point	out	the	proper	place	.
和	有	到	观点	出去	这	恰当的	地方	.

并且必须指出正确的位置。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['emɪˌseriːz] , [haʊ'evər] , ['weðər] [tuː; tə] [frendz] [ɔːr][tuː; tə] [foʊz] , [ɪz] [[nɑːt]] [

The	despatch	of	emissaries	,	however	,	whether	to	friends	or	to	foes	,	is	[	not	]	[
这	调度	的	使者	,	然而	,	无论	到	朋友们	或者	到	敌人	,	是	[	不是	]	[

-] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'fer] .

19	]	the	king's	affair	.
-	]	这	国王的	事务	.

然而，派遣使者，无论是向朋友还是向敌人，都不是国王的事。

[pə'tɪʃənə(r)] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][træn'zækt] ['eniθɪŋ] [triːt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ]

Petitioners	in	general	wishing	to	transact	anything	treat	,	in	the	first	instance	,	with
请愿者	在	一般的	祝	到	办理	任何事物	对待	,	在	这	第一的	实例	,	和

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

一般而言，想要办理任何事务的人，首先要向国王请示。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [kən'sɜːrnz] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

If	the	case	concerns	some	point	of	justice	,
如果	这	案件	担忧	一些	观点	的	正义	,

如果案件涉及司法公正问题，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [tuː; tə][ðə; ði] ([huː] [fɔːrm][ðə; ði] [kɔːrt] -

the	king	despatches	the	petitioner	to	the	Hellanodikai	(	who	form	the	court	-
这	国王	电报	这	请愿人	到	这	赫拉诺迪凯	(	WHO	形式	这	法庭	-

['mɑːrʃ(ə)l]) ; [ɪf] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

martial	)	;	if	of	money	,
武术	)	; 如果	的	钱	,	

国王将请愿者派往赫拉诺迪凯（军事法庭）；如果是金钱方面的，

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmæstər] . [-]

to	the	paymasters	.	[	20	]
到	这	出纳员	.	[	-	]

给出纳员。[20]

[ɪf] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [brɪŋz] ['buːti] , [hiː; hi][ɪz] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] - ([ɔːr] ['selər] [ʌv; əv]

If	the	petitioner	brings	booty	,	he	is	sent	off	to	the	Laphuropolai	(	or	sellers	of
如果	这	请愿人	带来	赃物	,	他	是	发送	离开	到	这	-	(	或者	卖家	的

[spɔɪl]) .

spoil	)	.
剧透	)	.

如果请愿者带来战利品，他将被送往拉普罗波莱（或战利品贩卖者）。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] , [noʊ] ['ʌðər] ['duːti] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	being	the	mode	of	procedure	,	no	other	duty	is	left	to	the	king	,
这	存在	这	模式	的	程序	,	不	其他	责任	是	左边	到	这	国王	,

既然程序如此，国王便不再负有其他职责了。

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

whilst	he	is	on	active	service	,
而	他	是	在	积极的	服务	,

在他服役期间，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [priːst] [ɪn] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ʌv; əv]
except to play the part of priest in matters concerning the gods and of
除了 到 玩 这 部分 的 牧师 在 事情 有关 这 神 和 的
[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][men] . [-]
commander - in - chief in his relationship to men . [21]
指挥官 - 在 - 首席 在 他的 关系 到 男人 . [-]

除了在与神灵有关的事情上扮演祭司的角色，以及在与人有关的事情上扮演总司令的角色之外。[21]

[-] [ðə; ði][em'esiz] .
[19] The MSS .
[-] 这 MSS .

[19] 手稿。

[gɪv] { [ˌeɪ 'juː] } , " [ɪz] [ə'gen] , " [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] { - } , " [haʊ'evər] , " [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]
give { au } , " is again , " but the word { mentoi } , " however , " and certain
给 { au } , " 是 再次 , " 但 这 单词 { - } , " 然而 , " 和 肯定
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] " [hel] .
passages in " Hell .
段落 在 " 地狱 .

给出 {au}，“再次”，但 {mentoi} 这个词，“然而”，以及“地狱”中的某些段落。

" [iː] . [iː] . - , - ; [iː] . [ˌaɪ 'viː] .
" II . ii . 12 , 13 ; II . iv .
" 二 . 二、 . - , - ; 二 . 四 .

“II. ii. 12, 13; II. iv.

- [sə'dʒest] [ðə; ði] ['negətɪv] { [oʊ] } [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] { [ˌeɪ 'juː] } .
38 suggest the negative { ou } in place of { au } .
- 建议 这 消极的 { 你的 } 在 地方 的 { au } .

38 建议用否定词 {ou} 代替 {au}。

[ɪf] { [ˌeɪ 'juː] } [biː; bi] [raɪt] , [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] { - } [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] { - } , "
If { au } be right , then we should read { ephoren } in place of { basileos } , "
如果 { au } 是 正确的 , 然后 我们 应该 读 { - } 在 地方 的 { - } , "
[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['efɔz] .
belongs to the ephors .
属于 到 这 监察官 .

如果 {au} 是正确的，那么我们应该将 {ephoren} 读作 {basileos}，“属于监察官”。

" [-] ['teknɪkli] [ðə; ði] { - } .
" [20] Technically the { tamiai } .
" [-] 技术上来说 这 { - } .

[20] 严格来说是{tamiai}。

[-] [siː] - .
[21] See Aristot .
[-] 看 - .

[21]参见亚里士多德。

" [pɑːl] . " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
" Pol . " iii . 14 .
" 政治 . " 三、 . - .

“Pol。” iii. 14.

[ˌɛksˌaɪ'viː] [[wʌn]]
XIV [1]
十四 [1]

XIV[1]

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Now , if the question be put to me ,
现在 , 如果 这 问题 是 放 到 我 ,

现在，如果有人问我这个问题，

[duː][juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [laɪ'kɜːrgəs] [rɪ'meɪn] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʌn'tʃeɪndʒd] ?

Do	you	maintain	that	the	laws	of	Lycurgus	remain	still	to	this	day	unchanged	?
做	你	维持	那	这	法律	的	吕库古斯	保持	仍然	到	这	天	未更改	?

你认为莱库古的律法至今仍然有效吗?

[ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər] ['ventʃər] [tuː; tə][meɪn'teɪn] ; ['noʊɪŋ] ,

that	indeed	is	an	assertion	which	I	should	no	longer	venture	to	maintain	;	knowing	,
那	的确	是	一个	断言	哪个	我	应该	不	更长	风险投资	到	维持	;	会心	,

[æz; əz][aɪ][duː] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

的确，我不再敢再坚持这种说法；因为我知道，

[ðæt] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌlæsəˌdiː'moʊniənz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] ['mɑːdərət]

that	in	former	times	the	Lacedaemonians	preferred	to	live	at	home	on	moderate
那	在	以前的	时代	这	拉凯代蒙人	首选	到	居住	在	家	在	缓和

[miːnz] ,

means	,
方法	,

过去，拉凯代蒙人更喜欢过着简朴的生活，待在家中。

['kɑːntent][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

content	to	associate	exclusively	with	themselves	rather	than	to	play	the
内容	到	联系	只	和	他们自己	相当	比	到	玩	这

[pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [[ˌtuː'tuː]] [ɪn] ['fɔːrən] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ]

part	of	governor	-	general	[	2	]	in	foreign	states	and	to	be	corrupted	by
部分	的	州长	-	一般的	[	2	]	在	外国的	各州	和	到	是	腐败的	经过

['flætəri] ;

flattery	;
奉承	;

他们甘愿只与自己人交往，不愿在外国扮演总督[2]的角色，也不愿被奉承所腐蚀；

['noʊɪŋ] ['fɜːrðər] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] ['fɔːrmərli] [ðeɪ] ['dredɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]

knowing	further	,	as	I	do	,	that	formerly	they	dreaded	to	be	detected	in	the
会心	更远	,	作为	我	做	,	那	以前	他们	令人恐惧的	到	是	检测到	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][goʊld] ,

possession	of	gold	,
拥有	的	金子	,

而且我还知道，正如我所知，他们以前最害怕的就是被发现拥有黄金。

[ˌwer'æz] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðer; ðər]

whereas	nowadays	there	are	not	a	few	who	make	it	their	glory	and	their
然而	如今	那里	是	不是	一个	很少	WHO	制作	它	他们的	荣耀	和	他们的

[boʊst] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

boast	to	be	possessed	of	it	.
夸	到	是	拥有	的	它	.

而如今，有不少人却以拥有它为荣，以此炫耀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] ['eɪliən][ækts] [[θriː]] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər]

I	am	very	well	aware	that	in	former	days	alien	acts	[	3	]	were	put	in	force	for
我	是	非常	出色地	意识到的	那	在	以前的	天	外星人	行为	[	3	]	是	放	在	力量	为了

[ðɪs] ['veri] ['ɑːbdʒekt] .

this	very	object	.
这	非常	目的	.

我非常清楚，过去曾有针对这一目的颁布了《外国人法》[3]。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] .

To	live	abroad	was	not	allowed	.
到	居住	国外	曾是	不是	允许	.

出国居住是不允许的。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

['sɪmpli] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['spɑ:rtə] [maɪt] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Simply	in	order	that	the	citizens	of	Sparta	might	not	take	the	infection	of
简单地	在	命令	那	这	公民	的	斯巴达	可能	不是	拿	这	感染	的

[dɪs'ɑ:nɪsti] [ænd; ənd] [laɪt] - ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔ:rənərz] ;

dishonesty	and	light	-	living	from	foreigners	;
不诚实	和	光	-	活的	从	外国人	;

仅仅是为了防止斯巴达公民受到外国人的不诚实和放荡生活方式的影响;

[ˌwer'æz] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

whereas	now	I	am	very	well	aware	that	those	who	are	reputed	to	be	leading
然而	现在	我	是	非常	出色地	意识到的	那	那些	WHO	是	知名	到	是	领导

['sɪtəznz] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] ,

citizens	have	but	one	ambition	,
公民	有	但	一	志向	,

而我现在非常清楚，那些被誉为社会领袖的人只有一个野心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [æz; əz] ['gʌvənəz] - ['dʒen(ə)rəl][ɑ:n]

and	that	is	to	live	to	the	end	of	their	days	as	governors	-	general	on
和	那	是	到	居住	到	这	结尾	的	他们的	天	作为	州长们	-	一般的	在

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] [sɔɪl] . [[fɔ:r]] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [wen] [ðer; ðər] [soʊl] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪt]

a	foreign	soil	.	[	4	]	The	days	were	when	their	sole	anxiety	was	to	fit
一个	外国的	土壤	.	[	4	]	这	天	是	什么时候	他们的	唯一	焦虑	曾是	到	合身

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] ['heləs] .

themselves	to	lead	the	rest	of	Hellas	.
他们自己	到	带领	这	休息	的	希腊	.

那就是在异国他乡担任总督直至终老。[4] 那时，他们唯一的忧虑就是让自己有能力领导希腊的其余部分。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðeɪ] [kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [wi:ld] [kə'mænd] [ðæn; ðən][tu:; tə]

But	nowadays	they	concern	themselves	much	more	to	wield	command	than	to
但	如今	他们	忧虑	他们自己	很多	更多的	到	挥	命令	比	到

[bi:; bi] [fɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ru:l] .

be	fit	themselves	to	rule	.
是	合身	他们自己	到	规则	.

但如今，他们更关心的是如何行使权力，而不是如何让自己具备统治的能力。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˌwer'æz] [ɪn][oʊld] [deɪz] [ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv] ['heləs]

And	so	it	has	come	to	pass	that	whereas	in	old	days	the	states	of	Hellas
和	所以	它	有	来	到	经过	那	然而	在	老的	天	这	各州	的	希腊

[flɑ:kt] [tu:; tə] [.læsi'di:mən] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər] ['li:dərʃɪp] [[faɪv]] [ə'genst] [ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

flocked	to	Lacedaemon	seeking	her	leadership	[	5	]	against	the	supposed
成群结队的	到	拉塞达蒙	寻求	她	领导	[	5	]	反对	这	据称

['rɔ:ŋdu:ər] ,

wrongdoer	,
作恶者	,

因此，古希腊各城邦纷纷涌向拉凯代蒙，寻求她的领导[5]以对抗所谓的作恶者;

[naʊ] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ˌlæsəˌdi:'moʊniənz] [ə'gen]

now	numbers	are	inviting	one	another	to	prevent	the	Lacedaemonians	again
现在	数字	是	邀请	一	其他	到	防止	这	拉凯代蒙人	再次

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['empaɪər] . [[sɪks]]

recovering	their	empire	.	[	6	]
恢复中	他们的	帝国	.	[	6	]

现在，各方势力互相邀请，阻止拉凯代蒙人再次夺回他们的帝国。[6]

[jet] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ɔːl] [ðiːz] [ri'prəutʃiz] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] ,
Yet , if they have incurred all these reproaches , we need not wonder ,
然而 , 如果 他们 有 已发生 全部 这些 责备 , 我们 需要 不是 想知道 ,

然而，既然他们招致了所有这些指责，我们也不必感到惊讶。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
seeing that they are so plainly disobedient to the god himself and to the
看到 那 他们 是 所以 显然 忤 到 这 上帝 他自己 和 到 这
[lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɔːˌgɪvər] [laɪ'kɜːrgəs] .
laws of their own lawgiver Lycurgus .
法律 的 他们的 自己的 立法者 吕库古斯 .

因为他们如此明目张胆地违抗神明和他们自己的立法者吕库古的律法。

[[wʌn]] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] ,
[1] For the relation of this chapter to the rest of the treatise ,
[1] 为了 这 关系 的 这 章 到 这 休息 的 这 论文 ,

[1] 关于本章与本书其余部分的关系，

[siː] [groʊt] , [ˌaɪ'ɛks] . - ; [əːn] .
see Grote , ix . 325 ; Ern .
看 格罗特 , 九 . - ; 厄恩 .

参见 Grote，9. 325；Ern。

['naʊmən] , " [diː] [zɛn] . ['liːbroʊ][ˌkju ju 'aɪ] " { [læk] .
Naumann , " de Xen . libro qui " { LAK .
瑙曼 , " 德 异星 . 书 qui " { 拉克 .

瑙曼，“de Xen. libro qui”{LAK。

[pə'laɪtiə] } - , [piː] . - ['fɒl] . ;
POLITEIA } inscribitur , p . 18 foll . ;
波利蒂亚 } - , p . - 关注 . ;

POLITEIA} inscribitur，p。 18 楼；

['nuːmən] , " [pɑːl] . - .
Newmann , " Pol . Aristot .
纽曼 , " 政治 . - .

纽曼，“波兰语 Aristot.

" [iː] . - .
" ii . 326 .
" 二、 . - .

“ii. 326.

[[ˌtuː'tuː]] ['hɑːməʊst] .
[2] Harmosts .
[2] 危害 .

[2] 最有害的。

[[θriː]] " - , " { - } ['teknɪkli] [kɔːld] .
[3] " Xenelasies , " { xenelasiai } technically called .
[3] " - , " { - } 技术上来说 称为 .

[3] “异形症”，{xenelasiai} 技术上称为。

[siː] [plʌt] .
See Plut .
看 普鲁特 .

参见普鲁特书。

" - . " - ; " ['eɪdʒɪs] , " - ; [θʌk] . [iː] . - ,
" Lycurg . " 27 ; " Agis , " 10 ; Thuc . ii . 39 ,
" - . " - ; " 吉斯 , " - ; thuc . 二、 . - ,

“莱库格。” 27； “阿吉斯”10； Thuc。二. 39、

[wer] ['perikli:z] ['kɔntræsts] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rt(ə)n]
where **Pericles** **contrasts** **the** **liberal** **spirit** **of** **the** **democracy** **with** **Spartan**
在哪里 伯里克利 对比 这 自由主义 精神 的 这 民主 和 斯巴达
[ɪk'sklu:sɪvnəs] ;
exclusiveness **;**
独家性 ;

伯里克利将民主的自由精神与斯巴达的排外主义进行了对比；

" ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [ɪz] [θroʊn] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" **Our** **city** **is** **thrown** **open** **to** **the** **world** **,**
" 我们的 城市 是 抛掷 打开 到 这 世界 ,

“我们的城市向世界敞开大门，

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['nevər] [ɪk'spel] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ɔ:r] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ]
and **we** **never** **expel** **a** **foreigner** **or** **prevent** **him** **from** **seeing** **or** **learning**
和 我们 绝不 驱逐 一个 外国人 或者 防止 他 从 看到 或者 学习
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:krət] ,
anything **of** **which** **the** **secret** **,**
任何事物 的 哪个 这 秘密 ,

我们绝不会驱逐外国人，也不会阻止他看到或了解到任何属于秘密的事情。

[ɪf] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [æn; ən] ['enəmi] , [maɪt] ['prɑ:fɪt] [hɪm; ɪm] .
if **revealed** **to** **an** **enemy** **,** **might** **profit** **him** **.**
如果 揭晓 到 一个 敌人 , 可能 利润 他 .

如果泄露给敌人，可能会对他有利。

" - - ['dʒauit] , [aɪ] . - .
" **-** **-** **Jowett** **,** **i** **.** **118** **.**
" - - 乔维特 , 我 . - .

“——乔维特，i. 118。

[[fɔ:r]] [lɪt] . " ['hɑ:məʊst] " ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔ:d] , [si:] [wʌt] [ɪz] [sed]
[**4** **]** **Lit** **.** **"** **harmosts** **"** **;** **and** **for** **the** **taste** **of** **living** **abroad** **,** **see** **what** **is** **said**
[4] 点燃 . " 危害 " ; 和 为了 这 品尝 的 活的 国外 , 看 什么 是 说
[ʌv; əv] - , " [hel] .
of **Dercylidas** **,** **"** **Hell** **.**
的 - , " 地狱 .

[4] 字面意思是“最危险的”；至于在国外生活的乐趣，请参阅德尔西里达斯的《地狱》。

" [ˌaɪ 'vi:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌtu:'tu:] .
" **IV** **.** **iii** **.** **2** **.**
" 第四 . 三、 . 2 .

“IV. iii. 2.

[ðə; ði] ['hɑ:məʊst] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['lu:ktrə] (- [bi:] . [si:] .) , " [hel] .
The **harmosts** **were** **not** **removed** **till** **just** **before** **Leuctra** **(** **371** **B** **.** **C** **.** **)** **,** **"** **Hell** **.**
这 危害 是 不是 已移除 直到 只是 前 留克特拉 (- B . C .) , " 地狱 .

直到留克特拉（公元前 371 年）之前，这些哈莫斯特才被移除。“地狱。

" ['vaɪ, 'vi:] . [ˌaɪ 'vi:] .
" **VI** **.** **iv** **.**
" 六年级 . 四 .

“VI. iv.

[wʌn] , [ænd; ənd] ['æftər] , [si:] [pɔ:s] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
1 **,** **and** **after** **,** **see** **Paus** **.** **VIII** **.**
1 , 和 后 , 看 暂停 . 八 .

1，以及之后，参见保斯八世。

[li:] .
lii **.**
lii .

lii。

[fɔːr] ; [ˌaɪˈɛks] . [ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː] .
4 ; IX . lxiv .
4 ; 第九章 . lxiv .

4；IX. lxiv。

[[faɪv]] [siː] [plʌt] .
[5] See Plut .
[5] 看 普鲁特 .

[5] 参见普鲁特书信集。

" - .
" Lycurg .
" - .

“Lycurg。

" - ([klʌf; klaʊ] , [aɪ] . -) .
" 30 (Clough , i . 124) .
" - (克拉夫 , 我 . -) .

“30（克拉夫，i. 124）。

[[sɪks]] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
[6] This passage would seem to fix the date of the chapter xiv .
[6] 这 通道 会 似乎 到 使固定 这 日期 的 这 章 十四 .

[6] 这段文字似乎确定了第十四章的日期。

[æz; əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [kənˈfedərəsi] [ʌv; əv] - [biː] . [siː] . ; " [hel] .
as about the time of the Athenian confederacy of 378 B . C . ; " Hell .
作为 关于 这 时间 的 这 雅典 邦联 的 - B . C . ; " 地狱 .

大约在公元前 378 年雅典联盟时期；“地狱。

" [viː] . [ˌaɪ ˈviː] .
" V . iv .
" V . 四 .

“V. iv.

- ; " [rev] . " [viː] . [sɪks] .
34 ; " Rev . " v . 6 .
- ; " 牧师 . " v . 6 .

34；“启示录”第6卷。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] - .
See also Isocr .
看 还 - .

另见等温线。

" - .
" Panegyr .
" - .

“Panegyr。

" - [biː] . [siː] . ; [groʊt] , " [eɪtʃ] . [dʒiː] . " [ˌaɪˈɛks] . - .
" 380 B . C . ; Grote , " H . G . " ix . 325 .
" - B . C . ; 格罗特 , " H . G . " 九 . - .

公元前 380 年；格罗特，《HG》第九卷，第 325 页。

[siː] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːti] [bɪˈtwiːn] [ˈæθənz] , [ˈkaɪɔs] , [ˌmitiˈliːni] , [ænd; ənd] [bɪˈzæntɪəm] ;
See the text of a treaty between Athens , Chios , Mytilene , and Byzantium ;
看 这 文本 的 一个 条约 之间 雅典 , 希俄斯岛 , 米蒂利尼 , 和 拜占庭 ;
[ˈkoʊlɚ] , " [həːm] .
Kohler , " Herm .
科勒 , " 赫尔墨斯 .

参见雅典、希俄斯、米蒂利尼和拜占庭之间的条约文本；科勒，“赫尔墨斯。

" [viː] . - ; - , " ['æntɪk] . ['helən] .
" v . 10 ; Rangabe , " Antiq . Hellen .
" v . - ; - , " 古董 . 海伦 .

"第 10 节；兰加贝，"Antiq.海伦.

" [iː] . - , - ; ['naʊmən] , [ɑːp] .
" ii . 40 , 373 ; Naumann , op .
" 二、 . - , - ; 瑙曼 , 操作 .

"ii. 40, 373；Naumann，op.

[sɪt] . - .
cit . 26 .
引用 . - .

引文 26。

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['diːteɪl][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvənənt] [bɪˈtwiːn] [kɪŋ]
I wish to explain with sufficient detail the nature of the covenant between king
我 希望 到 解释 和 充足的 细节 这 自然 的 这 盟约 之间 国王
[ænd; ənd] [steɪt] [æz; əz] [institjuːtid] [baɪ] [laɪˈkɜːrgəs] ;
and state as instituted by Lycurgus ;
和 状态 作为 已设立 经过 吕库古斯 ;

我希望详细解释吕库古所确立的君主与国家之间的盟约的性质；

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for this , I take it ,
为了 这 , 我 拿 它 ,

为此，我这样认为。

[ɪz][ðə; ðɪ][soʊl] [taɪp] [ʌv; əv] [ruːl] [[wʌn]] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
is the sole type of rule [1] which still preserves the original form in which it
是 这 唯一 类型 的 规则 [1] 哪个 仍然 果酱 这 原来的 形式 在 哪个 它
[wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪˈstæblɪʃt] ;
was first established ;
曾是 第一的 已确立的 ;

是唯一一种仍然保留其最初确立时的原始形式的规则[1]；

[ˌwerˈæz] ['ʌðər] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] ['mɑːdɪfaɪd][ɔːr]
whereas other constitutions will be found either to have been already modified or
然而 其他 宪法 将要 是 成立 任何一个 到 有 到过 已经 修改的 或者
[els] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ʌndəˈgəuɪŋ] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
else to be still undergoing modifications at this moment .
别的 到 是 仍然 正在经历 修改 在 这 片刻 .

而其他宪法要么已经被修改，要么目前仍在修改中。

[[wʌn]] [ɔːr] , " ['mædʒɪstrəsi] " ; [ðə; ðɪ][wɜːrd] { [ɑːrk] } [æt; ət][wʌns] ['signifaiz] [ruːl] [ænd; ənd]
[1] Or , " magistracy " ; the word { arkhe } at once signifies rule and
[1] 或者 , " 行政 " ; 这 单词 { arkHe } 在 一次 表示 规则 和
[ˌgʌvərnˈmentl] ['ɑːfɪs] .
governmental office .
政府 办公室 .

[1] 或者，"行政"；{arkhe} 一词既表示统治，也表示政府职位。

[laɪ'kɜːrgəs] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːl]

Lycurgus	**laid**	**it**	**down**	**as**	**law**	**that**	**the**	**king**	**shall**	**offer**	**in**	**behalf**	**of**	**the**	**state**	**all**
吕库古斯	铺设	它	向下	作为	法律	那	这	国王	将	提供	在	代表	的	这	状态	全部

['pʌblɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

public	**sacrifices**	**,**
民众	牺牲	,

吕库古制定法律，规定国王应代表国家献上所有公共祭祀。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [dɪ'sent] ,

as	**being**	**himself**	**of**	**divine**	**descent**	**,**
作为	存在	他自己	的	神圣的	下降	,

他自称拥有神圣血统，

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðə; ði] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər] ['ɑːmiz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]

[	**2**	**]**	**and**	**whithersoever**	**the**	**state**	**shall**	**despatch**	**her**	**armies**	**the**	**king**	**shall**
[	2	]	和	无论去往何处	这	状态	将	调度	她	军队	这	国王	将

[teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

take	**the**	**lead**	**.**
拿	这	带领	.

[2] 国家向哪里派遣军队，国王就去哪里。

[hiː; hi] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɑːnəreri] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɔːfərd] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] ,

He	**granted**	**him**	**to**	**receive**	**honorary**	**gifts**	**of**	**the**	**things**	**offered**	**in**	**sacrifice**	**,**
他	的确	他	到	收到	名誉	礼物	的	这	事物	提供	在	牺牲	,

他允许他接受祭祀中所献之物的荣誉礼物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [tʃɔɪs] [lænd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtiz] ,

and	**he**	**appointed**	**him**	**choice**	**land**	**in**	**many**	**of**	**the**	**provincial**	**cities**	**,**
和	他	任命	他	选择	土地	在	许多	的	这	省级	城市	,

他还在许多省会城市给他分配了肥沃的土地。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['mɑːdərət] [niːdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [welθ] .

enough	**to**	**satisfy**	**moderate**	**needs**	**without**	**excess**	**of**	**wealth**	**.**
足够的	到	满足	缓和	需求	没有	过量的	的	财富	.

足以满足适度需求，而不会造成过度财富。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [kæmp] [ænd; ənd] [mes] [ɪn] ['pʌblɪk] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd]

And	**in**	**order**	**that**	**the**	**kings**	**also**	**might**	**camp**	**and**	**mess**	**in**	**public**	**he**	**appointed**
和	在	命令	那	这	国王	还	可能	营	和	混乱	在	民众	他	任命

[ðem; ðəm] ['pʌblɪk] ['kwɔːrtərz] ;

them	**public**	**quarters**	**;**
他们	民众	四分之一	;

为了让君王也能公开露营用餐，他为他们设立了公共住所；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnɚd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [[θriː]] [iːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	**he**	**honoured**	**them**	**with**	**a**	**double**	**portion**	**[**	**3**	**]**	**each**	**at**	**the**	**evening**
和	他	荣幸	他们	和	一个	双倍的	部分	[	3	]	每个	在	这	晚上

[miːl] ,

meal	**,**
一顿饭	,

晚饭时，他款待了他们每人双份[3]，

[nɑːt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['æktʃuəli] [iːt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] ,

not	**in**	**order**	**that**	**they**	**might**	**actually**	**eat**	**twice**	**as**	**much**	**as**	**others**	**,**
不是	在	命令	那	他们	可能	实际上	吃	两次	作为	很多	作为	其他的	,

并非为了让他们真的能比其他人吃两倍的食物，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌhuːmsoʊ'evər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

but	**that**	**the**	**king**	**might**	**have**	**wherewithal**	**to**	**honour**	**whomsoever**	**he**	**desired**	**.**
但	那	这	国王	可能	有	所需资源	到	荣誉	无论谁	他	想要的	.

但这样一来，国王便有能力去嘉奖他想要嘉奖的任何人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['græntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː] [mes] -

He **also** **granted** **as** **a** **gift** **to** **each** **of** **the** **two** **kings** **to** **choose** **two** **mess** **-**

他 还 的确 作为 一个 礼物 到 每个 的 这 二 国王 到 选择 二 混乱 -

['fɛloʊz] ,

fellows **,**

伙伴们 ,

他还赠予两位国王各挑选两名侍从作为礼物。

[wɪtʃ] [seɪm] [ɑːr; ər] [kɔːld] - .

which **same** **are** **called** **Puthioi** **.**

哪个 相同的 是 称为 - .

它们也被称为普提奥伊。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['græntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪtər] [ʌv; əv] [swaɪn] [wʌn] [pɪg] ,

He **also** **granted** **them** **to** **receive** **out** **of** **every** **litter** **of** **swine** **one** **pig** **,**

他 还 的确 他们 到 收到 出去 的 每一个 垃圾 的 猪 一 猪 ,

他还允许他们从每窝猪仔中分得一头猪。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] ['nevər] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]['vɪktəms] [ɪf] [ɪn] [ɔːt] [hiː; hi] [wɪʃt]

so **that** **the** **king** **might** **never** **be** **at** **a** **loss** **for** **victims** **if** **in** **aught** **he** **wished**

所以 那 这 国王 可能 绝不 是 在 一个 损失 为了 受害者 如果 在 零 他 希望

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][gɔdz] .

to **consult** **the** **gods** **.**

到 咨询 这 神 .

这样，如果国王有任何需要向神明祈求的事情，就不会缺少祭品。

[[ˌtuː'tuː]] [aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [ˌhɛrə'kliːɪd] , [ɪn] [wɪtʃ'evər] [laɪn] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] , [θruː] ['herəˌkliz] ,

[**2** **]** **I** **.** **e** **.** **a** **Heracleid** **,** **in** **whichever** **line** **descended** **,** **and** **,** **through** **Heracles** **,**

[2] 我 . e . 一个 赫拉克勒斯 , 在 任何 线 下降 , 和 , 通过 赫拉克勒斯 ,

[frʌm; frəm][zjuːs; zuːs] [hɪm'self] .

from **Zeus** **himself** **.**

从 宙斯 他自己 .

[2] 即赫拉克勒斯的后裔，无论其血统如何，并且通过赫拉克勒斯，都是宙斯本人的后裔。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] " ['hɪroʊz] , " [aɪ] . [iː] . ['demigɑːd] .

The **kings** **are** **therefore** **"** **heroes** **,** **"** **i** **.** **e** **.** **demigods** **.**

这 国王 是 所以 " 英雄 , " 我 . e . 半神 .

因此，国王们是“英雄”，即半神。

[siː] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [siː] ['herəd] .

See **below** **;** **and** **for** **their** **privileges** **,** **see** **Herod** **.**

看 以下 ; 和 为了 他们的 特权 , 看 希律王 .

详见下文；关于他们的特权，请参阅希律王的相关章节。

['vaɪ, 'viː] . - , - .

vi **.** **56** **,** **57** **.**

六 . - , - .

六、56、57。

[[θriː]] [siː] " ['eɪdʒɪz] .

[**3** **]** **See** **"** **Ages** **.**

[3] 看 " 年龄 .

[3] 参见“时代”。

" [viː] . [wʌn] .

" **v** **.** **1** **.**

" v . 1 .

“第 1 节

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [leɪk] [ə'fɔːrdz] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

Close **by** **the** **palace** **a** **lake** **affords** **an** **unrestricted** **supply** **of** **water** **;**

关闭 经过 这 宫殿 一个 湖 提供 一个 不受限制的 供应 的 水 ;

宫殿附近有一个湖泊，可以提供充足的水源；

[ænd; ənd] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [best] [kæn; kən] [tel] [huː] [læk]
and **how** **useful** **that** **is** **for** **various** **purposes** **they** **best** **can** **tell** **who** **lack**
和 如何 有用 那 是 为了 各种各样的 目的 他们 最好的 能 告诉 WHO 缺少
[ðə; ði] ['lʌkʃəri] . [[fɔːr]] [mɔːr'oʊvər] ,
the **luxury** **.** **[** **4** **]** **Moreover** **,**
这 奢华 . [4] 而且 ,

而对于各种用途来说，这有多么有用，只有那些缺乏这种奢侈的人才能最清楚地说明。[4] 此外，

[ɔːl] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siːts] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
all **rise** **from** **their** **seats** **to** **give** **place** **to** **the** **king** **,**
全部 上升 从 他们的 座位 到 给 地方 到 这 国王 ,

众人起身，为国王让座。

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['efɔz] [raɪz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
save **only** **that** **the** **ephors** **rise** **not** **from** **their** **thrones** **of** **office** **.**
节省 仅有的 那 这 监察官 上升 不是 从 他们的 王座 的 办公室 .

唯一的例外是，监察官们不得离开他们的官位。

['mʌnθli] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [oʊðz] , [ðə; ði] ['efɔz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
Monthly **they** **exchange** **oaths** **,** **the** **ephors** **in** **behalf** **of** **the** **state** **,**
月度 他们 交换 誓言 , 这 监察官 在 代表 的 这 状态 ,

每月，监察官们代表国家交换誓言。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] .
the **king** **himself** **in** **his** **own** **behalf** **.**
这 国王 他自己 在 他的 自己的 代表 .

国王亲自为自己辩护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [oʊθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pɑːrt] :
And **this** **is** **the** **oath** **on** **the** **king's** **part** **:**
和 这 是 这 誓言 在 这 国王的 部分 :

这是国王的誓言：

" [aɪ] [wɪl] ['eksərsaɪz] [maɪ] ['kɪŋʃɪp] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
" **I** **will** **exercise** **my** **kingship** **in** **accordance** **with** **the** **established** **laws** **of** **the** **state** **.**
" 我 将要 锻炼 我的 君主制 在 根据 和 这 已确立的 法律 的 这 状态 .

“我将按照国家既定的法律行使我的王权。”

" [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [oʊθ] [rʌnz] :
" **And** **on** **the** **part** **of** **the** **state** **the** **oath** **runs** **:**
" 和 在 这 部分 的 这 状态 这 誓言 跑步 :

“而国家方面宣誓的内容是：

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [[faɪv]] ([huː] ['eksərsaɪzɪz] ['kɪŋʃɪp]) [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊðz] [wiː; wi]
" **So** **long** **as** **he** **[** **5** **]** **(** **who** **exercises** **kingship** **)** **shall** **abide** **by** **his** **oaths** **we**
" 所以 长的 作为 他 [5] (WHO 练习 君主制) 将 遵守 经过 他的 誓言 我们
[wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] . " [[sɪks]]
will **not** **suffer** **his** **kingdom** **to** **be** **shaken** **.** **"** **[** **6** **]**
将要 不是 遭受 他的 王国 到 是 摇晃 . " [6]

“只要他（行使王权的人）遵守誓言，我们就不会让他的王国动摇。”[6]

[[fɔːr]] [siː] ['hɑːrtmən] , " [æn; ən] . [zɛn] .
[**4** **]** **See** **Hartman** **,** **"** **An** **.** **Xen** **.**
[4] 看 哈特曼 , " 一个 . 异星 .

[4] 参见 Hartman，“An. Xen.

[en] . " [piː] . - ; [bʌt; bət][,siː'ef] .
N **.** **"** **p** **.** **274** **;** **but** **cf** **.**
N . " p . - ; 但 cf .

N.”第274页；但参见。

" - .
" **Cyneget** .
" - .

“Cyneget。

" [viː] . - ; " ['ænæb] .
" **v** . **34** ; " **Anab** .
" v . - ; " 阿纳布 .

“第 34 节；“Anab.

" [viː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] .
" **V** . **iii** . **8** .
" V . 三、 . 8 .

“V. iii. 8.

[[faɪv]] [lɪt] .
[5] Lit .
[5] 点燃 .

[5] 字面意思。

" [hiː; hi] ['jɑːndər] .
" **he** **yonder** .
" 他 远处 .

“他在那边。”

" [[sɪks]] [lɪt] .
" **[6] Lit** .
" [6] 点燃 .

[6] 字面意思。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
" **we** **will** **keep** **it** **for** **him** **unshaken** .
" 我们 将要 保持 它 为了 他 坚定不移 .

“我们会坚定不移地为他守护它。”

" [siː] [el] . ['dɪndɔːrf] , [en] . [æd][loʊk] .
" **See** **L** . **Dindorf** , **n** . **ad** **loc** .
" 看 L . 丁多夫 , n . 广告 位置 .

参见 L. Dindorf，n. ad loc。

[ænd; ənd] - .
and **praef** .
和 - .

和 praef。

[piː] . -
p . **14**
p . -

第14页

[diː] .
D .
D .

D.

[ðiːz] [ðen] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːnərz] [biˈstəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [[æt; ət] [hoʊm]
These **then** **are** **the** **honours** **bestowed** **upon** **the** **king** **during** **his** **lifetime** **[** **at** **home**
这些 然后 是 这 荣誉 授予 之上 这 国王 期间 他的 寿命 [在 家
] [['sɛvən]] - - ['ɑːnərz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['sɪtəznz] ,
] [7] - - honours by no means much exceeding those of private citizens ,
] [7] - - 荣誉 经过 不 方法 很多 超过 那些 的 私人的 公民 ,

这些便是国王生前[在国内][7]所获得的荣誉——这些荣誉远不及普通公民所获得的荣誉，

[sɪns] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər] [wʌz; wəz]['maɪndɪd] ['niːðər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv]
since the lawgiver was minded neither to suggest to the kings the pride of
自从 这 立法者 曾是 有思想 两者都不 到 建议 到 这 国王 这 自豪 的
[ðə; ði][dɪ'spɑːtɪk] ['mɑːnərk] ,
the despotic monarch ,
这 专制 君主 ,

因为立法者既不想向国王们灌输专制君主的傲慢，

[[eɪt]] [nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
[8] nor , on the other hand ,
[8] 也不 , 在 这 其他 手 ,

[8] 另一方面，

[tuː; tə] [ɪn'dʒendər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ['envi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .
to engender in the heart of the citizen envy of their power .
到 产生 在 这 心 的 这 公民 嫉妒 的 他们的 力量 .

使民众对他们的权力产生嫉妒之心。

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
As to those other honours which are given to the king at his death ,
作为 到 那些 其他 荣誉 哪个 是 给定 到 这 国王 在 他的 死亡 ,

至于国王去世时授予他的其他荣誉，

[[naɪn]] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [laɪ'kɜːrgəs] [wʊd] [siːm] ['pleɪnli] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ðæt] [ðiːz] [kɪŋz]
[9] the laws of Lycurgus would seem plainly to signify hereby that these kings
[9] 这 法律 的 吕库古斯 会 似乎 显然 到 表示 特此 那 这些 国王
[ʌv; əv] [.læsi'diːmən] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] ['mɔːtəlz] [bʌt; bət][hə'roʊɪk] ['biːɪŋs] ,
of Lacedaemon are not mere mortals but heroic beings ,
的 拉塞达蒙 是 不是 仅仅 凡人 但 英勇 生物 ,

[9] 吕库古的律法似乎清楚地表明，拉凯代蒙的这些国王并非凡人，而是英雄人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] [ɪn] ['ɑːnər] . [-]
and that is why they are preferred in honour . [10]
和 那 是 为什么 他们 是 首选 在 荣誉 . [-]

这就是为什么他们在荣誉方面更受推崇的原因。[10]

[['sɛvən]] [ðə; ði][wɜːrdz] " [æt; ət][hoʊm] " [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ɪn'sɜːrʃn] .
[7] The words " at home " look like an insertion .
[7] 这 字 " 在 家 " 看 喜欢 一个 插入 .

[7] “在家”这两个字看起来像是插入的。

[[eɪt]] [lɪt] .
[8] Lit .
[8] 点燃 .

[8] 文学。

" [ðə; ði] ['taɪrənts] [praɪd] .
" the tyrant's pride .
" 这 暴君的 自豪 .

“暴君的骄傲。”

" [[naɪn]] [siː] " [hel] .
" [9] See " Hell .
" [9] 看 " 地狱 .

[9] 参见“地狱。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] ; " ['eɪdʒɪz] .
" III . iii . 1 ; " Ages .
" 三、 . 三、 . 1 ; " 年龄 .

“III. iii. 1; “年龄。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - ; ['herəd] .
" xi . 16 ; Herod .
" 十一 . - ; 希律王 .

“十一、16；希律王。

['vaɪ, 'vi:] . - .
vi . 58 .
六 . - .

六、58。

[-] [ɪn'tenʃənəli] [ɔ:r][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz] ,
[10] Intentionally or not on the part of the writer , the concluding words ,
[-] 故意 或者 不是 在 这 部分 的 这 作家 , 这 总结 字 ,

[10] 无论是作者有意还是无意，结尾的文字，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɪz] [kən'veid] , [ə'su:m] [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][fɔ:rm] :
in which the intention of the Laws is conveyed , assume a metrical form :
在 哪个 这 意图 的 这 法律 是 传递 , 认为 一个 度量 形式 :

法律的意图通过韵律形式来传达：

{ - [ˌoʊ 'es] - [ɔ:l] [ˌoʊ 'es] - [tu:] - [bɑ:'sɪleɪɪs] - . }
{ oukh os anthropous all os eroas tous Lakedaimonion basileis protetimekasin . }
{ - 操作系统 - 全部操作系统 - 我们 - 巴氏杆菌 - . }

{oukh os anthropous all os eroas tous Lakedaimonion basileis protetimekasin.}

[si:] [ə:n] .
See Ern .
看 厄恩 .

参见 Ern。

['naʊmən] , [ɑ:p] .
Naumann , op .
瑙曼 , 操作 .

瑙曼，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[pi:] . - .
p . 18 .
p . - .

第18页。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神